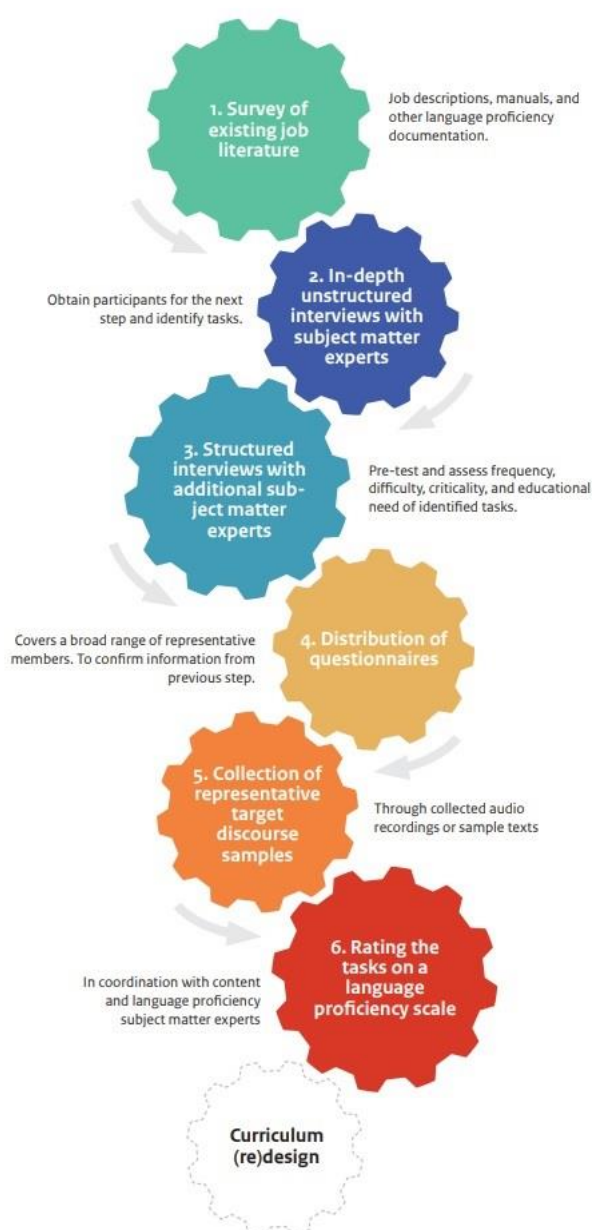


## The Sergeants Speak: Identifying the Language Needs of the Royal Netherlands Army



MA Thesis English Language and Culture, Utrecht University

Martijn Prins

6681212

Supervisor: Dr. Trenton Hagar

Second reader: Prof. dr. Rick de Graaff

Words: 11,494

Date: 20/06/2022



### **Abstract**

This study used a mixed-method approach to identify the English language needs of non-commissioned officers (NCOs) in the Royal Netherlands Army. Respondents for the Needs Analysis consisted of 62 former infantry NCOs and 11 subject matter experts (SMEs) for the design phases. A combination of both structured and unstructured interviews, along with a questionnaire, were used to collect data on language tasks. The results included their frequency and perceived difficulty; the language proficiency required and its context, combined with military vocabulary use. Twenty-six language tasks were identified in total. Participants in the research sample varied significantly in their retrospections. The context of their English language experience focused on military missions and multinational exercises. During these periods, the frequency of tasks was often high, and the communicative outcome was seen as critical for mission success. Most respondents reported that English is primarily essential in more senior NCO positions. SMEs determined that being able to read, listen to, and issue a standard NATO order on the B2 level are essential tasks in the initial training of NCOs. The results, combined with the wishes of SMEs, served as design principles for a task-based curriculum redesign. This study is intended as a model for future task-based needs analyses within the military domain.

*Keywords:* language need, military, Needs Analysis, task-based approach, design research

## Table of Contents

1.	List of abbreviations .....	5
1.	Introduction.....	6
2.	Theoretical Framework.....	10
	What is language need? .....	10
	Why and how to conduct a Needs Analysis.....	11
	Tasks as a unit of analysis.....	13
	Language proficiency in the military .....	14
	Why and how to conduct design research.....	15
	Task-based language teaching .....	19
3.	Methodology .....	21
	Introduction.....	21
	Participants.....	22
	Preliminary phase.....	23
	Unstructured interviews .....	24
	Structured interviews .....	25
	Questionnaire .....	26
	Rating tasks on a language proficiency scale .....	28
	Prototyping phase.....	28
	Meeting stakeholders .....	28
	Creation of a prototype .....	29
	Feedback cycles .....	30
	Assessment phase.....	31
	Semi-summative evaluation and final design .....	31
4.	Results.....	32
	Preliminary phase.....	32
	Analysis of existing documents .....	32
	Structured interviews I.....	35
	Structured interviews II.....	37
	Rating tasks on a language proficiency scale .....	42
	Prototyping phase.....	43
	Meeting stakeholders .....	43
	Creation of a prototype and feedback cycles .....	44

Assessment phase.....	45
Semi-summative evaluation and final design .....	45
5. Discussion and Conclusion .....	48
6. References.....	52
Appendix A. Oxford Placement Test and Final Exam Scores SIVO .....	60
Appendix B. Kwalificatieprofiel Onderofficier KL.....	61
Appendix C. Transcriptions of Unstructured Interviews .....	62
Appendix D. Interview Guide and Transcriptions of Interviews (Needs Analysis) .....	84
Appendix E. Interview Guide and Transcriptions of Interviews (Context Analysis).....	146
Appendix F. Questionnaire results.....	164
Appendix G. Task lists with Ratings .....	205
Appendix H. Summary of Subject Matter Experts Meeting.....	208
Appendix I. Stakeholder Input .....	213
Appendix J. Feedback Cycles on the Curriculum Proposal Prototypes.....	215
Appendix K. Curriculum Voorstel SIVO Military English.....	221
1. Doelen en verantwoording curriculum herontwerp .....	223
2. Ontwerpeisen .....	225
3. Beoogd curriculum.....	227
I Profiel van de onderofficier .....	227
II Beroepspraktijk Situaties.....	229
III Proeve van Bekwaamheid en Evaluatie .....	230
IV Leerdoelen .....	231
V. Grof Ontwerp Gebaseerd op KP / Kerntaken / Deeltaken .....	234
VI Groepssamenstelling.....	236
VII Leeromgeving.....	236
VIII Tijd.....	237
IX Leeractiviteiten .....	237
X Leerinhoud .....	238
XI Docentenrollen.....	241
XII Bronnen en materialen.....	241
4. Twee lesplannen op microniveau.....	243

### 1. List of abbreviations

<b>Abbreviation</b>	<b>Definition</b>	<b>Translation</b>
CEFR	Common European Framework of Reference for languages	
EC	Expertise Centrum KMS	Expertise Centre KMS
FL	Foreign Language	
IVO	Initiële Vorming Onderofficieren	Initial training non-commissioned officers
KMS	Koninklijke Militaire School	Royal Military School
KP	Kwalificatieprofiel Onderofficier	Qualification Profile non-commissioned officer
L2	Second Language	
NA	Needs Analysis	
NCO	Non-commissioned officer	
OR	Other rank	
PV	Primaire vorming	subsequent NCO training
RNLA	Royal Netherlands Army	
SME	Subject Matter Expert	
STANAG	Standardization Agreement	
TBLT	Task-based language teaching	
TCD	Talencentrum Defensie	Defence Language Centre
VTO	Vaktechnische Opleiding	Technical training

## 1. Introduction

The Royal Netherlands Army (RNLA), also referred to as Land forces, is set up to conduct operations adapted to geographical and climatic conditions where necessary. They are characterized by a multitude of small weapons systems, from the individual serviceperson to advanced combat vehicles, equipped with sensors and communication capabilities and usually operating in larger units like battalions, brigades, and divisions (Koninklijke Landmacht, n.d.). The army relies on its Corps of non-commissioned officers (NCOs), or what it calls its backbone, to accomplish its duties (van Elk, 2020). Tasks within these ranks, ranging from sergeant to warrant officer, vary widely but often involve direct leadership over enlisted troops (Handboek Militair Land-E&T-02.1, 2016). Interviews conducted before this research revealed that commanding officers rely heavily on their NCOs and have high expectations of their performance and language capabilities.

These soldiers' language- and military skills are tested frequently since the Netherlands is an active member of the UN and NATO. Dutch NCOs therefore, frequently work in an operational environment where English is the lingua franca. In the last five years alone, the army has deployed three thousand servicemembers to be a part of the four multinational Battle Groups of NATO's Enhanced Forward Presence in Lithuania (Bode, 2022). To prepare its units for international missions and foster what it calls 'interoperability,' NATO has issued Force Goal EG0356. This document outlines that those non-commissioned officers working in a NATO operational environment have at least level 2 (functional) listening and reading comprehension and level 1+ (slightly above survival) writing and speaking proficiency in English (Mazeikis, 2016).

Before RNLA NCOs are ready for deployment, they receive their initial training (*Initiële Vorming Onderofficieren, IVO*) at the Royal Military School (Koninklijke Militaire School, KMS) in Ermelo, before advancing to technical training (*Vaktechnische Opleiding,*

VTO) within their assigned unit (Koninklijke Militaire School, n.d.). Students who enroll in the KMS program come from various (military) backgrounds, and their language entry levels vary widely ([see appendix A](#)). The minimal entry-level is MBO 3, which does not have standardized language requirements for English (Verhoorn & de Bruijn, 2020). The KMS however, requires an English CEFR proficiency level of A2 in speaking, A2 in writing, and B1 in conversational skills, reading, and listening from new participants ([see Appendix B](#)). These are formally the generic English requirements for MBO 4 (Verhoorn & de Bruijn, 2020). Level A2 refers to a basic user and B1 to an independent user of the language (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment- Companion volume, 2020).

All requirements for army NCOs are listed in the qualification profile (*Kwalificatieprofiel Onderofficier*, KP), a compendium that defines competencies, tasks, and skills. This document is the foundation for the training provided by the KMS and is compiled and updated by the Expertise Centre KMS (*Expertisecentrum KMS*, EC). The KP states that a regular sergeant, an entry-level rank, should have A2 speaking, A2 writing, and B1 in conversational skills, reading, and listening. The subsequent Dutch ranks of sergeant first class (OR-5) and sergeant major (OR-6) also need to master B1 speaking and B1 writing. The current KP does not explicitly state military tasks yet. However, it does mention that NCOs must be able to perform their decision-making and advisory tasks in English. Within their first four years of service, sergeants do not need to execute advisory tasks ([see Appendix B](#)). After 31 weeks of NCO training, students receive 28 hours of English language instruction in the current curriculum. During these lessons, future NCOs train to execute their decision-making tasks in English, which entails writing and presenting a standard NATO five-paragraph order for a squad of ten soldiers.

The Defence Language Centre (*Talencentrum Defensie*, TCD) and EC identified three significant problems in army NCOs' English language education. The first issue was that language tasks and levels described in the KP, which forms the basis of the final assessment, were vaguely defined and not based on adequate analysis or research of the target group. A lack of accurate task descriptions disrupted the TCD and EC's aim for a reliable English language proficiency baseline for NCOs who graduated from the IVO. The second problem with the English language curriculum was that passing the assessment did not influence students' chances of graduating or their army careers. The TCD wanted to formalize the language requirements before 2025 and make passing the English exam mandatory. If this did not happen, the TCD would withdraw its teaching capacity from the KMS. The result would be that Dutch NCOs, who often find themselves working in international theatres, do not meet NATO language Force Goals, therefore undermining their ability to participate fully. The third problem was the fear that the curriculum did not prepare students for authentic communicative situations in their future roles.

The head of the EC gave the TCD the assignment to conduct a language Needs Analysis (NA) of Dutch army NCOs during their first role in a unit after graduating from the KMS. The EC hoped to define the type of tasks NCOs must execute while working in an operational environment. Furthermore, the TCD requested that a curriculum proposal be developed based on the needs, wants, and lacks of NCOs in the operational field. The results of the NA and the developed proposal will help language teachers at the KMS educate and assess students based on the needs of the operational environment. Within the scope of this research, the seven army infantry battalions were selected for data collection since it is a significant army component where NCOs may find their placement after graduation. This study aimed to answer the following question:



What are the characteristics of a curriculum proposal to accommodate the English language needs of junior army NCOs in the RNLA infantry?

Five sub-questions provided answers:

- 1: What are the types of tasks carried out in English?
- 2: What are the frequency and criticality of these tasks?
- 3: What is the language proficiency needed to carry out these tasks?
- 4: What is the context of the language use?
- 5: What are the curriculum needs?

## 2. Theoretical Framework

### What is language need?

There are quantitative and qualitative dimensions to language needs. The first relates to the frequency of the need, which is objective and quantifiable. The second pertains to the competence required in the target language, which may be difficult to define (Vandermeeren, 2005). Hutchinson and Waters (1987) divide language needs into what is demanded of students in target tasks (necessities), what the learners lack in skills (lacks), and what they want to learn (p. 53). In many instances, the institution or organization interprets and determines the language requirements of its workers in the workplace. However, employers and employees can sometimes disagree about which language skills are required for the job (Jasso-Aguilar, 2005). Finally, sometimes there is an unconscious need in workplaces. For example, companies in regular contact with partners from another country may think it is not or only occasionally necessary for them to use the language of that country (Vandermeeren, 2005).

Determining the needs of (future) workers can be complex. Some researchers in applied linguistics take learners as the principal assessors. This approach is problematic since pre-experienced learners have proven to be inadequate sources compared to domain experts. The reliability of learners in determining foreign language shortcomings is compromised because they are new to the job and unaware of daily activities (Long, 2005). More importantly, there is frequently a discrepancy between learners' needs and wants. When students want to "improve speaking" or use "correct grammar," it is difficult to know precisely what is meant by such responses (West, 1994). However, solely relying on domain experts as a source might not be the solution either. These participants have proven unreliable in identifying language needs on the detailed linguistic level or where higher discourse events are concerned (Long, 2005). One of the most promising methods of determining language

needs has been to foster collaboration between individuals representing the career field in question and the domain of linguistics (e.g., Lett, 2005; Long, 2005).

### **Why and how to conduct a Needs Analysis**

Determining the precise needs of learners in a particular employment position can be done through a Needs Analysis (NA). A thorough NA is often a crucial prerequisite for an effective and efficient language teaching program. Long (2005) discovered considerable differences between an insider's (workers) and an outsider's (e.g., teachers') conceptualization of a job and the importance of different components when conducting an NA of flight attendants. These differences, in many cases, lead to curricula that do not meet the needs of students. To prevent this, a Needs Analysis will need to include the expectations of both workers and their employers (Day & Krzanowski, 2013). In triangulating sources and methods, the validity of the NA results can be enhanced (Long, 2005). Traditionally, NAs have been conducted not for educational recommendations but solely to establish officially required proficiency levels in a career field (Lett, 2005). One reason some programs refrain from conducting a Needs Analysis beforehand is that it takes considerable time, effort, and expertise from the researcher (Long, 2005).

An essential aspect of an NA revolves around collecting and analyzing job task discourse samples (Winn, 2005). Put differently, any fieldwork conducted during an NA should start with describing the target discourse domain or discourse community (Swales, 1990). A complete picture of language needs can be described by considering the social context of people's lives (Jasso-Aguilar, 2005). Furthermore, research paradigms that only examine learning processes as isolated variables will lead to an incomplete understanding of their relevance in more naturalistic settings (Barab & Squire, 2004). For example, discourse samples collected from coffee shop workers in Hawaii revealed that their speech frequently contained ellipsis, implicitness, fillers, incomplete sentences, and other non-grammatical

constructions (Downey Bartlett, 2005). These authentic speech acts differ significantly from grammatically correct discourse samples in textbooks (Chaudron et al., 2005). Despite the considerable investments of commercial publishers and large-scale teaching programs in curriculum development and materials, an NA is often neglected as the appropriate starting point (Long, 2005).

A significant reason for conducting a Needs Analysis is the typical lack of at-hand external criteria for specific jobs (Lett, 2005). How detailed an NA has to be is constrained by the time and resources available (Day & Krzanowski, 2013). Previous research projects found several points to consider. A Needs Analysis of TENOR students (Teaching English for No Obvious Reason) found that graduates of the program proved essential in establishing realistic criteria to assess tasks (Lambert, 2010). Wozniak (2010), researching the English language needs of French mountain guides, found that target situations and insider's expert knowledge are the two primary sources that must be considered (p. 243). A third example is an NA of Indonesian marine pilots, where linguistic competence alone proved insufficient for workers to complete their everyday tasks (Sari & Sari, 2020). All three studies primarily used interviews and questionnaires with workers to determine relevant tasks (Lambert, 2010; Sari & Sari, 2020; Wozniak, 2010).

Another way a needs analysis can determine language tasks is by a collaboration approach. Lett (2005), in an NA of the US Army, used a combined group of individuals representing the army and the foreign language domain. These subject matter experts (SMEs) discussed the type of tasks, their frequency, difficulty, and criticality for job success. Subsequently, tasks were coded by the level of listening, reading, speaking, and writing required to execute it. Decision-makers used this information to establish or revise official language policy. Still, some researchers view the collection and analysis of target discourse samples as the most critical step in undertaking an NA (e.g., Downey Bartlett, 2005; Long,

2005; Winn, 2005). A complicating factor is that it may be difficult for researchers to gain access to encounters involving confidentiality (Long, 2005). If possible, though, it can circumvent the bottleneck that retrospective accounts have: that the data is limited to the recollections of individuals (Lett, 2005). Despite the different approaches, most researchers in the field focus on identifying target tasks in their Needs Analysis (Long, 2005).

### **Tasks as a unit of analysis**

Most needs analyses use the task as the unit of analysis since curriculum designers and domain experts use task descriptions for their job (Long, 1985). Tasks are part of the everyday communicative language on the work floor (Long, 2005). In language use, a *task* is defined as an activity that necessitates a foreign language (FL) to obtain an objective (van den Branden, 2010). Three types of tasks are often used in an NA. First, a *target task* is defined as a differentiated process workers must carry out in English. It divides into steps that must have different outcomes and not be dependent on or part of other tasks. The second type, target sub-tasks, are identical but are dependent on or part of another significant target task. (Gilabert, 2005). The target tasks that result from the NA will form the basis for what constitutes an integral part of the content of a curriculum, pedagogic tasks (Long, 1997). The latter are simplified approximations of a target task. These are activities that students work on in the classroom before they are ready to tackle the full version of the target task (Gilabert, 2005). Pedagogic tasks should focus on meaning and be used to bridge an information gap. Secondly, they should stimulate learners to rely mainly on their own linguistic and non-linguistic resources to reach a clearly defined outcome (Ellis & Shintani, 2013). Furthermore, the tasks need to be authentic and supported by a pedagogic perspective which entails language learning goals (Long, 2005). Lastly, not every step in a task may be completed in the FL (Gilabert, 2005).

Measures of ability to perform tasks identified by the NA should precede general

linguistic proficiency in testing criteria and assessment. The primary reason is that workers with superior content knowledge can use their work-related skills to compensate for lacking language skills (Long, 2005). A lack of second language (L2) knowledge is not always the cause for learners to not meet language requirements at their job. This is because language use in field-specific communication can be very distinct from regular discourse (Long, 2005). The results of a Needs Analysis often lead to a course and assessment more related to performance in this work-related discourse (Day & Krzanowski, 2013).

### **Language proficiency in the military**

Even though tasks can be used as the basis for a curriculum, determining the language proficiency required to perform a task is still required by decision-makers to establish or revise language policy and job requirements (Lett, 2005). Armies may use different language scales for assessing soldiers' language proficiency. The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC), which prepares US service members, uses the Interagency Language Roundtable scale (ILR) (Lett, 2005). The ILR generally has the following levels: 0 (no proficiency), 1 (elementary proficiency), 2 (limited working proficiency), 3 (general professional proficiency), 4 (advanced professional proficiency), and 5 (functionally native proficiency). Each level also has a plus variant and descriptors for reading, speaking, listening, writing, translation performance, interpretation performance, competence in intercultural communication, and audio translation performance (Descriptions of Proficiency Levels, n.d.). A language scale that is closely related to the ILR is the STANAG 6001. This standardization agreement contains a set of language descriptors with language goals for different positions within the NATO military structure (STANAG 6001, n.d.). The different levels are 0 (no proficiency), 1 (survival), 2 (functional), 3 (professional), 4 (expert), and 5 (highly-articulate native). The skills assessed with this scale are listening, speaking, reading, and writing. Like with the ILR, adding a plus (+) indicates a level of proficiency that exceeds

the basic skills level but does not fully meet the criteria for the next level (Mazeikis, 2016).

European armies may use the linguistic grading criteria in the Common European Framework of Reference for languages (CEFR) in addition to STANAG. One advantage of using CEFR is that it consists of far more than a set of reference levels. It broadens to include language strategies, co-constructing meaning in interaction, the notions of mediation, plurilingual competencies, and pluricultural competencies (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment- Companion volume, 2020). There are three levels in CEFR: basic (A), middle (B), and advanced (C). These can have a sub-level of 1 or 2. These six references contain global and specific descriptors (Staatsen, 2011). A second reason for choosing the CEFR might be because the “can-do” definition of aspects provides an instrument to assess progress that is far more straightforward and nuanced than an exclusive focus on scores in tests (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment- Companion volume, 2020). Whichever proficiency scale a military organization decides upon, the practical context and its users should always be at the forefront of language curriculum design (van den Akker, 2010).

### **Why and how to conduct design research**

Design research focuses on designing, developing, and evaluating an intervention, such as a teaching program or solving a complex educational problem with no ready-made solutions or guidelines available (Plomp, 2010). The design of new educational materials is an integral part of the research (Bakker, 2018). The intent is to produce new theories and practices that account for and impact learning and teaching in a naturalistic setting (Barab & Squire, 2004). The research is often a cyclic process with many stakeholders whose motives and needs for the new curriculum are formulated. These ideas are specified and implemented via a new educational product (van den Akker, 2010). In educational settings, conducting

design research often occurs when a creative or innovative educational product or design could help solve chronic educational problems (Bannan, 2010). Several features characterize design research: it is interventionist, iterative in its research cycles, involves practitioners during the process, is orientated toward the process, focuses on the utility of the design, and comes from a conceptual theoretical framework (van den Akker, Gravemeijer, McKenney, & Nieveen, 2006). Sometimes the development of a new curriculum will not start from scratch but evaluates an existing intervention to create a re-design (Plomp, 2010).

The core of a curriculum should contain priorities and content reflecting the assessment. Teachers are crucial in curriculum change and should be consulted throughout the research (van den Akker, 2010). A high-quality educational intervention contains several criteria. First, it needs to be relevant and based on scientific knowledge. Second, it needs to be consistent and practical in the target setting. Lastly, the intervention must be adequate, resulting in the desired outcome (Nieveen, 1999). Meeting these criteria requires curriculum design research to look at ten components and attempt to address its accompanying questions (see table 1). These topics are part of a hypothetical (curricular) spider web, in which the design aims to improve the curriculum in a balanced, consistent and sustainable manner (van den Akker, 2010).

**Table 1**

*Curriculum components based on van den Akker (2010).*

Rationale or Vision	Why are they learning?
Aims & Objectives	Toward which goals are they learning?
Content	What are they learning?
Learning activities	How are they learning?



Teacher role	How is the teacher facilitating learning?
Materials & resources	With what are they learning?
Grouping	With whom are they learning?
Location	Where are they learning?
Time	When are they learning?
Assessment	How to measure how far learning has progressed?

The rationale or vision is the orientation point to which the other components are linked.

When looking at a new curriculum, all ten components of the spider web and its questions must be addressed to achieve successful implementation (van den Akker, 2010).

Design research often starts with reviewing prior research, analyzing existing documents, and collaborating with practitioners to produce design principles (van den Akker 2010; Bakker, 2018).

A precarious part of the curriculum redesign is to arrive at a generally acceptable solution that will work in the practical context. The wishes of many stakeholders can cause a curriculum to get overloaded and fragmented. The result could be student frustration, failure, and dropout (van den Akker, 2010). Therefore, educational design research often utilizes a mixed method approach to achieve consensus (Bakker, 2018). Another common problem consists of gaps between the intended curriculum (idea), the implemented curriculum (execution), and the attained curriculum (learner experience). Preventing this mismatch can be accomplished by tempering big innovation ambitions and allowing teachers sufficient time to adjust (van den Akker, 2010).

Thorough design research should consist of three phases. The first is the preliminary phase, used to conduct a needs and context analysis, analysis of existing documents, consultation of experts, and the development of a theoretical framework (van den Akker,

2010). The second is the prototyping phase, consisting of iterations that are micro cycles of research with formative evaluation to improve and refine the intervention. The final part is the assessment phase, in which a (semi-) summative evaluation concludes whether the intervention meets the specifications and collects recommendations for improvement (van den Akker, 2010). Each phase focuses on specific criteria. Preliminary research concerns content validity, resulting in guidelines for a framework and blueprint of the intervention. The prototyping stage emphasizes consistency and practicality. It develops versions of the intervention that are tried out and revised based on formative evaluations. Early prototypes can be paper-based, with experts conducting the formative evaluation. The assessment phase concerns itself with practicality and efficiency. It evaluates whether the intervention is effective and if the target group can work with it and are willing to apply it in their teaching (van den Akker, 2010).

During the second and third phases, formative evaluation is essential. In design research, this is a systematic process and includes the design, data collection, analysis, and reporting to improve the quality of a prototypical intervention and its accompanying design principles (Nieveen, 2010). Formulating the main research question for the development stage and the prototype's main element that the evaluation will focus on is the starting point. During the preparation of this phase, it is essential to describe the boundaries of the prototype under evaluation. The prototype could be in the stage of design specifications (first and general description), global intervention (general idea of use), or a part of the intervention in detail (elaborated to a concrete level for use) (Nieveen, 2010). Many possible evaluation methods are available, such as expert review/focus groups, self-evaluation, one-to-one evaluation or walk-through (with a target audience member), small group evaluation, or a field test. For each prototype and phase, the researcher should choose the formative evaluation approach that is most suitable for that stage of the research (Plomp, 2010).

The analysis, design, evaluation, and revision process reiterates until a satisfying balance between ideals and realization has been achieved (van den Akker, 2010). The prototype will thus eventually move toward a final deliverable. Nieveen (2010) calls this refining process *evolutionary prototyping* (p. 90). One problem with formative evaluation is that design researchers may become too “attached” to their prototype, leading to a less objective view of problems and comments from evaluators. Therefore, it is essential to include formative evaluation early in the development process and triangulate data sources, methodology, evaluators, and theories. Lastly, researchers are encouraged not to pursue a ‘one size fits all’ approach during the curriculum design (van den Akker, 2010). Being flexible is necessary because local circumstances (contexts) require adaptations for students who are part of a unique learning ecology (Bakker, 2018).

### **Task-based language teaching**

Needs Analyses, which use the task as the unit for analysis, often lead to curricula with task-based language teaching (TBLT) at its center (Long, 2005). TBLT is a form of communicative language teaching that emphasizes the importance of meaningful exchanges in L2 development (Hummel, 2014). This approach has some benefits for learners that require specialized training. One is that TBLT is radically learner-centered in relying on NA findings as a basis for syllabus content (Doughty & Long, 2002). Another is that the pedagogy will focus on tangible learning outcomes where the focus is on what a learner can *do* with the language (Norris, 2011).

In TBLT, learners start working on simple pedagogic tasks and eventually progress toward the most complex ones based on the increased intellectual challenge instead of intuitive linguistic grading criteria (Crookes & Long, 1992). The primary focus is on meaning, where students have to bridge an information gap. Secondly, learners have to rely on their own linguistic and non-linguistic resources to complete the activity (Ellis & Shintani,

2013). Teachers that want to use TBLT must ensure that a context with rich input, purposeful interaction, and pushed output is realized (Norris, 2011). Other essential features of TBLT include a focus on form, the use of language chunks, collaborative learning, and the consideration of individual differences (Doughty & Long, 2002). Even though TBLT may be an effective method for promoting fluency, some think it may be less successful in achieving grammatical accuracy (Hummel, 2014). Even so, grammar and vocabulary are integrated into language tasks in the TBLT classroom. The rationale is that problems with these skills will naturally occur when learners try to tackle pedagogic tasks (Long, 2005).

### 3. Methodology

#### Introduction

This descriptive design research consisted of three phases (Bakker, 2018). The first was the preliminary phase, in which a Needs Analysis was conducted. The NA consisted of an analysis of existing documents, a context analysis, a consultation of experts, and a development of a theoretical framework (van den Akker, Gravemeijer, McKenney, & Nieveen, 2006). The second phase was the prototyping stage, consisting of iterations of micro cycles of research with evaluations aimed at producing and improving a curriculum proposal. The final part was the assessment phase, in which a (semi-) summative evaluation was done to gather recommendations and conclude whether the intervention met the needs of stakeholders (McKenney, 2001; Plomp, 2010). The NA relied on qualitative and quantitative data gathering, utilizing interviews, questionnaires, and an analysis of existing documents. The methods were carefully sequenced, moving from more open procedures like unstructured interviews to more closed ones like questionnaires (Long, 2005).

To collect valid and reliable data, the Needs Analysis focused on language tasks that domain experts were capable of identifying (Long, 2005). The design of the curriculum proposal relied primarily on several formative evaluation methods with different stakeholders (Nieveen, 1999). The triangulation of methods and instruments increased the overall reliability of the data interpretation (van den Akker, 2010). The first goal of the curriculum design was to translate the tasks identified in the NA into pedagogical tasks. The second was to formulate design principles based on the needs and wants of NCOs and relevant stakeholders (Bannan, 2010). Furthermore, the approach followed a substantive analytical angle, meaning that the focus was on the question of what needs to be taught (Goodlad, 1994). This design research focused on the contextual (NATO language guidelines) and pre-conditional (army guidelines and results from the NA) levels. The developed curriculum

proposal is on the meso (school) level, and the pedagogical example tasks are on the micro (class) level (van den Akker, 2010).

### **Participants**

Participants for the preliminary phase consisted of 73 participants in total. The Needs Analysis relied on 64 non-commissioned officers (NCOs) that were currently or previously squad leaders in the 11th, 12th, 13th, 17th, 42nd, 44th, and 45th battalion. These battalions are part of either 11 Air Assault Brigade, 13th Light Brigade, and 43 Mechanized Brigade. Commanding officers and senior NCOs at the brigade and army levels were selected for the context analysis of this phase. Two groups of subject matter experts (SMEs) participated in the research. The military SMEs consisted of the senior NCO of the expertise Centre KMS (*Expertisecentrum KMS*, EC), the EC officer responsible for the qualification profile (*kwalificatieprofiel*, KP), and two warrant officers that have leading positions in the subsequent NCO training (*primaire vorming*, PV). Secondly, the language proficiency SMEs consisted of the senior KMS teacher, the TCD education manager (*Talencentrum Defensie*, TCD), and the TCD language qualification expert. For the prototyping phase, the TCD education manager, the TCD educationist, two English teachers of the KMS, the most senior EC NCO, and the EC officer were selected as participants.

Possible concerns regarding validity and reliability pertain to the fact that the data generated during the Needs Analysis was mostly retrospective (former missions), as many participants were either former squad leaders or spoke about previous experiences. As missions differed in size and objectives throughout time, the experiences of individuals varied wildly. To factor for this, an appropriate number of participants for the Needs Analysis were selected via a random stratified sample (Lett, 2005). When this was impossible, a cluster sample from the sub-groups was used (Long, 2005). SMEs during the Needs Analysis and stakeholders who served as critics and revisors were carefully selected via purposive

sampling (Nieveen, 2010). Respondents were chosen for their ability to help answer the research question. In this, they needed to be able to comment on the relevance, consistency, practicality, and effectiveness of the curriculum proposal prototype (Nieveen, 1999). By triangulating with different types of participants, times of data collection, and places, the reliability and internal validity of the findings was enhanced (Nieveen, 2010). All of the participants, coming from different backgrounds, provided valuable input to develop innovative solutions for the curriculum design (van den Akker, 2010). Students at the KMS, due to their inexperience as NCOs, were not chosen as participants in the Needs Analysis because they were seen as unreliable in identifying their future needs (Long, 2005).

### **Preliminary phase**

#### *Analysis of existing documents*

The Needs Analysis started with an analysis of existing documents. During this, job descriptions, manuals, and other NCO language proficiency documents were scrutinized. This first step in the NA was conducted partly to pre-empt wheel-reinvention but also because examining written sources is valuable before going to domain experts (Long, 2005). The analysis of existing documents would also be necessary during the prototyping phase. A documentation review is a preliminary activity before producing design specifications (Bannan, 2010; Plomp, 2010; Nieveen, 2010; van den Akker, 2010). One of the primary sources was the KP ([see Appendix B](#)). This army compendium contains ready-made job descriptions by domain experts described in tasks. One advantage was that expected background knowledge and performance standards were already available (Long, 2005). The documents were analyzed via content analysis (de Lange, Schuman, & Montesano Montessori, 2016). Categories consisted of types of tasks, the context of tasks, and language proficiency needed.

### *Unstructured interviews*

After obtaining information about NCO requirements in this document, in-depth unstructured interviews were conducted with domain experts. These experts consisted of one current and two previous squad leaders in the infantry ([see Appendix C](#)). Participants were selected for their experience as NCOs. The interviews were exploratory, used no fixed format, and relied on the interviewee's notion of relevance instead of a set of preplanned questions. The quality of information was enhanced by employing basic interviewing micro-skills. The interviewer asked general questions about background and attitudes, let the interviewee do the talking, used follow-up probes when further detail or explanation was sought, used verbal and non-verbal backchannel signals, and let interviewees fill in silences (Long, 2005). The unstructured interviews allowed for building rapport with informants, identifying additional informants, asking in-depth questions about their experiences, and inside information about task requirements. The primary objectives were to obtain participants for the structured interviews and identify relevant tasks. In this, respondents reported on frequency, difficulty, and how necessary it was for them to be trained in English to accomplish this task (Long, 2005). *Microsoft Excel* was used to create a database for the tasks identified during the data collection (Lett, 2005).

Respondents were interviewed at work to ensure a safe interviewing environment (de Lange, Schuman, & Montesano Montessori, 2016). The second and third respondents were interviewed simultaneously due to time constraints on the part of the domain experts. Interviews were recorded with the *Samsung Voice Recorder* app on a *Samsung Galaxy S10*. Beforehand, respondents were informed about the goal of the interview, whether they agreed to participate and if they had any objections to having the interview recorded. The interviewees were informed about their privacy beforehand. The results were reported anonymously, and the audio was deleted after the project's completion. Interviews were



processed via verbatim (word for word) transcription for qualitative analysis (de Lange, Schuman, & Montesano Montessori, 2016). Participants received the interview transcription a week after the interview. In this member check, the interviewer asked the respondents to check the transcription content. This check enhanced the viability of the interpretations (Yanow & Schwartz-Shea, 2014). Interviewees were reminded that any part of the interview would not be included in the research if they had any privacy concerns. The data were analyzed via open coding, where excerpts were coded based on the research question and sub-questions (van der Donk & van Lanen, 2012). The codes were: type of task, frequency, the difficulty of tasks, language proficiency needed to carry out these tasks, context of language use, and curriculum needs.

#### *Structured interviews*

The task list that resulted from the previous method was tested on frequency, criticality, difficulty, and training required during structured interviews (Long, 2005). The primary aim of the structured interviews with workplace SMEs was to pre-test the questionnaire (Gilbert, 2005). The first advantage of conducting these interviews was that any misunderstood tasks were answered and followed up on avenues of interest disclosed by unforeseen answers when the questionnaire was designed (Long, 2005). Six former squad leaders participated in the structured interviews ([see Appendix D](#)).

Three additional structured interviews were conducted as part of the context analysis. Respondents were the most senior army NCO, the senior NCO of the 11 Air Assault Brigade, and the commander of the 13th Light Brigade ([see Appendix E](#)). The interview questions were structured by topic. The first set of questions involved the experiences of respondents. In this, background, language background, and attitudes toward using English were discussed to take the world outside the interviewee's job into account for NA purposes (Jasso-Aguilar, 2005). Next, interviewees were asked about the old situation before being asked about the

current and desired situation regarding the use of English by NCOs. Participants were interviewed via a mix of direct, indirect, structured, interpreting, in-depth, and follow-up interview questions (van der Donk & van Lanen, 2012).

All but one respondent were interviewed on their work location (de Lange, Schuman, & Montesano Montessori, 2016). Due to time constraints, the commander of the 13th Light Brigade was interviewed via *Microsoft Teams*. The first four NCOs were interviewed in pairs because their company was time-constrained. The interviews were recorded with the *Samsung Voice Recorder* app on a *Samsung Galaxy S10* while the researcher made additional notes on an A4 notepad. Beforehand, respondents were informed about the goal of the interview, whether they agreed to participate and if they had any objections to having the interview recorded. The interviewees were informed about their privacy. The results were reported anonymously, and the audio was deleted after the project's completion. Interviews were processed via verbatim (word for word) transcription for qualitative analysis (de Lange, Schuman, & Montesano Montessori, 2016). Participants received the interview transcription a week after the interview. In this member check, respondents were asked to check the transcription content. By doing this, the viability of the interpretation was enhanced (Yanow & Schwartz-Shea, 2014). Interviewees were reminded that any part of the interview would not be included in the research if they had any privacy concerns.

### *Questionnaire*

After a list of tasks was formed based on interviewees' responses, a questionnaire was created and distributed ([see Appendix F](#)). The main aim was to confirm the needs identified in earlier interviews via a broad coverage of representative members of the target group. In this way, the reliability and validity of the earlier NA results could be improved (Long, 2005).

The first step consisted of creating the questionnaire in Qualtrics (Qualtrics, 2005). The entire text was written in Dutch to avoid a low overall response rate (Jasso-Aguilar, 2005). The survey started with a general information tab, informing the participants of the goal of this research, how long completing the survey would take, and that their information would be safely secured and deleted after six months. Anonymity was provided to ensure privacy. Respondents had to agree to participate in the research before they could start the questionnaire. The next stage consisted of background information such as age, gender, language background, and work experience (Holmes, 2005). The questionnaire consisted of 26 task statements drawn from the unstructured interviews. Informants assessed these tasks on frequency, difficulty, criticality, need for training, and the use of military English (Lett, 2005). The factor of military vocabulary was added because it was a central theme in the results of unstructured interviews. To discriminate among respondents with different opinions, subjects were asked to agree or disagree with negative and positive items on a 5-point-scale (Vandermeeren, 2005). The tasks were clustered around language skills, and participants were informed when the next skill was under scrutiny. The last questions asked if the participants replied based on previous deployments, exercises, or work placements.

Finally, there was room for final comments from participants, and the questionnaire ended by thanking the respondents and providing the researcher's contact information should the need arise to contact that person for further information. The questionnaires were distributed via the most senior NCOs of the brigades, who serve as second-in-command. Additional surveys were sent to NCOs working at the KMS. Respondents received an anonymous link with a QR code in their work mail. An attempt was made to boost notoriously low response rates by explicitly mentioning the importance of completing the questionnaire (Vandermeeren, 2005). The results of the 26 task statements were analyzed on

the scores for frequency, difficulty, criticality, training needed, and military jargon. A new task list was created based on these results ([see Appendix G](#)).

#### *Rating tasks on a language proficiency scale*

The next step involved assembling military and language proficiency SMEs to identify relevant tasks, apply non-language-related ratings, and rate the tasks on a language proficiency scale (Lett, 2005). Ratings took place during two separate meetings. During the first, military SMEs, policymakers, and language proficiency SMEs identified relevant tasks for the curriculum and assessed the results from the questionnaire ([see Appendix H](#)). This triangulation of sources and methods to reach a consensus during this SME meeting increased the validity of the results (Long, 2005). A second meeting was held with three KMS teachers to rate the tasks on a language proficiency scale on speaking, conversations, writing, reading, and listening. Even though the military SMEs were a reliable source of information, they could not express language needs on a detailed linguistic level during the first meeting (Long, 2005). Due to the limited availability of military SMEs, it was impossible to provide them with proficiency level training and include them in the second meeting (Lett, 2005).

### **Prototyping phase**

#### *Meeting stakeholders*

After obtaining the four tasks and the language proficiency levels needed to complete them, the curriculum design research started by meeting stakeholders ([see Appendix I](#)) (van den Akker, 2010). The stakeholders included

- the senior KMS teacher,
- two English teachers at the KMS,
- a policy maker from the technical training for the infantry (VTO),
- the officer responsible for the KP.

This phase utilized a collaborative approach. The exchange of experiences between the researcher, teachers, and policymakers was beneficial to all parties involved. Furthermore, this cross-fertilization between curriculum, teachers, and policymakers is often seen as a prerequisite for curriculum development and implementation (van den Akker, 2010). The meeting with stakeholders determined the aims of the curriculum redesign and established the different parties' constraints and wishes (Bakker, 2018). A significant result was the set of design principles that could be used to develop a prototype for the curriculum proposal. These principles served as guidelines or advice for the curriculum redesign and focused on content validity (Bakker, 2018; Plomp, 2010). They provided insight into the purpose of the intervention, key characteristics (substantive emphasis), guidelines for designing the intervention (procedural emphasis), its implementation conditions, and the theoretical and empirical arguments for the characteristics of the design (Linn, Davis, & Bell, 2004; van den Akker, 1999).

#### *Creation of a prototype*

With a first version of the design principles, a prototype of the curriculum proposal on the meso-level and two lessons on the micro-level could be developed (van den Akker, 2010). This prototype was mainly based on the results of the Needs Analysis (Plomp, 2010). The content of the proposal was based on the curriculum spiderweb (van den Akker, 2010). The principal orientation point is the rationale (general principles) to which the other nine components are linked. These are the aims & objectives, content, learning activities, teacher role, grouping, location, time, and assessment (van den Akker, 2010). The curriculum redesign was partly based on the old English program and partly on the ideas of KMS teachers. The teachers were considered co-designers in this research (Bakker, 2018). The collaboration with practitioners was seen as a way to increase the chances of the intervention becoming practical and relevant for the target users (Plomp, 2010). The entire prototype

development was circular. Formative evaluations were essential for improving the design (van den Akker, 2010).

### *Feedback cycles*

The formative evaluation process happened early in the process to prevent the pitfall of becoming too ‘attached’ to the prototype. Different evaluators and methods were used to increase the validity of the curriculum design (McKenney & Reeves, 2020; Nieveen, 2010; van den Akker, 2010). The prototype continually moved toward a final deliverable through continuous cycles of design, evaluation, and redesign (Bannan, 2010; McKenney & Reeves, 2020; van den Akker, 2010). This process is also known as evolutionary prototyping (Nieveen, 2010). Each stage had a different focus, with an evaluation question for the stakeholders (Plomp, 2010). The criteria during the formative evaluations were the relevance (content validity), consistency (construct validity), and practicality of the design (Nieveen, 1999).

The first evaluation stage was an expert review with KMS teachers, which sought to evaluate the stage of design specifications. The second stage consisted of a walkthrough of the global intervention with policymakers (Nieveen, 2010). The senior NCO of the EC, the officer responsible for the new KP, and the TCD education manager department were involved during this part of the evaluation. Next, a small group evaluation with the TCD educationist was held to examine a part of the detailed version of the proposal (Plomp, 2010). After this, the prototype underwent redesign based on the feedback of these evaluators (Nieveen, 2010). All stakeholders agreed to participate in the prototyping stage. The goal and evaluation question during each evaluation stage was sent to the evaluators a week before each meeting. With their permission, the meetings were recorded and summarized ([see Appendix J](#)).

## **Assessment phase**

### *Semi-summative evaluation and final design*

The final phase of the design research consisted of meeting the stakeholders, who conducted a semi-summative evaluation of the prototype (van den Akker, 2010). This phase concerned itself with the practicality and expected efficiency of the curriculum redesign. The aim was to evaluate whether the intervention would be effective and if the target group was willing to apply it in their teaching (Plomp, 2010). Due to planning difficulties, the semi-summative evaluation was conducted through two separate meetings. During the first, the two English teachers at the KMS were asked whether they thought the curriculum redesign was an improvement over the current situation (relevance), if it met their wishes and needs (consistency), and if they thought they could work with this product (practicality) (Bakker, 2018). The second meeting occurred with the senior NCO of the EC and the education manager of the TCD. From their role as policymakers, the curriculum proposal's relevance, practicality, and consistency were discussed. Because respondents occupied various roles within the organization, a compromise was sought to create external consistency between all parties involved and increase the chances of successful curriculum implementation (van den Akker, 2010). It is important to note that only the expected practicality and effectiveness were discussed since a field trial with the target group was not possible within the time frame of this research (Nieveen, 2010). With the permission of the stakeholders, the meetings were recorded and summarized ([see Appendix J](#)). The recommendations were incorporated into the final design ([see Appendix K](#)) (Plomp, 2010).

## 4. Results

### Preliminary phase

#### *Analysis of existing documents*

An analysis of the KP ([see appendix B](#)) and NATO Standardization Agreement 6001 (Mazeikis, 2016) resulted in the data in table 2.

**Table 2**

#### *Comparison of the KP and STANAG 6001*

Sub-question topic	Qualification profile (KP)	STANAG 6001
Task type	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Receiving an order</li> <li>- Reading an order</li> <li>- Analyzing an order</li> <li>- Writing an order</li> <li>- Issuing an order</li> <li>- Executing an order</li> <li>- Evaluating and reporting after a mission</li> <li>- Advising a commander about command &amp; control (C2) in writing and verbally</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Understanding detailed descriptions</li> <li>- Understanding instructions</li> <li>- Understanding directions</li> <li>- Understanding factual information</li> <li>- Asking and answering simple, routine, familiar questions</li> </ul>



		- Participating in short conversations and written exchanges
Task context	Deployments, time pressure, danger, working independently, international environment (NATO), changing circumstances, multidisciplinary cooperation, multiculturalism, and interaction with civilians.	Personal backgrounds, interests, current events, everyday work requirements
Language proficiency needed	Listening B1 Reading B1 Conversational skills B1 Speaking A2 Writing A2	Listening level 2 (functional) Reading level 2 Speaking level +1 (slightly above survival) Writing level +1

The results of the analysis in table 2 indicate a discrepancy between the NATO and KP requirements of NCOs. Task types and contexts in the STANAG 6001 are generic, whereas the KP is more specific in task types and slightly more specific in task contexts. The language proficiency required is similar. One difference is that the KP explicitly requires proficiency in conversational skills ([see Appendix B](#)).

#### *Unstructured interviews*

Three NCOs (years of military experience, M=19) were interviewed via an unstructured interview ([see appendix C](#)). The transcriptions of the interviews were coded by sub-question topic. Respondents from interviews are indicated in table 3 as R1, R2, and R3.

**Table 3**

*Summary of the key findings in three unstructured interviews*

Sub-question topic	Examples	Example excerpt
Task type	<p>R1: Receive orders in English</p> <p>R1 and R2: Presenting an order</p> <p>R1: Teaching basic military skills to foreign soldiers</p> <p>R1 and R2: Informal conversations with other soldiers</p> <p>R2 and R3: Radio communications</p> <p>R1 and R3: Working with the Royal Netherlands Air Force</p>	<p>R1: “Ik heb op een gegeven moment een keer een oefening in Amerika gedraaid waarbij ik op niveau 3, 4 moest acteren. Toen kreeg ik een bevel in het Engels. Uhm, uiteindelijk heb ik daar gewoon mijn bevel in het Nederlands gegeven aan mijn eigen peloton”</p>
Task frequency	<p>R1: Varies wildly per mission</p> <p>R2 and R3: On deployments very often</p>	<p>R1: “Daar gaven wij lessen aan het Koerdische leger. Enne...heel vaak uh...moesten er lessen worden gegeven en waren er maar vier tolken”</p>
Task criticality	<p>R1: I don't believe it's critical</p> <p>R2 and R3: In Afghanistan it was very critical</p>	<p>R1: “Het is echt wel noodzakelijk”</p>
Task context	<p>R1, R2, and R3: Working with coalition partners</p>	<p>R2: “Naja door meerdere buitenlandse oefeningen,</p>

	R1 and R3: Accents and a lack of English proficiency with partners caused problems R2 and R3: Stress R3: Only hearing someone via the radio	uitzending eh...Bosnië. Eh...Waar je dagelijks in contact staat...ook met eh...met buitenlandse collega's...Engelsen, Canadezen...eh...Hongaren..."
Curriculum needs	R1: Practicing speaking R1, R2 and R3: (Technical) military English R2: Language tasks are important	R2: "Militair vakjargon eh...dat dat...dat ik dat een beetje miste."

Table 3 shows some examples of the kind of topics respondents discussed during the interviews. In total, twenty-four example tasks were mentioned by interviewees. A need for listening, speaking, and conversational skills was identified. How frequently a task had to be executed varies but often occurs during missions. Interestingly, respondents differed in their opinion about the criticality of completing tasks in English for mission success. Tasks were often completed during cooperation with military coalition partners. During these missions or exercises, respondents found it difficult to understand some speakers with an accent or limited English proficiency. Interviewees found the speaking exercises helpful during their language training at the KMS but indicated a need for specific English military vocabulary.

### *Structured interviews I*

Six NCOs (years of military experience,  $M=15,3$ ) were interviewed to pre-test the questionnaire ([see appendix D](#)). Table 4 presents the total of amount of points from

respondents on a Likert scale.

**Table 4**

*Top five rated tasks from the structured interviews with NCOs*

Reading an order	Frequency	Criticality	Difficulty	Training needed
Receive, translate and send radio traffic	15	15	12	10
Informal contact with colleagues	15	15	12	8
Daily work-related contact	14	11	9	4
Listening to an issue of order	11	12	11	7
Teach basic military skills	8	8	8	8

Retrospective accounts of the military domain experts varied significantly. Based on previous research, these results were expected (Lett, 2005). Four respondents reported that executing tasks in English was rare. The other two reported high levels of English use. One important note is that one of the respondents who reported high levels of English use was a member of the signals corps, which was not the target group for this research.

Structured interviews with NCOs resulted in two more example tasks. As in the unstructured interviews, respondents reported that using military English created the most significant obstacle in language use. Another complicating factor (context) was the level of English proficiency of international colleagues. Most English language use occurred during deployments and exercises. Respondents viewed the execution of tasks in English when they did occur as critical for mission success. The NCOs would prefer a realistic task-based preparation on the KMS, more frequent language training throughout their careers, and an English program during their mission preparation.

### *Structured interviews II*

Three more structured interviews were conducted with two Warrant Officers and a Brigade General (years of military experience,  $x=37,6$ ). These participants served as representatives of the Army Staff, 11th Brigade, and 13th Brigade. Respondents were asked about the necessity of language proficiency, current use of English, the context of language use, curriculum needs, changing roles, and the future of the army NCO ([see appendix E](#)). Respondents are referred to as R10, R11, and R12.

**Table 5**

*Summarized answers of interviews with Army and Brigade staff representatives*

Topic	Summarized answers
Necessity of English language proficiency	R10: Important, especially in situations like in Afghanistan. R11: Just the basics. German is becoming more important. R12: The basics for starting NCOs. German is important.
Current use of English	R10: Some NCOs struggle. R11: Some younger NCOs have struggled due to military jargon. R12: Dutch NCOs manage themselves in multinational cooperation.
Context of language use	R10: Depends on the type of unit. EFP in Lithuania or Romania. Infantry company under an international battalion. R11: Mostly on the battalion or brigade level. R12: On a military staff and deployments. Junior NCOs do not use English.
Curriculum needs	R10: NCOs must have a basis before deployments. Military English is essential. Continual learning process. NCOs must read 'two levels up'. STANAG levels are a good goal. English has to be institutionalized.

	<p>R11: Do not expect too much from a young sergeant. Two hours of English during the KMS. Focus on conversations and assignments that increase in complexity. Continual learning process.</p> <p>R12: Keep English to a minimum. The NCO will learn military English during international exercises.</p>
Changing role	<p>R10: More international cooperation with Germany and Europe. Basic courses will be in English.</p> <p>R11: Use of English and German will increase.</p> <p>R12: German will become more important on all fronts. English language needs, because of the internet, will increase.</p>
Future	<p>R: More English writing and terminology. Training will be international.</p> <p>R11: The role of German will increase.</p> <p>R12: Invest in German. The army will train more integrated in conventional warfare. NCOs will not use English below the battalion level.</p>

The results in table 5 demonstrate that representatives of the army and brigade staff agree that a basic proficiency in English is practical but that there is no unison over the necessity or extent of proficiency. Respondents report that the use of English for NCOs will mostly be significant at the battalion level and that the use of German will increase. All three interviewees have reiterated the importance of military vocabulary. Another finding is that both Warrant Officers mention the importance of developing a continual learning process in English for NCOs during their careers.

#### *Questionnaire results*

Fifty-four males and one female (years of military experience, M=14) completed the questionnaire ([see appendix F](#)). Thirty-seven respondents worked in the Armored Infantry

Brigades, and seventeen NCOs worked in the Air Assault Brigade. 49 had a MAVO or MBO diploma before becoming an NCO and 8 had a HAVO diploma. The results of respondents are based on four different types of context (see table 6).

**Table 6**

*Situation respondents based their answers on*

Answer	%	Count
Deployments	26%	33
Exercises	36%	46
Daily work	13%	17
Training and education	25%	32

The questionnaire results in figures 1-8 below visualize how many respondents have encountered a task, how frequently it had to be executed, how difficult it was perceived, the criticality for mission success, the need for training, and the use of military English. The answers are on a 5-point Likert scale. (1) Strongly disagree; (2) Disagree; (3) Neither agree nor disagree; (4) Agree; (5) Strongly agree. Only the eight most encountered tasks with their mean scores are displayed here.

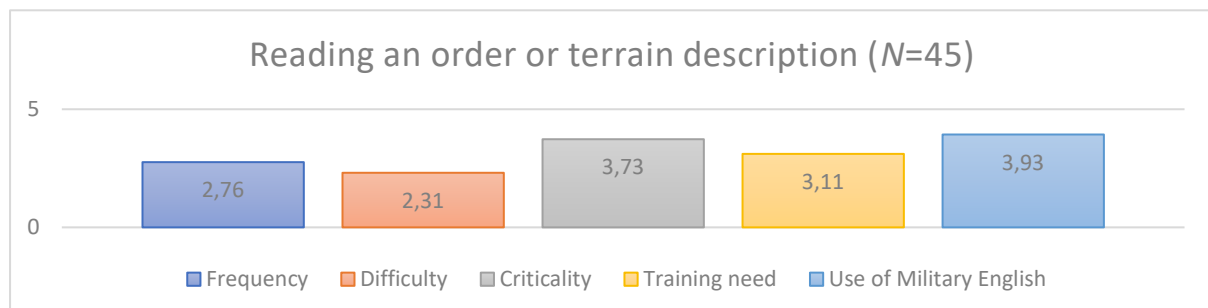


Figure 1. Task 1



Figure 2. Task 7

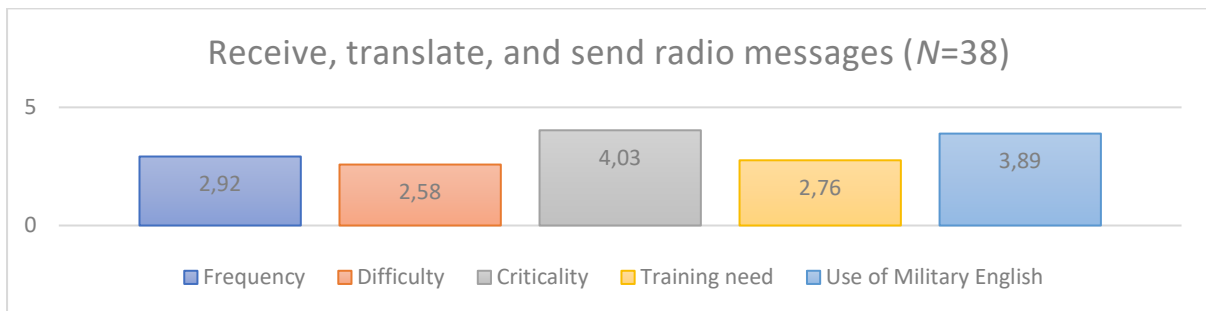


Figure 3. Task 3

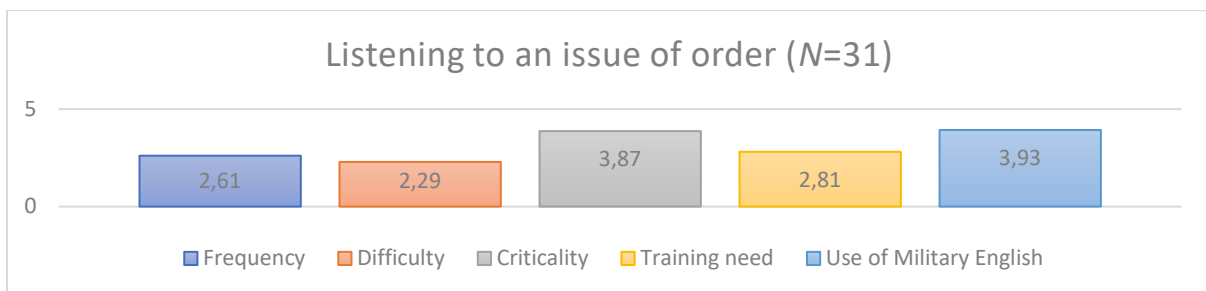


Figure 4. Task 22

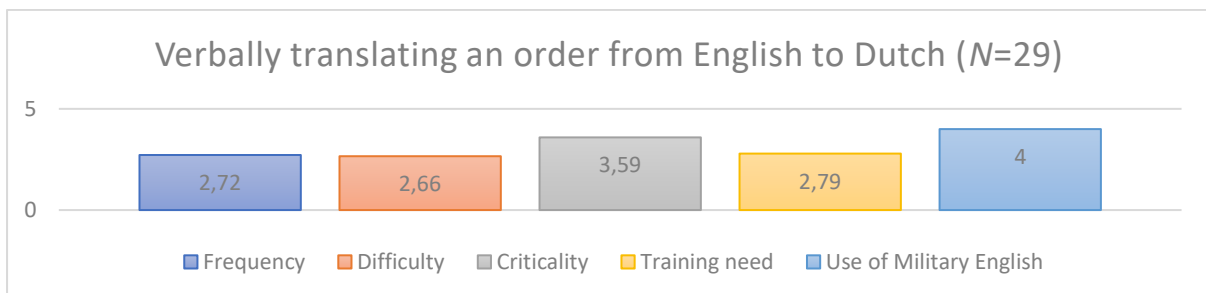


Figure 5. Task 11



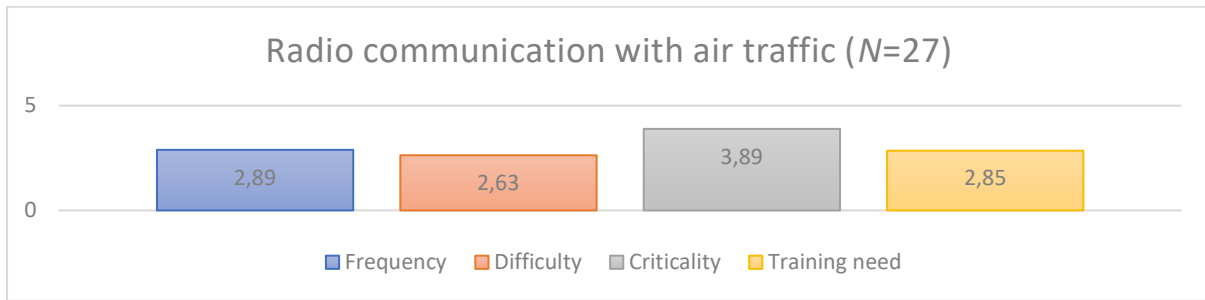


Figure 6. Task 4 (respondents were not asked about military vocabulary use)

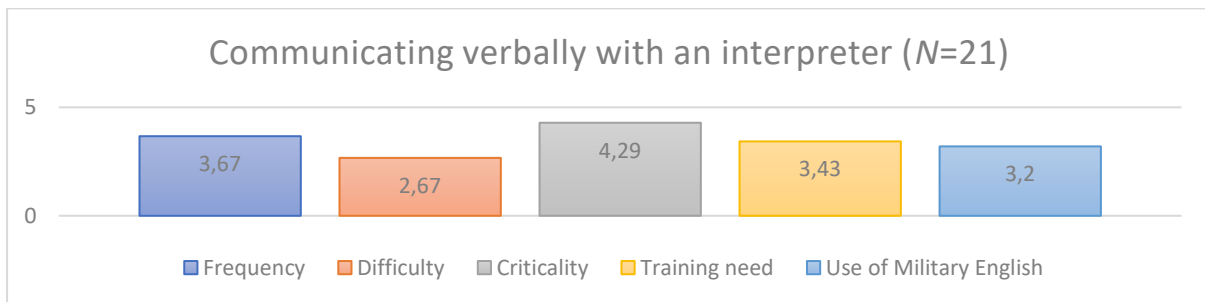


Figure 7. Task 9

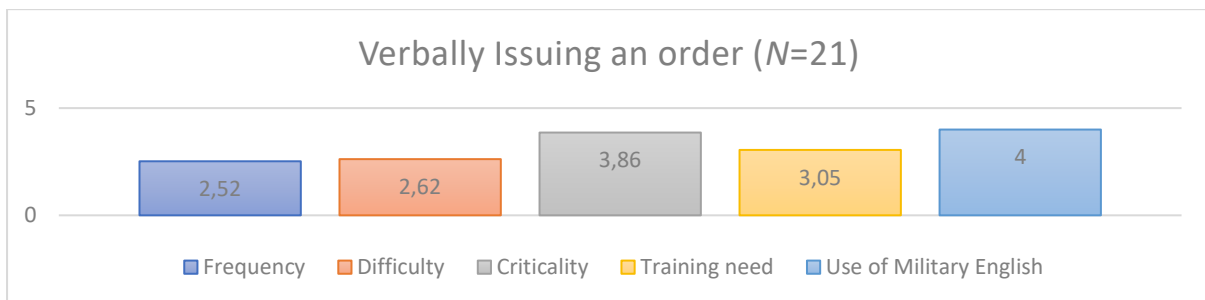


Figure 8. Task 13

Table 7 below visualizes the differences between how many NCOs of the Armored Infantry and Air Assault reported encountering the eight most frequent tasks.

**Table 7**

*Differences in responses between armored infantry and air assault NCOs on tasks*

Task	Air Assault	Armored Infantry
1	30 (81%)	17 (85%)
7	25 (68%)	16 (80%)
3	25 (68%)	15 (75%)

22	21 (57%)	12 (60%)
11	19 (51%)	12 (60%)
4	21 (57%)	7 (35%)
9	11 (30%)	11 (55%)
13	11 (30%)	11 (55%)

When asked for additional comments, participants mentioned a language need throughout their careers, especially during small-scale deployments like those in Iraq and Mali. Types of tasks consisted of issuing orders, providing lessons, attending meetings, evaluations, and working with interpreters. Three respondents reported that English becomes more critical when someone is promoted to a rank higher than sergeant. Five respondents explicitly mentioned the need for receiving training in military English vocabulary. Language training at the KMS should be focused on speaking and writing. Lastly, NCOs reported a need for more frequent language training and a mission-orientated language preparation.

#### *Rating tasks on a language proficiency scale*

During the two meetings with military and language SMEs, policymakers, and KMS teachers, relevant tasks for the curriculum redesign were identified ([see appendix H](#)). All tasks with at least half of the SME and policymaker votes (3) were considered for the prototyping phase ([see appendix G](#)). Subsequently, language proficiency ratings were given to the tasks by KMS teachers on reading, writing, speaking, and listening (see table 8). SMEs could not agree on whether to consider passing English a formal requirement for students due to a reservations about the possible lower graduation rate in a field with shortages in workers.

**Table 8***Task ratings by Subject Matter Experts*

Task	Votes	Language proficiency level
(3) Receive, translate, and send radio messages	5	Speaking and listening B1.1
(1) Reading an order or terrain description	3	Reading B2.1
(22) Listening to an issue of order	3	Listening B2.1
(13) Issuing an order orally	3	B1.1 – B2

In coordination with the TCD language qualification expert, policymakers decided that the CEFR levels would be used to determine the proficiency levels (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment- Companion volume, 2020). Testing all KMS students on the STANAG levels would require specially trained assessors, which is not feasible for the KMS or TCD due to the high cost and teacher capacity required. KMS teachers noted that tasks 1, 22, and 13 are on the B2 level because of the complexity of specialized vocabulary needed to complete the task.

### **Prototyping phase**

#### *Meeting stakeholders*

Two KMS English teachers and the senior KMS teacher were asked about the aims of the curriculum redesign and to establish constraints and wishes ([see appendix I](#)). The respondents reported nine different requirements that were formed into design principles. The following wishes for the curriculum redesign were expressed:

- Possibility for students to ask for feedback;
- A minimum amount of theory, learning by doing;
- The lessons should be as work-related as possible;

- Use task-based learning;
- Attention to military English and vocabulary;
- Keep updating the course according to operational needs;
- A focus on speaking and the learning goals;
- Use different forms of tasks and orders;
- Start with a lot of coaching and instruction and decrease during the program.

A second meeting with the two KMS teachers, a VTO officer, and an officer of the EC led to the formulation of four learning goals for the new curriculum design ([see appendix I](#)).

Listening to an issue of order, reading and analyzing an order, and verbally issuing an order were selected by the VTO and EC policymakers as the target tasks for the SIVO course.

#### *Creation of a prototype and feedback cycles*

With a first version of the design principles, a curriculum proposal was built on the meso-level with two example lessons on the micro-level ([see appendix K](#)). For each prototype stage, a separate section or part was evaluated ([see appendix J](#)). During each stage, an evaluation question was centered around the relevance, expected practicality & effectiveness, and the consistency with design principles (Nieveen, 2010). Table 9 below summarizes the main points during each feedback cycle.

**Table 9**

#### *Feedback cycles on different parts of the prototype*

Feedback stage	Focus	Respondents	Main points
Expert review	Design specifications	Two KMS teachers	- Operational circumstances have changed. - Mention that your target audience is limited to the infantry.

Walkthrough with policy makers	Global intervention	Senior NCO of the EC, officer responsible for the KP, and head of the TCD educational department	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Develop target situations (BPS)</li> <li>- Mention that your learning goals are generic for the army, not specific.</li> <li>- See if experienced soldiers can enter the course later or leave earlier.</li> <li>- You need a larger teaching capacity if you want to work outdoors.</li> <li>- How do you assess vocabulary?</li> <li>- EC KMS satisfied with overall design.</li> <li>- Task 4 (radio communication) will take place in the VTO</li> </ul>
Small group evaluation	Detailed part of the proposal	TCD educationist	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Construct one test instead of two</li> <li>- Be explicit on why you made educational decisions</li> <li>- Learning content should come later.</li> <li>- It is not realistic to work outside because of teaching capacity</li> <li>- Take into account your large group sizes</li> </ul>

## Assessment phase

### *Semi-summative evaluation and final design*

A semi-summative evaluation was held with two KMS teachers, the senior KMS teacher, the senior NCO of the EC KMS, and the TCD education manager ([see appendix J](#)). There were three separate meetings on two days. During this, the participants were asked about the relevancy, expected practicality & effectiveness, and design consistency.

Both KMS teachers were satisfied with the final design of the four descriptors. Recommendations pertained to the practicality of the design. Teachers disagreed with the option for experienced and stronger students to leave the course earlier since they proved valuable tutors for their peers. Removing them from the program would increase workload and decrease overall performance. Another recommendation was to add another lesson between nine and ten to give students more time to prepare for their second issue of order. Other considerations were to increase the number of lesson hours from twenty-eight to thirty and differentiate the productive assignment in lesson 1 ([see appendix K](#)). Most importantly, the teachers wanted the design to use simplified approximations of the target task of issuing an order. Complete tasks would be too time-consuming, and the focus of the course is not on analyzing skills but on helping students formulate their messages.

The second part of the final evaluation with TCD and EC policymakers followed immediately afterward. Both policymakers thought a nuance to the statement that NCOs below battalion level will not encounter English tasks was necessary. Small-scale operations are still very relevant, according to the participants. The TCD educational manager was satisfied with the final design and reiterated the importance and complexity of military English. Recommendations included testing sub-tasks, going for thirty lesson hours, and scaling the learning strategies on CEFR levels. It was also recommended to look at the NATO Enhanced Forward Presence for further discourse analysis. The senior NCO of the KMS mentioned how the EC thinks the proposal is relevant, practical, and consistent with their wishes. NCOs will have to continue on a continuous learning trajectory. The NCO agreed with the teachers to keep experienced and stronger students in the course. Furthermore, the participant from the EC recommended using authentic orders from the initial training so students could focus on translating them to the squad level.

The third part of the final evaluation with the senior KMS teacher revealed no

additional recommendations. The respondent was satisfied with the design's relevance, practicality, effectiveness, and consistency. Most comments pertained to reformulations to make the design user-friendly, grammar mistakes, and punctuation errors. The respondents' recommendations were incorporated into the final design ([see appendix K](#)).

## 5. Discussion and Conclusion

This research aimed to address the language needs of non-commissioned officers in the Royal Netherlands Army by identifying relevant tasks as a basis for a curriculum proposal. Results of the Needs Analysis revealed that language needs among infantry NCOs vary widely, especially between the Air Assault Brigade and Armored Infantry Brigades. Twenty-six task types were identified during the unstructured and structured interviews. Of these tasks, reading an order, listening to an order, issuing an order, and radio communication were determined as relevant for junior NCOs by Subject Matter Experts. The first three were deemed essential during the initial training at the KMS. The frequency of these tasks varied since they were most often executed during deployments and exercises. During these periods, the frequency of tasks was often high and seen as critical for mission success. Most respondents reported that English for NCOs mostly becomes essential later in their careers, on a higher level of command. The language proficiency needed to carry out the identified tasks was rated at B2 CEFR-level, primarily due to the sometimes complex and specialized vocabulary. The context of language use pertained to missions and exercises, often with NATO or other coalition parties. Germany was identified as a critical partner in training and international cooperation. Stressful conditions and the sometimes limited English language proficiency of international colleagues made communication difficult for Dutch Army NCOs. Some stakeholders also believe the context of military operations is changing from small-scale peacekeeping missions to larger conventional deployments on the battalion level or higher. Lastly, the curriculum needs of NCOs and stakeholders consist of task-based learning, military vocabulary, basic proficiency in English, and a continual learning process throughout the career of an NCO. Policymakers could not agree on the assessment status of English in the program but did decide to use the CEFR language levels as linguistic grading criteria. After multiple evaluation cycles, a final curriculum proposal was designed based on Army



NCOs' four most relevant language tasks. The design pays special attention to the context and difficulty of using specialized vocabulary in a (NATO) military context.

Respondents in the unstructured interviews, structured interviews, the questionnaire, and SME meetings differed in the types of tasks they encountered. In the military, this is not uncommon since retrospective accounts of different missions and periods can vary (Lett, 2005). The frequency and criticality of tasks also differed. NCOs reported that the use of English only becomes relevant frequently after being promoted to a higher rank than sergeant. Some stakeholders also believe that currently, the army will mainly start working at the battalion level, significantly reducing the language needs of junior NCOs. Opinions differ since some military and language subject matter experts believe that small-scale operations are likely to continue, with an essential role for the individual NCO.

Furthermore, this research only considered the infantry, which is only one part of the army. During the structured interviews, senior NCOs reported that the language needs of other military specialists might differ significantly. As a result, any curriculum designed for all army NCOs must consider that finding a common denominator for language needs will be challenging. One practical solution is to focus on the most relevant tasks that result from a Needs Analysis. Ultimately, there is no 'one size fits all' curriculum design (van den Akker, 2010). Respondents did agree on the need for task-based language teaching in the English curriculum. The preference of NCOs for this approach is unsurprising since earlier research has demonstrated that domain experts prefer to work with authentic tasks rather than linguistic units (Long, 2005). Finally, there may be another language need that was not the focus of this research. Most NCOs and stakeholders believed in the increasing need for German. The German Bundeswehr is a major military partner of the Royal Netherlands Army. Many participants in this research expect the cooperation to continue and expand beyond the current military exercises.

The methods in this research relied on the expertise and experience of army NCOs and language experts. This combination proved fruitful in determining the language need of the target group (Lett, 2005). Interestingly, the intuitions of teachers and policymakers did not differ significantly from those of workers, as in other studies (Long, 2005). A possible explanation may be that teachers and policymakers in the army frequently interact with domain experts and are aware of perceived needs and wants. Because learners can also have prior military experience, they may also be suitable participants in determining language needs, as opposed to previous studies (Long, 2005). Determining language needs was more manageable using a quantitative dimension like frequency (Vandermeeren, 2005). In line with earlier NAs, multiple rounds of data collection were used to build consensus around tasks and assessment criteria (Lambert, 2010). Specialized military vocabulary was identified as a defining feature of tasks expected of NCOs in the Royal Dutch Army. Like in previous research, the participants in this research study were comfortable working with tasks and preferred task-based language teaching for the new curriculum (Long, 2005). A preference for TBLT is unsurprising because it is learner-centered and focuses on what the learner can do (Norris, 2011). Being used to working with tasks might also explain why policymakers opted for the CEFR levels as linguistic grading criteria over the STANAG 6001 since it is based on can-do statements and is a more nuanced instrument (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment- Companion volume, 2020).

Furthermore, this design research achieved consensus through its collaboration with teachers, stakeholders, and practitioners (Bakker, 2018). Using the ten components of van den Akker's (2010) curricular spiderweb was an effective method of creating a prototype of the curriculum proposal. Lastly, using formative evaluation cycles of the prototype (evolutionary prototyping) proved essential in arriving at a final deliverable (Nieveen, 2010).

In all three stages of the research, using a mixed-method approach (Bakker, 2018) proved helpful in developing a design based on the language needs of NCOs.

The generalizability of the results of this research is limited because only infantry NCOs were used in the sample. As respondents have reported repeatedly, the language needs of other army specialists may differ significantly. The reliability of the collected data, as in other studies, is impacted by the retrospective accounts of participants since a different sample group might have produced different results (Lett, 2005). It was beyond the scope of this study to collect and analyze job task discourse samples, as used in other studies (e.g., Winn, 2005). Because most authentic discourse occurs during military missions and exercises, the aspect of confidentiality remains a complicating factor (Long, 2005). The time limitation also prevented a curriculum design field trial with the target group. Thus, only the expected practicality and effectiveness of the design could be discussed (Nieveen, 2010). Despite these limitations, the results are valid and reliable enough to answer the research question due to the use of a mixed-method approach (Bakker, 2018), triangulation of participants (Long, 2005), and a high number of respondents selected via a random stratified sample (Lett, 2005).

Further research is needed to establish a definitive set of target tasks for all army NCOs. Future studies could focus on other specializations within the army, such as the engineers, signals, and artillery. This needs analysis could not collect discourse samples, so fieldwork utilizing this method could expand on the results mentioned earlier. An analysis of speech fragments on ellipsis, implicitness, fillers, sentences, and other non-grammatical constructions would help form a complete understanding of the language use (Downey Bartlett, 2005). Lastly, a follow-up Needs Analysis could identify the German language needs of non-commissioned officers in the Royal Dutch Army.

## 6. References

- Bakker, A. (2018). *Design Research in Education: A Practical Guide for Early Career Researchers*. Oxford: Taylor & Francis Ltd. doi:10.4324/9780203701010
- Bannan, B. (2010). The Integrative Learning Design Framework: An Illustrated Example from the Domain of Instructional Technology. In J. van den Akker, B. Bannan, A. E. Kelly, N. Nieveen, T. Plomp, T. Plomp, & N. Nieveen (Eds.), *Introduction to Education Design Research* (pp. 53-72). Enschede: SLO. Retrieved from [https://research.utwente.nl/files/14472302/Introduction\\_20to\\_20education\\_20design\\_20research.pdf](https://research.utwente.nl/files/14472302/Introduction_20to_20education_20design_20research.pdf)
- Barab, S., & Squire, K. (2004). Design-based research: putting a stake in the ground. *Journal of the Learning Sciences*, 1(13), 1-14.
- Biggs, J. B., & Tang, C. (2011). *Teaching for Quality Learning at University* (4th ed.). Open University Press.
- Bimmel, P. (2001). Effects of reading strategy instruction in secondary education-A review of intervention studies. *L1-Educational Studies in Language and Literature*, 1, 273-298.
- Bloom, B., Engelhart, M., Furst, E., & Hill, W. (1956). *Taxonomy of educational objectives; The classification of educational goals*. New York: David McKay Company.
- Bode, J. (2022). Lustrum in Litouwen. *Defensiekrant*, 45(5), p. 2. Retrieved February 11, 2022, from [https://magazines.defensie.nl/defensiekrant/2022/05/02\\_efp\\_05](https://magazines.defensie.nl/defensiekrant/2022/05/02_efp_05)
- Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment- Companion volume*. (2020). Strasbourg: Council of Europe Publishing. Retrieved from [www.coe.int/lang-cefr](http://www.coe.int/lang-cefr)

Crookes, G., & Long, M. H. (1992). Three approaches to task-based syllabus design. *TESOL Quarterly*(26), 27-56.

Day, J., & Krzanowski, M. (2013). *Teaching English for Specific Purposes: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press. Retrieved from [https://issuu.com/cambridgeupelt/docs/27543\\_1200dpi](https://issuu.com/cambridgeupelt/docs/27543_1200dpi)

de Lange, R., Schuman, H., & Montesano Montessori, N. (2016). *Praktijkgericht onderzoek voor reflectieve professionals*. Antwerpen: Garant - Uitgevers N.V.

*Descriptions of Proficiency Levels*. (n.d.). Retrieved June 6, 2022, from Interagency Language Roundtable: <https://www.govtilr.org/Skills/ILRscale1.htm>

Doughty, C. J., & Long, M. H. (2002, September). Optimal psycholinguistic environments for distance foreign language learning. *Language Learning and Technology*, 7(3), 50-80. Retrieved from <http://llt.msu.edu>

Downey Bartlett, N. J. (2005). A double shot 2% mocha latte, please, with whip: Service encounters in two coffee shops and at a coffee cart. In M. H. Long, *Second Language Needs Analysis* (pp. 305-343). Cambridge: Cambridge University Press.  
doi:10.1017/CBO9780511667299

Ellis, R., & Shintani, N. (2013). *Exploring Language Pedagogy through Second Language Acquisition Research*. Oxford: Taylor & Francis Ltd. doi:10.4324/9780203796580

Expertisecentrum Beroepsonderwijs. (2013, September 2). *Hybride Leeromgevingen – Explaminatie* [Video]. YouTube.  
[https://www.youtube.com/watch?v=FpKxqN496rM&ab\\_channel=ExpertisecentrumBeroepsonderwijs](https://www.youtube.com/watch?v=FpKxqN496rM&ab_channel=ExpertisecentrumBeroepsonderwijs)

- Gilabert, R. (2005). Evaluating the use of multiple sources and methods in needs analysis: A case study of journalists in the Autonomous Community of Catalonia . In M. H. Long, *Second Language Needs Analysis* (pp. 182-199). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511667299
- Goodlad, J. (1994). Curriculum as a field of study. In T. Husén, & T. Postlethwaite (Ed.), *The international encyclopedia of education* (pp. 1262-1276). Oxford: Pergamon Press.
- Grabe, W., & Stoller, F. L. (2011). *Teaching and Researching Reading*. London: Routledge.
- Handboek Militair Land-E&T-02.1* (1 ed.). (2016). Ermelo: Expertisecentrum KMS.
- Holmes, J. (2005). When small talk is a big deal: Sociolinguistic challenges in the workplace. In M. H. Long, *Second Language Needs Analysis* (pp. 419-420). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511667299
- Hulstijn, J. H. (1997). Mnemonic methods in foreign language vocabulary learning. In J. Coady, & T. Huckin, *Second language vocabulary acquisition* (pp. 203-224). Cambridge: Cambridge University Press.
- Hummel, K. M. (2014). *Introducing Second Language Acquisition: Perspectives and Practices*. New Jersey: John Wiley & Sons.
- Hutchinson, T., & Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes*. Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511733031
- Jasso-Aguilar, R. (2005). Sources, methods and triangulation in needs analysis: A critical perspective in a case study of Waikiki hotel maids. In M. H. Long, *Second Language Needs Analysis* (pp. 127-158). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511667299

Kirkpatrick, D., & Kirkpatrick, J. (2006). *Evaluating Training Programs: The Four Levels* (Vol. 3rd ed). Berret-Koehler Publishers.

*Koninklijke Militaire School*. (n.d.). Retrieved December 11, 2021, from Ministerie van Defensie: <https://www.defensie.nl/organisatie/landmacht/eenheden/otco/koninklijke-militaire-school>

Krijgsmacht, I.-G. d. (2015). *Themaonderzoek 'Opleiden op de werkvloer'*. Hilversum. Retrieved from <https://www.defensie.nl/binaries/defensie/documenten/rapporten/2015/08/28/rapport-opleiden-op-de-werkvloer/rapport-opleiden-op-de-werkvloer.pdf>

Lambert, C. (2010). A task-based needs analysis: Putting principles into practice. *Language Teaching Research*, 14(1), 99-112. doi:10.1177/1362168809346520

Lett, J. A. (2005). Foreign language needs assessment in the US military. In M. H. Long, *Second Language Needs Analysis* (pp. 105-124). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511667299

Linn, M., Davis, E., & Bell, P. (2004). *Internet environments for science education*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum.

Long, M. H. (1985). A role for instruction in second language acquisition: task-based language teaching. In K. Hylstenstam, & M. Pienemann, *Modeling and assessing second language development* (pp. 77-99). Cleveon: Avon: Multilingual Matters.

Long, M. H. (1997). Authenticity and learning potential in L2 classroom discourse. In G. Jacobs (Ed.), *Language classrooms of tomorrow: Issues and responses* (pp. 148-69). Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.

- Long, M. H. (2005). *Second Language Needs Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511667299
- Mazeikis, E. (2016). *STANAG 6001*. Retrieved December 11, 2021, from Bureau for International Language Co-ordination: <https://www.natobilc.org/files/ATrainP-5%20EDA%20V2%20E.pdf>
- McKenney, S. (2001). *Computer-based support for science education materials developers in Africa: exploring potentials*. Enschede: University of Twente.
- Nation, I. S. (1990). *Teaching and learning vocabulary*. New York: Newbury House.
- Nieveen, N. (1999). Prototyping to reach product quality. In J. van den Akker, R. M. Branch, K. Gustafson, N. Nieveen, & T. Plomp (Ed.), *Design approaches and tools in education and training* (pp. 125-136). Dordrecht: Kluwer Academic Publishers. doi:10.1007/978-94-011-4255-7
- Nieveen, N. (2010). Formative Evaluation in Educational Design Research. In J. van den Akker, B. Bannan, A. E. Kelly, N. Nieveen, T. Plomp, T. Plomp, & N. Nieveen (Eds.), *Introduction to Education Design research* (pp. 89-102). Enschede: SLO. Retrieved from [https://research.utwente.nl/files/14472302/Introduction\\_20to\\_20education\\_20design\\_20research.pdf](https://research.utwente.nl/files/14472302/Introduction_20to_20education_20design_20research.pdf)
- Norris, J. (2011). Task-based teaching and testing. In M. H. Long, & C. J. Doughty, *The handbook of language teaching* (pp. 578-594). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Plomp, T. (2010). Educational Design Research: an Introduction. In J. van den Akker, B. Bannan, A. E. Kelly, N. Nieveen, T. Plomp, T. Plomp, & N. Nieveen (Eds.), *An Introduction to Educational Design Research* (pp. 9-36). Enschede: SLO. Retrieved



from

[https://research.utwente.nl/files/14472302/Introduction\\_20to\\_20education\\_20design\\_20research.pdf](https://research.utwente.nl/files/14472302/Introduction_20to_20education_20design_20research.pdf)

Qualtrics. (2005). Qualtrics. Provo, Utah, USA. Retrieved March 2022, from

<https://www.qualtrics.com>

Sari, L., & Sari, R. (2020, December). Exploring English Language Needs of Indonesian Marine Pilots: A Need Analysis and Its Implications in ESP Classrooms. *The International Journal on Marine Navigation and Safety of Sea Transportation*, 14(4), 909-917. doi:10.12716/1001.14.04.15

Slooter, M. (2014). *De vijf rollen van de leraar*. Amersfoort: CPS Onderwijsontwikkeling en advies.

Staatsen, F. (2011). *Moderne vreemde talen in de onderbouw*. Bussum: Uitgeverij Coutinho.

STANAG 6001. (n.d.). Retrieved from Bureau for International Language Co-ordination:

[https://www.natobilc.org/en/products/stanag-60011142\\_stanag-6001](https://www.natobilc.org/en/products/stanag-60011142_stanag-6001)

Swales, J. M. (1990). *Genre Analysis: English in academic and research settings*.

Cambridge: Cambridge University Press.

Van den Akker, J. (1999). Principles and methods of development research. In J. van den

Akker, R. Branch, K. Gustafson, & N. Nieveen, *Design approaches and tools in education and training* (pp. 1-14). Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

Van den Akker, J. (2010). Curriculum Design Research. In J. van den Akker, B. Bannan, A.

E. Kelly, N. Nieveen, T. Plomp, T. Plomp, & N. Nieveen (Eds.), *Introduction to Education Design Research* (pp. 37-52). Enschede: SLO. Retrieved from

[https://research.utwente.nl/files/14472302/Introduction\\_20to\\_20education\\_20design\\_20research.pdf](https://research.utwente.nl/files/14472302/Introduction_20to_20education_20design_20research.pdf)

- Van den Akker, J., Gravemeijer, K., McKenney, S., & Nieveen, N. (2006). *Educational design research*. London: Routledge. doi:10.1007/978-1-4614-3185-5\_11
- Van den Branden, K. (2010). *Task-Based Language Education*. Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511667282
- Van der Donk, C., & van Lanen, B. (2012). *Praktijkonderzoek in de school*. Bussum: Uitgeverij Coutinho.
- Vandermeeren, S. (2005). Foreign language need of business firms. In M. H. Long, *Second Language Needs Analysis* (pp. 159-181). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511667299.006
- Verhoorn, R., & de Bruijn, D. (2020). *Taal en rekenen*. Retrieved from MBO Raad: <https://www.mboraad.nl/themas/taal-en-rekenen#:~:text=Studenten%20in%20de%20entreeopleiding%20zijn,de%20generieke%20eisen%20A2%20DB1>.
- Veringa, F. (2014). *Kwalificatieprofiel Onderofficier KL*. CLAS/OTCO/KMS, DP&O. Ermelo: Expertise Centrum.
- West, R. (1994). Needs analysis in language teaching. *Language Teaching*, 1(27), 1-14. doi:10.1017/S0261444800007527
- Winn, M. (2005). Collecting target discourse: the case of US naturalization interview. In M. H. Long, *Second Language Needs Analysis* (pp. 265-304). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511667299

- Wozniak, S. (2010). Language needs analysis from a perspective of international professional mobility: The case of French mountain guides. *English for Specific Purposes*, 29(4), 243-252. doi:10.1016/j.esp.2010.06.001
- Yanow, D., & Schwartz-Shea, P. (2014). *Interpretation and Method: Empirical Research Methods and the Interpretive Turn* (2nd ed.). New York: Routledge. doi:<https://doi-org.proxy.library.uu.nl/10.4324/9781315703275>
- Yapp, D., de Graaff, R., & van den Bergh, H. (2021). Effects of reading strategy instruction in English as a second language on students' academic reading comprehension. *Language Teaching Research*, 1-24. doi:10.1177/1362168820985236

## Appendix A. Oxford Placement Test and Final Exam Scores SIVO

### *SIVO scores on the OOPT*

Year	OOPT Average	OOPT MAX	OOPT MIN	OOPT Median	# Complete Data Sets	# of Students
<b>Total</b>	<b>B2</b>	<b>C2</b>	<b>A1</b>	<b>B2</b>	1331	2658
<b>2017</b>	B2	C2	A2	B2	171	332
<b>2018</b>	B2	C2	A2	B2	268	469
<b>2019</b>	B2	C2	A1	B2	286	486
<b>2020</b>	B2	C2	A1	B2	364	679
<b>2021</b>	B2	C2	A2	B2	245	692

### *SIVO scores on the final exam*

Year	Final Average	Final Median	# Complete Data Sets	# of Students
<b>Total</b>	<b>88,4</b>	90	1331	2658
<b>2017</b>	84,6	88	171	332
<b>2018</b>	85,9	88	268	469
<b>2019</b>	86,5	87	286	486
<b>2020</b>	91,2	93	364	679
<b>2021</b>	93,0	94	245	692

**Appendix B. Kwalificatieprofiel Onderofficier KL**

[Link to document.](#)

## Appendix C. Transcriptions of Unstructured Interviews

### Letterlijke transcriptie interview GPC 45 PAINFBAT RIOG

**Datum:** 18/01/2022

**Tijd:** 15:35 – 15:55

**Locatie:** Johannes Postkazerne te Darp

**I:** Nou, goed uhm, laten we beginnen met wat achtergrondvragen. Want je zei: MBO 3 heb ik niet. Wat is jouw achtergrond voordat je onderofficier werd?

**R:** Ik had een uh MBO 2 VEVA had ik. Ik was 5 jaar korporaal, ik kwam terug uit Irak. En toen heeft, toen hebben ze tegen mij gezegd: Rick, je moet naar de KMS. Toen is er een INFOP geweest voor uh korporaals binnen de infanterie die ervaring hadden. Om die naar de KMS te trappen. Uiteindelijk met een MBO 2 en uiteindelijk zou je dan MBO 3 dan krijgen van de baas als cadeautje eigenlijk omdat jij onderofficier bent geworden. Eerst zou je het op de KMS krijgen. Nou, ik kom aan op de KMS, ik kreeg geen REN module. Toen heette het: als je op de VTO zit krijg je REN module. Toen heette het als jij je startfunctie hebt afgerond krijg je automatisch MBO 3. Nu ben ik bijna vier jaar verder en heb ik nog geen MBO 3. Nu wordt er gewoon gezegd: naja, je moet een keer een opleiding gaan doen en die gaat Defensie wel gewoon vergoeden. Maar ik heb nu inderdaad geen MBO 3 nee.

**I:** Oké. Uhm, heb je op...heb je verder een van je ouders die uh die geen Nederlands spreken thuis?

**R:** Uh nee. Uhm. Gewoon Nederlands.

**I:** Oké. Ook niet eerder een lange tijd in het buitenland doorgebracht?

**R:** Ik heb uh tien jaar lang in Duitsland gewoond.

**I:** Oké.

**R:** Dus ik spreek wel vloeiend Duits.

**I:** Check. Oké. Dan wil ik verder uh vooral naar de eerste paar jaar als onderofficier. Dus eigenlijk van je startfunctie tot nu. Want je zit nog in je eerste functie als onderofficier?

**R:** Tweede functie is dit.

**I:** Oké. Nou goed. Uh, de eerste vijf jaar eigenlijk van je carrière als onderofficier.

**R:** Is goed.

**I:** Uhm. Ja, hoe belangrijk is het voor jou om Engels te kunnen in je werk?

**R:** Uhm. Ik denk dat dat afhankelijk is van je functie. En ik denk dat je voornamelijk verderop, als je vanaf sergeant 1, sergeant-majoor dan is het een must omdat je dan ook wat meer op niveau 3, 4 gaat werken. Als ik kijk...m'n eerste 2.5 jaar heb ik doorgebracht bij luchtmobiel als groepscommandant. Ik heb op een gegeven moment een keer een oefening in Amerika gedraaid waarbij ik op niveau 3, 4 moest acteren. Toen kreeg ik een bevel in het Engels. Uhm, uiteindelijk heb ik daar gewoon mijn bevel in het Nederlands gegeven aan mijn eigen peloton. En ik heb daar gewoon zo goed als kwaad dat ik Engels kan vanuit mijn middelbare school, want ik heb VMBO-T diploma, heb ik dat toen gewoon gedaan. En dat is toen uiteindelijk best wel goed gegaan met de Majoor met de terugkoppeling.

**I:** Oké, jij moest een terugkoppeling geven van een pelotonsbevel dat je in het Engels kreeg?

**R:** Uh, nee. Ik kreeg een uh, wij waren QRF en we kregen een actie dat we eigenlijk per direct voorwaarts moesten. De KLU werkt voornamelijk in het Engels en die waren er ook bij. En ik heb uiteindelijk in het bevel van de Majoor was in het Engels naar mij en de KLU toe.

**I:** Uhu.

**R:** Uiteindelijk heb ik samen met de KLU een plan gemaakt en dat plan heb ik in het Engels ook weer moeten presenteren aan de Majoor.

**I:** Het plan in het Engels aan de Majoor?

**R:** Ja. Wat mijn uitvoering was en welke afspraken ik had gemaakt met de KLU. Dus met de Chinooks.

**I:** Oké, en deze ervaring. Hoe belangrijk was dat het je het allemaal in het Engels kon begrijpen? En uitvoeren? Voor de uitvoering?

**R:** Ik denk dat dat wel van belang was. Want uiteindelijk. Laat ik het zo zeggen de ruimte was uiteindelijk omdat het een oefening was. Hij had ook kunnen zeggen: we gaan over op het Nederlands. Wat het officieel niet mijn taak was. Want ik was waarnemend PC. En uh, mijn OPC lag namelijk uh...Ik was mee als OPC op oefening omdat mijn OPC zijn meniscus kapot had. Specifiek tijdens die oefening was mijn PC niet aanwezig. Dus werd ik als groepscommandant in de PC-rol geduwd. Dat is denk ik best een uitzonderlijke situatie...maar niet...waar je als beginnend groepscommandant niet snel tegen aan wordt gegooid.

**I:** Ja.

**R:** Dus het was denk ik best een bijzondere situatie. Maar het heeft mij toen geholpen dat mijn Engels altijd al redelijk oké geweest is.

**I:** Ja. Oké. Maar het zou wel kunnen dus. Dat je als groepscommandant op hoger niveau zou

moeten...?

**R:** Ja. Ja. In dit geval was het denk ik heel uitzonderlijk. Maar de kans...die is altijd aanwezig. Zeker als je kijkt met de vulling die we momenteel hebben. En dat soort dingen.

**I:** Oké. Maar je zegt: jouw Engels is oké. Had je het gevoel dat je eigenlijk wat extra hulp nodig had gehad om die taak te kunnen uitvoeren?

**R:** Dat niet. Want ik heb gewoon uh, gewoon een aantal woorden gevraagd of hij die gewoon uh in wat makkelijkere taal kon benoemen voor mij. Want ik ben geen officier, ik ben gewoon een simpele sergeant. En ik had het wel tegen een Majoor. En dat heeft ie uiteindelijk in Jip en Janneke taal Engels uitgelegd en toen kwam ik er echt wel uit.

**I:** Oké. Hoe vaak komt dat voor jou voor? Dat je zoiets moet doen in het Engels?

**R:** Ik denk dat dat uh. Eenmalig was.

**I:** Eenmalig?

**R:** En op uitzending uh...weleens. Maar dat was niet omdat dat moest maar dat was meer omdat ik op dat moment kennis ging maken met iemand of uh...dat was niet randvoorwaardelijk voor een missie.

**I:** Oké. Mag ik vragen wie dat was?

**R:** Hoe bedoel je?

**I:** Als in, was het van een coalitiepartner?

**R:** Uh, de Belgen. Ik heb op uitzending heel veel met de Duitsers gedaan omdat ik vloeiend Duits sprak. Uhm. Voornamelijk met de Belgen. Ik heb tussendoor nog een keer met uh...wat voor land was dat? Met de Georgen. Maar die lui spreken totaal geen Engels.

**I:** Uhu.

**R:** Dus dan kun je nog zo goed Engels praten wij als Nederlanders zijnde. Want wij staan er best wel goed op denk ik, vergeleken met coalitielanden. Maar de Georgen was echt geen land te bezeilen. Alleen de PC een beetje. Voornamelijk met de Belgen die een beetje Frans spraken kwamen we ver uit de voeten. En hier en daar wat Amerikanen.

**I:** Oké. Dus, informeel contact?

**R:** Ja.

**I:** Uhm. Terugkoppeling van een bevel. Bevel kunnen geven aan een Majoor in dat geval?



**R:** Ja.

**I:** In uitzonderlijke situatie.

**R:** Ja.

**I:** Andere situaties waarin je Engels hebt moeten gebruiken?

**R:** Ik weet dat uh...mijn PC het uh in de patrouillerapporten...van de missie die we gedraaid hebben...dat die Engels waren. Waren min of meer wat deeltaken binnen het peloton waarbij een aantal sergeanten dan wel ervaren korporaals die uit de inlichtingenwereld kwamen...die hebben een aantal patrouillerapporten...de opzet in het Engels gemaakt. En uiteindelijk heeft de Luitenant ze gefinetuned.

**I:** Oké. Welke missie was dit?

**R:** Resolute Support. Afghanistan.

**I:** Oké. Het was niet een must, maar het was wel een...

**R:** Daardoor hebben de korporaals en sergeanten de Luitenant heel veel werk uit handen kunnen nemen.

**I:** Uhu.

**R:** Uhm, en uiteindelijk hoeft hij het alleen na te lopen. En effe puntjes op de i te zetten en het helemaal kloppend te maken qua Engels.

**I:** Oké. Ehm. Als je op een niveau zou moeten zetten...zeg maar...hoe lastig zoiets is voor jou. Van 1 tot 5. Welk cijfer zou je dan eraan koppelen? Voor eh. Voor wat je net noemde.  
**R:** Alleen op het gebied van Engels? Dan uh... En vijf is het lastigst en 1 is het minst...?

**I:** Ja.

**R:** Dan zou ik rond de 2 of 3 doen.

**I:** 2 of 3.

**R:** Want ik denk dat ik vanuit mezelf prima patrouille rapporten kan maken in het Engels. En daarbij kan ik denk ik prima de kern van de boodschap overmaken. Misschien zal dat niet in officierentaal zijn of de meest beperkte woorden die ik daarbij heb.

**I:** Ja.

**R:** Maar ik denk dat ik in Jip en Janneke taal best wel een boodschap kan overbrengen van A naar B.

**I:** En jij bent eigenlijk een doorstromer.

**R:** Ja.

**I:** Uhm. Hoe belangrijk is dat voor jou...om dat soort dingen te kunnen doen? Wat je werd gevraagd in Amerika en in Afghanistan. Hoe belangrijk was jouw kennis en ervaring daarbij?

**R:** Naja, als ik dan kijk naar zo'n patrouillerapport, daar is gewoon het hele peloton in belangrijk. Want de Luitenant ziet niet alles. Dat zijn uiteindelijk de schutters en de chauffeurs. Die doen ook een hot debrief. En aan de hand daarvan gaan we dus een specifiek op dingen...die op die patrouille terugkoppelen.

**I:** Ja.

**R:** Ik heb daarin uiteindelijk wel een prima rol gehad. Maar dat heeft iedereen gehad. Uiteindelijk is de Luitenant natuurlijk degene die de patrouillerapporten opmaakt. In samenspraak met de korporaals en sergeanten op dat moment.

**I:** En de hot debrief was wel in het Nederlands?

**R:** Ja, dat deden we gewoon in het Nederlands. Wat we wel vaak hadden...we hadden enablers mee dus...Duitse GNK of Duitse lui van de inlichtingenwereld...

**I:** Uhu.

**R:** En wat mijn PC dus vaak deed...Als hij mee was dan deed het weleens in het Engels. Maar 9/10 keer was het in het Nederlands.

**I:** Oké.

**R:** En wat er soms dan nog weleens gebeurde was dat een vent vanuit Intel wereld die was specifiek benieuwd of ons nog iets was opgevallen. Hij vroeg dan tijdens de hot debrief van: goh hebben jullie gezien hoeveel Toyota Hilux zijn voorbij gereden? Als dat dat op dat moment een ding was om specifiek op te letten...dan vroeg hij daar specifiek op door. Maar ik denk ook dat het gros van de soldaten en de korporaals zich daar wel prima in kunnen uiten. En natuurlijk, de een heeft wat meer steenkolen Engels dan de ander.

**I:** Uhu.

**R:** Maar ik denk echt wel dat het gros de vragen begreep en wist hoe hij moest antwoorden.

**I:** Oké. Uhm. Die mensen van de inlichtingen. Die waren wel Nederlands?

**R:** Uh Duitsers. We hebben Nederlands mee gehad, maar ook Duitsers. Dat verschilde.

**I:** Oké. Heb je de eh... EFP toevallig ook...

**R:** Nee. Nee.

**I:** In Litouwen? Oké. Behalve deze twee situaties...Amerika en Afghanistan...

**R:** Ja.

**I:** Nog andere situaties gehad waarin je Engels moest gebruiken?

**R:** 2016 ben ik in Irak geweest als korporaal. Daar heb ik uh veel meer met Engels gedaan dan dat ik in Afghanistan gedaan heb. Daar gaven wij lessen aan het Koerdische leger. Enne...heel vaak uh...moesten er lessen worden gegeven en waren er maar vier tolken.

**I:** Uhu.

**R:** Nou uh...het gros van de tolken praat Engels. Dus jij moest uh Engels spreken naar de tolk en de tolk moest uh vertalen naar het Koerdisch. Ik denk dat ik daar wel vrij veel Engels heb gesproken. Als ik dat vergelijk met Afghanistan heb ik daar het meeste Engels gesproken van alles binnen Defensie.

**I:** En wat voor lessen moest je daar geven?

**R:** Het waren hele gewone MBV lessen. Dus uh...hoe plaats ik een tourniquet. Schietlessen. Verplaatsingstechnieken. Maar soms ook wel aan eenheden die wat beter waren gaven we bijvoorbeeld ook lessen aanval of bereden aanval. Maar dat waren dan vaak ook lessen die door de Luitenant gegeven werden omdat het niveau 3 lessen waren. Maar ik heb daar hele basislessen gegeven. Algemene MBV dingen.

**I:** Oké. Die lesplannen schreef je in het Nederlands?

**R:** Ja.

**I:** Oké. Dus het was puur communicatie naar de tolk, die het vervolgens weer naar de manschappen...?

**R:** Uh, ja exact. Wat ik daar wel deed...om het mezelf makkelijk te maken. Als ik wist van hey hoe ga ik dit in het Engels brengen? Door voor mezelf die vragen letterlijk in m'n lesplan te schrijven. Om het voor mezelf op die manier makkelijk te maken.

**I:** Had je van tevoren nog meer voorbereiding willen hebben?

**R:** Wij hebben daar in het opwerktraject een en ander aan gedaan. De jongens waarvan we wisten dat we uh die lessen gingen geven. Die hebben van tevoren ook lessen beoefend op hun vakgebied. Ik was bijvoorbeeld hoofdtrainer voor OVG.

**I:** Uhu.

**R:** Dus van tevoren heb ik een aantal lessen in het opwerktraject gegeven in het Engels ook. Waarbij ik dus wist wat bepaalde kernwoorden waren in het Engels. Dus zodoende was ik denk ik wel bekwaam in het geven van Engelse lessen op het gebied van OVG bijvoorbeeld.

**I:** Oké. Niet dat je uh...Laat ik het zo zeggen uh...had je behoefte aan meer...of kwam je zo uit de voeten?

**R:** Ik kwam zeker zo uit de voeten. Maar dat komt denk ik ook uhm. Waar we heel erg tegenaan liepen was dat de taalbarrière best een groot ding was. Want ik kan dingen op een bepaalde manieren naar een tolk brengen. Maar je weet nooit hoe de tolk het naar hun brengt.

**I:** Uhu.

**R:** Dus wij focussen ons tijdens die lessen voornamelijk op het dingen visueel maken. Het waren allemaal simpele lui die het liefst een plaatje zagen. Dus je probeerde eigenlijk zo min mogelijk te zeggen. Ik heb op een gegeven moment ook lessen in het Koerdisch gegeven als we geen tolken hadden. En dan kon ik gewoon met kernwoorden en dingen laten zien kon ik precies met handen en voeten duidelijk maken wat ik wilde.

**I:** In het Koerdisch?

**R:** Ja. Ik ken een aantal steekwoorden. Bijvoorbeeld laden, ontladen, herladen en bijladen. Veel wapenhandelingen kon ik heel ver mee komen. Maar als je gewoon dingen liet zien dan snapt ze het. Want door die barrière werd het eigenlijk alleen maar lastiger. Uhm. Want we hadden een test wapenhandelingen. Ik zeg tegen de tolk: ontladen. Dan moest die vent dus laten zien hoe je een wapen ontlaadt. Maar ja wat ging die tolk doen? Die ging die jongens stap voor stap vertellen hoe je de patroonhouder eruit moest halen. En daardoor zie je gewoon. Ik kan op een manier iets naar een tolk toe brengen. Dan is de vraag: begrijpt hij mijn manier van Engels? Hoe interpreteert hij dat? En hoe brengt hij het weer naar die jongens toe?

**I:** Ja.

**R:** Dus dat is best wel een grote cirkel. En uiteindelijk hebben wij gezegd: we gaan dingen proberen zo praktisch mogelijk te brengen met zo min mogelijk woorden. En dan hebben we voornamelijk gebruik gemaakt van kernwoorden. En daarom denk ik dat ik prima uit de voeten kom.

**I:** Oké. Uhm. Eigenlijk alles wat je aan Engels hebt gebruikt als onderofficier. Welke taak...

(stoot theebeker om).

**R:** Ga je dat ook erin zetten? Nee joh, komt straks wel.

**I:** Welke taak komt het meeste voor denk je? Wat wordt er het meeste van je verwacht?

**R:** Ik denk op het niveau van de beginnend onderofficier?

**I:** Uhu.

**R:** Is dat denk ik informeel.

**I:** Informeel.

**R:** Als ik kijk naar compagnie staf. De SMO en CSM...De TIC'er. Die zijn wel dagelijks in bij besprekingen geweest die in het Engels zijn geweest. Dus uh met alle coalitielanden erbij. Met de Duitsers, de Belgen uh de Georgen...wij als Nederlanders.

**I:** Uhu

**R:** Dus die maakten bij de besprekingen daadwerkelijk gebruik van Engels. En ik denk dat als je daarbij kijkt naar ons niveau. Waarbij we weleens kennis gingen maken of weleens een sapje gingen doen met die gasten. Dan was het voornamelijk informeel.

**I:** Hoe kritiek was het dan eigenlijk voor je functioneren om dat te kunnen doen? Dat informele.

**R:** Ik denk niet dat het kritiek of essentieel is. Wel denk ik uh...en dat is misschien een beetje vooruitkijkend. Is...als mijn Engels als beginnend onderofficier 0 is...en ik wil uiteindelijk die SMO, CSM of misschien wel OPC worden...waarbij het dus wel essentieel is. Is het wel belangrijk om op dat moment een bepaalde basis te hebben. Want met die informele gesprekken word je d'r wel beter in.

**I:** Ja.

**R:** Want daar begint het mee.

**I:** Uhu.

**R:** Want we hebben een aantal jongens die spreken echt steenkolen Engels. Die spreken gewoon amper Engels. En uh...ik denk dat die er over 5 jaar net zo voor staan. Terwijl als je een beetje informeel Engels kan dan is dat de basis. En word je uiteindelijk ook uitgedaagd om het wat beter te gaan doen. Want je wordt als onderofficier sowieso in de positie gezet dat je een keer SMO...CSM wordt...misschien wel TIC'er...

**I:** Ja.

**R:** En dan moet je dat wel kunnen.

**I:** Dus het is eigenlijk meer gericht op de toekomst? Als ik SMO, CSM of OPC wordt dan weet ik...

**R:** Ja. In ieder geval iets van een basis hebt. En dat ik in ieder geval een fatsoenlijk gesprek met iemand kan voeren. En mocht er dan eh zaken uit komen waarbij we vraagtekens hebben ...dat je die gewoon kan stellen van eh kun je dat even duidelijker formuleren. En ik denk dat daar wel een belangrijke basis in ligt.

**I:** Oké.

**R:** Maar voor een beginnend onderofficier denk ik niet dat het essentieel is. Maar als je kijkt naar meer wat verdere functies. Dan is het zeker essentieel. In mijn ogen.

**I:** Oké. Drie verschillende scenario's heb ik nu gehoord. Nog verder ervaring daarin? In je dagelijkse werk? Kunnen ook teksten zijn of audio?

**R:** Nee. Ik weet wel dat ze in het verleden hier bij de verkenners de Cambrian Patrol hebben gelopen. Meerdere keren. Dat is een oefening in Schotland waarbij je uh wordt getoetst als verkenner hoe je ervoor staat. En dan gaat wel heel veel in het Engels. Alle meldingen moeten in het Engels zijn. Matherk moet je in het Engels kunnen doorgeven. En dan gaat wel veel in het Engels. Matherk moet je in het Engels kunnen doen. Dan zie je dat je al meer naar een internationaal verband gaat dan wordt het wel van je verwacht. Maar goed, in Afghanistan zijn het gros van de meldingen van mij naar de Luitenant waren gewoon in het Nederlands. En dan uiteindelijk gaf de Luitenant het door. Of de OPC. Dus ja, wat ik zeg voor d'r onder niet essentieel maar voor daarboven wel. Maare...buiten dat niet heel veel nee.

**I:** Dus in Irak met de Peshmerga te trainen het meeste Engels?

**R:** Ja.

**I:** Daarna Verenigde Staten...En het minste eigenlijk Afghanistan?

**R:** Ja.

**I:** Oké.

**R:** Maar goed. Ik had het geluk dat ik vloeiend Duits sprak. Ik denk dat als ik niet vloeiend Duits sprak dat ik het in het Engels had moeten doen. Maar goed, ik kan nog zo goed Engels spreken...Maar als ik de Nederlands vergelijk met alle coalitielanden. De Duitsers en in dit geval de Belgen en de Georgen. Ik kan een 10 zijn in Engels, maar als die Duitser een 4 is in Engels dan heeft het voor mij ook geen nut. Want ik heb mijn voorganger gezien...die sprak

wel Engels. Nou die Duitsers die begrepen er ballen van. Ehm. Dus ja, dan blijf je toch op zijn niveau hangen. Als hij een 4 is, dan blijf jij ook een 4.

**I:** Ja. Maar...Ja, wat verwachten de Duitse troepen? Dat iedereen van ons Duits praat...of?

**R:** Na, dat verschilt met wat voor Duitser je tegenover je hebt. Als je een beetje een ouderwetse Duitser hebt...die zegt gewoon: Duits is de 2<sup>e</sup> taal van de wereld. Ik had ook gewoon op een gegeven moment wat Duitsers die zeiden: Ja, wij Duitsers zijn super slecht in Engels. Hoe komt dat? Na, dus dat verschilt een beetje. Ze hebben op een gegeven moment ook gezegd: wij moeten gewoon in staat zijn beter Engels te spreken...Zeiden ze ook.

**I:** Oké. Uhm. Dan ga ik hem afsluiten. Zijn er nog dingen die jij hebt gemist op je tijd bij de KMS? Om je voor te bereiden op...wat je tot nu toe hebt moeten doen qua taal?

**R:** Ik denk de dingen die ik daar geleerd heb...dat ik die...ik weet niet eens meer wat ik gedaan heb. Volgens mij heb ik een mondeling gedeelte gedaan en moest ik op een gegeven moment een keer een testje doen over wat een ligsleuf in het Engels is en weet ik het allemaal. Uhm. Als ik kijk naar de vaktermen die ik toen geleerd heb volgens mij...zou ik niet eens meer weten. Dat heb ik echt nooit gebruikt. Ik denk dat ik wel heel wat erg heb gehad aan het mondelinge...Maar goed, ik beheers dat best wel goed. Volgens mij ben ik daar zo doorheen gefietst. Ehm...Maar zeker voor korporaals die doorstromen naar de KMS die wat minder geschoold niveau hebben...is het denk ik wel iets goeds om te hebben. Ehm...Zeker als je kijkt naar wij als Nederland zijnde...Wij kunnen niet zonder de NAVO. Als de oorlog uitbreekt dan zullen wij nooit alleen optreden. Nee, wij doen het samen. Dus is het denk ik wel essentieel om te hebben. Ehm. Maar dan denk ik: voor een beginnend onderofficier is het fijn als je een gesprek over koetjes en kalfjes kan voeren. En tuurlijk...eh...Ja, dat is een lastige vraag. Maar...een aantal vaktermen die zijn gewoon belangrijk. Ehm...Maar ik denk dat als je een vakterm niet kent...dat dat niet erg is. Want je komt er echt wel uit. En als jij gewoon een beetje Engels kan dan kan je gewoon zeggen van: yo, can you name another word fort his? En dan zal de tegenpartij jou 9/10 keer gewoon antwoord kunnen geven. Uiteindelijk doe je het samen. Je wil samen iets behalen. En als de een het niet begrijpt dan gaat de ander het gewoon even iets anders uitleggen.

**I:** Zeg dat als je optreedt met de NAVO...weet je wat er van jou verwacht wordt? Wat verwacht jouw commandant in dat geval?

**R:** Hoe bedoel je?

**I:** Nou...Oké. Je zegt: als we optreden, dan doen we dat met de NAVO.

**R:** Ja.

**I:** Wat wordt er dan van jou verwacht op dat gebied? Op taalgebied? Van jouw commandant?

**R:** Van een PC...die moet al zijn rapportages in het Engels doen. Volgens mij was het zo dat in Afghanistan...hadden we een Duits bataljonscommandant...die heeft de compagnie commandante aangestuurd in het Engels. Uiteindelijk heeft de compagnie commandant het bevel wel in het Nederlands aan ons gegeven. Maar de terugkoppelingen die van ons...de patrouillerapporten...die werden rechtstreeks Engels doorgestuurd naar de Intel cel. Dus ik denk...van mij werd dat niet verwacht.

**I:** Oké. Dankjewel. Heb jij nog laatste aanvullingen?

**R:** Nee...Nee...Eigenlijk niet.

**I:** Thanks.



**Letterlijke transcriptie interview GPC 45 PAINFBAT RIOG****Datum:** 18/01/2022**Tijd:** 15:35 – 15:55**Locatie:** Johannes Postkazerne te Darp

**I:** Nou, goed uhm, laten we beginnen met wat achtergrondvragen. Want je zei: MBO 3 heb ik niet. Wat is jouw achtergrond voordat je onderofficier werd?

**R:** Ik had een uh MBO 2 VEVA had ik. Ik was 5 jaar korporaal, ik kwam terug uit Irak. En toen heeft, toen hebben ze tegen mij gezegd: Rick, je moet naar de KMS. Toen is er een INFOP geweest voor uh korporaals binnen de infanterie die ervaring hadden. Om die naar de KMS te trappen. Uiteindelijk met een MBO 2 en uiteindelijk zou je dan MBO 3 dan krijgen van de baas als cadeautje eigenlijk omdat jij onderofficier bent geworden. Eerst zou je het op de KMS krijgen. Nou, ik kom aan op de KMS, ik kreeg geen REN module. Toen heette het: als je op de VTO zit krijg je REN module. Toen heette het als jij je startfunctie hebt afgerond krijg je automatisch MBO 3. Nu ben ik bijna vier jaar verder en heb ik nog geen MBO 3. Nu wordt er gewoon gezegd: naja, je moet een keer een opleiding gaan doen en die gaat Defensie wel gewoon vergoeden. Maar ik heb nu inderdaad geen MBO 3 nee.

**I:** Oké. Uhm, heb je op...heb je verder een van je ouders die uh die geen Nederlands spreken thuis?

**R:** Uh nee. Uhm. Gewoon Nederlands.

**I:** Oké. Ook niet eerder een lange tijd in het buitenland doorgebracht?

**R:** Ik heb uh tien jaar lang in Duitsland gewoond.

**I:** Oké.

**R:** Dus ik spreek wel vloeiend Duits.

**I:** Check. Oké. Dan wil ik verder uh vooral naar de eerste paar jaar als onderofficier. Dus eigenlijk van je startfunctie tot nu. Want je zit nog in je eerste functie als onderofficier?

**R:** Tweede functie is dit.

**I:** Oké. Nou goed. Uh, de eerste vijf jaar eigenlijk van je carrière als onderofficier.

**R:** Is goed.

**I:** Uhm. Ja, hoe belangrijk is het voor jou om Engels te kunnen in je werk?

**R:** Uhm. Ik denk dat dat afhankelijk is van je functie. En ik denk dat je voornamelijk verderop, als je vanaf sergeant 1, sergeant-majoor dan is het een must omdat je dan ook wat

meer op niveau 3, 4 gaat werken. Als ik kijk...m'n eerste 2.5 jaar heb ik doorgebracht bij luchtmobiel als groepscommandant. Ik heb op een gegeven moment een keer een oefening in Amerika gedraaid waarbij ik op niveau 3, 4 moest acteren. Toen kreeg ik een bevel in het Engels. Uhm, uiteindelijk heb ik daar gewoon mijn bevel in het Nederlands gegeven aan mijn eigen peloton. En ik heb daar gewoon zo goed als kwaad dat ik Engels kan vanuit mijn middelbare school, want ik heb VMBO-T diploma, heb ik dat toen gewoon gedaan. En dat is toen uiteindelijk best wel goed gegaan met de Majoor met de terugkoppeling.

**I:** Oké, jij moest een terugkoppeling geven van een pelotonsbevel dat je in het Engels kreeg?

**R:** Uh, nee. Ik kreeg een uh, wij waren QRF en we kregen een actie dat we eigenlijk per direct voorwaarts moesten. De KLU werkt voornamelijk in het Engels en die waren er ook bij. En ik heb uiteindelijk in het bevel van de Majoor was in het Engels naar mij en de KLU toe.

**I:** Uhu.

**R:** Uiteindelijk heb ik samen met de KLU een plan gemaakt en dat plan heb ik in het Engels ook weer moeten presenteren aan de Majoor.

**I:** Het plan in het Engels aan de Majoor?

**R:** Ja. Wat mijn uitvoering was en welke afspraken ik had gemaakt met de KLU. Dus met de Chinooks.

**I:** Oké, en deze ervaring. Hoe belangrijk was dat het je het allemaal in het Engels kon begrijpen? En uitvoeren? Voor de uitvoering?

**R:** Ik denk dat dat wel van belang was. Want uiteindelijk. Laat ik het zo zeggen de ruimte was uiteindelijk omdat het een oefening was. Hij had ook kunnen zeggen: we gaan over op het Nederlands. Wat het officieel niet mijn taak was. Want ik was waarnemend PC. En uh, mijn OPC lag namelijk uh...Ik was mee als OPC op oefening omdat mijn OPC zijn meniscus kapot had. Specifiek tijdens die oefening was mijn PC niet aanwezig. Dus werd ik als groepscommandant in de PC-rol geduwd. Dat is denk ik best een uitzonderlijke situatie...maar niet...waar je als beginnend groepscommandant niet snel tegen aan wordt gegooid.

**I:** Ja.

**R:** Dus het was denk ik best een bijzondere situatie. Maar het heeft mij toen geholpen dat mijn Engels altijd al redelijk oké geweest is.

**I:** Ja. Oké. Maar het zou wel kunnen dus. Dat je als groepscommandant op hoger niveau zou moeten...?

**R:** Ja. Ja. In dit geval was het denk ik heel uitzonderlijk. Maar de kans...die is altijd aanwezig. Zeker als je kijkt met de vulling die we momenteel hebben. En dat soort dingen.

**I:** Oké. Maar je zegt: jouw Engels is oké. Had je het gevoel dat je eigenlijk wat extra hulp nodig had gehad om die taak te kunnen uitvoeren?

**R:** Dat niet. Want ik heb gewoon uh, gewoon een aantal woorden gevraagd of hij die gewoon uh in wat makkelijkere taal kon benoemen voor mij. Want ik ben geen officier, ik ben gewoon een simpele sergeant. En ik had het wel tegen een Majoor. En dat heeft ie uiteindelijk in Jip en Janneke taal Engels uitgelegd en toen kwam ik er echt wel uit.

**I:** Oké. Hoe vaak komt dat voor jou voor? Dat je zoiets moet doen in het Engels?

**R:** Ik denk dat dat uh. Eenmalig was.

**I:** Eenmalig?

**R:** En op uitzending uh...weleens. Maar dat was niet omdat dat moest maar dat was meer omdat ik op dat moment kennis ging maken met iemand of uh...dat was niet randvoorwaardelijk voor een missie.

**I:** Oké. Mag ik vragen wie dat was?

**R:** Hoe bedoel je?

**I:** Als in, was het van een coalitiepartner?

**R:** Uh, de Belgen. Ik heb op uitzending heel veel met de Duitsers gedaan omdat ik vloeiend Duits sprak. Uhm. Voornamelijk met de Belgen. Ik heb tussendoor nog een keer met uh...wat voor land was dat? Met de Georgen. Maar die lui spreken totaal geen Engels.

**I:** Uhu.

**R:** Dus dan kun je nog zo goed Engels praten wij als Nederlanders zijnde. Want wij staan er best wel goed op denk ik, vergeleken met coalitielanden. Maar de Georgen was echt geen land te bezeilen. Alleen de PC een beetje. Voornamelijk met de Belgen die een beetje Frans spraken kwamen we ver uit de voeten. En hier en daar wat Amerikanen.

**I:** Oké. Dus, informeel contact?

**R:** Ja.

**I:** Uhm. Terugkoppeling van een bevel. Bevel kunnen geven aan een Majoor in dat geval?

**R:** Ja.

**I:** In uitzonderlijke situatie.

**R:** Ja.

**I:** Andere situaties waarin je Engels hebt moeten gebruiken?

**R:** Ik weet dat uh...mijn PC het uh in de patrouillerapporten...van de missie die we gedraaid hebben...dat die Engels waren. Waren min of meer wat deeltaken binnen het peloton waarbij een aantal sergeanten dan wel ervaren korporaals die uit de inlichtingenwereld kwamen...die hebben een aantal patrouillerapporten...de opzet in het Engels gemaakt. En uiteindelijk heeft de Luitenant ze gefinetuned.

**I:** Oké. Welke missie was dit?

**R:** Resolute Support. Afghanistan.

**I:** Oké. Het was niet een must, maar het was wel een...

**R:** Daardoor hebben de korporaals en sergeanten de Luitenant heel veel werk uit handen kunnen nemen.

**I:** Uhu.

**R:** Uhm, en uiteindelijk hoeft hij het alleen na te lopen. En effe puntjes op de i te zetten en het helemaal kloppend te maken qua Engels.

**I:** Oké. Ehm. Als je op een niveau zou moeten zetten...zeg maar...hoe lastig zoiets is voor jou. Van 1 tot 5. Welk cijfer zou je dan eraan koppelen? Voor eh. Voor wat je net noemde. R Alleen op het gebied van Engels? Dan uh... En vijf is het lastigst en 1 is het minst...?

**I:** Ja.

**R:** Dan zou ik rond de 2 of 3 doen.

**I:** 2 of 3.

**R:** Want ik denk dat ik vanuit mezelf prima patrouille rapporten kan maken in het Engels. En daarbij kan ik denk ik prima de kern van de boodschap overmaken. Misschien zal dat niet in officierentaal zijn of de meest beperkte woorden die ik daarbij heb.

**I:** Ja.

**R:** Maar ik denk dat ik in Jip en Janneke taal best wel een boodschap kan overbrengen van A naar B.

**I:** En jij bent eigenlijk een doorstromer.

**R:** Ja.

**I:** Uhm. Hoe belangrijk is dat voor jou...om dat soort dingen te kunnen doen? Wat je werd gevraagd in Amerika en in Afghanistan. Hoe belangrijk was jouw kennis en ervaring daarbij?

**R:** Naja, als ik dan kijk naar zo'n patrouillerapport, daar is gewoon het hele peloton in belangrijk. Want de Luitenant ziet niet alles. Dat zijn uiteindelijk de schutters en de chauffeurs. Die doen ook een hot debrief. En aan de hand daarvan gaan we dus een specifiek op dingen...die op die patrouille terugkoppelen.

**I:** Ja.

**R:** Ik heb daarin uiteindelijk wel een prima rol gehad. Maar dat heeft iedereen gehad. Uiteindelijk is de Luitenant natuurlijk degene die de patrouillerapporten opmaakt. In samenspraak met de korporaals en sergeanten op dat moment.

**I:** En de hot debrief was wel in het Nederlands?

**R:** Ja, dat deden we gewoon in het Nederlands. Wat we wel vaak hadden...we hadden enablers mee dus...Duitse GNK of Duitse lui van de inlichtingenwereld...

**I:** Uhu.

**R:** En wat mijn PC dus vaak deed...Als hij mee was dan deed het weleens in het Engels. Maar 9/10 keer was het in het Nederlands.

**I:** Oké.

**R:** En wat er soms dan nog weleens gebeurde was dat een vent vanuit Intel wereld die was specifiek benieuwd of ons nog iets was opgevallen. Hij vroeg dan tijdens de hot debrief van: goh hebben jullie gezien hoeveel Toyota Hilux zijn voorbij gereden? Als dat dat op dat moment een ding was om specifiek op te letten...dan vroeg hij daar specifiek op door. Maar ik denk ook dat het gros van de soldaten en de korporaals zich daar wel prima in kunnen uiten. En natuurlijk, de een heeft wat meer steenkolen Engels dan de ander.

**I:** Uhu.

**R:** Maar ik denk echt wel dat het gros de vragen begreep en wist hoe hij moest antwoorden.

**I:** Oké. Uhm. Die mensen van de inlichtingen. Die waren wel Nederlands?

**R:** Uh Duitsers. We hebben Nederlands mee gehad, maar ook Duitsers. Dat verschilde.

**I:** Oké. Heb je de eh... EFP toevallig ook...

**R:** Nee. Nee.

**I:** In Litouwen? Oké. Behalve deze twee situaties...Amerika en Afghanistan...

**R:** Ja.

**I:** Nog andere situaties gehad waarin je Engels moest gebruiken?

**R:** 2016 ben ik in Irak geweest als korporaal. Daar heb ik uh veel meer met Engels gedaan dan dat ik in Afghanistan gedaan heb. Daar gaven wij lessen aan het Koerdische leger. Enne...heel vaak uh...moesten er lessen worden gegeven en waren er maar vier tolken.

**I:** Uhu.

**R:** Nou uh...het gros van de tolken praat Engels. Dus jij moest uh Engels spreken naar de tolk en de tolk moest uh vertalen naar het Koerdisch. Ik denk dat ik daar wel vrij veel Engels heb gesproken. Als ik dat vergelijk met Afghanistan heb ik daar het meeste Engels gesproken van alles binnen Defensie.

**I:** En wat voor lessen moest je daar geven?

**R:** Het waren hele gewone MBV lessen. Dus uh...hoe plaats ik een tourniquet. Schietlessen. Verplaatsingstechnieken. Maar soms ook wel aan eenheden die wat beter waren gaven we bijvoorbeeld ook lessen aanval of bereden aanval. Maar dat waren dan vaak ook lessen die door de Luitenant gegeven werden omdat het niveau 3 lessen waren. Maar ik heb daar hele basislessen gegeven. Algemene MBV dingen.

**I:** Oké. Die lesplannen schreef je in het Nederlands?

**R:** Ja.

**I:** Oké. Dus het was puur communicatie naar de tolk, die het vervolgens weer naar de manschappen...?

**R:** Uh, ja exact. Wat ik daar wel deed...om het mezelf makkelijk te maken. Als ik wist van hey hoe ga ik dit in het Engels brengen? Door voor mezelf die vragen letterlijk in m'n lesplan te schrijven. Om het voor mezelf op die manier makkelijk te maken.

**I:** Had je van tevoren nog meer voorbereiding willen hebben?

**R:** Wij hebben daar in het opwerktraject een en ander aan gedaan. De jongens waarvan we wisten dat we uh die lessen gingen geven. Die hebben van tevoren ook lessen beoefend op

hun vakgebied. Ik was bijvoorbeeld hoofdtrainer voor OVG.

**I:** Uhu.

**R:** Dus van tevoren heb ik een aantal lessen in het opwerktraject gegeven in het Engels ook. Waarbij ik dus wist wat bepaalde kernwoorden waren in het Engels. Dus zodoende was ik denk ik wel bekwaam in het geven van Engelse lessen op het gebied van OVG bijvoorbeeld.

**I:** Oké. Niet dat je uh...Laat ik het zo zeggen uh...had je behoefte aan meer...of kwam je zo uit de voeten?

**R:** Ik kwam zeker zo uit de voeten. Maar dat komt denk ik ook uhm. Waar we heel erg tegenaan liepen was dat de taalbarrière best een groot ding was. Want ik kan dingen op een bepaalde manieren naar een tolk brengen. Maar je weet nooit hoe de tolk het naar hun brengt.

**I:** Uhu.

**R:** Dus wij focussen ons tijdens die lessen voornamelijk op het dingen visueel maken. Het waren allemaal simpele lui die het liefst een plaatje zagen. Dus je probeerde eigenlijk zo min mogelijk te zeggen. Ik heb op een gegeven moment ook lessen in het Koerdisch gegeven als we geen tolken hadden. En dan kon ik gewoon met kernwoorden en dingen laten zien kon ik precies met handen en voeten duidelijk maken wat ik wilde.

**I:** In het Koerdisch?

**R:** Ja. Ik ken een aantal steekwoorden. Bijvoorbeeld laden, ontladen, herladen en bijladen. Veel wapenhandelingen kon ik heel ver mee komen. Maar als je gewoon dingen liet zien dan snapt ze het. Want door die barrière werd het eigenlijk alleen maar lastiger. Uhm. Want we hadden een test wapenhandelingen. Ik zeg tegen de tolk: ontladen. Dan moest die vent dus laten zien hoe je een wapen ontlad. Maar ja wat ging die tolk doen? Die ging die jongens stap voor stap vertellen hoe je de patroonhouder eruit moest halen. En daardoor zie je gewoon. Ik kan op een manier iets naar een tolk toe brengen. Dan is de vraag: begrijpt hij mijn manier van Engels? Hoe interpreteert hij dat? En hoe brengt hij het weer naar die jongens toe?

**I:** Ja.

**R:** Dus dat is best wel een grote cirkel. En uiteindelijk hebben wij gezegd: we gaan dingen proberen zo praktisch mogelijk te brengen met zo min mogelijk woorden. En dan hebben we voornamelijk gebruik gemaakt van kernwoorden. En daarom denk ik dat ik prima uit de voeten kom.

**I:** Oké. Uhm. Eigenlijk alles wat je aan Engels hebt gebruikt als onderofficier. Welke taak... (stoot theebeker om).

**R:** Ga je dat ook erin zetten? Nee joh, komt straks wel.

**I:** Welke taak komt het meeste voor denk je? Wat wordt er het meeste van je verwacht?

**R:** Ik denk op het niveau van de beginnend onderofficier?

**I:** Uhu.

**R:** Is dat denk ik informeel.

**I:** Informeel.

**R:** Als ik kijk naar compagnie staf. De SMO en CSM...De TIC'er. Die zijn wel dagelijks in bij besprekingen geweest die in het Engels zijn geweest. Dus uh met alle coalitielanden erbij. Met de Duitsers, de Belgen uh de Georgen...wij als Nederlanders.

**I:** Uhu

**R:** Dus die maakten bij de besprekingen daadwerkelijk gebruik van Engels. En ik denk dat als je daarbij kijkt naar ons niveau. Waarbij we weleens kennis gingen maken of weleens een sapje gingen doen met die gasten. Dan was het voornamelijk informeel.

**I:** Hoe kritiek was het dan eigenlijk voor je functioneren om dat te kunnen doen? Dat informele.

**R:** Ik denk niet dat het kritiek of essentieel is. Wel denk ik uh...en dat is misschien een beetje vooruitkijkend. Is...als mijn Engels als beginnend onderofficier 0 is...en ik wil uiteindelijk die SMO, CSM of misschien wel OPC worden...waarbij het dus wel essentieel is. Is het wel belangrijk om op dat moment een bepaalde basis te hebben. Want met die informele gesprekken word je d'r wel beter in.

**I:** Ja.

**R:** Want daar begint het mee.

**I:** Uhu.

**R:** Want we hebben een aantal jongens die spreken echt steenkolen Engels. Die spreken gewoon amper Engels. En uh...ik denk dat die er over 5 jaar net zo voor staan. Terwijl als je een beetje informeel Engels kan dan is dat de basis. En word je uiteindelijk ook uitgedaagd om het wat beter te gaan doen. Want je wordt als onderofficier sowieso in de positie gezet dat je een keer SMO...CSM wordt...misschien wel TIC'er...

**I:** Ja.



**R:** En dan moet je dat wel kunnen.

**I:** Dus het is eigenlijk meer gericht op de toekomst? Als ik SMO, CSM of OPC wordt dan weet ik...

**R:** Ja. In ieder geval iets van een basis hebt. En dat ik in ieder geval een fatsoenlijk gesprek met iemand kan voeren. En mocht er dan eh zaken uit komen waarbij we vraagtekens hebben ...dat je die gewoon kan stellen van eh kun je dat even duidelijker formuleren. En ik denk dat daar wel een belangrijke basis in ligt.

**I:** Oké.

**R:** Maar voor een beginnend onderofficier denk ik niet dat het essentieel is. Maar als je kijkt naar meer wat verdere functies. Dan is het zeker essentieel. In mijn ogen.

**I:** Oké. Drie verschillende scenario's heb ik nu gehoord. Nog verder ervaring daarin? In je dagelijkse werk? Kunnen ook teksten zijn of audio?

**R:** Nee. Ik weet wel dat ze in het verleden hier bij de verkenner de Cambrian Patrol hebben gelopen. Meerdere keren. Dat is een oefening in Schotland waarbij je uh wordt getoetst als verkenner hoe je ervoor staat. En dan gaat wel heel veel in het Engels. Alle meldingen moeten in het Engels zijn. Matherk moet je in het Engels kunnen doorgeven. En dan gaat wel veel in het Engels. Matherk moet je in het Engels kunnen doen. Dan zie je dat je al meer naar een internationaal verband gaat dan wordt het wel van je verwacht. Maar goed, in Afghanistan zijn het gros van de meldingen van mij naar de Luitenant waren gewoon in het Nederlands. En dan uiteindelijk gaf de Luitenant het door. Of de OPC. Dus ja, wat ik zeg voor d'r onder niet essentieel maar voor daarboven wel. Maare...buiten dat niet heel veel nee.

**I:** Dus in Irak met de Peshmerga te trainen het meeste Engels?

**R:** Ja.

**I:** Daarna Verenigde Staten...En het minste eigenlijk Afghanistan?

**R:** Ja.

**I:** Oké.

**R:** Maar goed. Ik had het geluk dat ik vloeiend Duits sprak. Ik denk dat als ik niet vloeiend Duits sprak dat ik het in het Engels had moeten doen. Maar goed, ik kan nog zo goed Engels spreken...Maar als ik de Nederlands vergelijk met alle coalitielanden. De Duitsers en in dit geval de Belgen en de Georgen. Ik kan een 10 zijn in Engels, maar als die Duitser een 4 is in Engels dan heeft het voor mij ook geen nut. Want ik heb mijn voorganger gezien...die sprak wel Engels. Nou die Duitsers die begrepen er ballen van. Ehm. Dus ja, dan blijf je toch op zijn niveau hangen. Als hij een 4 is, dan blijf jij ook een 4.

**I:** Ja. Maar...Ja, wat verwachten de Duitse troepen? Dat iedereen van ons Duits praat...of?

**R:** Na, dat verschilt met wat voor Duitser je tegenover je hebt. Als je een beetje een ouderwetse Duitser hebt...die zegt gewoon: Duits is de 2<sup>e</sup> taal van de wereld. Ik had ook gewoon op een gegeven moment wat Duitsers die zeiden: Ja, wij Duitsers zijn super slecht in Engels. Hoe komt dat? Na, dus dat verschilt een beetje. Ze hebben op een gegeven moment ook gezegd: wij moeten gewoon in staat zijn beter Engels te spreken...Zeiden ze ook.

**I:** Oké. Uhm. Dan ga ik hem afsluiten. Zijn er nog dingen die jij hebt gemist op je tijd bij de KMS? Om je voor te bereiden op...wat je tot nu toe hebt moeten doen qua taal?

**R:** Ik denk de dingen die ik daar geleerd heb...dat ik die...ik weet niet eens meer wat ik gedaan heb. Volgens mij heb ik een mondeling gedeelte gedaan en moest ik op een gegeven moment een keer een testje doen over wat een ligsleuf in het Engels is en weet ik het allemaal. Uhm. Als ik kijk naar de vaktermen die ik toen geleerd heb volgens mij...zou ik niet eens meer weten. Dat heb ik echt nooit gebruikt. Ik denk dat ik wel heel wat erg heb gehad aan het mondelinge...Maar goed, ik beheers dat best wel goed. Volgens mij ben ik daar zo doorheen gefietst. Ehm...Maar zeker voor korporaals die doorstromen naar de KMS die wat minder geschoold niveau hebben...is het denk ik wel iets goeds om te hebben. Ehm...Zeker als je kijkt naar wij als Nederland zijnde...Wij kunnen niet zonder de NAVO. Als de oorlog uitbreekt dan zullen wij nooit alleen optreden. Nee, wij doen het samen. Dus is het denk ik wel essentieel om te hebben. Ehm. Maar dan denk ik: voor een beginnend onderofficier is het fijn als je een gesprek over koetjes en kalfjes kan voeren. En tuurlijk...eh...Ja, dat is een lastige vraag. Maar...een aantal vaktermen die zijn gewoon belangrijk. Ehm...Maar ik denk dat als je een vakterm niet kent...dat dat niet erg is. Want je komt er echt wel uit. En als jij gewoon een beetje Engels kan dan kan je gewoon zeggen van: yo, can you name another word fort his? En dan zal de tegenpartij jou 9/10 keer gewoon antwoord kunnen geven. Uiteindelijk doe je het samen. Je wil samen iets behalen. En als de een het niet begrijpt dan gaat de ander het gewoon even iets anders uitleggen.

**I:** Zeg dat als je optreedt met de NAVO...weet je wat er van jou verwacht wordt? Wat verwacht jouw commandant in dat geval?

**R:** Hoe bedoel je?

**I:** Nou...Oké. Je zegt: als we optreden, dan doen we dat met de NAVO.

**R:** Ja.

**I:** Wat wordt er dan van jou verwacht op dat gebied? Op taalgebied? Van jouw commandant?

**R:** Van een PC...die moet al zijn rapportages in het Engels doen. Volgens mij was het zo dat in Afghanistan...hadden we een Duits bataljonscommandant...die heeft de compagnie

commandante aangestuurd in het Engels. Uiteindelijk heeft de compagnie commandant het bevel wel in het Nederlands aan ons gegeven. Maar de terugkoppelingen die van ons...de patrouillerapporten...die werden rechtstreeks Engels doorgestuurd naar de Intel cel. Dus ik denk...van mij werd dat niet verwacht.

**I:** Oké. Dankjewel. Heb jij nog laatste aanvullingen?

**R:** Nee...Nee...Eigenlijk niet.

**I:** Thanks.

## Appendix D. Interview Guide and Transcriptions of Interviews (Needs Analysis)

<b>Onderzoeksvraag en sub-topics:</b>					
<i>What are the characteristics of a curriculum proposal to accommodate the English language needs of junior Dutch army NCOs in the RNLA infantry?</i>					
Four sub topics will provide answers:					
1: Types of tasks carried out in English?					
2: Frequency and criticality of tasks					
3: Language proficiency needed to carry out these tasks in English					
4: Context of language use					
5: Curriculum needs					
<b>Doel van het interview:</b> Het doel van het interview is om in kaart te brengen hoe onderofficieren bij de pantserinfanterie Engels gebruiken en nodig hebben in hun werk. Daarbij wil ik kijken naar welke taken je uitvoert in het Engels, hoe vaak dat gebeurde, hoe belangrijk het was en hoe moeilijk je het vond. Daarnaast wil ik graag weten in welke situatie/context je dit gebruikte. Als laatste wil ik weten wat je graag had meegekregen vanuit je opleiding op de KMS.					
<b>Verwerking van gegevens:</b> Het gesprek wordt opgenomen middels de App Geluidsrecorder op een Samsung Galaxy S10 (verstrekt door Defensie) en letterlijk uitgetypt de volgende dag. Alle audio opnames worden na afronding van het onderzoek gewist.					
<b>Anonimiteit en terugkoppeling:</b> Namen worden in het onderzoek geanonimiseerd. Binnen 2 weken ontvangt u het transcript, waarna u kunt aangeven of bepaalde uitspraken niet mogen worden opgenomen in het onderzoeksverslag. Op verzoek kunt u inzage krijgen in het onderzoeksverslag.					
Kernbegrip	Vragen				
Achtergrond informatie	Sinds wanneer werkt u voor Defensie?				
	Bij welk bataljon en compagnie bent u opgekomen?				
	Heeft u of uw ouders een Engelstalige achtergrond?				
	Bent u voor uw periode bij de KMS middels een opleiding of ervaring in het buitenland veel blootgesteld aan Engels?				
	Wat was uw hoogst afgeronde opleiding voordat u bij de KMS begon?				
Kernbegrip	Vragen	Frequency	Criticality	Difficulty	Training needed
Takenlijst	Geef van elke taak aan <b>hoe vaak</b> je dit hebt gedaan, <b>hoe belangrijk</b> het was, <b>hoe moeilijk</b> je het vond en <b>hoe belangrijk</b> training hiervoor is.				
	1. Een Engelstalige tekst kunnen lezen				

2. Schriftelijk advies in het Engels opstellen				
3. In het Engels mondeling advies geven aan een commandant over het besluitvormingsproces				
4. Een presentatie in het Engels geven				
5. Een mondelinge evaluatie in het Engels houden				
6. Het schrijven van een waarschuwingsbevel in het Engels				
7. Het besluitvormingsproces deels of geheel in het Engels doorlopen				
8. Een bevel mondeling vertalen van het Nederlands naar het Engels				
9. Een bevel mondeling vertalen van het Engels naar het Nederlands				
10. Een bevelsuitgifte in het Engels kunnen volgen				
11. Een bevelsuitgifte in het Engels geven				
12. Informeel mondeling contact met buitenlandse collega's				
13. Deeltaken binnen een patrouillerapport schriftelijk opmaken				
14. Mondeling terugkoppeling kunnen geven aan een buitenlandse inlichtingendienst				
15. Les geven in het Engels (via een tolk)				
16. Dagelijkse mondelinge communicatie met coalitiepartners op een oefening of uitzending				
17. Het bemannen van een OPS room				
18. (spreken) Operationele berichten ontvangen, vertalen en doorzenden naar desbetreffende eenheden				
19. Radio communicatie met helikopters en vliegtuigen				
20. Kunnen participeren in Engelstalige cursussen (luisteren, lezen, schrijven en spreken)				
21. Mondeling een Engelstalige training kunnen verzorgen in de militaire basisvaardigheden				
Eigen ervaringen	Welke andere taken heb je in het Engels moeten uitvoeren?			
Context	In welke situaties moest je Engels gebruiken?			

**Letterlijke transcriptie interview groepscommandanten 17 PAINFBAT GFPI****Datum:** 02/02/2022**Tijd:** 10:15 – 10:50**Locatie:** Generaal Majoor de Ruyter van Steveninck kazerne te Oirschot**I:** Goed R1, sinds wanneer werk je voor Defensie?**R1:** 2015**I:** En, bij welk bataljon en compagnie ben je opgekomen?**R1:** Bij dit bataljon en deze compagnie. 17B.**I:** En heb jij of je ouders een Engelstalige achtergrond?**R1:** Nee.**I:** Ben je voor je periode bij de KMS door middel van opleidingen of ervaring in het buitenland veel blootgesteld aan Engels?**R1:** Nee ook niet. Niet anders dan bij een reguliere school.**I:** En wat was je vooropleiding voordat je bij de KMS kwam?**R1:** Ik heb eh...VMBO-T gedaan. Of ik heb een paar jaar HAVO gedaan en uiteindelijk geslaagd voor VMBO-T. Uh...daarna ben ik naar veiligheid en vakmanschap gegaan. Daar is ook een bepaalde vorm van militair Engels aangeboden. En eh, daarna ben ik naar de KMS gegaan.**I:** Waar heb je de VEVA gedaan?**R1:** In Roermond.**I:** Roermond. En dat was niveau 3?**R1:** Ja.**I:** En dat was je hoogst afgeronde opleiding voordat je hier bij de KMS begon?**R1:** Dat klopt.**I:** Dankjewel. R2 was het?**R2:** Ja.

**I:** Zelfde vraag. Sinds wanneer werk je voor Defensie?

**R2:** 2010.

**I:** 2010? En...bij welk bataljon en compagnie ben je oorspronkelijk opgekomen?

**R2:** Het 45e en dan de Charlie compagnie.

**I:** En heb jij of je ouders een Engelstalige achtergrond?

**R2:** Nee.

**I:** Ben je voor de KMS door een opleiding of ervaring in het buitenland veel blootgesteld aan Engels?

**R2:** Uh, door de opleiding wel. Uhm. Ja, en voor de gewoon eh vakantie eh Engels. Dus dat.

**I:** Was je een doorstromer of?

**R2:** Nee. Ik eh was een spijkerbroek. Ik heb de HAVO gedaan. Wat ik al zei. Ik heb twee jaar HBO commerciële economie gedaan. Dus ook eh voornamelijk wel hoger Engels gehad en dan specifiek eh...echt op eh...ja op het zakelijke. En eh, niet afgemaakt. Na twee jaar eh ben ik eh begonnen bij de landmacht.

**I:** Die eh HBO opleiding. Had je een apart vak Engels of waren veel teksten of dergelijke in het Engels?

**R2:** Nee, dat was echt een apart vak. Dat was B1 eh B2. Dat was ook eh behoorlijk niveau.

**I:** Dankjewel. Dan ga ik nu beginnen met eh de taken. En dan eh graag aangeven of het wel of niet van toepassing is. De eerste taak gaat over een Engelstalige tekst kunnen lezen. Een order, onderdeel van een cursus of e-mailverkeer. En het is misschien goed om te vermelden, had ik in het begin moeten zeggen. Het gaat over je eerste vijf jaar als eh onderofficier. Dus heb je tijdens de eerste vijf jaar van je onderofficier Engelstalige tekst moeten lezen voor je werk? Als onderdeel van een order, cursus of e-mailverkeer?

**R1:** Nauwelijks mee in aanraking gekomen.

**I:** Nauwelijks. Dus, op frequentie, zou je dat tussen een 1 en een 5 zetten?

**R1:** Ehm, 1.

**I:** Hoe belangrijk was het voor je werk?

**R1:** Wat? Sorry? Wat was belangrijk voor m'n werk?

**I:** Ja, als als je het tegen kwam. Hoe belangrijk was het dan voor je functioneren?

**R1:** Eh, 2.

**I:** En de moeilijkheidsgraad?

**R1:** 2.

**I:** Had je daarvoor training nodig?

**R1:** Nee. 1. Of 5.

**I:** En voor jou R2? Heb jij dat....ben jij dat tegen gekomen?

**R2:** Nee, in mijn eerste vijf jaar eh niet tot nauwelijks eh iets gedaan met Engelse tekst of iets dergelijks.

**I:** Dus kan ik...zal ik bij alles dan eh een 1 neerzetten?

**R2:** Ja, alles werd dusdanig al gefilterd door eh door eh de luitenant. De pelotonscommandant. Ja, dat het eh...nog alleen nog maar Nederlandstalige eh doorgevoerd werd.

**I:** De tweede taak. Schriftelijk advies in het Engels opstellen. En dan is dat vaak gericht aan een commandant. Heb je dat moeten doen?

**R1:** Nooit.

**R2:** Ja, idem. Nooit.

**I:** Heb je in het Engels mondeling advies moeten geven aan een commandant over het besluitvormingsproces?

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je in het Engels een presentatie moeten geven?

**R1:** Ehm, nee. Anders dan...op de KMS bij militair Engels voor jou eh examen zal ik maar zeggen...moest je een paragraaf van het vijf-paragrafenbevel presenteren ehm om te halen of niet. Dus dat is eigenlijk het enige.

**I:** De enige keer was tijdens de opleiding?



**R1:** Ja.

**I:** Check.

**R2:** Het ging over de eerste vijf jaar hé?

**I:** De eerste vijf jaar.

**R2:** Ja dan heb ik in die...Nee, toen heb ik nog niet de PV gedaan. Dat was langer dan. Nee niks. Nee, want in mijn tijd eh was Engels eh, dat haalden ze eh een keer aan. He. En dat was alles mee gezegd.

**I:** Heb je in het Engels een mondelinge evaluatie moeten houden? Na bijvoorbeeld een bevelsuitgifte?

**R2:** Nee.

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je een waarschuwingsbevel in het Engels moeten schrijven?

**R1:** Nee.

**R2:** Idem.

**I:** Heb je het besluitvormingsproces deels of geheel in het Engels moeten doorlopen?

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je een bevel mondeling moeten vertalen van het Engels...van het Nederlands naar het Engels?

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je een bevel mondeling moeten vertalen van het Engels naar het Nederlands?

**R1:** Nee.

*R2 schudt zijn hoofd.*

**I:** Heb je een bevelsuitgifte in het Engels moeten begrijpen?

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je een bevel moeten uitgeven in het Engels?

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je informeel mondeling contact moeten houden met buitenlandse collega's.

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je deel taken binnen een patrouille rapport schriftelijk moeten opmaken in het Engels?

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je mondeling terugkoppeling moeten geven in het Engels aan een buitenlandse inlichtingendienst.

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je les moeten geven in MBVs in het Engels.

**R1:** Nee

**R2:** Nee.

**I:** Heb je dagelijks mondelinge communicatie moeten hebben met de coalitiepartners op een oefening of uitzending?

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je een OPS room moeten bemannen waarbij je Engels moest gebruiken?

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je operationele berichten moeten ontvangen, vertalen en doorzenden naar desbetreffende eenheden.

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je radiocommunicatie met helikopters en vliegtuigen moeten onderhouden in het Engels.

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Ik heb er nog twee. Heb je in Engelstalige cursussen moeten partici...participeren.

**R1:** Nee.

**R2:** Nee.

**I:** Heb je mondelinge training militaire basisvaardigheden in het Engels moeten verzorgen.

**R1:** Nee

**R2:** Nee.

**I:** Waren de eh voorbeelden wel duidelijk? Wist je wat ermee bedoeld werd?

**R1:** Ja, zeker.

**R2:** Ja.

**I:** Dan is de volgende vraag: beginnen bij jou, Pim, welke andere taken dan die net op genoemd zijn, heb je in het Engels moeten uitvoeren?

**R1:** In mijn eerste vijf jaar?

**I:** De eerste vijf jaar.

**R1:** Geen.

**I:** Geen.

**R2:** Idem. In de eerste vijf jaar geen. Daar wil ik meteen aan toevoegen. Het is denk ik meer hoe ouder je wordt in de rang van sergeant, net als ik, je moet nog één dan word je sergeant-majoor. Dan ga je pas echt in contact komen met het Engels. Als je nou kijkt naar vorig jaar zijn we op uitzending geweest. Wel een tijdje sergeant, daar waren wij echt bezig, met Engels spreken met Litouwers en van alles en nog wat. Maar de eerste vijf jaar doe je echt niks mee als groepscommandant.

**R1:** Dat heeft denk ik ook te maken heeft met de mate van filter die er voor jou overheen gaat zeg maar. Op het moment dat, we hebben allebei... Nick als OPC...ik heb als OPC gewerkt... dan zit je met je luitenant in het bevelvoering proces wat ehm van de cc afkomt zeg maar. Die doet dat ook nog in het Engels want dat is internationaal. Alleen op het moment dat ik het ga filteren naar mijn eigen kerels die allemaal gewoon Nederlandse jongens zijn, zeg maar, dan ga ik niet in het Engels tegen die gasten lullen. Kan ook gewoon allemaal in het Nederlands.

**I:** Ik hoor jullie eigenlijk allebei zeggen: ja, meer ervaring, eigenlijk een rang hoger...sergeant 1...sergeant-majoor...dan ga je het veel meer gebruiken. Dus hoe is jouw ervaring na die...als ik het goed begrijp, je zit nog onder de vijf jaar dan als onderofficier? Of?

**R1:** In Litouwen zat ik boven de vijf jaar. Daar ben ik het uiteindelijk echt gaan gebruiken.

**I:** Oké, nou op welke manier heb je het daar gebruikt?

**R1:** Ehm. Niet zozeer informeel omdat we heel veel corona beperkingen hadden, maar meer zaken met de Litouwers en de Duitsers. Bij range control, schietbanen, de regelgeving eigenlijk. Alles wat ik daar, wat ik in Nederland ook doe, kreeg ik daar in het Engels.

**I:** Kun je die taken die je daar moest doen een beetje voor me schetsen, dus bijvoorbeeld op de op de schietbaan wat moest je precies kunnen in het Engels?

**R1:** Ik, ik moest in het Engels kunnen communiceren met ehm range control. Zijn de beheerder van de baan, dat was in dit geval de Litouwer en die vertelde mij wat mijn sectoren waren...of ik naar voren mocht of niet. Wie d'r links en rechts op de baan van mij zat het. Dat was eigenlijk mijn baanveiligheid. Die vertelde mij wat ik wel en niet mocht. En op het moment dat wij bijvoorbeeld het shoot house in gingen. Ehm, dat was een andere regelgeving voor het shoot house dan in Nederland en die regelgeving die was beschreven in het Engels dus voor mijn veiligheidsinstructies die ik naar mijn kerels moest, die ik in het Nederlands wil doen. Moest ik eigenlijk het Engels vertalen op Nederlandse en brieven aan de Nederlanders.

**I:** Daar kwam geen PC of OPC aan te pas. Dat moest je zelf.

**R1:** Ja, ik was toen OPC. , En ja, dat moest je dan zelf doen. Daar zat niemand tussen.

**I:** Check. Oké, range control hoor ik veel... skills house... Ehm op andere manieren nog dat je ehm Engels hebt moeten gebruiken?

**R1:** Eh, zit ik even hardop te denken.

**R2:** Het was voornamelijk, als wij met internationaal schieten dat je daar...of Noren... en dan was het vaak ook houtje, touwtje Engels vond ik persoonlijk, waardoor ik zelf slecht ging spreken omdat die die Litouwers die zeiden alleen maar yes yes. Snapten soms de ballen er niet van. Wat we voornamelijk onder meer hebben gehad is hier en daar inderdaad wat commandovoering die we in het Engels kregen...

**R1:** Bevelvoering ja.

**R2:** Dat was ook niet altijd.

**I:** Welk gedeelte van commandovoering kregen jullie?

**R2:** Ja, dat is gewoon. Wij waren...hij was waarnemend OPC...ik gewoon in de functie...echt van OPC. Wat hij zegt, gewoon van hogere hand...en we hadden een brigade eh wat was het commandant...dat er dan bataljonscommandant van de EFP...die doet natuurlijk alles in het Engels uitgeven. Dat druppelt zo door tot aan eh niveau 4. Oftewel, de kapitein en de luitenant en ons. Wij zijn natuurlijk de back bench van de PC'en. Daar kreeg je wel enigszins mee te maken. En wat er al gezegd werd...daarna ga je...moeten er tijden gehaald worden...moeten gaan vechten. Dus dan zijn we niks meer allemaal aan het doorzetten alles in het Engels...nee, dan maken we meteen in 1 keer de vertaalslag en dan gaan we in het Nederlands verder.

**I:** Als ik hem zo goed kan samenvatten: de compagnie's orders komen in het Engels binnen?

**R2:** Ja, als ie al in het Engels binnen kwam. Dat was ook niet altijd...

**R1:** Dat was niet altijd.

**R2:** Als we een internationale oefening hadden...met bijvoorbeeld Iron Wolf is een bekende oefening...ja, dat is multinationalaal op dat moment met alle landen en wordt er een oefening gehouden. Dan is het Engels. Ehm, en daarna als we eigen oefeningen hadden...dan was het gewoon in het Nederlands.

**I:** Het is belangrijk voor straks ook eh voor deze voorbeelden...het...kunnen vertalen en doorgeven van een Engelstalig bevel naar je mannen toe...hoe vaak zou je dat moeten doen in die 6 maanden? Zeg maar, weer op die schaal van 1 tot 5?

**R2:** Ja, eigenlijk 2 keer. 2 keer in grote oefeningen. Toch R1?

**R1:** Ja, ik denk uh 2.

**R2:** 2 keer ja.

**R1:** Een tweetje zeg maar op een schaal van 1 tot 5.

**R2:** Ja.

**I:** En hoe kritiek is het voor eh ja het slagen van eh de operatie of voor de doelen in ieder geval?

**R1:** 4. Denk ik.

**R2:** Naja, je bedoelt dat je het kunt interpreteren en dan door kunt zenden? Dat is mega cruciaal. Want ja, als jij niet goed begrijpt en je moet ergens op een punt naar links.

**R1:** Of buig je langs elkaar af.

**R2:** Ja, dat is gewoon belangrijk.

**I:** Zou je ook zeggen een 4? Of?

**R2:** Wat was het hoogste? 5 toch?

**I:** 5.

**R2:** Ja, dat was 5. Dat moet wel 5 zijn.

**I:** En moeilijkheidsgraad?

**R2:** Ja, moeilijkheidsgraad. Jee. Wat er in voor gaat komen zijn vooral militaire benamingen. En heel veel eh herken je wel...sommigen ook niet. En waar...voor mij is het gewoon, je bent helemaal nooit met Engels bezig. Op dat moment moet jij in 1 keer die switch maken. En dan eh...dan moet je het even gaan snappen. Maar goed, als je het een paar keer doorleest dan haal je er wel uit wat ze bedoelen.

**I:** Zou jij het kunnen inschatten R1? Hoe moeilijk het zou zijn. Zeg maar 1 helemaal niet moeilijk en 5 heel moeilijk.

**R1:** Ik denk dat het er tussen in zit.

**R2:** Ja.

**R1:** Want er zijn dingen die zijn heel vanzelfsprekend...alleen er zijn ook dingen waar je gewoon...daar moet je echt naar vragen omdat je niet weet wat het inhoudelijk is. Wat gewoon een vreemd woord voor jou is. Maar wat dat betreft...maar misschien ga ik er dan wel te diep in...vind ik ook dat je op de KMS met je militair Engels heel slecht voorbereid wordt op de realiteit. Want wij...ik heb eh...ik kan mij nog goed herinneren dat ik militair Engels heb gehad. Ik vond dat heel...het was wel militair georiënteerd. Alleen ik vond het heel basic. Ehm, als in...ik vond het heel ruim zeg maar hé. En echt specifiek waar je echt mee in aanraking gaat komen...taken...echt daadwerkelijk woorden die in een bevel eh naar voren gaan komen waar jij mee te maken gaat krijgen. Daar wordt overheen gegaan. Je krijgt

wel geleerd eh hoe jij een enkele vent in het Engels eh als machine gunner moet benoemen, maar wat een obscure is dat krijg jij niet geleerd. Dat is eigenlijk in mijn ogen...Dat is veel belangrijker.

**I:** Had je voor...wat we net hebben besproken...dat de...dat bevel doorgeven en vertalen...daar had je dus graag wat meer specifieke training voor gewild?

**R1:** Ehm, ja.

**I:** Hoe belangrijk is dat als je...niet alleen ja...niet alleen vanuit je eigen perspectief bekijkt. Hoe belangrijk is het eh om daarvoor voorbereid te worden? Weer op die schaal van 1 tot 5? Waarin 1 helemaal geen voorbereiding nodig is en 5 is...ik moest eigenlijk alles wel steeds opzoeken.

**R2:** Ik denk als je het van de voorkant voorbereid dat het goed is...denk een 4. Kijk weet je wat het is, als je hier nou naar achter kijkt...je ziet overall militaire tekens. Wanneer ga je dat gebruiken? Dat is pas als je op niveau 3 gaat werken. Als je niveau 3 gaat werken dan ga je daarmee in aanraking komen. Dan zie je inderdaad ook blocking position...obscure teken...dan zijn het al Engelse benaming...daar ga je mee werken. Als beginnend groepscommandant...ja het is leuk dat je wat Engels aanhaalt...maar ik denk helemaal niet dat het interessant is voor die groepscommandant die gaat acteren. Ja, hij moet zichzelf wel enigszins uit de voeten kunnen maken, maar hij moet nog niet het niveau hebben waar wij nu op moeten zitten. Ik denk dat dat pas veel later in hun opleiding een keer terug moet komen. Of speciaal voor een missie...wat Engelse les voor en...of een pakket krijgt wat je door kunt lezen zodat je weer even opfrist en dan verder mee aan de slag gaat.

**I:** Wat zou de ideale ehm...tijd zijn...om dat te krijgen? In je loopbaan?

**R2:** Nou kijk, ik heb zelf wel de PV ug jaren geleden gedaan en dan krijg je het wel in 1 keer in het Engels...een bevel uit...dat doen ze dan een keer. En je moet ook in eh de toetsing die je gaat krijgen moet je ook een Engels bevel eh...en dat is leuk...maar kijk ga je vervolgens de komende jaren niet op missie of ga je nie ergens naar toe. Dan is het net als bij mij, dan sijpelt het weg. Dus ik denk dat het veel interessanter is om een...voordat je op uitzending gaat om daar wat aandacht aan te besteden.

**R1:** Ik zeg eh MGO...

**R2:** Ja.

**R1:** Je missie-gerichte opleiding.

**R2:** Dat is interessant en...

**R1:** Daar wordt wel aandacht besteed aan cultuur en wie je eh je partners zijn die daar werken. Maar er wordt geen aandacht besteed aan...aan...de mogelijke taalbarrière.

**R2:** Ik denk ook, dat als ik dan vrij mag spreken, ik heb...ik ben met een 8 van de HAVO afgegaan op het vak Duits. Ik denk dat ik...op deze...dat je als groepscommandant misschien nog wel...of waar ik nu in zit...dat je...dat je meer Duits spreekt überhaupt dan Engels. En dat

komt gewoon puur omdat we altijd in Duitsland op oefening gaan.

**R1:** Dat vind ik ook.

**R2:** Ik denk dat ik daar nog meer aan heb gehad achteraf dan aan dat hele Engels.

**I:** De noodzaak is dan hoog?

**R2:** Ja, want ik moet in Duitsland...praten ze geen 1 woord Engels...wat dat vertikken ze gewoon. Dus ja als je daar op de schietbaan bent en je bent...jij moet die dag de schietbaanobligatie draaien en jij moet met die Duitser communiceren...Dat is allemaal in het Duits. We gaan heel veel in Duitsland op oefening. Dus we komen weer Duitsers tegen. Tegenwoordig kunnen ze wel wat beter Engels spreken en begrijpen ze beter. Maar negen van de tien keer is het net een Fransman die zegt: ik kan alleen maar in het Duits spreken.

**I:** Precies ja.

**R2:** Dus, snap je wat wat mijn punt...ik denk gewoon...later in je carrière ga je er A meer gebruiken van maken, maar vooral puur ga je op missie of...grote oefeningen in het buitenland. Niet type Duitsland...en ik denk dat we de overige tijd negen van de tien keer wel op oefening in Duitsland zijn. Dus misschien is het ook wel iets...dat ze misschien iets met Duits gaan doen eh met de opleidingen.

**I:** Dat eh dat kan ik zeker meenemen.

**R2:** Ja.

**I:** Want eh onze eh sole docent Duits...die ken ik goed.

**R2:** Ja.

**I:** Die is eh voornamelijk met eh de cav...eh bezig in Duitsland. Ik neem hem mee. Maar dat is in ieder geval...ja. Heel goed om te horen ook dat jullie vrijuit spreken. Ik wil nog wel even terugkomen op dat ehm op dat schieten. Eh, eigenlijk wilde ik weer hetzelfde lijstje doornemen...zodat ik hem straks kan plaats in eh m'n andere lijst. Hoe vaak komt dat voor...dat je met die Litouwers in het Engels op de schietbaan moet kunnen...moet kunnen luisteren wat ze...

**R1:** Bijna wekelijks.

**I:** 4?

**R1:** Ja.

**R2:** Idem.

**I:** En...ja...de kritiekheid, dus hoe belangrijk het is, om dat te...?

**R1:** 5.



**R2:** Ja.

**R1:** Want je praat over veiligheid.

**I:** De moeilijkheidsgraad?

**R2:** Ehm...moeilijkheidsgraad in de zin van?

**I:** Hoe moeilijk is het om die instructies te begrijpen in het Engels?

**R1:** Dat is een lastige vraag want...

**R2:** Ja.

**R1:** Want de tegenpartij hun Engels...en dan een Litouwer in deze...die is echt waardeloos. Dus eh, het is nou niet dat ik eh...hoe heet het? HBO geschoold Engels hoeft te zijn om daar te communiceren. Dat is gewoon echt Jip en Janneke taal. Het is eigenlijk makkelijk te begrijpen...alleen door de manier hoe op hun Engels spreken maakt het nog heel lastig. Ze hebben een makkelijke boodschap, maar het komt niet over.

**I:** Die context dat zij daar moeite mee hebben, die maakt het voor jou...

**R1:** Dat maakt het lastig ja.

**R2:** Ja.

**R1:** Dus, ja. Een 3, denk ik. Met deze onderbouwing.

**R2:** Uhu.

**I:** En zou je specifieke training nodig hebben om dat te kunnen begrijpen?

**R1:** Nee...nee...

**R2:** Nee.

**R1:** Dat ligt niet aan onze zijde denk ik.

**R2:** Nee. Dat is puur aan hun.

**I:** Als je kijkt naar eigenlijk ehm alle situaties waarin je Engels moest gebruiken.

**R2:** Uhu.

**I:** Welke situaties waren dat dan? En dan spreek ik eigenlijk vooral over een specifieke oefening of een uitzending of een periode dat je ergens te werk bent gesteld?

**R1:** Eh, alleen op missie. Voor de rest gebruik ik het amper.

**I:** En dan EFP?

**R1:** Ja. Dat was de enige missie waar ik ben geweest ja.

**R2:** Voor mij persoonlijk Hohenfels...ik weet echt niet meer wanneer dat was. Maar dat is eh een Amerikaans grondgebied eh in Duitsland. Amerikaanse kazerne. Viel ook onder de Amerikanen. En dan ga je natuurlijk een actie doen voordat je de grote acties in gaat...om een dag te trainen. En dan gaat er een Amerikaan met je mee en dan ben je een beetje aan het evalueren en een beetje aan het praten. Vervolgens ben ik in Compagnie in de West geweest. Eh. Curaçao...Bonaire niet...want dan praten ze gewoon over het algemeen echt inderdaad allemaal Nederlands. Maar Aruba bijvoorbeeld...dat was weer he...ook weer...meer Amerikaans geworden dan Nederlands. Ja, dat...dan spreek je ook wel meer in het Engels. Praat je dan echt vaktechnisch he met militaire aspecten en begrippen...nee...want dan gaat het meer over eh...ja...koetjes en kalfjes. Laat ik het zo zeggen. Ja en EFP, wat net al aangehaald werd...daar heb ik het eigenlijk voor het laatst gedaan. En dat...en daarbij wordt er al nogmaals gezegd werd...ja, de counterpart die had echt moeite met Engels. Dus ja, je verstaat het wel...maar...ja, wat wij wel erg doorhadden is...begreep hij ons wel? Want dan gingen we de vraag dusdanig weer anders formuleren om maar zelf bevestiging te zoeken of ie ons wel begreep. Ja, dat. Dat waren de momenten.

**I:** Jezelf...op zo'n manier verstaanbaar maken dat hij ook begrijpt...oké, ik moet nog...

**R2:** Ja.

**I:** een keertje even duidelijk...

**R2:** Ja, wij hebben eh...om een voorbeeld te geven...dat eh...want wij...wij gaan een beetje met hetzelfde peloton geweest...Wij hebben weleens gestaan of de SMO...dat we vroegen aan hem van goh, we gaan met dit wapensysteem schieten...en eh...kan dat? Want dacht he, dan heb je een mal waar je het uitrekt en dan die patronen vallen tuurlijk in het diepe zo ver weg. En dan zei hij van: ja dat kan. Maar er zit toch niemand naast ons op de baan? Nee en dan ging hij weer iemand anders vragen en wat bleek dus wel...dat er gewoon eenheden in de buurt zaten van die mal...dus er mocht helemaal niet gevuld worden. Dus ja, je moest echt heel goed vragen formuleren.

**I:** Heel veel verantw...

**R2:** Als je...precies...als je dat niet goed deed en je kwam niet echt goed achter een antwoord bij die gasten dan had je zomaar eens een uitdaging.

**R1:** Want het lag niet aan de Nederlandse zijde nee.

**I:** Ik denk dat ik een duidelijk beeld heb.

**R2:** Ja.

**I:** Willen jullie nog iets toevoegen? Over Engels en de onderofficier of...zoals net begon je over de KMS?

**R2:** Ja. Ja, ik denk voor de KMS dat het goed is...in mijn tijd was het echt niet. Dat Engels wel goed is. Ik denk dat je daar wel, denk ik persoonlijk, wel bij de basis moet houden. Misschien ook wat Duits toe gaan voegen...Want dat gaan ze ook wat meer mee werken. Want we vaak ook in Duitsland oefenen. Ehm, en ik denk dat het eigenlijk voornamelijk belangrijk is als jij groepscommandant bent geweest en je gaat na 4 jaar de primaire vorming doen...misschien daar weer een keer wat aandacht aan schenken. En uiteindelijk, wat R1 zei...vond ik ook een hele goede. Je hebt zo'n verplichte vooropkomst voordat je op missie gaat. Dat daar mogelijk ook nog wat aandacht aan geschonken wordt. Dan denk ik eh dat je de koe wel bij de hoorns kunt pakken. Voor mijzelf.

**I:** Dankjewel.

**R1:** Ik heb niets meer toe te voegen.

**Letterlijke transcriptie interview groepscommandanten 17 PAINFBAT GFPI**

**Datum:** 02/02/2022

**Tijd:** 11:15 – 12:00

**Locatie:** Generaal Majoor de Ruyter van Steveninck kazerne te Oirschot

**I:** **R1**, Sinds wanneer werk je voor defensie?

**R1:** 2004

**I:** En.

**R1:** Ben ik defensie in gekomen.

**I:** Bij welk bataljon en compagnie ben je opgekomen?

**R1:** 17. 17 Bravo.

**I:** En ben je voordat je bij de KMS kwam, was je een doorstromer? En wat had je daarvoor gedaan?

**R1:** Uhh... verschillende functies, waarvan minimi, Panzer Faust en eh effe kijken. Daarna ben ik de OLK ingegaan en voordat ik naar KMS ging. Toen was ik uhh zeg maar uhh plaatsvervangend groepscommandant.

**I:** En wat was jouw hoogst afgeronde opleiding voordat je bij de KMS kwam?

**R1:** Mavo en havo diploma.

**I:** Voordat je bij de KMS kwam, had je door middel van een opleiding of ervaring in het buitenland. Was je veel meer blootgesteld aan Engels dan leeftijdsgenootjes?

**R1:** Ja, want ik komt natuurlijk uit de Antillen, ben geboren in Nederland, voor m'n 5e tot mijn 18e op Curaçao gewoond en daar word je wel gewoon doodgegooid met uhh Engels Spaans, dus ik kan Engels Spaans, Nederlands. En Papiaments. Viertalig.

**I:** En de volgende vraag zal misschien een inkopper...Maar of jij of je ouders een Engelstalige achtergrond hebben.

**R1:** Niet echt.

**I:** Maar je bent vloeiend in vier talen?

**R1:** Best wel.

**I:** Ik ken alleen de standaardzinnnetjes in uhh Papiamento.

**R1:** Lacht.

**I:** Kon ta Bai. Bon Nochi. Bon Dias. Heel, heel geavanceerd. Goed, **R2**, voor jou: sinds wanneer werk jij voor defensie?

**R2:** 2005.

**I:** Was je ook een doorstromer?

**R2:** Ik wilde als soldaat beginnen, maar er was teveel plek op de KMS. Dus het was een beetje: wie wil dan toch onderofficier worden? Maar goed, laat maar kijken. Dus eh, in principe ben ik uhh spijkerbroek

**I:** En bij welk bataljon en compagnie was je opgekomen?

**R2:** Zeventiende. Charlie compagnie.

**I:** En heb jij of je ouders een Engelstalige achtergrond?

**R2:** Nee.

**I:** Wat is jouw hoogst op hoogste afgeronde opleiding voordat je bij de KMS kwam?

**R2:** Ook mavo.

**I:** En dan heb je, voordat je bij de KMS kwam een langere tijd in het buitenland verbleven of had je op een andere manier uhh?

**R2:** Schud zijn hoofd.

**I:** Goed, komen we bij de voorbeelden en ehh steeds beginnen met elk voorbeeld om te zeggen: oké, was het van toepassing of niet van toepassing. Maar als het van toepassing was, om er dan scores aan te geven. Ook heel graag, als je verduidelijking nodig hebt of, of op een andere manier opmerkingen, hoor ik dat ook graag. De eerste taak is, heb je als onderofficier tijdens de eerste vijf jaar een Engelstalige tekst moeten kunnen lezen, denk aan een order, onderdeel van een cursus of e mailverkeer?

**R1:** Ja

**I:** En hoe vaak kwam dat voor? Van een schaal van één tot vijf?

**R1:** Best vaak, want ik heb bij 2CISCOy gezeten en als het gewoon de details Nederlandse leger corps dus dan werk je met Duitsers. Alleen maar, ik kan geen Duits, dus dat was alles in

het Engels en vaak op de baan gestaan. Dat noemen ze de green day zeg maar. Want NATO moet dan elk jaar moeten ze vier keer schieten, dacht ik uit m'n hoofd, en dan uhh was het een volledige baan organisatie. Alles ging in Engels vanaf lessen tot en met de ehh op de baan staan. Als baancommandant.

**I:** Als je een cijfer aan moet koppelen tussen de één en de vijf?

**R1:** Vijf was veel, toch?

**I:** Ja.

**R1:** Ja, vijf.

**I:** Hoe belangrijk was het dat je dat kon doen?

**R1:** Ja was gewoon noodzaak, want anders kan je niet met elkaar communiceren.

**I:** Hoe moeilijk was dat om dat te kunnen en dan heb ik het nu vooral voor de tekst te kunnen lezen. Andere dingen komen straks.

**R1:** Nee, niet zo moeilijk voor mij in ieder geval.

**I:** Als je daar een cijfertje aan zou moeten koppelen.... één is helemaal niet moeilijk en vijf heel moeilijk.

**R1:** Uhh....één.

**I:** En had je daar training voor nodig omdat we...?

**R1:** Nee

**I:** **R2**, voor jou Engelstalige tekst kunnen lezen.

**R2:** Ja. Vroeger iets in een keuken, uhhh... heb ik vooral met periode op uitzending zat in mijn uhh eerste vijf jaar en dan was het in één keer heel intensief, dus met name beginperiode de normale werkzaamheden eigenlijk nagenoeg niet, uhh... maar dan ga je in één keer de molens in na een uitzending en dan wordt het heel intensief. Ook teksten lezen, uhh... volle, begrijpend lezen en ik vond het wel een moeilijke. Dus dan ga je echt na vier, vijf. Niet omdat ik slecht ben met Engels. Ik durf wel te zeggen dat dat wel aardig ben, maar vooral omdat je vrij complexe teksten te zien krijgt in NATO-verband met militair Engels en dat is gewoon pittig om te lezen als je buiten alle andere dingen van je werkzaamheden dan, hoe we daarmee bezig moet gaan.

**I:** Hoe vaak kwam dat voor?

**R2:** Ja... in die in dat tijdsbestek van uitzending ook pak 'm beet een jaar het opwerken en het afwickelen. Uhh... toen was het heel intensief, uhh... maar daarbuiten nagenoeg niet.

**I:** Welk cijfer kan ik 'm zetten voor dat jaar dan?

**R2:** Voor dat jaar? Dan zit je al een vier, denk ik.

**I:** En hoe kritiek was het dat je moest kunnen opereren, dat je dat moest kunnen lezen.

**R2:** Een drie.

**I:** Had je daarvoor training nodig?

**R2:** Ja... als ik achteraf kijk dan was dat wel prettig geweest.

**I:** Hoe erg nodig was dat van één tot vijf?

**R2:** Vier.

**I:** Voorbeelden van teksten die je moest kunnen lezen.

**R2:** Met name orders binnen de commando-voering, uhh... nota's in NATO-verband, uhh... beschrijvingen van gebieden, uhh... de situatie in het Engels, uhh... zulke dingen allemaal. Met name operationele documenten.

**I:** En praat je dan ook over de act bet?

**R2:** Niet zozeer dat. Dat is vaak wel dusdanig goed geregeld dat dat wel ondertussen in het Nederlandse was.

**I:** Was dat voor jou? Wat voor teksten moest jij kunnen lezen?

**R1:** Ook orders Umm... zelf dingen maken, gewoon volledige orders maken en danne uhhh... zeg maar op kaderniveau gewoon kunnen dan delen.

**I:** Even tussendoor: je kan als onderofficier terwijl je opkomt bij pantser kun je dus geplaatst worden bij waar jij zat... het gemengde korps.

**R1:** Ja, niet niet vanaf pantser daarnaartoe want ik ben natuurlijk in mijn functie ben ik een foxtrot, nu, maarre als je verbinden laat bent, dan kan het zo zijn dat je daarbij komt te zitten. Ja, ik ben er zelf, zeg maar die kant op gestuurd. Was een uurtje. Van die pantser richting 2CIScoy.

**I:** Zei je 2CIScoy?

**R1:** Scoren.

**I:** Hoe vaak moest je schriftelijk advies in het Engels kunnen opstellen, aan bijvoorbeeld de commandant?

**R1:** Niet vaak.

**I:** Als je het een cijfer moest geven?

**R1:** Pfrrrr.... Ik denk waar eerder een één of misschien een kleine twee?

**I:** Hoe kritiek is dat om dat te kunnen?

**R1:** Dat je dat kan gewoon kan uitvoeren.

**I:** Nou ja, in in jouw ervaring, hoe kritiek was dat je schriftelijk advies in het Engels kon opstellen.

**R1:** Ja, je moet het wel kunnen, in ieder geval sowieso als je met wissels toen ik bij er zat, dan moet, moet het wel, want het is gewoon een must. Als je de taal Duits niet kan spreken, dan kom je terug op Engels. Ja, ik kan geen woord. Duits. Misschien de standaarddingen maarre... Dat was wel kritiek ja.

**I:** En jou zeg maar jouw perceptie van kritiek, op weer die schaal.

**R1:** Dat is vier was veel.

**I:** Ja, vijf is het hoogst, één is het laagst.

**R1:** Ja een vier zeker weten.

**I:** En hoe lastig is dat om dat te kunnen?

**R1:** Uhhh... voor mij niet zo lastig.

**I:** Waar moet ik dan aandenken aan oké kom steeds terug op die schaal om het uhh een beetje uhh in te delen. Tussen de één en vijf moeilijkheidsgraad waar in één heel makkelijk is, is vijf heel lastig.

**R1:** Ja, wel één.

**I:** Had je daarvoor training nodig?

**R1:** Nee



**I: R2?**

**R2:** Ja. Mag ik 'm ook refereren aan andere uitzendingen waarin ik startend onderofficier heb gezien? uhm... als bijvoorbeeld refereren aan mijn de laatste uitzending was Mali, uhh... daar waren heel veel rapportages in één keer nodig. Ehhh... en daar hebben ook ons startend groepscommandant hebben daar, of in ieder geval groepscommandant in hun eerste vijf jaar hebben rapportage moeten schrijven in het Engels. Ehm... En wat je daar krijgt, is in die rapportages zijn eigenlijk essentieel voor voor het beeld van MINUSMA dus eigenlijk de VN op dat moment en dat kan van een enkele onderofficier afhangen, dus ik vond dat in die periode wel heel erg uhh... aanwezig en die rapporten zijn eigenlijk ja directe adviezen aan die commandant. Maar daarin staan ook best wel ingewikkelde teksten maar ook woorden, dat ging via bepaalde methodes. En dan kom je dus. Als uhh... reciprocity of uhh... zo'n soort ingewikkeld woord dat jij bepaalde culture of gesprekken interpreteert en dan merk je toch wel dat er best wel wat verwacht wordt.

**I:** Die ja, hoe kritiek dat is, hoe kan ik hem inschalen?

**R2:** Als ik weer naar die uitzending kijk, dan praat je echt wel over vijf. Dat moet echt wel uhh hoe gedetailleerder die verslagen zijn hoe beter het beeld wordt. Of niet.

**I:** Hoe vaak kwam dat voor dat die mensen dat moesten kunnen?

**R2:** Wederom een tijdsbestek van een uitzending dagelijks.

**I:** Hoe moeilijk is dat om zoiets te kunnen? Als onderofficier.

**R2:** Ik denk heel moeilijk. Want als je niet uhh vanuit jezelf bekend bent met Engels uhm is dat haast niet te doen. Nou, omdat ik kort voorbeeld, dat is dus midden hebben inmiddels cialdini, is dat een oude verkoper uit Rosmalen, methodes die we daar toepasten met mensen in gesprek te gaan en die had alle kernwaarden bijvoorbeeld autoriteiten optreden of die wederkerigheid wat ik net aangaf en dan moest je in het Engels beschrijven, omdat dat natuurlijk binnen VN verband is. En als je dan die woorden al moet vertalen naar Nederlands. En dan moest je interpretatie van het gesprek duidelijk over te brengen in het geschrift van Engels.

**R2:** Dat is echt wel moeilijk.

**I:** Kan ik die... Zou die... Welk cijfer zou ik daaraan koppelen?

**R2:** Ja, ze komen relatief, maar ja, vier.

**I:** Ja, het is allemaal zo goed mogelijk. Als inschatting is heel persoonlijk, natuurlijk, maar ik wil het niet voor jullie doen. Uhhh hoeveel training heb je daarvoor nodig? Eén helemaal niet, vijf, heel veel.

**R2:** Nou, dan zeg ik ook vier. Überhaupt training zou al praktisch zijn.

**I:** En de volgende taak: in het Engels mondeling advies kunnen geven aan een commandant over het besluitvormingsproces.

**R2:** In het?

**I:** In het Engels mondeling advies kunnen geven aan een commandant over het besluitvormingsproces.

**R1:** Mmm...ja...is wel eens gebeurd.

**I:** En een cijfer daarvoor.

**R1:** Komt niet zo vaak voor, dus ik denk een twee of zo.

**I:** Een twee. En hoe kritiek is dat, dat je dat.... goed moet kunnen?

**R2:** Ja, dat moet je kunnen. Dat is ook een NATO-verband, dus wel een vier.

**I:** Hoe lastig is dat?

**R1:** Niet zo lastig, ik vond niet zo lastig. Ummm... een een één

**I:** En de training die je daarvoor nodig hebt?

**R1:** Kijk... moet ik naar mezelf kijken of moet ik kijken van wat je, wat je daar, wat jij daarvoor nodig zou hebben?

**I:** Nee. Jezelf.

**R1:** Naar mezelf? Geen training.

**I:** Ja, het is allemaal op je uhh ja eigen...

**R1:** Ja, mijn eigen ervaring.

**I:** Ja. Voor jou **R2**?

**R2:** Op al het voorgaande een één. En de reden is eigenlijk dat je als groepscommandant op een dusdanig laag niveau werkt dat als je het hebt over mannen, volgen dat bijna alles in Nederlands is.

**I:** Kan ik hem dan ook als niet van toepassing opschrijven bij deze?

**R2:** Ja, wat mij betreft wel, als ik refereer aan mijn eigen werkervaringen in die periode is bijna alles in Nederlands. En zeker, de vraag die jij stelt: advies uitbrengen gaat gewoon in het Nederlands.

**I:** Een presentatie in het Engels geven.

**R1:** Nee.

**I:** Niet van toepassing.

**R1:** Ja, wel lesgegeven maar geen presentatie.

**I:** Presentatie.

**R1:** Jawel. Vier.

**I:** En hoe kritiek was dat dat je dat moest kunnen?

**R1:** Drie.

**I:** Hoe moeilijk?

**R1:** Persoonlijk. Een één

**I:** En dus ook geen training nodig.

**R1:** Nee

**I:** Waarover gingen die presentaties?

**R1:** Uhhh... ja algemene militaire zaken. Vaak in uhh de opleiding volgen zeg maar. Dusse... les acht uur dingen.

**I:** Duidelijk. Hoe vaak moest je een mondelinge evaluatie in het Engels houden, na bijvoorbeeld een bevelsuitgifte?

**R1:** Mmm... best wel vaak, sowieso met die schietdagen sowieso of mette... de uhhh...mijn functie was cable generator group zeg maar trekken van zes verschillende netten. En als je daarmee klaar was en dat was niet goed, dan moest je altijd, moest ik altijd evaluatie doen. Dat is best wel vaak.

**I:** Best wel vaak op een vijf, ook vijf punten?

**R1:** Uhh... zeker een vier.

**I:** De kritiek uit?

**R1:** Een drietje.

**I:** Uhh...moeilijkheid?

**R1:** Eén

**I:** En dan loopt de training?

**R1:** Eén

**R2:** Nou eigenlijk niet van toepassing.

**I:** Een waarschuwingsbevel in het Engels schrijven.

**R1:** Niet.

**R2:** Nee, komt te weinig voor!

**I:** Het besluitvormingsproces deels of geheel in het Engels doorlopen.

**R1:** Deels zeker wel.

**I:** Hoe vaak kwam het voor?

**R1:** Met elke groep wel twee keer per jaar, ongeveer, zeg maar we hebben twee bij twee, je twee keer per jaar een grote oefening in wheel vlekken. Uhh. Dat is op NATO niveau, maar dan is dat dus twee keer per jaar. Als je dan kijkt over het geheel van het jaar is, is het niet zoveel.

**I:** Zit even te twijfelen wat ik kan neerzetten qua frequentie. Weer op die schaal... een één of een twee?

**R1:** Een één.

**I:** En hoe kritiek is dat dat je dat moet kunnen?

**R1:** Umm...ja, dat moet je wel kunnen, ja, zeker unne... een viertje.

**I:** Moeilijkheidsgraad?

**R1:** Mmm... ook wel richting een vier.

**I:** En uiteindelijk...Ehm....

**I:** Training die je daarvoor nodig hebt?

**R1:** Een drie.

**I:** Voor jou **R2**?

**R2:** Bijna alles een 2, ja....alles een twee het komt gewoon niet heel vaak voor, maar het zit wel al in je standaard takenpakket dat het wel eens voorkomt

**I:** Een bevel mondeling vertalen van het Nederlands naar het Engels.

**R1:** Stand right out of gewoon uhh dat ik voorbereidingstijd heb gehad?

**I:** Ja, het is mondeling, je hebt een bevel in het Engels in je handen, enne die moet je naja vertalen naar het Engels.

**R1:** We hadden het wel.

**I:** Heb je dat vaak moeten doen?

**R1:** Een paar keer.

**I:** Oké. Net als de vorige... uhh?

**R1:** In principe kun je die cijfers gewoon bijna één op één kopiëren.

**I:** Oké. En schriftelijk heb je het vaak moeten vertalen?

**R1:** Ja want, als ik bevel kreeg, dan was het in het Engels en dan ehh heb ik dan soms deelgroep Dilders, ehh Duitse en een deel van mijn eigen personeel, dus voor de Duitsers moest alles in het Engels en dan uhh oké, jullie zijn bedankt, jullie kunnen alvast beginnen en dan naar mijn eigen lui, deed ik gewoon in het Nederlands van ja, dan ga je het technisch Nederlands spreken, terwijl ze niks snappen, zeg maar dan deed het gewoon in Nederlands, dan was het in één keer duidelijk ook, maar ik moest wel zeg maar altijd voor mezelf wel lezen. En dan deed ik dat als ik tijd had, gewoon vertalen en dan als ik er geen tijd voor had dan was het gewoon lezen, en dan dan lees ik hem voor mezelf en dan zeg ik het gewoon in het Nederlands en dan en zo en zo!

**I:** Was dat een heel bevel of een gedeelte van een bevel?

**R1:** Van een gedeelte want er is maar een specifiek gedeelte van uhh... van de taken. van wat we moesten doen wat voor ons belangrijk was en wat eromheen gebeurde, dat boeide niet zoveel.

**I:** Moet ik dan ook weer denken aan verbindingen?

**R1:** Ja!

**I:** **R2**, hoe was voor jou mondeling een bevel vertalen?

**R2:** Uhh... de frequentie kan wel naar drie, daarvoor alles twee, maar de frequentie van drie en van andere dingen ook twee. Het komt wel iets vaker voor dat je Engelstalige bevelen krijgt, dat snel uit moet geven.

**I:** Uhh...Schriftelijk?

**R2:** Nee.

**I:** We hadden het net over een bevel van het Engels naar Nederlands, uhh... andersom van het Nederlands naar het Engels dat je dat moest vertalen.

**R2:** Nee.

**I:** Die even... omruilen. Ik heb ze net andersom gezet. Bevelsuitgifte in het Engels kunnen begrijpen...

**R1:** Ja?

**I:** Kwam dat heel vaak voor?

**R1:** Kunnen begrijpen hè?

**I:** Kunnen begrijpen...

**R1:** Jawel. Drietje.

**I:** En hoe kritiek is dat dat je dat moet kunnen.

**R1:** Pfff... een tweetje.

**I:** Dat was moeilijkheid?

**R1:** Dat was moeilijkheid één.

**I:** En training?

**R1:** Uhhh.... twee.

**R2:** Ik denk dat je een beetje generieke zeg maar, om alles naar een vier te zetten, maar dat de fre... nauwelijks... In dit... In ieder geval in mijn vakgebied is dat het niet vaak voorkomt

maar het wel in één keer voor kan komen en dan zit je in één keer, een, als je zo'n bevel uitgeeft dan dat je toch wel ergens snel wordt geplaatst. En als je dan luistert dan komen toch al die militaire termen voorbij. Maar dat kwam toch wel regelmatig voor. Een grotere samenwerkingsverbanden of weer op zo'n uitzending, neem de frequentie is niet dusdanig hoog, kan goed zijn dat je dat een jaar lang niet doet. Maar dan kan het in het in één keer zijn dat je dan meerdere malen per maand heen bent gegaan, Umm dus ik denk, als je hebt of dat nodig is, dan dan is dat wel heel hoog, uhhh maar de frequentie is in die zin wel wat lager.

**I:** Zou ik die andere, zoals je eerder zei, op een vier zetten en dan de frequentie iets omlaag, maar dan wel met in het achterhoofd het kan wel heel vaak gebeuren.

**R2:** Ja ja.

**I:** Dan komen we bij het zelf een beveluitgifte in het Engels kunnen geven.

**R1:** Ja.

**I:** Dus mondeling een beveluitgifte te geven?

**R1:** Weinig... ja twee, denk ik.

**I:** En hoe kritiek is, is het dat je dat moet kunnen?

**R1:** Ook een tweetje.

**I:** Moeilijkheidsgraad.

**R1:** Eén. Eén.

**I:** Een training is ook unne één.

**R2:** Het komt weinig voor maar als je dan de vraag stelt kritiek dan is het meer de vraag dat je 'm interpreteert en als je hem moet geven, als je natuurlijk voor ons ontzettend kritiek, want dan ga je vanuit dat je in een internationale samenwerking bezig bent en als alle informatie verkeerd gedeeld wordt, dan kan dat natuurlijk mega grote gevolgen hebben voor een actie. Dus ik denk in de zin van kritiek dat dat voor ons altijd hoog is. Moeilijkheidsgraad andere zaken, frequenties anders misschien maar laag, maar als het dan zover is dan moet dat wel kloppen.

**I:** Hoe zou je de andere dingen neerzetten als in uhh wat hoe moeilijk is om dat verhaal in het Engels te krijgen?

**R1:** Ik denk dan wel een vier, dat je toch een bepaalde interpretatie slag moet maken vanuit Nederland naar Engels en dan ook nog met uhh commandovoering met het uhh uhh het opdracht gericht commando voeren, dan moet je dus ook die interpretatie slag maken. Dus ik

denk dat toch wel een vier, dat je ook goed in het Engels jezelf kan verduidelijken .

**I:** Heb je daar veel trainingen voor nodig?

**R2:** Ja, als je het gebeurt, dat goed kunnen. Wel, ja, ja, ik denk dat we er bijna alle onderofficieren wel uitkomen. Alleen de vraag is hoe goed is het resultaat?

**R1:** Anders is er zo van toen ik geplaatst werd dan uhh hadden ze een tamic gebruiken waar de Duitsers, waar hun en de Duitse samen mee deden uitkomen. En dan werd je dan gewoon uitgelegd middels een presentatie van oké, je uhh je hebt wel bijvoorbeeld een Nederlands gekregen en hoe krijg je die om, zodat je dan in het Engels gaan geven, conform hun model, en dat was gewoon uhh bijna koppie bezig bent. Dan moet je alleen maar anders zeg maar uhhh... uhh vertalen dus dan laat ik dan mijn bevel hier links op computer en dan weet ik voor volgende keer deze kopie moet ik naar die en die... En dan deed ik hem vertalen en dan zet ik 'm precies de juiste balk en zo gaan die bevel en dan klopt het gewoon, zeg maar.

**I:** En... welk model was dat?

**R1:** Dat was van 2CIScoy zelf, maar ik weet niet meer hoe dat document heet.

**I:** Was niet het standaard vijf paragraaf model?

**R1:** Uhh... Dat is ook best wel, maar ik weet niet hoe dat model heet, maar het leek echt wel een beetje wel droog, maar was simplistisch zeg maar.

**I:** Hoe vaak heb je informeel mondeling contact moeten houden met buitenlandse collega's?

**R1:** Vaak genoeg. Frequentie vijf.

**I:** Hoe kritiek was dat voor jouw functie als onderofficier?

**R1:** Ook zeker een vijf.

**I:** Moeilijkheidsgraad?

**R1:** Uhh... moeilijkheidsgraad in de zin van...?

**I:** Hoe moeilijk was dat om uhh informeel contact te kunnen houden?

**R1:** Uhh...soms een drie. Dus doe maar drie, want je hebt ook soms te maken met Duitsers die geen Engels kunnen of met Italianen of met uhh we zijn in Roemenië geweest. Met alle kanten van de basis van het Natrowerk. Dan werk je met uhh Joegoslaven en ja dat werkt niet altijd, zeg maar dus soms moet je jezelf heel goed kunnen uiten in het Engels wil je dat hij begrijpt wat jij zegt zeg maar... want ze zeggen heel vaak yes yes, maar dan weten ze niet wat je zegt. Dus danne...ja goed, leg me dan maar effe uit wat ik je vertel en dan uhh krijg je er heel iets anders uit dan wat je van hen verwacht zeg maar dus wel drie.



**I:** Heb je daarvoor training nodig?

**R1:** Nee. Eén.

**I:** **R2**, jouw ervaring?

**R2:** Uhhh... Denk ook wel een drie. Uhh...

**I:** Qua frequentie?

**R2:** Ja, alleen het is qua uhhh moeilijkheidsgraad dat, omdat je zegt: informeel wat wat makkelijker, dan is zijn vaak wat simpeler dingen of dus vriendelijk contact of zo manier, zeg maar.

**I:** Hoe zou je dat inschatten de moeilijkheidsgraad?

**R2:** Een één.

**I:** En hoe kritiek is dat dat je dat moet kunnen?

**R2:** Eén.

**I:** Training?

**R2:** Niet. Eén.

**I:** Heb je deeltaken binnen een patrouille rapport schriftelijk moeten opmaken in het Engels? Voor jou... **R2**?

**R2:** Deze vier... ja

**I:** Hoe kritiek is dat dat je dat moeten kunnen, deeltaken binnen een patrouille, een rapport in het Engels kunnen schrijven?

**R2:** Kijk, ik vind het feit dat in nogmaals de context is inderdaad van die periode van die uitzending is dat gewoon heel erg aanwezig. En dat moet dat gewoon kloppen.

**I:** Was dit Mali?

**R2:** Nee, ook uhh Afghanistan heb ik het ook wel gedaan.

**I:** Afghanistan.

**R2:** Maar praat je natuurlijk van langer geleden, maar...

**I:** Welke periode was dat, dat je daar was?

**R2:** 2007 of 8 zoiets in die koers.

**I:** Welke missie was daaraan gekoppeld? Was dat nog ISAS?

**R1:** Ja, dat was nog ISAS. Denk dat jij dan 2000 2003 hebt gedraaid. Maar we hadden 2006. 2007 april kwamen we weer terug.

**R2:** Ja, was later

**R1:** Ja, dus dan.

**R2:** Ja, maar we zijn daar in hetzelfde formaat. Daar had je ook al best wel, echt op een laag niveau vanuit groepsverband voor een simpele dingen die je wel even op moest schrijven en als deel van het groeipot aan moest kunnen geven. En dat is echt wel essentieel.

**I:** En hoe moeilijk is dat?

**R2:** Uhh... vier. Nogmaals: wil je goed kunnen duidelijk wat je gezien hebt, die interpretatie slag.

**I:** Is daarvoor training nodig?

**R2:** Ja, vind ik wel.

**I:** Even tussendoor: welke uitzending heb je gedraaid?

**R2:** Uhh...

**I:** Ik hoor je zeggen: Afghanistan ook Mali?

**R2:** Ja en in Jordanië ben ik ook geweest.

**I:** Voor jou **R1**?

**R1:** Afghanistan enne in de laatste uitzending was ik ook. Dat was geen uitzending in mijn hoofd. In mijn hoofd... vakantieoord.

**I:** Mondeling terugkoppeling in het Engels kunnen geven van een buitenlandse inlichtingendienst. Is dat voorgekomen?

**R1:** Niet aan Inlichtingendienst, nee... dus niet voorgekomen.

**I:** En voor jou?

**R2:** Ja, was Mali, maare dat frequentie is één dat uiteindelijk komt dat niet naar ons werk voor, toevallig dat ik het op Mali ervaren heb.

**I:** Hoe kritiek was dat, dat je dat in het Engels moest kunnen uitleggen?

**R2:** Drie.

**I:** Moeilijkheidsgraad?

**R2:** Ook een drie.

**I:** En had je daarvoor training nodig om te kunnen?

**R2:** Automatisch een drie.

**I:** Komen we bij het volgende: zit al een beetje 15, 21 in totaal. Uhh... Ik hoop dat jullie nog wel aankunnen?

**R2:** Aan kunnen? Yes!

**I:** Les geven in MBV's in het Engels? Eventueel via een tolk? Voorgekomen?

**R1:** Niet via een tolk, maar wel eens zelf lesgegeven maar dat was... hun krijg je die uhh die pakket was aangeboden krijgen van green days is, dan komen ze aan. Dan hebben ze eerst lesje CBRN en daarna hebben ze dan uhh checkpoints dan hebben ze dan uhh krijgen ze les op uhh bepaalde wapenhandelingen en dan krijgen ze simulatie in de uhh lesje sim zeg maar en als dat allemaal goed aangevinkt staat, we hebben dat vertrouwen dat de dag daar ook kunnen schieten op de baan, dan pas gaan ze naar de baan. Dus ik heb wel degelijk daar les ingegeven sowieso voor collega's twee keer per jaar. Ik was altijd de Sjaak.

**I:** Dus voorbeelden zijn checkpoints maar ook uhh uhh bijvoorbeeld de schietbaan voorbereiden.

**R1:** Ja..

**I:** Dus hoe vaak kwam wat voor?

**R1:** Zeker in drie.

**I:** Hoe belangrijk is dat je dat moet kunnen lesgeven in MBV's in het Engels?

**R1:** Uhh... eigenlijk niet zo belangrijk want dit heeft met de functie te maken, zeg maar een normaal onderofficier die, die hoeft dat niet want je niet te maken met buitenlandse eenheden, maar als je daar eenmaal zit en je werkt met Duitsers, dan moet.. het moet gewoon. Dus... Ja, weet je... misschien een eentje?

**I:** Uhh... Moeilijkheidsgraad om zoiets te kunnen?

**R1:** Het vergt wel voorbereiding, dus zeker een drie.

**I:** En heb je daarvoor training nodig om dat te kunnen?

**R1:** Uhhhh... ook een drie. Want je moet alles vertalen en de juiste benamingen gebruiken en de juiste schiethoudingen kunnen uitleggen en niet zomaar dingen zeg maar wat wij gewend zijn, zeggen, maar het moet kloppen. Anders word je raar aangekeken daar. De laatste in rang voor jou beeldvorming daar op de baan staat bij ons bij de green days is een adjudant. En dat is een adjudant met weet ik veel, die daar al jaren bij de baan zit en dan loopt op tot en met generaal, zeg maar, met zo'n entourage sta je voor de baan. Ja met mijn functie heb ik majoors gewoon de baan afgetrapt. Ja ik ben bang commandant, ja, maar ik zie die uhh ik wil m'n handschoen schieten, want het is koud. Ja majoor... bijzonder... huh...

**I:** No pressure. Voor jou, **R2**?

**R2:** Frequentie laag, uhh dus twee, uhh echt een drie, komt er toch wel vaak voor dat je, als je dan toch gaat samenwerken in internationaal verband dat je dat uhh dan moet je gewoon details op elkaar afstemmen inmiddels NBV.

**I:** Welke MBV's heb je zoal les moet geven?

**R2:** Uhh... dat zijn procedures uhh bijvoorbeeld over uhh hoe wij omgaan met gewonden, dus dan praat je over ZLK zeker van zaken hoe leer je daar mee omgaan en hoe wij daar mee om moeten gaan. Zulke dingen afstemmen ja...

**I:** Ehm dagelijkse mondelinge communicatie met coalitiepartners op een oefening of uitzending. Hoe vaak kwam dat voor?

**R2:** En dat is dus wel, zeg maar voorheen. Hiervoor hadden we informeel contact. Nu gaat dus wel meer formeel werk gerelateerde. Werk gerelateerd, als ik nou kijk naar afgelopen uitzending best wel vaak, bijna elke dag. Dus frequenties voor een uhh vijf.

**I:** Hoe kritiek is het dat je dat moet kunnen?

**R2:** Ja... in uitzendingen zoals het moet dat moet wel kloppen, dat is wel kritiek. Ja. De man vier of vijf of zo.

**I:** Hoe lastig is dat?

**R1:** Uhm... zeker een vier.

**I:** Heb je daarvoor training nodig?

**R1:** In mijn functie niet.

**I:** Heb je voorbeelden van het dagelijkse uhh mondelinge een contract voor je uhh voor je functie?

**R1:** Ja, ik heb uhh als ik dan opnieuw kijk naar afgelopen uhh uhh uitzending, dan heb je uhh HQ zeg maar dat is een kamp binnen de kamp en dan uhh dan moet ik dan weet ik bijvoorbeeld van oké, volgende week rampenoefening en ik ik heb bijvoorbeeld dan uhh een SATCOM nodig. Nou, dan ga ik naar de Duitse, dan ga ik dan zorgen dat ik die juiste radio in ieder geval krijg. Maar die moet ook weer ingespoeld zijn. Dus dat moet je dan allemaal fine tunen enne frequenties aanvragen, dat gaat het ook via hun weer of uhh dan heb je weer effe een laptop nodig, wat die alleen maar op oefening mag gebruiken. Dan moest ik die weer via iemand anders regelen. Dus je moet je persoonlijk kennen dan bij wie je moet zijn en dan de procedure ook weten van hoe je die moet aanvragen, want anders krijg je die gewoon niet. Maar je moet hem ook krijgen, dus je moet dan wel weten wat je nodig hebt, hoe je die moet aanvragen, wat er allemaal erbij hoort. Want als je eenmaal weg ben, de Poort uit, je kan niet zo één, twee, drie met de Boxer terugdraaien omdat jij uhh als in mijn functie dat in ieder geval iets ben vergeten, dan dan gaat. Dan wordt het ook niet gekocht. Dus dan moet je wel goed goed afstemmen gebeurde het best wel, best wel vaak, bijna elke dag wel.

**I:** Ik gelijk een goede context. Waarom je dat een vijf hebt gegeven dat dat zo kritisch is...  
**R2?**

**R2:** Zeker, ook in je onderzoek zou ik dit met name uit laten springen omdat uhh... Nederland stuurt maar een klein, bijvoorbeeld oefeningen dus er zitten al vrij snel in Duitsland, dus ook als onderofficier groepsverband kom je al vrij snel in aanraking met andere uhh mensen. Als je het bijvoorbeeld hebt over schieten en zo dingen, dan moet je een schietbaan natuurlijk moet je daar overleggen, uhhh dus dan heb je het ook gelijk over veiligheid. Dus dat is wel brede bedrijfsvoering ga je dan naar uitzending dan krijg je voorbeelden als ja, ook al ben je dus in groepsverband dat je bijvoorbeeld een tolk bij krijgt. Goed zaken doen met die man moet je natuurlijk ook goed verstaanbaar zijn in het Engels uhh andere eenheden trainen ligt het werk aan. Hoe ik dan, waarom doet de lokale politie niet mee is, dus dan moet je uitleggen, daar training aan kunnen geven, behalve jullie tolk, uhhh maar ook andere eenheden, die daar bijvoorbeeld weer de wacht draaien. Uhh vandaag... vandaag zo laat uit, we zijn zo laat terug als en daaraan herkenbaar allemaal van die details die echt essentieel zijn voor een missie, die bespreek je met jou ja kantevas. Er zijn in allerlei voorbeelden te vinden. Ik denk dat die wel heel belangrijk is.

**I:** En de moeilijkheid om zo iets te kunnen, zeg maar dat dagelijks contact met die tolk bijvoorbeeld.

**R2:** Ik denk dat dat wat minder is dat je toch ook non verbale werk krijgt. Dus het is niet zozeer alleen geschreven is, maar je kan ook wel duidelijk maken met gebaren, dus dat is allemaal aan die en aan die de hand geven. Dus in het algemeen zit je in dezelfde context, dus dan maak je zelf makkelijker.

**I:** En die training die je daarvoor nodig hebt?.

**R2:** Ook wel een drie... ja

**I:** En als laatste frequentie: hoe vaak kwam dat voor?

**R2:** Hoe vaak kwam oefening en uitzendingen naar voren , ja dan komt het echt wel op een vier terecht.

**I:** Ik spring even gelijk door naar...uhh... de laatste want ik hoor jou zeggen: trainingen geven aan uhh bijvoorbeeld die uhh die politie uhh mannen. Mondeling training kunnen geven en militaire basisvaardigheden in het Engels.

**R2:** Ik denk dat jij ook nu de uitzendingen die wij momenteel draaien dat zijn vooral ondersteuningsmissie, beveiligingsmissies waar je alleen maar andere eenheden bij betrokken hebt, die je daar in moet opleiden. Dus als jij in principe, als je als groepsverband infiltreren op uitzending gaat, dan weet je dat jij met andere eenheden in een soort van beveiligingsfunctie of juist opleidingsfunctie zoals uhh Koen Loens is geweest, alleen maar trainen trainen trainen. Dat zijn de huidige uitzendingen. Dus als je dat bekijkt dan is dat allemaal vier of misschien wel vijf.

**I:** Vier? Zal ik een vier of 5 opzetten?

**R2:** Doe maar vier... vier.

**I:** Hoe kijk jij daarnaar?

**R1:** Denk ook hetzelfde, maar ik hoef bij ons is het meer niet meer dat je dat je les geeft. We hebben ook bijvoorbeeld een les gevolgd daar van een waardesysteem wat we zelf niet hadden, maar die moest met onze mee op patrouille. Dus dan werd dan lesgegeven door een Duitser alleen maar dan moet je dan, als je klaar bent met de les. Ik wist bijvoorbeeld dat ik zaken ging doen met de, met de Litouwers en uhh waren die andere gasten, weet niet waar die vandaan kwamen. Al die Noren trouwens Litouwers en Noren, moest ik zaken mee doen, dus dan loop ik, liep je dan naar die gasten toe om daadwerkelijk dingen af te stemmen. Dus wel handig, dat je dan in ieder geval handig en prettig dat je in ieder geval de taal een beetje beheerst. Als je zelf weet wat de inhoud is, wat je wil vertellen, want anders snap je mekaar gewoon echt niet. Dan heb je ook gewoon soms dat het...huh...

**R1:** Ik weet niet wat je bedoelt.

**I:** Het bemannen van een uhh OPS room... heb je dat moeten doen, dan in het Engels?

**R1:** Bemannen van de OPS room?

**I:** Ja

**R1:** Hoe bedoel je dat?

**I:** Uhh...

**R1:** Gewoon uhhh gewoon op de opzitten. ik heb daar in Afghanistan gedaan, één keer, maar dat was alleen maar puur omdat ze niemand hadden zeg maar om daar te gaan zitten, maar alles ging daar ook gewoon in het Engels en dat is gewoon een kwestie van de opsomming wordt altijd zeg maar in het Engels opgeroepen. Dan pak je dit bericht, enne dan gaf je die weer door een of schreef je die op deed je dan typen en that's IT.

**I:** Zo... hoe vaak?

**R1:** Nee, bijna niet, eigenlijk hoeft je gewoon bij mij, die is niks op te schrijven, maar het is maar eenmalig gebeurd in Afghanistan.

**I:** Zou ik dan een eentje opschrijven?

**R1:** Ja.

**I:** Uhh...Hoe belangrijk is dat dat je dat moet kunnen?

**R1:** Als je in OPS room zit, je... dan klopt het ... haha... dat is heel belangrijk. Als je maar één typefoutje maakt van een tijd wat iets is gebeurd, danne... nee... gaat het helemaal fout als je één fout maakt op de OPS zeg maar.

**I:** Dat is dan...

**R1:** De OPS moet kloppen, dus OPS is zeker vijf.

**I:** De moeilijkheidsgraad om dat te doen?

**R1:** Ja uitvoering uhh... pff... 'kweet niet... misschien twee, ja eentje.

**I:** En een training? Heb je daarvoor training nodig?

**R1:** Uhh...nee, ja, die training, maar je krijgt daar uitleg zeg maar als je OPSroom draait dan krijg je van tevoren een uitleg van dit zijn de procedures en als dit gebeurt, dan moet je dit doen. Zeg maar, maar op een gegeven moment is dat duidelijk en dan is het gewoon klaar. Dus niet echt training doen, doe ook maar een tweetje.

**R2:** Dan ga ik er vier. Wel in ieder geval dat die uhh komt wel voor dat je in een nevenfunctie van een OPS komt te zitten en bij elkaar zit. Is er dan een OPS dan is dat gewoon Engelstalig dus er kan zomaar zijn dat je daar komt te zitten en dan komen er allerlei dingen uit die echt wel belangrijk zijn in alle zaken. Ja... ja...

**I:** Dan ben ik benieuwd want de volgende taak, die komt er vrij dicht uhh mee overheen en ik wou tegelijkertijd weten of ik die kan combineren is het spreken, het operationeel berichten ontvangen, vertalen en doorzenden naar de desbetreffende eenheden.

**R1:** Ontvangen.

**I:** Ontvangen... vertalen...

**R1:** Dus ontvangen van Nederlands vertalen naar Engels?

**I:** Andersom.

**R1:** Hoe dat gaat?

**I:** Of dat is voorgekomen... dat jij een soort doorgeefluik bent van je krijgt berichten in het Nederlands of in het Engels binnen en je moet naar Nederlands of Engelstalige eenheid doorsturen.

**R1:** Ik kan met niet herinneren joh... ik weet wel van afgelopen paar keer oefeningen. Dan hoor je dan wel bericht van bataljon krijgen in het Engels en dan moet je die gelijk wachten en toevallig als de fooks daar zit ik in de bak als enige en dan komt die in het Engels binnen vertalen, doorsturen naar de rest van de compagnie. Dat kom frequent voor bijna elke avond, zeg maar. Dus dat moet wel.

**I:** Een viertje? Een vijfje?

**R1:** Zeker een vijf. Tijdens oefening... altijd!

**I:** Zowel kritiek dus?

**R1:** Ja, want er zijn sommige belangrijke berichten die wat voor de kps of uhhh uhhh daar een Feyenoord plaatje van uhh van van het bataljon naar boven komt. En misschien zit mijn ticket niet in het net. Maar als ik daar niet goed uhhh opschrijft en hij krijgt dat bericht niet mee dan klopt ons eigen plaatje niet meer. Want elke ochtend uhh hebben ze dan zo'n soort van hotbrief en dan spreek je z'n eigen pc en als jij iets bent vergeten, door verkeerd hebt opgeschreven dan gaan hun met een verkeerde interpretatie gaan ze dan naar actie in terwijl als ze dan wel in te laden, dan data heel de actie anders uitgezien zeg maar. Dus het is zeker belangrijk. Dan is het moeilijk.

**R2:** Ja, soms af en toe drie... hahaha...

**I:** En training?

**R1:** Uhh... ja... training. Ja, ik heb er geen training voor nodig.



**I: R2?**

**R2:** Ja, het is weer die frequentie. Uhh... maar als ik refereer aan uitzending, is dat gewoon maximaal en je wordt heel snel bij zo'n werk altijd internationaal samen. Dus ik heb voorbeelden zo wat ik zo voor de geest kan halen. Als daadwerkelijk ideas ice waar bijvoorbeeld de Fransen mee gemoeid zijn en dan moet je er naar toe rijden en dan word je er als kleine inter naar toegestuurd en dan kom je daar op locatie aan en dan krijg je Engelstalige informatie over radio of daar ter plekke en die moet je doorgeven aan je eigen OPS weer in het Nederlands en ja, dat was wel gewoon echt bij het werk.

**I: Kritiek? Dus ook een...?**

**R2:** Ja, dat vind ik wel. En sowieso alles wat uhh mondeling gaat of nou informeel gaat, dat is echt wel kritiek, maar ook de training daarbij. Dat is gewoon waar je heel veel mee te maken krijgt.

**R2:** Frequentie is de vraag. Maar het komt wel als je op uitzending gaat, weet je eigenlijk, ik moet Engels kunnen.

**I: Over die training: hoe belangrijk is dat je daar training in krijgt?**

**R2:** Uhh... je gaf net aan van voor onszelf en misschien voor **R1** en voor mij is dat minder omdat wij misschien beter ontwikkeld zijn in Engels. Ik heb als ik refereer mijn eigen KMS periode ik was het gesprek met Zonnebloem... ik weet niet of jij dat..?

**R1:** Nee, niet eens.

**R2:** Ja, maar goed, dat wil ik niet over uitweiden maar dat was meer grappig, een grapje van uhh die man was lid van de Zonnebloem. Daar was hij voorzitter van. En als je dan een leuk gesprek deed, dan uhh kreeg je een cadeaukaart van de zonnebloem, en dat was mijn Engels. We hebben nagenoeg niets gehad in Engels... training... schrift... helemaal niks. En dan word je wel ja van elkaar net op aan en dan word je ongeveer een jaar of twee jaar later stonden rollenspel dus dan had ik al nul training gehad in Engels.

**I: Hoeveel training had je willen hebben in jouw situatie? Tussen een één en een vijf? Eén is niks en vijf is gewoon maximaal.**

**R2:** Ik zou zeggen een drie. En dan die drie kan dus afwijken van mij, waarvan ik zeg van dit is voor mij voldoende en misschien is dat er iemand anders net voldoende, maar die nul was er helemaal niet. Ik denk niet dat Engels een een dagelijkse training moet zijn of dat het echt helemaal ingebakken zit in opleiding, maar ik denk wel dat jij een spoedcursus of bijvoorbeeld voor Mali, kregen wij een korte spoedcursus Frans, dat je in ieder geval basis militaire tekst uhh, of noem maar, dat je dat kent. Maar ja.

**I: Want hoe moeilijk is dat dan? Die uhh die berichten ontvangen... doorsturen... vertalen?**

**R2:** Als jij, bijvoorbeeld, als je naar die situatie refereert dan ga je op de radio zitten. De gestreste Fransman die al gebrekkig Engels praat dus dan moet jouw Engels moet eigenlijk een vijf zijn, als we het dan toch over nummers hebben... Maar jij moet zijn gebrekkig Engels moet jij kunnen interpreteren. Kijk als hij nou vloeiend. Engels praatte zoals Netflix, dan is makkelijk. Maar hij is zo gebrekkig dat je denkt van: ja, wat bedoelt hij nou eigenlijk? En dan moet je echt na gaan denken van oké is de context? Welke woord... welke woordkeuze heeft die hierbij gebruik? Dus je moet de situatie een beetje interpreteren. In de situatie in wat hij zegt. We hebben twee letterlijke anekdotes geschreven... Waar we vaak aan terugdenken... We hebben vaak gehad over of wij in de grotten aan het schreeuwen waren, want de Fransman vroeg zich af of wij waren shouting in the caves? Maar wij waren daar testen aan het doen, schieten in grotten. Shouting in caves... of shooting in caves en of dat wij samen benzine wilde maken of dat hij vroeg aan ons dat wij onze twee petten op de kettle wilde maken. Maar het was toen wij samen patrouille wilde lopen en zo en is de interpretatie slag zeg maar hoe dat jij Engels spreekt. Dus dat zijn voorbeelden, anekdotes grappige voorbeeld, en zo zijn er ook serieuze voorbeelden als je in één keer zo'n Fransman op een lijn krijgt, en dan denk je wat bedoelt u man, ik kan er gewoon niks uit te halen en hoe beter jouw Engels dan is, makkelijker jij het kan interpreteren.

**I:** Dat is een mooi voorbeeld.

**R1:** Je moet een keertje voor de grap bij ons in de bak gaan zitten als we uhh de met de Duitsers uhh voorwaarts gingen, of afgelopen oefening, hadden we die uhh in Litouwse eenheid of Litouwse commandant en dan had je ook de Duitser. En dan maar als je dan in de bak zit en dan komt het bericht binnen, ik ben voertuigcommandant, hier zit de SMO, daar zit de cap. Soms komt die op hoger net en dan zie je me al zo vanuit zo'n reactie al klinkt zo van wat zegt die daar? Zo van uhh... dan zeg ik herhaal bericht en mekaar alle drie zo kijken van: wat zegt die nou? En dan... Volgens mij zijn die dit. Ja, ja, dan moet het wel dit zijn, dan is het dat het bericht en dan geeft dat weer door aan bataljon, zeg maar. Ahh ja is echt bizar. Je soms soms moet je met drie man één woord maken of één zin maken, omdat, ja, ik interpreteerde het anders dan de cap en ik heb en dan vaak oké, dan bedoelt hij dit, dan moet wel en dan kijk je naar naar het plaatje van, ahh dan moet wel dit, dat bedoelt 'tie worden aangevallen via de linkerflank bijvoorbeeld. Zulke dingen. Het is echt heel raar als iemand niet goed normaal Engels spreekt of unne unne unne een woord lees, maar ik kan lezen bijvoorbeeld gewoon in Engels maar hij maakt zeg maar totaal iets anders van, maar hij bedoelt wel dat zeg maar wat op papier staat. Hij leest hem zoals je zegt. Dat verhoog ik haha. zeg ik dan Petro, ja, succes als je dan op uitzending ben. Gepest joh...ja...haha... ja wat denk je...hahahaha

**I:** Jaa... die arme Fransen die hebben ook altijd de stress op zo'n...

**R1:** Ja maar niet alleen de Fransen hoor. Je hebt gewoon soms Nederlanders die op fucking net zitten, zoals onze onze eigen John van Elvis. Haha... Je lacht je dood! Als hij Engels zegt op hoog net, dan lach je je... ik weet precies wanneer hij erachter zit. Het is over het algemeen...Kijk daar natuurlijk sowieso Nederlanders en Scandinavische landen, zijn goed in

Engels maar als je dus inderdaad Duitsers, Fransen noem maar op die landen zijn vaak net wat anders, omdat sowieso volgens mij is Frankrijk tweede NAVO taal. Dus hun zijn toch meer gewend om in hun eigen taal te werken. Ja, wij minder, wij schakelen snel naar Engels dus ja...

**I:** Ik wil niet te diep op de achtergrond gaan, maar ook Scandinavië en Nederlands, dat ligt veel dichterbij het Engels dan Frans. Frans steelt veel woorden, maar voor de rest zijn ze, ja lijken ze niet eens op elkaar.

**R2:** Ja, precies!

**I:** Maar goed uhh daar zou ik niet uhh... nee anders zitten we hier over twee uur nog. Uhh... maar dat is wel goed om te weten, dan hoef ik die vraag niet van uhh de context hoef ik niet meer te stellen, want die lijkt me vrij duidelijk. Uhh... ik heb nog twee stellingen. Eerste is radiocommunicatie met helikopters en vliegtuigen onderhouden in het Engels.

**R1:** Wat daarvoor is gevallen? Meer met mij, ja wel met m'n groepscommandant in Afghanistan, dat die uhh die was... We zaten in Afghanistan en de Helmond was overgestroomd. We zouden eigenlijk richting uhh Wariangang. Toen werden we die ochtend moesten alle commandanten verzamelen. Waarom charitas dat de Helmond was overstromen. Ja wij komen daar op locatie en als je allemaal mensen in een boom en zo. Dus ja, dan sta je met je ijpertje. Nou...radio natuurlijk op uhh... hoe heet dat... squels 150. Dat is dat je met de heli's kan leuren. Dus wij, wij heb meegekregen hoe hij dat deed, maar daar gaat ook allemaal in Engels.

**I:** Dat was wel een uitzondering.

**R1:** Ja, ja, hier landen weer met zo'n domme mouch in de ellende van heli landen waar je instappen, mensen uithalen. Ik heb wel meegekregen hoe hij dat deed, maar ik heb het niet zelf uitgevoerd.

**I:** **R2**, ervaring mee?

**R2:** Ja, maar de frequentie is gewoon laag. Het kan voorkomen maar in principe, als jouw doelgroep de eerste vijf jaar is, zou dat niet moeten kunnen. Want daar hebben mensen zelfs hier op de compagnie werken mensen voor die uhh met de luchtruimte communiceren. Dus dat hoeven wij in principe niet te doen. Dat zou enkel noodsituatie zijn in dit geval? Offe...?

**I:** Zou ik 'm ja... ?

**R2:** Het kan, het kan voorkomen...

**I:** Zal ik uhh een cijfer eraan koppelen? Of zal ik gewoon zeggen niet van toepassing?

**R1:** In mijn functie niet van toepassing. Zou wel heel gek zijn als ik met de heli moet gaan

lullen.

**R2:** Nee.

**R1:** Denk eerder rvc, maar niet...

**R2:** Kijk, als dan ik dan naar Mali kijk, dan was het wel. Allen dan krijg je die mensen wel verkocht voor een opleiding? Hoe cursus... dat ze dat kunnen? Dus ja, als je de normale generieke onderofficier heeft dat eigenlijk niet nodig, nee.

**I:** Kom ik bij de laatste taak... in Engelstalige cursussen participeren, luisteren, lezen, schrijven of spreken?

**R1:** Zou geen slecht idee zijn.

**I:** Heb je het al moeten doen?

**R1:** Uhmmm... nee.

**R2:** Wil jij Engelstalige cursus of een cursus die waar Engels de taal is. Dus dat je die les krijgt in het Engels maar of dat je onderdeel bent van nou ja een cursus?

**I:** Dus je krijgt inderdaad een cursus in het Engels.

**R2:** Nou ja, datte... nee. Nooit gehad, graag gewild.

**I:** Verder nog eigen ervaringen of opmerkingen over Engels en dan onderofficier?

**R1:** Ja, ze eigenlijk iets meer aandacht aan moeten besteden.

**I:** Wat zou je graag...?

**R1:** Dat komt veel te vaak voor dat je Engels moet gaan lullen. Of dan ben je op oefening. Maar ja, je je wordt aangekoppeld met die en die en dan kijken ze van dat is fucking Duits of weet ik veel, wie anders a. Maar als je geen Engels kan je dan wens ik je heel veel succes. Ik heb daar wel eens in Roemenië, waren we in Roemenië, op oefening voor zes weken, zeven of zes, zeven weken ofzo, ik heb met een uhh officier daar gestaan, een majoor, die... super slecht Engels sprak en op een gegeven moment dat ik hem dan aankijk van uhh... wat, wat wil je zeggen, dan, dan, dan de hele tijd dat die vrouw van hoe zeg ik, dit wil. Weet je hoe? Dat komt eigenlijk dom over hè hij is majoor hè. Komt gewoon super stupid over. Zelf uhh sergeant van kontose, gewoon uhh als je sergeantje, zeg maar. Hoe zeg je dit nou weer? Ja ja zo zeg je dat, en dan uhh dan zie je die uhh die uhh die Amerikanen effe zo kijken zo van oké... Ja, het is niet koosjer zeg maar. Zou gewoon een, weet ik veel, een iets meer uitgebreider les daarin moeten krijgen en meer uhh geënt op de afkorting ook nog. Want als ik dan nu kijk naar een, als wij een bevel krijgen van uhh uhh bataljon, die zit vol met

afkortingen en dan zit ik soms gewoon zo van wat was er nou weer, wat is dit nou weer? Afkorting, dat is dat en dat. Ja, oké je hebt wel afkortboekje maar daar ga ik niet inkijken, daar daar heb ik helemaal geen tijd voor. Dan moet ik dit regelen, verdiepende in het totaal, ik heb daar geen tijd voor zeg maar. Het zal al chill zijn als je dan, ja daar iets meer tijd in steekt. Kan ook in de opleiding weet ik veel of weet ik veel, één keer per jaar of zo van gewoon uhh even kort, al is het een half dagje, zou ook al voldoende zijn. Daar heeft iedereen wel baat bij, sowieso in onze functie, waar ik veel te veel op Engels niveau zeg maar. En ik kan echt geen fucking woord Duits, ik heb een hekel zelfs aan Duits... maar ja...

**R2:** Ja en maar schweinhunden zeggen de hele dag....

**I:** Dank je wel. **R2?**

**R2:** Nou ja, ik mis, ik mis het in de opleidingen, dus wat ik net ook al aangaf. Uhh... ik denk dat het structureel terug moet komen in wat voor vorm dan ook. Umm... zeker ook omdat de landmacht veranderd is. Dus wij refereren aan Uruzgan waarin je met een hele eenheid ging je daarnaar toe, werd je gedropt en dan kon je binnen je heel je club Nederlands praten. Maar nu werk je in een facilitair, waarin wij gereed staan voor de NAVO, voor Europa dus, dat de staat garant aan internationale samenwerking, continu, ook in je start functie. Dus de vraag, denk ik, naar Engels is omhooggegaan daar moeten wij ook op reageren. Alleen dat gebeurt nagenoeg niet. Ik was vijf of zes jaar geleden nog naar de KMS gestuurd dus zat ook bijna niet in de opleiding en dan denk ik, jazeke als leidinggevende moet je dat gewoon in ieder geval mondeling kunnen. Je merkt ook uit jouw vragenlijst dat geschift dus dat is minimaal. Maar echt wel, ik spreek en het duidelijk en die interpretatie slag, dat is echt wel belangrijk en dat mis je gewoon. Wij hebben eigenlijk heel mooie carrière cursus. Ik heb een KMS leidinggevende na vier jaar krijg je een algemene carrière, cursus, maar als je dan, als je dan heb je vier jaar hbo erop zitten dan krijg je primair hervorming, zoals dat heet. Daarin zou eigenlijk weer een update Engels moeten zitten. Nou, als je dan weer een stap rang omhoog gaat, zo dadelijk weer dat zo mooi structuur zijn. Maar ik mis het in algemene zin.

**I:** Dank je wel. Het lijkt me heel duidelijk.

**Letterlijke transcriptie interview voormalig GPC 17 PAINFBAT GFPI**

**Datum:** 07/02/2022

**Tijd:** 12:30 – 13:00

**Locatie:** Koninklijke Militaire School te Ermelo

**I:** Sinds wanneer werk je voor Defensie?

**R:** Eh, 25 april 2005.

**I:** Bij welk bataljon en compagnie ben je opgekomen?

**R:** Ik ben bij 17 bravo ben ik opgekomen.

**I:** 17 Bravo? En, was dat als doorstromer of als spijkerbroek?

**R:** Als eh soldaat.

**I:** Als soldaat.

**R:** Ja.

**I:** En wanneer ben je begonnen aan de KMS?

**R:** In 2010, uit m'n hoofd. Ja, 2010. Ook vanuit 17 Bravo en teruggekomen bij 17 Alfa toen.

**I:** Als groepscommandant?

**R:** Ja.

**I:** En voor de KMS...wat was je hoogst afgeronde eh opleiding?

**R:** Poh! Eh...hèhè. Ja, dat is denk ik gewoon mijn MAVO. Op D niveau. Ja, want REN modules en allemaal dat soort dingen dat doe ik niet meerekenen. Dus echt MAVO D.

**I:** Is het vergelijkbaar met wat je nu hebt als VMBO-T? Zeg maar, het hoogste VMBO niveau?

**R:** Eh...Ja, dat denk ik wel. Dat denk ik wel. Ik denk niet dat je het 1 op 1 kan overzetten, maar dat komt wel in de buurt.

**I:** En daar...daarna heb je nog eh REN modules gedaan?

**R:** Ja ja. Standaard Defensie REN module. Dat is het MBO 3...MBO 4 uhm. Dat.

**I:** Hoe lang duurt die module?

**R:** Volgens mij is dat drie w....drie weken.

**I:** Check. En is het dan 1 week voor uh rekenen, 1 week voor Engels, 1 week

Nederlands of...?

**R:** Nee, volgens mij...moet ik even graven hoor. Maar volgens mij is het twee weken les en de derde week zijn het echt je examens. Dus je mondeling, schriftelijk uhm...ja. Dat.

**I:** Check. En ben je voor je periode aan de KMS door middel van een opleiding of ervaring in het buitenland veel blootgesteld aan Engels?

**R:** Nee, eigenlijk valt het wel uh tegen zou ik willen zeggen. Want want de samenwerking uhm als pantserinfanterist in deze met andere eenheden...buitenlands...dat is vaak op hoger niveau en niet uhm in de uitvoering. Dus, nee valt eigenlijk allemaal mee en tegen.

**I:** Heb je familie die Engelstalig is?

**R:** Nee.

**I:** Goed, dan wil ik nu beginnen met de uh taken. En dan heb ik hier in ieder geval de vier indicatoren. Dus: frequentie, uh kritiekheid voor het slagen van de missie...de doelen, moeilijkheidsgraad en of je wel of geen training nodig had.

**R:** Ja.

**I:** Uh, de eerste: Een Engelstalige tekst kunnen lezen. Heb je dat moeten doen?

**R:** Ja, dat dat doe je wel vaker. Absoluut.

**I:** Welke frequentie?

**R:** Vaak.

**I:** Is dat dan een 3, een 4 of een 5?

**R:** Ik denk dat je wel op een uh 4 gaat zitten.

**I:** En hoe kritiek is dat dat je dat moet kunnen?

**R:** Uhm. Ja, ik denk een 4 want het ligt eraan of het zegmaar echt opdracht gericht is...want dan zit vaak de de vertaling he van de taak die zit er dan vaak bij. Uhm, maar als we het gewoon hebben over uh standaard dingen die ergens hangen of het nou uh missie...in missie gebied is dan wordt er even natuurlijk wel in het Engels beschreven. Maar dat is niet taak inhoudelijk. Als je snapt wat ik bedoel.

**I:** Ja.

**R:** Taak inhoudelijk komt gewoon vanuit je compagnie. En dan is die die vertaling is er al geweest. Dus dat.

**I:** En hoe moeilijk is dat...om dat te kunnen?

**R:** Nou, ik denk dat als jij ook een Engelse film kan kijken zonder of met Engelse ondertiteling, dan denk ik dat het wel moet kunnen. En tuurlijk weet je niet alles. Maar

daarom is het geen 5.

**I:** Wat kan ik invullen?

**R:** Ja, ik denk een 4.

**I:** En heb je daarvoor training nodig?

**R:** Uhm...

**I:** Op een schaal van 1 tot 5?

**R:** Ja, ik denk wel uh...ik denk een 3. Dus ik...ik...het is wenselijk als je er wel iets mee doet, met je Engels.

**I:** En om deze te operationaliseren. Kun je voorbeelden geven van teksten die je zoal moest lezen?

**R:** Uhm...uhm. Borden. Uhm. Taken vanuit uh vanuit de Britten danwel de Amerikanen die in de buurt werkzaam waren. Maar dat is echt...wat ik zeg tijdens missies. Want dan is het wel in het Engels. Alleen als we het hebben over...we gaan op SOB SOMS. Is er niks in het Engels hoor.

**I:** Taken, zeg je van de Britten en Amerikanen?

**R:** Ja, dus wat zij in de buurt aan het doen zijn. Zijn zij op uh patrouille in de omgeving. Uhm, als je daar inhoudelijk iets van wilt weten dan is dat natuurlijk in het Engels. Kijk, en wat ik net net heb zeggen is...de compagnie doet de vertaling al voor jou.

**I:** Ja.

**R:** Dus, is het dan? Dan is het nice to know als het ware. En dat maakt het verschil denk ik wel.

**I:** Maar, bedoel je de vertaling als in: op groepsniveau of letterlijk vertaald naar Nederlands?

**R:** Uhm, letterlijk vertaald naar Nederlands. Want op groepsniveau vertaal jij dat als het ware door. Als groepscommandant.

**I:** Ja. En bronteksten in het Engels lezen?

**R:** Ja, en dan bedoel je bronteksten in deze...bedoel je als bevelen?

**I:** Nou, hoe vaak heb je inderdaad zelf een Engelstalige tekst moeten...kunnen lezen?

**R:** Ja...In functie uh nee, hoeft dat niet eens echt.

**I:** Heb je schriftelijk advies in het Engels moeten kunnen opstellen? Een advies aan een hogere commandant als het ware?



**R:** Nee.

**I:** Heb je in het Engels mondeling advies moeten geven aan een commandant over het besluitvormingsproces?

**R:** Nee.

**I:** Heb je een presentatie in het Engels moeten geven?

**R:** Nee.

**I:** Een mondelinge evaluatie in het Engels moeten houden?

**R:** Nee.

**I:** Het schrijven van een waarschuwingsbevel in het Engels?

**R:** Nee.

**I:** Het besluitvormingsproces geheel of deels in het Engels moeten doorlopen?

**R:** Nee.

**I:** Een bevel mondeling vertalen van het Nederlands naar het Engels?

**R:** Hmm, nee niet uh...nee.

**I:** En andersom? Een bevel mondeling vertalen van het Engels naar het Nederlands?

**R:** Ja, ook niet volledig. Het zijn allemaal uh delen. Wat ik net ook omschrijf. Als als er niemand aangeklikt bij je. Dus onderbevelstelling is geen Engelstalige, dan dan hoef je dit niet te doen.

**I:** Heb heb je dat wel gehad dat je een onderbevelgestelde kreeg die Engels sprak?

**R:** Uh, nee. Wij niet...maar op compagnie's niveau weer wel. He, of het nou een tolk is of wat dan ook. Dat dat zit niet op peloton's dan wel groepsniveau. En dat maakt het ook zeg maar...eh...need to know of nice to know. In deze.

**I:** Wie heeft dan het meeste met de uh tolken te maken?

**R:** Uh, de PC.

**I:** De PC?

**R:** Ja. Die stuurt aan. Die geeft aan wat zijn...wat ie daarvan verwacht. En die zit...9 van de 10 keer op zijn niveau.

**I:** Heb jij een uh bevelsuitgifte in het Engels moeten kunnen volgen?

**R:** Moeten kunnen volgen? Ja.

**I:** En hoe vaak kwam dat voor? Was dat....

**R:** Nou, dat is echt uh op 1 hand te tellen in de afgelopen jaren. Dat dat is echt uh...ja, 5 denk ik. Hooguit.

**I:** En op een schaal hoe vaak het voor kwam? Waar een 1...bijna niet en 5...

**R:** Ja, een 1.

**I:** Een 1?

**R:** Een 1.

**I:** En hoe belangrijk was het dat je dat moest kunnen?

**R:** Ja, niet. Want dat ook dat is in de backbench dan.

**I:** En moeilijkheidsgraad om zoiets te kunnen volgen?

**R:** Uhm. Ja, ik denk een 3 denk ik.

**I:** Heb je daarvoor het liefst training nodig?

**R:** Nee, als het in die hoedanigheid is...dat dat zeg maar te verwaarlozen is hoe vaak het voorkomt, dan hebben we dat zeker niet nodig.

**I:** En als je daar een cijfer aan moet koppelen?

**R:** Uh, dan zou het een 1 zijn.

**I:** Je zegt op 1 hand is het tellen dat je die bevelsuitgiften kreeg.

**R:** Ja. Ja.

**I:** Was dat van een pelotonscommandant?

**R:** Uhm. Ja. Een pelotonscommandant of een of een uh compagniescommandant waar we dan een aangeklikte uh zaten zegmaar dat die dus...dat ik als zijnde in de backbench ergens bij zat. Maar niet uh als een direct uh bevel naar mij toe als persoon.

**I:** En in welk uitzendgebied of oefengebied was dat?

**R:** Uh, dan hebben we het over uh uitzending bijvoorbeeld Afghanistan. Uhm, en oefengebied zijn denk ik de beste voorbeelden Hohenfels...dan werk je rechtstreeks met Amerikanen. Uh, nah dan is de voertaal natuurlijk wel Engels.

**I:** Welk jaar was dat in Afghanistan?

**R:** Uhm, Afghanistan was net voordat ik groepscommandant...dus dat was 2009-2010 geweest. En Hohenfels durf ik zo niet te zeggen. Maar, dat is nah...tussen 2011

en...laatste keer dat ik daar heen ben geweest was denk ik 2015 ofzo. Ja.

I: En heb je zelf een bevelsuitgifte in het Engels moeten kunnen geven?

R: Nee.

I: Heb je informeel mondeling contact moeten houden met buitenlandse collega's?

R: Ja. Ja.

I: Dat wel? Vaak?

R: Ja, in die settingen. Uhm...maar je merkt ook...als als...al is het eh de voertaal Duits. Nou mijn Duits is bijvoorbeeld niet heel goed...dan ga je automatisch op Engels...eh over.

I: Hoe eh...hoe vaak was dat van 1 op 5?

R: Nou, ik denk dat dat een 2 is.

I: 2.

R: Max. Ja.

I: En hoe belangrijk is dat? Dat je dat moet kunnen?

R: Een 2 denk ik. Ja.

I: Moeilijkheidsgraad?

R: 3.

I: Heb je daarvoor training nodig?

R: Nee. Nee, niet als het zo weinig voorkomt.

I: Heb je deeltaken binnen een patrouillerapport schriftelijk moeten opmaken?

R: Uhm...

I: In het Engels.

R: Nee, want...Nee want de patrouillerapport maak je ook voor binnen je peloton. En kijk zelfs bij de verkenners deden we dat ook niet rechtstreeks omhoog. Absoluut niet. Dus nee. Nederlands.

I: Had je. Zat je bij de verkenners binnen de pantserinfanterie?

R: Ja, ook. Dat was mijn laatste functie voordat ik hier heen kwam.

I: Was dan bij de Delta of niet?

**R:** Delta compagnie. Ja.

**I:** Heb je mondeling terugkoppeling moeten kunnen geven aan een buitenlandse inlichtingendienst in het Engels?

**R:** Nee.

**I:** Heb je les moeten geven in het Engels? Desnoods via een tolk?

**R:** Nee. Ik zelf niet. Maar, ik weet dat ehm...nadat ik weg ging bij de verkenners, zijn de jongens ook naar Afghanistan bijvoorbeeld geweest en...dan gebeurde dat wel. Want dan zaten ze in de trainingsmissies.

**I:** Juist. En dagelijkse mondelinge communicatie met coalitiepartners op een oefening of uitzending. En dat is dus meer werk gerelateerd.

**R:** Nee nee.

**I:** Heb je een OPS room moeten bemannen. En dan daarbij Engels moeten gebruiken?

**R:** Uhm. Nee. Nee. Nee, ik zit even op op het stukje moeten. Daar zit ik op. Dus nee.

**I:** Heb je operationele berichten moeten ontvangen, vertalen en doorzenden naar andere eenheden? Of je eigen eenheid?

**R:** Uh, ja dat wel. Dat wel.

**I:** Vanuit het Engels?

**R:** Vanuit het Engels inderdaad.

**I:** En hoe vaak kwam dat voor?

**R:** Nah, dat gebeurt...ja, op missie. In Afghanistan gebeurde dat dagelijks. Omdat ze afhankelijk van in welke auto je werkte...

**I:** Uhu.

**R:** Uh, he. Afhankelijk van welke verbindingen je dan hebt. Maar als jij HF had, dan ontvang je dus eigenlijk alles uit de regio. Dus de Amerikanen, Canadezen en de Britten om je heen. Nah, lees alle wat kleinere landen daar omheen ook. Dus dan hoor je dat wel op de COMMS. En dan zit daar belangrijke berichten tussen, dan wordt er wel van jou geacht dat je die even doorzendt ja.

**I:** Tijdens zo'n uitzending, wat zou je er aan koppelen qua frequentie? Tussen de 1 en de 5?

**R:** 5.

**I:** En...hoe kritiek is dat, dat je dat moet kunnen?

**R:** Dan wordt het heel kritiek. Dus dan is het een 5.

**I:** Is het erg lastig?

**R:** Uh nee, want ik denk dat daar ook wel aan de voorkant over na gedacht wordt wie daar bij die radio zit of niet. Dus, ja. Denk dat dat vooral mee te maken heeft of je een beetje bij macht bent om iets van te kunnen praten.

**I:** Moet je daarvoor ook een training dan hebben?

**R:** Nah, dan is het wel...ja, ik vind dat lastig. Een training of je dat ervoor moet hebben. Uhm, wat ik omschrijf: ik heb zelf natuurlijk maar m'n MAVO D niveau gehad. En nogmaals, dit gedeelte...toen was ik niet eens sergeant. Het zou wel wenselijk zijn. Want ik ken wel jongens om mij heen die dat niet zo makkelijk konden. En die hadden ook MAVO D niveau. Uhm, maar...ik kan mij voorstellen als als je uit de Schilderswijk komt dat dat net wat anders is.

**I:** Juist.

**R:** Dus, ja het is wel wenselijk.

**I:** En op die 5 punt schaal, hoe zou je uh...

**R:** 4.

**I:** 4?

**R:** Ja.

**I:** En, even terug te komen op de moeilijkheid op die 5 punt...

**R:** Ik denk ook een 4.

**I:** Het is heel erg afhankelijk van je eigen achtergrond?

**R:** Uh, ja maar ook. Wat het lastig maakt is dat wij...als je kijkt naar onze dagelijkse werkzaamheden dan heb je eigenlijk niks mee te maken. Maar zodra je dan in een in een setting komt met heel veel verschillende landen om je heen...waarbij de snelheid informatie gestuurd zeg maar, mega hooglicht...dan moet je het ineens wel kunnen. Dat moet je...niet echt een tussenweg in. En die tussenweg wordt steeds meer he, want we gaan steeds meer samenwerken met de Belgen, met de Fransen, met de Duitsers...Nah, met de Belgen, een gedeelte daarvan kan je in het Nederlands doen, maar heel veel wordt het ook in het Engels. En en...juist door die samenwerking ehm, ja is die vlag wordt dan straks overbrugbaar. Maar voorheen was het echt alles of niks.

**I:** Dus de behoefte is niet consistent? Heel erg afhankelijk van...

**R:** van de eenheid. Ook, want uh...13 licht doet bijvoorbeeld meer zaken uh met Fransen, Belgen en Duitsers dan andere eenheden.

**I:** Oké, uhm. Radiocommunicatie met helikopters en vliegtuigen, heb je dat ook...

**R:** Ja, maar dat is altijd in het Engels.

**I:** Moet ik hem even pauzeren?

**R:** Nee hoor.

**I:** Heb jij dat moeten doen? Die radio communicatie?

**R:** Uhm, ja in principe je Call for Fire...zoals het ware of je...ehm, procedures met alles wat zeg maar in de lucht hangt is in het Engels. Dus ja, dat heb ik moeten doen. Uhm, maar wat je heel veel merkt is als mensen erachter komen dat het een Nederlander is...dat dat automatisch in je procedure overgaat in het Nederlands.

**I:** Oké.

**R:** Maar officieel...is het gewoon in het Engels.

**I:** Hoe vaak kwam het dus voor, die Engelse communicatie over de radio met heli's en...

**R:** Ja, dat is afhankelijk van je...van je functie. In mijn geval ehm is dat ook op 1 hand tellen op een uitzending hoor. Want daar zijn gewoon mensen voor die dat horen te doen.

**I:** Ehm, welk cijfer kan ik daar aan koppelen?

**R:** In hoeveelheid?

**I:** Ja, weer tussen die 1 en de 5.

**R:** Uh, een 1 denk ik. In hoeveelheid ja.

**I:** En hoe kritiek is dat? Dat je dat moet kunnen?

**R:** Als je uh dat moet doen, dan is dat wel een 4.

**I:** Moeilijkheidsgraad?

**R:** Een 3.

**I:** En heb je daarvoor training nodig?

**R:** Ja.

**I:** Zelfde?

**R:** Nee, dan kom je op een 4. Dat bedoel je met hetzelfde?

**I:** Ja, of het hetzelfde cijfer is.

**R:** Ja ja ja.

**I:** Ja, ik probeer het steeds uit te schrijven in een uh cijfer.

**R:** Ja.

**I:** Goed, het kunnen participeren in Engelstalige cursussen...heb je dat moeten kunnen?

**R:** Poeh. Nee.

**I:** En heb je mondeling een Engelstalige training moeten verzorgen in de MBV's?

**R:** Nee.

**I:** Heb je nog andere taken in het Engels moeten uitvoeren? Dan eerder genoemd?

**R:** Nee.

**I:** En ik denk de laatste dat je die aardig hebt beantwoord. De situaties waarin je Engels moest gebruiken. Ik hoor je Afghanistan zeggen, ik hoor je Hohenfels zeggen. Kun je wat meer beschrijven over de context wat misschien belangrijk is om mee te nemen? Waarin gaat de onderofficier Engels moeten gebruiken?

**R:** Ja, als het echt in in internationale samenwerking is. Uhm, kijk ik kan mij voorstellen...nu bijvoorbeeld een EFP, dat zijn de momenten dat het ineens van je verwacht wordt. Grote oefeningen zoals ik net omschrijf: Hohenfels, daar waar meerdere landen bij elkaar komen...uhm, dat is het moment. En in het hier en nu merk je dat uh procedures of het nou je Call for Fire is zoals ik net zeg...of je kast. Dus dat is zegmaar echt uh...he ik heb nu een heli nodig want ik zit helemaal ingesloten...of een vliegtuig. Uhm, dat zijn de momenten dat het in het Engels is. Omdat je niet weet...standaard weet bij die noodprocedure wat er natuurlijk bij jou in de buurt zit. Eh, dus dat zijn de momenten. Dus als het er echt om gaat.

**I:** Right.

**R:** Simpel gezegd.

**I:** Heb je verder nog aanvullingen op?

**R:** Nou, ik heb wel een vraag.

**I:** Ik heb wel een vraag?

**R:** STANAG. Wat is de afspraak die Nederland heeft gemaakt?

**I:** Qua STANAG?

**R:** Ja. Met de NATO.

**I:** Goed, ehm...Wat is afgesproken is dat een...de NAVO heeft Force Goals uitgebracht. En die Force Goals zijn dus doelen die landen pogen te halen. En dan zie je al een aantal sterretjes waarin België en Italië bijvoorbeeld zeggen van op een aantal vlakken gaan wij daar niet aan mee doen.

**R:** Uhu.

**I:** Ehm, Nederland probeert die Force Goals te halen. En die Force Goals, die zijn heel algemeen ook omschreven...

**R:** Uhu.

**I:** Als in...je moet ehm een telefoon kunnen bemannen in het Engels. Ehm en daarin is communicatie zo en zo. En het is wel gekoppeld aan functie...dus als je voor NAVO functie ergens geplaatst wordt...afhankelijk van je rol daarin, of je heel vaak uh Engels gaat gebruiken of minder, dan zijn daar wel niveaus aan gekoppeld.

**R:** Uhu.

**I:** En dat zijn ook dezelfde niveaus die ik wil laten terugkomen in het kwalificatieprofiel.

**R:** Oké.

**I:** Maar die niveaus...

**R:** Ja.

**I:** Die kan ik je zeker toesturen als je dat interessant vindt.

**R:** Ja, absoluut absoluut.

**I:** En ook de documenten van de NAVO die daarbij horen stuur ik je ook graag toe.

**R:** Ja ja. Zeker, want dit is precies waar wij natuurlijk steeds mee aan het handballen zijn. Ehm, is het 1 nodig en 2 oké, waarom dan? Dus ik ben allang blij dat dit gesprek...want ik weet vorig jaar...was dit een hot item. 2025 trekken we de stekker eruit. Dat was zegmaar de gedurfde uitspraak. Ehm, maar ik ben blij dat dit zegmaar wel er aan vast gaat hangen. Want anders, ehm is het denk ik net zo gesteld als met Engels binnen het leger...dat zou een zorg zijn.

**I:** Binnen de NAVO, de BILC stelt dat op die Force Goals. En daar wil ik ook wel graag mee in gesprek.

**R:** Ja.

**I:** Maar of dat gaat lukken...dat weet ik niet.

**R:** Ja, dat hoop ik. Hoop ik. Dank je wel in ieder geval.

**I:** Jij bedankt.



**Letterlijke transcriptie interview voormalig GPC 45 PAINFBAT RIOG****Datum:** 07/02/2022**Tijd:** 15:00 – 15:30**Locatie:** Koninklijke Militaire School te Ermelo**I:** Begin met wat achtergrondvragen. Sinds wanneer werk je voor Defensie?**R:** 2001. Oktober 2001.**I:** En was je begonnen als manschap of als onderofficier?**R:** Manschap, ja.**I:** En wanneer kwam je bij de KMS?**R:** Dat is 2011 geweest. 2011. In Weert.**I:** En bij welk bataljon en compagnie ben je opgekomen als onderofficier?**R:** Uh, bij het 45e en dan de Bravo compagnie.**I:** En heb jij of je ouders of familie een Engelstalige achtergrond?**R:** Nee.**I:** Ben je voor de periode bij de KMS door middel van een opleiding of veel ervaring in het buitenland veel blootgesteld aan Engels?**R:** Nee.**I:** En wat je hoogst op...afgeronde opleiding voordat je bij de KMS begon?**R:** De MAVO.**I:** Komen nu bij de taken. Heb je voor jouw functie een Engelstalige tekst moeten kunnen lezen?**R:** Uhm, voor mijn functie...ik kreeg alleen Engels op de KMS dat weet ik nog. Een eh company Sergeant Major. En that's it. Voor de rest niet. Dus ehm, nee.**I:** Voor jouw functie...voor jouw functie niet?**R:** Nee.**I:** Moest jij schriftelijk advies in het Engels kunnen opstellen?**R:** Nee, zeker niet.

**I:** Heb je in het Eng..Engels mondeling advies moeten geven aan een commandant over het besluitvormingsproces?

**R:** Nee.

**I:** Heb je een presentatie in het Engels moeten geven?

**R:** Nee, ook niet.

**I:** Heb je een mondelinge evaluatie in het Engels moeten houden?

**R:** Nou, dat is misschien een enkele keer geweest in uh Berg Holen. Tijdens een oefening met uh gezamenlijke spelers. Maar ehm dat is het echt. Het is heel karig geweest met uh Engels hoor. Kijk want in Duitsland als je Duits spreekt...hoef je ook geen Engels te spreken.

**I:** Spreek je Duits?

**R:** Ik spreek zeker Duits ja.

**I:** Heb je daar een achtergrond in?

**R:** Eh nee, het is wel een taal die me altijd wat makkelijker lag dan Engels. Totdat ik mij in latere stadiums in Engels ging verdiepen en dat ook nodig had voor m'n andere werk.

**I:** Uhu.

**R:** Ehm, en ik lees ook...ik ben ook afgelopen tien jaar ben ik meer Engelstalige boeken gaan lezen. En daarin merk je bijvoorbeeld ook...een pliers...denken veel mensen 'wat is dat?', maar dat is gewoon een kniptang. Maar goed, zeg het maar.

**I:** Is dat voor je plezier? Of echt werk-gericht?

**R:** Nee, nee ik lees veel militaire oorlogsboeken...Eerste Wereldoorlog, Tweede Wereldoorlog. En ja, Nederlandse schrijvers zijn niet zo goed als Engelse schrijvers. Dus eh...

**I:** En, die evaluatie...als je dat op een schaal zet van 1 tot 5 qua frequentie. Hoe vaak heb je dat dan moeten doen?

**R:** Nou, ik denk uh 1, 1.5, 2. 2 de max.

**I:** En, hoe kritiek was dat, dat je dat moest kunnen?

**R:** Nou, eigenlijk niet. Het was niet kritiek, want het werd allemaal door de OPC afgevangen. Want dat vind ik wel een beetje bij de infanterie is dat ehm...toen de tijd toen ik er zat...je komt net binnen. Er wordt niet gekeken naar je kennis of kunde, er wordt meer gekeken naar: je komt hier dienen en de OPC regelt het allemaal. Terwijl ik juist denk dat als ie het meer zou spreiden...dat de OPC ook wat ruimer in z'n tijd komt te zitten.

**I:** Want had jij, voor je gevoel, dat je meer kon? Op dat gebied?

**R:** Nou, ik denk ehm, met name ook ehm...het contact met buitenlandse eenheden als je op oefening bent, ja zeker. Heb je geen OPC voor nodig. Dat kan je zelf ook.

**I:** Je evaluatie, als je dat op een moeilijkheidsgraad zou zetten voor jezelf. Hoe moeilijk vond je dat tussen een 1 en een 5?

**R:** Ehm, toentertijd, nou dan zat ik wel op een 3. Ja.

**I:** Had je daarvoor training nodig?

**R:** Ja, ja ja zeker. Want ehm, ik kan me nog herinneren...hij loopt hier nu ook. Die uh leraar. Maar die was toen ook al mee toen wij bijvoorbeeld naar Tsjechië gingen...dat was mijn laatste oefening bij de pantserinfanterie. Toen ging hij ook mee.

**I:** Bedoel je die oudere docent?

**R:** Ja.

**I:** De [achternaam docent]?

**R:** Ja, heet ie [achternaam docent]?

**I:** Ja.

**R:** Ja, die was toen ook mee. En die deed ons toen ook daar nog een beetje op het doel praten. Toen moest ik wel een beetje lachen achteraf dat ik dacht: ja, het is ook wel des Hollands om dat zo te doen zeg maar.

**I:** Ja. Hoe zou je dat inschatten, benodigde training tussen een 1 en een 5?

**R:** Ja, een 5. Het is gewoon van echt belang dat je gewoon daarin...we maken allemaal een grapje over de far away looker. Maar goed, we bedoelen binocular. En op het moment dat we ehm...meer specifieke woorden kunnen...voor de uitvoer van ons werk. Dan dan kom je veel verder in professionaliteit bij de andere buitenlandse eenheden.

**I:** En qua woordenschat, gaat het dan over uitrusting?

**R:** Ook ook. Maar ook eh...tactische woordenschat.

**I:** Kun je daar een voorbeeld van geven?

**R:** Eh, ja. Dat als wij een omtrekkende beweging gaan maken dat eh...dat je daar de juiste term voor hebt. En niet roept eh 'we going around'. Want daar zijn gewoon termen voor.

**I:** Juist.

**R:** En dat en dat is wat ik heel erg gemist heb.

**I:** Moest jij ook een waarschuwingsbevel in het Engels schrijven?

**R:** Eh, ik heb het nog nooit gedaan zover ik weet.

**I:** En heb je het besluitvormingsproces deels of geheel in het Engels moeten doorlopen?

**R:** Ehm, nee dat ken ik me ook niet meer herinneren.

**I:** Heb je een bevel mondeling moeten vertalen van het Nederlands naar het Engels?

**R:** Ehm, nee. Wij kregen hem altijd in het eh Nederlands kregen wij hem.

**I:** Dus je hebt ook geen bevel hoeven te vertalen mondeling van het Engels naar het Nederlands?

**R:** Nee, tijdens deze functie niet. Want later tijdens andere functies, daarna merk je wel eh wat je eigenlijk gemist hebt allemaal in in je eerste functies.

**I:** Tijdens welke functies?

**R:** Ja, mijn functies daarna zijn dat. Bij 105.

**I:** 105?

**R:** Ja. Field HUMINT Eskadron.

**I:** Sorry?

**R:** Field HUMINT Eskadron.

**I:** Field Human...?

**R:** Ken je die niet? Van JISTARC?

**I:** Eh nee, field human...

(**R** zet recorder stop)

**I:** Uhhh... een bevelsuitschrift in het Engels kunnen volgen?

**R:** Uhh... ja dat heb ik één keer gedaan. Eén keertje.

**I:** En hoe belangrijk is dat, dat je dat moet kunnen? Op de schaal één tot vijf?

**R:** Nou uhh, ik denk wel een vijf. Omdat je toch de essentiële zaken... kijk wij Nederlanders hebben toch de tic om alles te kunnen vertalen... Duitsers nog meer natuurlijk. Op het moment dat jouw Engels up to date is dan hoeft je niet alles gelijk te vertalen, maar kan je ook gelijk meenemen in het verhaal.

**I:** Wat was de moeilijkheidsgraad daarvan?

**R:** Uhhmmm... nou een drie was dat.

**I:** En had je daarvoor ook training nodig om dat te kunnen volgen?

**R:** Uhh... nee, want ik was toen namelijk al uhh in mijn laatste periode bij de infanterie en ik zou weggaan. Dus ik had al een aantal Engelse cursussen gevolgd op de KMS. Dus eigenlijk een beetje vals spelen dan hè?

**I:** Vals spelen mag... haha... Heb je een bevelsuitgifte zelf in het Engels moeten geven?

**R:** Nee.

**I:** Heb je informeel mondeling contact houden met buitenlandse collega's?

**R:** Zekers, zekers... ja

**I:** En op de schaal?

**R:** Uhm... van de hoeveelheid? Uhh...

**I:** Frequentie... ja

**R:** Frequentie...ja, drie

**I:** En hoe essentieel was dat dat je dat deed?

**R:** Nee... dat was niet heel erg essentieel. Ik zou zeggen een twee. Maar saamhorigheid was natuurlijk een tien! Haha...

**I:** Haha... Was het unne... Wat zou je zeggen qua moeilijkheidsgraad?

**R:** Nee... want hand en spandiensten. Je kan altijd wel een beetje met handen en voeten... Ik zou zeggen een twee.

**I:** En had je daarvoor training nodig?

**R:** Nee... nee

**I:** Heb je deeltijdtak binnen de patrouille schriftelijk moeten opmaken? In het Engels?

**R:** Nee, nee

**I:** Uhh... nou van toepassing wellicht. Mondeling terugkoppeling geven in het Engels aan een buitenlandse inlichtingendienst?

**R:** Uhh... nee, toen niet.

**I:** Heb je les moeten geven in het Engels eventueel via een tolk?

**R:** Nee

**I:** Dagelijks mondelinge communicatie met de coalitie partners op een oefening of uitzending of werk gerelateerd?

**R:** Uhh... ja. Frequentie? Uhh... dan zou ik zeggen een drie. En moeilijkheidsgraad daarin was twee.

**I:** Hoe kritiek was dat, dat je dat moest kunnen?

**R:** Nou, dat was meer een beetje uhh... dat was niet heel kritiek. Dat was meer ze zijn aan jou vastgeplakt. Dus wat jij doet, wat jij tegen hen zegt dat voeren zij uit. Als je dat niet in het Engels kan, dan is dat gewoon bijzijn tekenen en doen zeg maar.

**I:** En had je daarvoor training nodig?

**R:** Nee... nee...

**I:** En kun je voorbeelden geven van die dagelijkse communicatie?

**R:** Uhh... ja, dat je bij elkaar roept. Uhh... Dat je even uitlegt wat de planning voor vandaag is. Wordt het oefenen of uhh... wie er onder in een voertuig meezat bij de pantserinfanterie. Dus niet echt uhh...

**I:** Dagelijkse briefing? Zou ik dat zo kunnen zeggen of niet?

**R:** Nou...niet eens. Het was echt af en toe. Dat was als OPC er niet was, dan was het je krijgt vandaag een beurt om dingen te doen. Dusse... in een oefening van drie weken denk dat het een keer of twee, drie keer gebeurd is. Dus niet zo heel veel.

**I:** Heb je in het Engels een OPS room moeten bemannen?

**R:** Nee

**I:** Heb je in het Engels operationele berichten moeten ontvangen, vertalen en verzenden naar jouw eigen of andere eenheden?

**R:** Nee

**I:** Heb je radiocommunicatie met helikopters of vliegtuigen in het Engels moeten doen?

**R:** Nee. Dat is het nadeel als je... als je... uh... binnenkomt als groepscommandant, dan zit je in een voertuig en de voertuigcommandant die vangt alles op. Dusse...

**I:** Wie is dan de voertuigcommandant?

**R:** Degene die in de toren zit. Je hebt de achterklep die gaat open met mannetjes die zitten achteruit, de hebt de voertuigcommandant, de schutter en de chauffeur, die zitten voorin.

**I:** En waar zit jij nog een keer?

**R:** Beneden... onderin. In de CV-90.

**I:** Wel hoog hè... om uit te schrijve?

**R:** Ja...haha... ja...

**I:** Heb je in Engelstalige cursussen moeten participeren... participeren?

**R:** Uhh... jazekeer, ja... dat was in die uhh... in die uhh talencursus van uhh Talencentrum. De KMA.

**I:** En hoe lang waren die cursus?

**R:** Uhhh... 2 weken. Ik heb er cursus van 2 weken gevolgd.

**I:** Waren dat uhhh... uhhh... waren dat uhhh generieke cursussen?  
Dus dat je B1 niveau Engels kreeg of B2 niveau?

**R:** Nou volgens mij kreeg ik toen uhh... ja, STANAG 2, niveau 2. Dus ik weet niet of dat B1 is.

**I:** Was wel echt specifiek op STANAG gefocust?

**R:** Ja... ja... ja. En ik heb later nog een keer een MBO opleiding gedaan. MBO 3. En daar heb ik ook, moest je B1 hebben van Engels.

**I:** Dat was een REN module?

**R:** Ja... ja... jaa... ja dat was de REN module ja. Ha ha... haha...

**I:** Uhh... Oké, qua frequentie... wat kan ik opschrijven qua cijfer?

**R:** Uhhhmm... ja dan zou ik zeggen... dan zou ik zeggen 3

**I:** En hoe kritiek is dat dat je dat moet kunnen?

**R:** Nou... toch wel een 4. Omdat je toch wel merkt dat het toch echt wel van belang is om die cursus te volgen.

**I:** Moeilijkheidsgraad?

**R:** Nee, het was niet moeilijk, maar als je het maar uhh... ik zeg altijd Engels is, talen is net een bal Frans en de rest van de talen zijn net als een beetje fietsen. Hoe vaker je het doet, hoe beter het gaat hè. Ik kijk bijvoorbeeld nu ook series, tenminste ik kijk niet heel vaak series,

maar zonder ondertiteling of Engels als ondertiteling. En dan nog zie je er nog wel eens spelfouten erin staan en dan denk je van dat vind ik wel jammer. Maar het is altijd nog beter dan Nederlands.

**I:** Had je daarvoor training nodig... voor cursus?

**R:** Nee. Dat gaat redelijk snel hoor daar zo.

**I:** Heb je ook in het Engels een training moeten kunnen verzorgen in de MBV's?

**R:** Uhh nee nee

**I:** Zijn er nog andere taken dan die er al eerder zijn genoemd, die je moest uitvoeren?

**R:** Uch...Uhhh... Nee, eigenlijk dat ik me niet kan bedenken. Ik ben niet op uitzending geweest tijdens die periode. Dus dan mis je ook al een hoop elementaire Engelse kennis natuurlijk. Als je op uitzending gaat dan kom je er natuurlijk gelijk mee in aanraking. Maarre... nee, niet dat ik zo kan bedenken.

**I:** In welke situaties moeten onderofficieren Engels gebruiken?

**R:** Nou, wil jij uhh... met nevenpartners samenwerken, behalve de Belgische dan, dan is Engels absoluut van belang. Als je nagaat je traint, je traint in Nederland heel weinig. Het is meestal Duitsland. Ik weet nog dat ik bij de mariniers zat, ben ik echt de halve wereld overgegaan. Engels is altijd een voertaal.

**I:** Was je zelf marinier of was je toegevoegd?

**R:** Nee, ik was marinier ook, ja... ha... dat was ik ook

**I:** Was dat voor je periode als onderofficier?

**R:** Ja. Zeker. Ja. Voor 2010 was dat. Vanuit de mariniers ben ik bij de KMS gegaan.

**I:** Dus pantser, mariniers, onderofficier?

**R:** Nee. Nee. Ik ben genist begonnen uhh bij luchtmobiel en daarna ben ik naar de mariniers gegaan. Uhh... daar heb ik nog een aantal functies vervuld. Toen ben ik naar de KMS gegaan, bij de EOD. Daarna ben ik naar de infanterie gegaan. En daarna ben ik andere functies gaan doen.

**I:** Je hebt heel wat reizen...

**R:** Jaaa...ja zeker. Jaa... Je moet doen wat je leuk vindt ja...

**I:** Absoluut! Zijn er verder nog dingen die uhh... die je wilt zeggen over onderofficier Engels, voorbereiding daarop...?



**R:** Nou, wat ik vooral denk is dat uhh uhh zeker in deze tijd, je ziet echt dat uhh, we hebben heel lang in een informatie tijdperk geleefd. Alleen je ziet dat defensie daar niet op ingespeeld heeft. Qua taal bijvoorbeeld. Uhhm als je nu uhh... laat ik het zo zeggen er is een periode geweest dat ik rapporten in mijn handen kreeg van mede Nederlanders in het Engels, van Nederlandse militairen, dat ik echt dacht van... dit is echt uhh... dit is echt te slecht om te branden weet je wel. Uhh...

**I:** Wat moet daaraan gebeuren?

**R:** Ja... ja, ik denk dat uhh ...uhh nou je zou eigenlijk uhh jaarlijks wel een opfriscursus Engels, militair gerelateerd, moeten hebben. Of dat een week is, of twee weken... dat is, dat is niet aan mij.

**I:** En wie moet dat krijgen?

**R:** Ja...uhh... ja... de standaard onderofficieren zeker. En dat zou eigenlijk iedere onderofficier moeten kunnen of je moet jaarlijks een test doen om te kijken of je nog op niveau zit. Uhhh want dan houd je dat bij. Enne... en dan uhh we roepen allemaal dat we heel veel alle kanten op moeten kunnen. En uiteindelijk lukt dat ook wel. Maar hoeveel makkelijker zou je het je zelf maken, of in elk geval de onderofficier, als we een gedegen basis hebben. En... En wat... als je hem zelf niet legt, dan wordt het niet voor je gelegd in het Engels zeg maar.

**I:** Yes

**R:** Dus dat.

**I:** Heb je verder nog aanvullingen?

**R:** Nee. Niet dat ik weet.

**I:** Dank je wel!

**R:** Not anymore!

## Appendix E. Interview Guide and Transcriptions of Interviews (Context Analysis)

### Onderzoeksvraag en sub-topics:

*What are the characteristics of a curriculum proposal to accommodate the English language needs of junior Dutch army NCOs in the RNLA infantry?*

Four sub topics will provide answers:

- 1: Types of tasks carried out in English?
- 2: Frequency and criticality of tasks
- 3: Language proficiency needed to carry out these tasks in English
- 4: Context of language use**
- 5: Curriculum needs

**Doel van het interview:** Het doel van het interview is om in kaart te brengen in welke context onderofficieren bij de landmacht/infanterie/brigade Engels gebruiken en nodig hebben in hun werk. Daarbij is het belangrijk om te weten met wie ze in aanraking komen. Ook wil ik graag vooruitblikken op uw visie. Wat is de rol van Engels bij de loopbaan van een onderofficier? Gaat dat veranderen?

**Verwerking van gegevens:** Het gesprek wordt opgenomen middels de App Geluidsrecorder op een Samsung Galaxy S10 (verstrekkt door Defensie) en letterlijk uitgetypt de volgende dag. Alle audio opnames worden na afronding van het onderzoek gewist.

**Anonimiteit en terugkoppeling:** Namen worden in het onderzoek geanonimiseerd (verzoek toestemming functie en eventueel naam in verslag). Binnen 2 weken ontvangt u het transcript, waarna u kunt aangeven of bepaalde uitspraken niet mogen worden opgenomen in het onderzoeksverslag. Op verzoek kunt u inzage krijgen in het onderzoeksverslag.

Kernbegrip	Vragen
Achtergrond informatie	<p>Sinds wanneer werkt u voor Defensie?</p> <p>Bij welk bataljon en compagnie bent u opgekomen?</p> <p>Heeft u of uw ouders een Engelstalige achtergrond?</p> <p>Bent u voor uw periode bij de KMS middels een opleiding of ervaring in het buitenland veel blootgesteld aan Engels?</p> <p>Wat was uw hoogst afgeronde opleiding voordat u bij de KMS begon?</p>
Kernbegrip	Vragen
Eigen ervaringen	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wat is uw eigen ervaring m.b.t. het gebruik van Engels in uw loopbaan? (eerste ervaring?)</li> <li>2. Van welke taken werd verwacht dat u ze in het Engels moest kunnen uitvoeren?</li> </ol>

	3. In welke situaties moest u Engels gebruiken?
Eigen mening	<p>4. Is het noodzakelijk dat onderofficieren Engels beheersen?</p> <p>5. Wat moeten onderofficieren volgens u op dit vlak kunnen?</p> <p>6. Wat is uw mening over het huidige gebruik van Engels door onderofficieren binnen de KL/brigade?</p> <p>7. In welke situaties zullen de onderofficieren die nu van de KMS afkomen Engels gaan gebruiken volgens u?</p> <p>8. Ziet u verbeterpunten in hoe onderofficieren voorbereid worden op hun Engelstalige taken in een internationale omgeving? (behoefte)</p>
Vooruitblik	<p>9. Verwacht u dat de rol van Engels voor de landmacht/brigade onderofficier in de toekomst gaat veranderen? Zo ja, op welke manier?</p> <p>10. Wat zijn uw verwachtingen over het gebruik van Engels door de landmacht in de toekomst?</p>

## Letterlijke transcriptie interview adjudant

**Datum:** 07/04/2022

**Tijd:** 16:00 – 16:30

**Locatie:** Kromhout Kazerne te Utrecht

**R:** Over een basiskwalificatie van Engels moet beschikken. Echter, in de loop der jaren hebben we de onderofficieren dispensatie verleend in de scholing. Niveau 2. En daarin zie ik, dat sommige onderofficieren moeite hebben met de Engelse taal. Als ie het pas gaat leren in zijn tweede segment, primaire vorming/secundaire vorming, is ie te laat. Dus de scholing hebben we even dit mee gedaan. Lager. En daardoor is de Engelse taal wat minder. Echter, afhankelijk van diverse wapen en dienstvakken, maar je focust nu op infanterie...maar je kunt als sergeant, sergeant 1, kun je zomaar in een internationale setting komen. Eh, dan hoop ik dat je een bepaalde basis Engels hebt. Om daarna de slag te maken naar vaktechnisch Engels. En daarin denk ik dat we een gap hebben. Mede ook uit dat rapport van Generaal de Kruijf. Maar ook met de eigen ervaring. Ik heb het gezien. Uhm...

**I:** Waar heeft u dat gezien?

**R:** Gedurende al mijn missies. Ik heb alleen maar internationale missies gedraaid in Irak, eh Afghanistan, maar ook in eh Bosnië.

**I:** Ik ben heel benieuwd. In wat heeft u ook eh concrete eh voorbeelden eh taken eh...waar mensen op vastliepen? Dus bijvoorbeeld een...

**R:** Ja, met name in de commandovoering.

**I:** Commandovoering...

**R:** Kijk, wij hebben nergens een vertaalbureau in ons operationele concept waar wij de Engelse bevelen die we krijgen gaan vertalen naar het Nederlands. Zoek maar in onze organisatie. Er is nergens een vertaalbureau. Terwijl ook de groepscommandant kan meemaken...voor de inf misschien wat minder, maar wel voor een infanteriecompagnie. Dat ze onder een internationaal bataljon komen. Ga maar naar Litouwen of ga maar straks naar de EFP in Roemenië. Hé. Eh, alleen maar settings waar we straks met Duitsers gaan samenwerken. Dan moet ik geen Duits leren, maar Engels is de voertaal. Je gaat ook steeds meer Europese samenwerkingsverbanden krijgen. Of dat nou materieel technisch is of eh operationeel...er gaat veel meer samengewerkt worden. En dat zegt mij, dat we op een goed niveau, STANAG niveau, onze Engelse vaardigheden moeten aanleren.

**I:** Zou uw voorkeur ook uitgaan naar dat het op STANAG niveau komt?

**R:** Ja. Ja. Want, laat ik dit zeggen: onze onderofficier staat op een hoog niveau internationaal. Want iedereen kijkt altijd naar: hoe doen jullie dat? Zowel de startende sergeant als de OPC op peloton's niveau, als de sergeant-majoor op compagnie's niveau, adjudant op bataljon's niveau en hoger en hoger. Daar zit onze doorlopende leerlijn in. In het verleden, konden wij die modulair aanbieden. Dan begon jij aan je carrière cursus, en dan deed jij een intes Engels, en een intes Nederlands. Voldeed je niet aan het niveau, moest jij verplicht de lessen volgen.

Voldeed je ruimschoots, nou dan was je keuze vrij of je deelnam ja of nee. Dat hebben we er allemaal afgesneden. Hé, want in de tijd van bezuinigingen, opleidingen korter korter korter korter. Ja? Dan houd ik YouTube Engels over.

**I:** Uhu.

**R:** Daar is niks mis mee, want de jeugd leert via TikTok al Engels. Maar dat is niet het niveau wat we verwachten. Hé, dus iedereen is best wel in staat om een Engelse conversatie te doen, maar waar ik naar op zoek ben, is dus het vaktechnische Engels. Ready by four at. Houdt wel een paar verschillende dingen in. Die moet je wel effe weten. En ik denk dat je te laat bent als je zou beginnen op compagnie's niveau, lees secundaire vorming. Want ook een OPC kan ondergebracht worden in een multinationale compagnie.

**I:** Want ik hoor je al eerder zeggen, in de PV is het te laat. Dat zou dus echt in de IVO al moeten...

**R:** Wordt nu ook al gebeurt hé. Hé, d'r zijn al Engelse docenten...eh, en dat is om mensen wat vrijer te maken en dergelijke. Daar komen ze ook wel aan uit. Maar daar wordt ook inzichtelijk duidelijk, maar dat zul je ongetwijfeld in je onderzoek ook tegenkomen, dat de één daar beter in zit dan de ander. En dat komt door de diversiteit in de aanname. We hebben natuurlijk havisten die binnenkomen, burgers, VeVa MBO 2, of doorstromers die...naja, heel weinig aan rekenen, Nederlands en Engels gedaan hebben. Ehm, en daarin zie ik de diversiteit. Ja. Ik zie graag dat er op een bepaald niveau ook een bepaald STANAG niveau zijn.

**I:** Oké, ik denk dat deze twee al enigszins eh behandeld zijn. De noodzaak dat onderofficieren Engels beheersen en wat onderofficieren op dit vlak moeten kunnen? Wilt u daar nog iets aan toevoegen, of?

**R:** Eh, waar het mij om gaat is dat, ik zeg net, er is nergens een vertaalslag hé. Een Engels bevel en...maar uiteindelijk is het de groepscommandant die soms ook een Engelse order krijgt en hij moet er een W5H van maken voor z'n manschappen. Ehm...

**I:** Komt dat vaak voor?

**R:** Naja, in Afghanistan heb ik het meerdere malen gezien. Want als je dan in een eh eh CAT of een [onverstaanbaar] de deur uit ging. Dan heb je alle nationaliteiten bij elkaar, waar ook de onderofficier bij staat. En vervolgens kijkt z'n groep: wat moeten we nou precies? Dus, dat geldt niet voor alle soldaten natuurlijk, begrijp me daar heel goed in. Want, er zijn ook genoeg soldaten die ook prima Engels eh beheersen. Maar er zijn er ook bij die het niet beheersen. Naja, dat...dat wil ik voorkomen. Want, je taal niet spreken kan zeer ernstige gevolgen hebben in een operationeel concept.

**I:** Wat zijn, volgens u, de verbeterpunten in hoe onderofficieren voorbereid worden op eh...dat soort situaties?

**R:** Je kunt 'm op twee manieren aanlopen. Indelingseis. Havisten. Goede basis. Wat wil ik daarna zien? Dat eigenlijk in de complete doorlopende leerlijn...eh...beetje bij beetje zeg maar...dat niveau gaan aanpassen...zoals we dat ook met commandovoering doen. In het

begin is ie alleen maar bezig met het groepsbevel. Daarna met het pelotonsbevel en daarna met het compagniesbevel. Maar je moet wel two levels up kunnen lezen. Maar daar waar die two levels up leest en daar de kans is waar het Engels bevel komt, moet hij in staat zijn om te lezen: wat betekent dit? Eh, hij moet 'm begrijpen. Moet ie het volledig kunnen schrijven? Ach, daar zou je naar moeten kijken. Eh, maar ik denk, internationaal gezien, dat de STANAG niveaus die geëist worden op diverse niveaus, eigenlijk voor mij wel een prima doelstelling is. Ja.

**I:** En, in welke situaties gaan de onderofficieren die nu van de KMS afkomen eh Engels gebruiken?

**R:** Nauwelijks hé. Kijk maar naar de EFP en Litouwen. Internationale Battle Group. En je zult maar samen met je collega eh naja, je aanval doen en je moet gaan coördineren over hoe je de aanval en de vak sectoren...of in je verdediging. Je krijgt een buitenlandse waarnemer, kan zo maar gebeuren.

**I:** Ja.

**R:** En dan moet jij wel als infanterist eh, hé waarom moet ik hier weg? Ja, omdat het mijn waarnemingspositie hier wordt. Maar dan moet je wel kunnen praten met 'm.

**I:** Dus, de kans dat ie in aanraking daarmee komt is groot?

**R:** Ja. En misschien niet altijd op groepsniveau. Hé, dat gaf ik al aan.

**I:** Ja.

**R:** Maar dat zorgt ervoor dat die ervaring op doet, durft te lezen...ach en misschien nog eens enkel foutje maakt, dat is helemaal niet erg. Maar naarmate die richting die primaire vorming komt, een peloton wat onder bevel gesteld wordt, en zeker richting de secundaire vorming. Want sergeanten majoors gaan dan veel meer deel uit maken van een staf, een internationale staf. Een bataljonsstaf. Of hun eigen compagniesstaf. Ja, daar moet het eigenlijk gewoon op een dusdanig niveau zitten dat ie de Engelse bevelen kan lezen, schrijven, begrijpen.

**I:** Dat zijn dan taken die voor die onderofficier...

**R:** Ja.

**I:** Meer gaan terugkomen?

**R:** En dat mag je afpellen. Hé, dus je mag afpellen...stafniveau, naar wat betekent dat dan voor de primaire vorming en wat betekent dat dan voor de SIVO?

**I:** Ja. En, ik hoor tot sergeant-majoor. Ehm, daar verder?

**R:** En verder en verder. Want ook de adjudant moet het beheersen. Kijk, hoe hoger je in de onderofficiersrangen komt, hoe meer je dus ook op internationale staven komt te werken of met je eigen Nederlandse staf in een internationale oefening komt. Hé, dat wordt alleen maar meer.

**I:** Want was u voor uw gevoel zelf goed genoeg voorbereid op al het werk wat u nu...

**R:** Ja.

**I:** Moet doen?

**R:** Ik heb het voordeel gehad, zelf, maar dat niet met m'n initiële opleiding te maken, zeg maar op de KMS. Want toen hebben we helemaal geen Engels gehad. Eh, ik ben er in aanraking mee gekomen bij het Korps Commandotroepen. Want SOF is altijd internationaal. Ehm, en toen ben ik Engelse cursussen gaan volgen. En omdat ik ook in een internationale staf kwam, wilde ik ook voldoen aan de STANAG niveaus. Nah, dat kan allemaal hé. Want dat kun je gewoon aanvragen. In Roozendaal is dat misschien iets wat makkelijker geregeld. Ehm, maar het hoort niet omdat het toevallig zo is hé, weet je wel? Nee, we moeten dat institutionaliseren vind ik. Hé, dus als we mensen internationaal wegzetten moeten we dat doen. Eh, dus zodoende heb ik een aantal talencursussen gewoon kunnen volgen. Zelfs nog bij het oude Koninklijke Instituut voor de Tropen, waar je gewoon vier weken naartoe ging. En gewoon individueel onderwijs kreeg. Nou, dan gaat het hard hé? Met grammar, maar ook met eh spreken.

**I:** Kreeg je daar traditioneel eh Engels onderwijs?

**R:** Ja, dat was nog traditioneel. Ehm, maar omdat ik ook internationale cursussen volgde...eh, decision-making program...eh...de DPDs...zeg maar de internationale leiderschapscursussen, ja? Dan ga je naar Oberammergau of je gaat naar Fuhlendorf. Dat zijn internationale cursussen en daar komt het vakjargon om je oren.

**I:** Worden die cursussen nog veel aangeboden binnen de landmacht?

**R:** Ze zijn er wel, maar daar komt die: dat is altijd voor een enkeling. En en als wij echt vinden dat we er structureel iets aan moeten doen, geloof ik erin dat je dat of koppelt aan de carrière cursussen of mensen de gelegenheid geeft om te studeren om dat Engelse niveau te halen. Maar vaak is dat Engelse niveau halen...is zeg maar algemeen beschaafd Engels, ja?

**I:** Uhu.

**R:** Maar niet dat vaktechnische.

**I:** Juist.

**R:** Eh, na en daar hebben we een wingebied. Wat was mijn eigen voordeel? Dat ik na, zegmaar die achttien jaar die ik bij het Korps Commandotroepen heb gezeten best wel een basis had, was mijn voordeel dat ik mocht studeren aan de Sergeant Major Academy in Amerika. Nou, dan heb je een heel jaar...

**I:** Een heel jaar?

**R:** En dan heb je ook het vakjargon, de operationele concepten, worden allemaal in het Engels gedaan. Daar leer je dan die hele NATO lijst met afkortingen. Ehm, maar weet je 'm

ook toe te passen op oleaten? Weet je ook wat er staat? Ehm...dus ik zie ook bijvoorbeeld ontwikkelingen nu in onze handboeken, ja?

**I:** Uhu.

**R:** Ja, we gaan steeds meer naar het Engels schrijven. Zodat we dezelfde terminologie gebruiken. Eh, nou als je dan niet weet wat het in houdt, kom je weer terug op die jonge onderofficier. Wat staat daar nou precies dan? Ja, en daarvoor moet je dus je Engelse vakmanschap leren. Dus dat is mijn voordeel geweest van het jaar Amerika. Nogmaals, dan ben je helemaal up to level. En daarna, in al mijn andere functies, ja, heb ik het natuurlijk tig keren moeten gebruiken bij eh het ontwikkelen van cursussen in het buitenland, ik heb het mogen gebruiken voor m'n missies eh die die veelvuldig eh aan bod kwamen. Internationaal, divisie niveau, NATO niveau. Eh, tot en met nu de functie waar je op werkbezoeken gaat en dergelijke. Dus, nee het zat niet in m'n opleiding. Maar ik kreeg wel een Engelse test. Voldoende, ja ik was klaar. Nederlands, een kleine sidestap. Hé, wacht effe, er is een nieuw boekje uitgekomen met nieuwe spellingen. Weet je, ik had voldoende, maar ik pak hem dan toch even mee, zodat je niet loopt te kloten met je voltooid deelwoorden en schrijfcursussen. Eh, en dat biedt Defensie wel aan. Want ik heb ook op deze functie een schrijfcursus gevolgd hier hé. Hoe schrijf je nou in zo'n staf? Ehm, maar het is gewoon heel eerlijk. Als jij een mailtje stuurt of een IM of een notaatje, met een voorstel daar in. En en...het rammelt aan alle kanten, taal technisch zowel Nederlands als Engels, dan kan het idee nog zo goed zijn, maar dan wordt ie onderuitgehaald.

**I:** Ja.

**R:** En dat willen we voorkomen. Want die ideeën zijn goed, de gedachtes zijn goed, de opleiding en training is goed, nou en nu nog STANAG Engels.

**I:** En misschien, dan is gelijk mooi, die blik vooruit. Eh, verwacht u dat de rol van Engels voor de landmacht onderofficier in de toekomst gaat veranderen? Zo ja, op welke manier?

**R:** Ja, ik denk dat die gaat veranderen omdat we eh internationaal ook meer dezelfde materiaal gaan aanschaffen. Dat betekent dat er misschien helemaal niet meer in Nederland opgeleid wordt. En misschien wel naar een ander land moet omdat daar de basiscursus gegeven wordt. Nah, dat zal in het Engels gebeuren.

**I:** Moet ik dan denken wat er nu al vaak met de luchtmacht vliegers gebeurt?

**R:** Ja, maar bijvoorbeeld ehm...de tanks...we gaan veel meer samenwerken met de Duitsers. Nah, dan is die opleiding in eerste instantie...ja dat gebeurt nu nog niet...maar die Duitsers geven dan les in het Duits. Ja, wij zeggen ook tegen de Duitsers: als we zo intensief gaan samenwerken, of op een hoofdkwartier, dan zal de voertaal ook Engels moeten zijn. Dus, dat is één, materieel. Twee, ik denk dat we veel meer internationaal gaan samenwerken. Kijk naar de Early Forward Presence die we hebben langs de oostgrens. Nah, hé as we speak wordt dat natuurlijk opgevoerd. Ja, daar gaat die onderofficier alleen maar Engels spreken. Dat verwacht ik. Eh, van een andere kant, het geeft je ook een voorsprong. Dat je ook in je kennis wat makkelijker Engelse artikelen gaat lezen in je vakgebied.

**I:** Uhu.



**R:** Eh, en dat is altijd goed hé? Vakbladen lezen. En natuurlijk, de startende sergeant: wegwezen, ik heb het al druk genoeg. Maar je mag aannemen, in de loop der jaren, dat je ook vaktechnisch bij blijft en ook naar andere landen kijkt. Dat is allemaal vakliteratuur in het Engels. Information manoeuvre, gaat echt komen. Hé jongens, cyber en dergelijke is alleen maar Engels georiënteerd. Dus daar gaat ook de jonge onderofficier werken. Dus ik denk alleen maar dat het meer en meer en meer wordt.

**I:** En, voor wie gaat dat, je noemt net al cyber, welk dienstvak of welke groep zal eigenlijk het eh het snelst gaan veranderen misschien?

**R:** Ja, zeg jij het maar. Heb jij een glazen bol? Kijk ik weet dat Information Manoeuvre echt iets gaat betekenen op op op eh battle field, ja? Eh, het cyber, dat zijn booming wapens en dienstvakken die gaan komen. Ja, JISTARC en noem alles maar op. Maar nogmaals, ook de manoeuvre zal zal zijn veranderslagen gaan krijgen. En, tuurlijk zal er een nuance zitten tussen het ene wapen en dienstvak en het andere, dat geloof ik allemaal best wel. De sergeant administrateur zal misschien wat minder samenwerken want die doet het voor z'n compagnie, ja? Eh, maar de Foxtrot, hé de verbindelaren, ja idem jongens. We moeten communicatielijnen op gaan bouwen met met materiaal, en hoe gaan we dan de connectie zoeken? Nou, dat is al lastig genoeg met verbindingsmateriaal, laat staan als we dezelfde taal niet spreken, ja? Ehm, dus ik denk best wel dat je misschien een variatie hebt links en rechts, een nuance verschil tussen wapen- en dienstvakken. Eh, nou wie zegt niet dat we straks de VTO compleet in het Engels geven?

**I:** Ziet u dat voor zich?

**R:** Eh, waarom niet? Alleen we zijn nog niet zover, omdat we nog niet eens aan een basisniveau voldoen. Maar dat maakt ook, hé ik vertel je net die IN2C (?), dat we met meerdere landen ook gezamenlijk gaan opleiden. Volgens mij moeten we dan één taal spreken met z'n allen.

**I:** En ik denk dat u deze al deels heeft beantwoord: de verwachtingen over het gebruik van Engels door de landmacht in de toekomst?

**R:** Ja, ik denk dat het gemeengoed gaat worden. Kijkt dat maakt je ook heel flexibel, of je nou met Duitsers samenwerkt, met Italianen, met Fransen, met de Engelsen. Je hebt altijd een Lead Nation, nou en daar aan word je opgehangen. En volgens mij bewijst de afgelopen periode dat we veel meer eh internationaal gaan werken.

**I:** Ik wilde nog een paar korte details hebben. U zei, u bent begonnen bij de...het KCT?

**R:** Nee, ik ben begonnen als onderofficier.

**I:** Als onderofficier?

**R:** In 1982.

**I:** En u was gelijk als onderofficier begonnen?

**R:** Ja.

**I:** En, bij welk bataljon en compagnie was u opgekomen?

**R:** Ik ben eh opgekomen bij eh het 17e bataljon, de Bravo compagnie. De Bravo 'Stier' compagnie. Daar werd je toentertijd gelijk OPC. Maar dat was nog een kadernunitie leger. Dus je had twaalf maanden opleiding in Weert gehad. Ik was spijkerbroek toen ik begon. Twaalf maanden in Weert. De algemene KMS opleiding en daarna vijftien maanden vaktechnische opleiding in toen nog Harderwijk. En daarna werd je peloton sergeant, lees OPC. Met al dan niet een beroeps Luitenant of een dienstplichtig Vaandrig en vierendertig manschappen. En eh, nou daar ging je veertien maanden mee aan de slag. Dat heb ik vier jaar gedaan. Totdat ik sergeant 1 was, en toen ben ik naar het Korps Commandotroepen gegaan en heb ik mijn groene baret gehaald.

**I:** Heel interessant. De meeste mensen die ik heb gesproken die betrokken zijn bij het onderzoek komen allemaal bij 17 Bravo vandaan. Vanuit eh...

**R:** Dat meen je niet?

**I:** Vanuit het 17e. Ja ja.

**R:** Nou, dan zitten daar toch goede roots zegmaar.

**I:** Bijna bijna geen toeval. Ehm, ik heb nog twee vragen. Eh, vooropleiding voordat u zelf bij de KMS kwam?

**R:** Ja, ehm dat was MAVO niveau. Laat ik het zo zeggen, daar ben ik altijd heel open en eerlijk in. Het onderwijs was voor mij niet alleen gratis, het was ook voor niets. Ik was veel te druk met andere dingen.

**I:** Uhu.

**R:** Dus ik heb gebruik mogen maken zegmaar van het overgangsrapport naar 5 HAVO. Maar, afgemaakt ho maar.

**I:** 5 MAVO?

**R:** 5 HAVO.

**I:** Oh, 5 HAVO.

**R:** Ja. Eh, maar goed, toentertijd was MAVO de eis. Dus als jij 4 HAVO mocht je ook gewoon naar het KMS opteren. Maar echte interesse in de taal et cetera, dat is als je in je vakgebied zit en van daaruit, daar hebben we het over gehad, de cursussen gaat volgen. Ja, dan ga je vanzelf wel, je moet...je moet. Ja.

**I:** Ehm, eerste ervaring met Engels in uw loopbaan? Wanneer kwam het eerste moment dat u echt dat moest gaan gebruiken?

**R:** Nou dat was toch wel ook als OPC. Ehm, waarbij de schietseries hadden met Engelse

harriers, de artillerie van de Engelsen en vervolgens zelf als infanterie met al onze wapens en munitie scherp gingen schieten. Dus vanaf dat moment, samen met mijn Vaandrig, deden we al de coördinatie met de Engelsen. Die ook in Bergen-Hohne oefenden zegmaar.

**I:** Oké.

**R:** Dus dat was dus eigenlijk al vrij snel eh in mijn carrière.

**I:** En dan, wat voor soort dingen moest u dan als OPC kunnen in het Engels?

**R:** Eh, nou wat je deed was samen de oefening doorlopen. Je coördinatie van die oefening. Ehm, hoe gaan de afspraken met betrekking tot veiligheid? Eh, in zo'n schietserie, want je schiet constant met scherp zegmaar.

**I:** Uhu.

**R:** Nu zouden ze er jaloers op zijn, hé? Gezien de munitieproblemen. Ehm, dus dat deed je al in de aanloop van de oefening, de commandovoering en uiteindelijk de uitvoering en de evaluatie. Ja, dat deed je gewoon allemaal in het Engels.

**I:** En, als laatst nog: of u of uw ouders een Engelstalige achtergrond heeft of dat u verder een tijd in het buitenland bent verbleven voor u aan de KMS kwam?

**R:** Nee. Nee, mijn vader was mijnwerker, dus daar spraken ze weinig Engels. Die spraken wel vloeiend Duits, want we woonden in Limburg. En, ik heb je al aangegeven, doordat ik A bij het Korps cursussen volgde internationaal, dus daar in het Engels begonnen. En natuurlijk dat jaar in Amerika natuurlijk [onverstaanbaar]. Waar je na drie weken niet anders...dan droom je zelfs in het Engels.

**I:** Ja.

**R:** Ja, daarvoor is het zo goed om een jaar in het buitenland stage te lopen. De taal te leren. Ja.

**I:** Dank u wel. Ik weet niet of u nog aanvullingen heeft?

**R:** Nee, ik denk dat je alles hebt.

**I:** Dan was dit hem voor nu. In ieder geval, ja top, hier kan ik zeker wat mee.

## Letterlijke transcriptie interview brigadeadjudant

**Datum:** 14/04/2022

**Tijd:** 14:30 – 15:00

**Locatie:** Oranjekazerne te Schaarsbergen

**I:** Laten ik beginnen met uw eigen ervaringen. Oh sorry... eerst de achtergrond. Sinds wanneer werkt u voor Defensie?

**R:** 8 juli 1986

**I:** En bij welk bataljon en compagnie bent u opgekomen?

**R:** Ik ben eigenlijk ben ik begonnen als uhhh... dienstplichtig militair bij de Herstel in Utrecht. Op de Kromhoutkazerne. Daar heb ik twee maanden geweest in opleiding. Daarna doorgestuurd naar Assen, als monteur. Spijt als haren op m'n hoofd dat ik de dienstplicht moest vervullen. Terwijl ik echt niet hoefde omdat ik broederdienst had. En op een gegeven moment vond ik mijn draai, vond ik het wel interessant, en toen heb ik bijgetekend als VND'er. Dat heet de Vrijwillig Nadienden. En toen móest ik eruit. Als ik me niet vergis was het 12 of 4, dat weet ik niet meer zeker, september 1988. Toen ben ik iets meer als een jaar thuis geweest, in die zin heb ik civiel gewerkt als monteur. En toen ben ik overgestapt naar de Koninklijke Militaire School op 3 januari 1990. Parate kennis. Maar niet als TD'er, maar als genist.

**I:** Als genist?

**R:** Omdat ik techniek wilde en ik wilde wat groenwerk doen. Meer in de vorm van uhh infanteriewerk.

Want ik denk namelijk ook een genist is ook een infanterist. Een beetje kort door de bocht gezegd, maar die weet daar veel van. Maar die heel nauw samenwerken, laat ik het zo zeggen. Nou, dan heb ik altijd netjes mijn functies gedaan. Ik heb de uhh ik ben 10 jaar lang een pantsergenist geweest, achter mekaar.

**I:** Bij welke...

**R:** Echt [...] na die opleiding ben ik begonnen als instructeur. En daar heb ik uhh... daar sta ik ook 100% achter. Heb ik met mijn, mijn capaciteiten ontwikkeld in het kader van leiderschap.

Omdat je lichte binnenkrijgt, dienstplichtigen heb je toen nog 3 maanden. Na en dan verkloot je alles zeg ik altijd hè, dan begin je weer opnieuw. En zo had ik 10 lichten. Dus ga je je weg in vinden, en dat is dan dat fundament wat ik heel vaak roep, wat heel belangrijk is, wat je nodig hebt om een goed onderofficier te zijn.

Nou uhh... daarna heb ik bij groepscommandant een beurt gedraaid bij een pantsergenie bataljon. In Wezep en heel even was het nog Ermelo effe vooraf. En uhh... tot dat op een gegeven moment sta ik op missie en sta ik in Eritrea en dan komt er een commandant bij mij en die zegt, jij moet wat anders gaan doen. Ik zeg, wat moet ik dan gaan doen? En toen was ik wel al OPC hè voor een peloton. Hij zegt: jij moet weg bij de compagnie want de compagnie draait om jou en jij niet meer om de compagnie. Dus, oh... nou dan wordt het tijd. Heb ik netjes gedaan en toen ben ik overgestapt naar luchtmobiel. Uhh... ben ik uhh

verkenner geweest. Uhh... OPC geweest. CSM geweest. Nou en, en daarna ben ik daar weggegaan en dan heb ik gezegd dan ga ik de opleidingswereld in. Heb ik gedaan. Ik heb nog gewerkt in Münster, op het hoofdkwartier.

Als je praat over Engels, dat is een heel interessante... want daar word je gedwongen tot, tot het Engels spreken zeg maar. Toen weer terug uhh... naar de school in Vught. Daar heb ik wat gedaan op het gebied van lesgeven op de bovenbouw. Dus toekomstige sergeant-majoor, toekomstige majoor en kapiteins. Nah... en uhh aansluitend hier naartoe. Ja als adjudant operaties van de genie op de brigadestaf. Aansluitend stafadjutant geworden. Uhh... eerst bataljons adjudant bij een pantsergeniebataljon. Toen commandant instructiegroep van secundaire vorming en tertiaire vorming. Dat is een opleiding van bovenbouw onderofficieren. Dat heb ik uhh 3 jaar gedaan en ik zit hier nu 4 jaar. Dus dat is mooi, mooie bak ervaring zeg maar.

**I:** Absoluut!

**R:** En ik ga naar de KMS toe, want ik ga in september van functie af. Dan ga ik een kort project doen en daarna word ik de nieuwe KMS-adjutant.

**I:** Gaan we elkaar nog zien denk ik?

**R:** Ja, ongetwijfeld!

**I:** Leuk. Goed. Uhh... heeft u of uw ouders een Engelstalige achtergrond?

**R:** Nee.

**I:** En bent u voor uw periode bij de KMS, door middel van een opleiding of ervaring in het buitenland meer in aanraking met Engels gekomen, dan leeftijdsgenoten?

**R:** Nee. Nee ik heb netjes mijn uhh LTC niveau gedaan. Ik heb erbij wat cursussen erbij en MBO opleiding gedaan, daar zat wat Engels in. Maar dat was alles, dat was niet heel hoogdravend hoor. Was toen het minimale niveau wat je toen nodig had hè, eigenlijk is dat nu nog steeds hetzelfde. Zeg maar het MAVO niveau van vroeger is gelijk aan VMBO-TL/GL wat we hebben. Nou... en dat niveau krijgt iedereen mee. Want dat is namelijk de aanname eis van een sergeant die naar de KMS wil.

**I:** Dat was uw laatst afgeronde opleiding ook voordat u bij de KMS...

**R:** Nee... ik heb wel wat gedaan bij uhh...cursussen van het Taleninstituut hè. De SL...weet allang niet meer hoe het heet, niveau 2 en 3 heb ik gedaan. Nou, ik heb beide niveaus heb ik doorlopen daar. Bij het Taleninstituut. En ik heb nog een jaar lang cursus gedaan Engels, gewoon omdat ik het leuk vond. Ik vind het namelijk een hele mooie taal en het helpt je aardig op weg.

**I:** Dat is misschien unne... uhh... een mooie inkopper, want wat is uw eigen ervaring met het gebruik van Engels uhh in uw loopbaan?

**R:** Nou kijk als je, als je op inzet bent kun je niet zonder. Maak niet uit wat voor niveau dat je zit, maar dan heb je Engels nodig. Want je werkt in principe werken wij nooit als

Nederlanders alleen. Je werkt altijd in internationaal gezelschap. En dan is het wel heel erg prettig dat je je een beetje verstaanbaar kan maken. Kan je niet van een Engelsman verwachten dat hij Nederlands praat hè... dat doet tie niet. Want Engels is een voertaal.

Dus ik vind het wel heel belangrijk en uhh... ik heb enorm veel gehad aan die 2 jaar in Münster. Daar gewerkt, daar was de voertaal Engels. Dus dan dwing je jezelf in het Engels. Maar daar ben ik dan ook heel duidelijk in hoor uhh... we hebben wel eens vaker van dit soort zaken gehad en dan wilde men op de KMS iets in het Engels doen, ik zeg allemaal prachtig, maar je moet iemand in de context brengen dat die het ook kan gaan gebruiken. Hè... anders is ie het zo weer kwijt. En als je 3 jaar lang Engels moet spreken dan heb, haal je het sneller op dan dat je het op school geleerd hebt, MAVO niveau of VMBO-TL of GL noem maar wat. En uhh... en dan heb je misschien wel een week nodig om in die materie te komen. Terwijl je nu, denk in een halve dag, oh ja, zo zat het ook alweer. Dus uhh...de ervaring in Münster vond ik wel heel erg belangrijk.

**I:** Wat waren daar typische taken die je dan moest kunnen uitvoeren in het Engels? Die je niet leert op een MAVO?

**R:** Ja, dat zijn vaktermen. Vaktermen dat is. Als je mee wilt doen in het Engels dan moet jij de vaktechnische uhh begrippen moet je kennen. En dat wordt niet op school gegeven.

**I:** En... is dat dan dat dat belangrijk is in dagelijkse communicatie of is het in echt specifieke taken...?

**R:** Nee, als je militair bent en je bent met een militaire operatie bezig, dan moet je vaktechnische begrippen kennen. Anders weet je niet waar het over gaat. En daar, en daar zit het gevaar ook achter hè. Als jij, ik noem maar wat, een uhh... overwatch bijvoorbeeld verkeerd interpreteert, hè... een overwatch is een locatie waar je zit zeg maar, waar jij een gebied van een hoger gelegeerde situatie in de gaten kan houden, over watch... hè dat is heel wat anders dan een rest over night. Dus op een plek staan, een overnachting doen en dan volgende dag weer verder. En dat, dat heb ik in Afghanistan meegemaakt met collega's die gebruiken de begrippen verkeerd. Waardoor je jezelf in gevaarlijke situaties brengt. Dus het vakinhoudelijke Engels, dat maakt het dan ook heel erg moeilijk hè. Dat maakt het echt moeilijk van. Je weet iedereen praat wel een beetje Jan steenkolen Engels. Van uhh... vakantie van uhh... two beers and dan zijn we een heel end hè...

**I:** Ja

**R:** Ja, maar op het moment dat jij tegen een Engelsman praat, mét zijn dialect er ook nog d' r bij en ook nog vakinhoudelijk, dan haken d'r ontzettend veel af. Maar ik geloof ook niet dat je dat kan bijpuimen. Op een met lesjes... daar geloof ik niks van. Dat kun je alleen maar doen door, door het te doen.

**I:** Heeft u dat gezien om u heen dat uhh dat onderofficier, onderofficieren daarmee in de problemen kwamen?

**R:** Jazeker, die verzuipen dan! Ja... jazeker. En, en waar zie je dat vaak door? Doordat zijn oudere onderofficieren nog iets anders is opgeleid en geen Engels ervaring heeft. Die laat dan zo'n jonge sergenteant het voorvliegen hè, tussen aanhalingstekens, nou die is, die kent

die vakinhoudelijke begrippen kent die niet. Dus dan is één en één is niks.

**I:** En hoe, hoe valt te voorkomen dat zo'n iemand gaat verzuipen, in zo'n functie?

**R:** Ahh...ik vind als je dat wil... kijk... als wij naar uhh... dit is een mooi voorbeeld, er komt hier een nieuwe majoor binnen van het Amerikaanse leger. Enig idee wat voor taal dat die spreekt?

**I:** Van het Amerikaanse leger?

**R:** Ja. Vloeiend Nederlands. Die komt binnen en die spreekt vloeiend Nederlands. En waarom? Die voordat die een plaatsing krijgt in het buitenland, gaan die 3 maanden op cursus en die praten alleen maar Nederlands. En dan is de kunst aan ons, want heel veel mensen die beginnen Engels tegen hun te lullen, als die hier binnenkomt lul ik Nederlands tegen hem. En jij lult Nederlands tegen mij. En wat ik vaak terug doe, en dat heb ik zo gedaan op de KMS had ik een Engelse of een Amerikaanse sergeant major. Hij sprak Nederlands tegen mij en ik sprak Engels tegen hem terug. Waardoor je jezelf traint, allebei. Hij kan mij corrigeren en ik corrigeerde hem. Dat zijn dingen, dan zit je in de context waar je zijn wilt. Dan kan je het net zo moeilijk maken als je het zelf wilt. Kijk maar als er een Nederlander tegen een Duitser Engels spreekt, die verstaan mekaar hartstikke goed. Als Amerikanen Engels beginnen te praten tegen een Nederlander, wie niet helemaal de taal beheerst, en dat doen wij, 80% doen dat niet, ik zeg altijd die lult maar wat. Ma ja... en dat is ook niet erg hè... als je je... het is onze moedertaal. En ik ga effe van de hak op de tak... Ik heb daar in Münster een Engelse baas gehad, de Colonel Picker, vergeet ik nooit meer. Ik zei tegen hem, je spreekt wel slecht Engels hè. Hij zegt: hoe kom je daar nou bij? Je moet het andersom zien. Jullie spreken Nederlands, jullie spreken Duits en je spreekt ook nog Engels. Wij spreken alleen maar Engels, zegt tie. En alle drie 100% kan niet. Gaat gewoon niet. Jawel, kan wel, maar dan moet je daar gewoond hebben. Dan... dan kan het.

**I:** En...behalve Münster zijn er nog, wat zijn andere concrete situaties...

**R:** Missies hè. Missies. Ik heb in Bosnië gezeten, heb ik in internationale gezelschap gewerkt. Ik heb in Kosovo daar heb ik gezeten, daar niet. Ja wel, je gebruikt de Engelse taal, uhh... uhh... uhhmm... toe hoe heet het ook alweer? Poeh hè... een heel simpel woord... ik ben het kwijt. Om die informatie kwijt te kunnen zeg maar, aan de burgerbevolking. Spreken niet, die spreken geen woord Engels daarin. Maar wat doe je vaak... het is een automatisme hè, spring je over in het Engels. Ja, Engelse militairen zaten daar. Veel Duitsers. Dus daar ook gebruikt. Toen ben ik gegaan naar Eritrea. Ook Engels gesproken. Ja en de missies in Afghanistan. Internationale setting, daar gebruik je het. Ja... ja toe maar...

**I:** De meeste mensen met wie u Engels praat, ik hoor Amerikanen, Britten, Duitsers. Zijn er nog andere grote groepen, wat most likely was om in aanraking mee te komen?

**R:** Ja, wat ik zeg Duitsers. Ja, maar ik leef, ik woon aan de Duitse grens, dus dat op de één of andere manier switch ik over op het Duits als ik een Duitser zie. En ehmm, heel krom is dat hoor.

**I:** Hmm... mmm...

**R:** Nee, en verders niet nee.

**I:** Misschien, maar naar eigen mening, is het noodzakelijk dat de onderofficieren Engels beheersen en... als dat zo is wat, wat moeten ze nou echt kunnen?

**R:** Ik ga hem omdraaien. Kijk we hebben nu uhh... wij werken samen met een aantal divisies. Dat is de eerste pantserdivisie, de tweede pantserdivisie, en de Division Schnelle Kräfte. Zijn allemaal Duitse eenheden. En wat doen wij? Wij gaan Engels leren. Terwijl de, de ... het wordt steeds beter in Duitsland hè, want die leren steeds beter Engels spreken. Maar misschien zou men misschien moeten overwegen of we niet meer Duits moeten kunnen. Want dat zijn onze vaste partners. En dan denk ik, je moet naar de gelaagdheid kijken. Als jij op een Duitse tank zit, die hebben we hè, we leasen Duitse tanks, daar zit een Duits systeem in. Daar wordt Duits Unterricht in gegeven zeg maar. Maar wij gaan Engels doen. Dus... is het noodzakelijk dat je een tweede taal spreekt? Ja, dat ik denk wel. Maar ik zeg niet dat het noodzakelijk is om dat in het Engels te doen. Ja, omdat je in de breedste zin uhh... dat ze je horen zeg maar. Maar.... we moeten Duits niet vergeten.

**I:** En je zegt op verschillende niveaus? Tot welk niveau Duits en vanaf welk niveau eventueel Engels?

**R:** Nou ik denk op het moment dat jij leidinggevende bent, moet je een bepaalde hoeveelheid uhh Engels kunnen spreken.

**I:** Op elk niveau?

**R:** Nee, dat gaat niet. Kijk als ik tegen een Duitse generaal praat, die man heeft wel Engels gehad hè. Dat zijn academen. Net als dat jij een academe bent denk ik, ja die geven ze veel meer Engelse materie in een rugzakje dan een onderofficier. Om mooi uit te leggen. Een gemiddelde onderofficier, en dan vlak ik niks uit hè, laten we dat even voorop stellen en ik wil niet denigrerend doen, maar die heeft een woordenschat van 600 woorden in zijn rugzak zitten, in het Engels. Daar doet die het mee. Dus die spreekt relatief simpel Engels. Daarom kan die ook altijd heel goed met een, een non-native speaker, kan die heel goed communiceren. Want die heeft ook maar 600 woorden in zijn rugzak. Dus dat is allemaal lekker simpel Engels. Ga jij met iemand die een academische achtergrond, die heeft 2500 woorden achter in zijn rugzak. Dus dan wordt het gesprek dan al wat ingewikkelder. Ga je dan helemaal met een Engelman, met een native speaker in gesprek, als onderofficier, uhh... een normaal babbeltje maken over een biertje, dan begint die al met 10.000 woorden. En als die fucking [...] begint, dan heeft die er 25.000. En jij nog steeds die 600. Snap je? Dusse... {gefluit}, op een gegeven moment gaat de lamp uit. Maar het is een utopie om te zeggen van je moet zo'n jonge sergeant die met z'n MAVO Engels dat je die binnenhaalt en gaat zeggen van ik ga jou 'ns effe in de periode dat je op de KMS zit, ga ik jou 'ns effe 't Engelse vak leren. Nee, dat gaat niet. Dat is onverstaaanbaar. Wat je zou kunnen dóen... maar dat kost weer geld, en dat kost weer tijd, ik denk dat het heel goed is dat je lessen in het Engels gaat geven. Lessen in het Engels, ik noem maar wat, 2 uur in de week op de KMS. Vanaf week 1. Dat's 8 uurtjes in de maand. Dat kost de tijd niet. Ik zal er dan ook echt een voorstander van zijn, als zo KMS-adjutant zou zijn.

**I:** En wat zou daarin moeten terugkomen?



**R:** Dat je je verstaanbaar moet kunnen maken. Je moet een gesprek aankunnen. En dan als jij die schaamte weghaalt bij mensen hè, dat is, dat is ook vaak schaamte, uhh... dan hele simpele opdrachtjes in het Engels laten doen. Heel simpel doen. Daar moet je ingroeien. En dan maak je het steeds moeilijker. Maar dat moet een doorlopend iets zijn als je daar op de KMS mee begint dan bij de SIVO, zegt dat jou wat?

**I:** Zeker

**R:** Nou oké, als je daarmee begint en dan trek je hem door in de vaktechnische opleidingen. Dan krijg je een soort van doorlopend leermoment in de Engelse taal. Daar geloof ik wel in.

**I:** Frequent focussen op spreekvaardigheid hoor ik. Wat zijn typische situaties die ze zouden moeten beoefenen? Een voorbeeld kan zijn moeten ze oefenen hoe je radioverkeer in het Engels uhhh... kan beoefenen of zijn er andere situaties? Wat zijn concrete uhh acties die ze zouden kunnen...

**R:** Ahh... dat is een goeie. Dat ligt er een beetje aan wat voor een, dat is ook dat mijn reactie wat ik in de mail zei, van waarom zijn er geen uhh andere eenheden meegenomen dan infanterie? Een genist bijvoorbeeld, dat ben ik zelf ook, die acteert al op een niveau hoger. Kijk normaal is een groepscommandant, is een groepscommandant. Maar een groepscommandant van de genie is een adviseur, een genie-adviseur van een compagniescommandant van de infanterie. Dus die zit dan denk hoger... dus die, daar wordt vaak ook meer van verwacht. Dus daar liggen de niveaus zo hoog qua aanname eisen, daar niet van. Maar waar heb jij een specifiek... nah... kijk... dat gebral op de radio dat is altijd kort en bondig hè. Zo van, dan zit je achter de radio dus dan is het leren van nummertjes in het Engels, zeg ik dan altijd, en... enne... Jan en alleman kunnen priet praten. Maar ik denk dat het handig is op het moment dat jij, afhankelijk van de situatie waarin jij zit, dat je deel kunt nemen aan een gesprek om, om een militair plan in mekaar te zetten. En daar ga je weer, daar heb je vakkennis nodig.

**I:** En het commandovoering proces? Is dat belangrijk?

**R:** Ja, ja dat is eigenlijk wat ik net zei hè. Maar... en dan ga je zeggen hoe dan? Hoe, hoe wil jij nou dat, dat, dat doen? Dan moet je al NAVO-breed zeggen, uhh dan moet je besluitvorming, besluitvorming modellen gaan we toepassen. Nah daar zit verschil tussen. Hè, wij hebben, wij draaien op de KMS met de 5WH nog steeds. Dat wordt omgezet naar de OATDOEM en de OATDOEM dat doen de Engelsen niet. De mariniers spreken Engels, die doen de seven question model. De Amerikanen die doen MDMP. Dus daar zitten allemaal verschillen tussen. Tussen het, het... ik denk dat de kracht zit, als je praat over Engels, dat je dat, dat ie algemene basis heeft, waarbij die snapt wat... wat Engelstalige militaire kretologieën, wat dat inhoudt. Dat moet ie weten.

**I:** En... wat is een goede bron om dat uit te putten? Zijn er documenten of voorbeelden die zo'n cursist echt een keer onder ogen moet hebben gehad? Want u zegt militaire kretologie... en doelt u dan specifiek op uhh kretologie die binnen NAVO erg frequent is?

**R:** Ja, als jij, als jij ope, operationele uhh uhh zaken in elkaar voegt, dan wel ja. Dan moet je die kennen. Anders praat je over verkeerde dingen.

**I:** En verwacht u dat de rol van Engels voor de luchtmobiel onderofficier in de toekomst gaat veranderen?

**R:** Ja ik denk dat het meer wordt. Wordt ook meer van je verwacht. Maar ook Duits, wat ik net zei. Want wij gaan samenwerken met de Duitsers. Kijk en de NAVO dan krijg je een stukje uhh eigenwijsheid bijvoorbeeld van de Duitsers is het dan. Kijk de voertaal naar vervoertaal binnen de DSK waar wij onder vallen, dat is Engels. Daar zit ook Roemeense eenheid onder. Maar ze doen alle orders allemaal in het Duits...

**I:** Alle orders gaan in het Duits?

**R:** Ja. Dus dat duurt járen voordat die oudere generatie daar uit is en dat de jeugd van de Duitsers zeggen van oké we gaan het ook in het Engels doen. Maar dat wordt een stuk beter. Kijk je 10 jaar geleden, 15 jaar geleden, sprak er daar niemand Engels in Duitsland. Dus het wordt steeds beter. Maar we zijn er nog lang niet.

**I:** En... gaat de luchtmobiele onderofficier meer Engels gebruiken dan bijvoorbeeld de pantserinfanterist? Dan andere groepen?

**R:** Nahh... ik denk het niet. Kijk wij gaan als eerst altijd. Ja... uhh... en de follow-up forces, dat zijn de gemechaniseerde eenheden. Wij doen 72 uur zitten we d'r in. Daar doen we ons dingetje. Dan komt de rest die komt er achteraan fietsen en dan gaan wij er weer uit. Zo moet je, zo moet je dat zien. Dus... nee... ik denk dat, dat iedereen dat met een pak aan uhh zich verstaanbaar moet kunnen maken in het Engels. Hoeft niet altijd goed te zijn, maar als je je maar duidelijk kan maken wat je bedoelt.

**I:** En... nu je...wat groter... wat zijn verwachtingen over het gebruik van Engels door de brigades zelf? Dus van laag naar hoog?

**R:** Nah ja, hier word verwacht dat je het kunt. Omdat wij...al onze bevelen zijn al in het Engels. In tegenstelling tot vaak bij andere eenheden doen ze heel vaak in het Nederlands, maar hier gaat alles gaat in het Engels eruit.

**I:** Op welke niveaus?

**R:** Brigade. De brigade gaat in het Engels naar de bataljons. En een bataljon bepaalt dan zelf wat die doet. Of die het ombouwt in het uhh... uhh... in het Engels of niet. Dat is zo van die knotsen ja, die gehaktballen kunnen er ook zijn, zeg ik altijd. Als een compagniecommandant een Engels bevel in ontvangst neemt... ja.... om dat aan het Engels te geven aan de groepscommandanten.

**I:** Gebeurt dat niet?

**R:** Dat zou ook heel raar zijn.

**I:** Ja.

**R:** Dat zou echt heel raar zijn. Ik denk als wij als wij een Engels bevelsuitgifte hebben, met de brigadestaf en wij trainen dat hè, wij doen dat bewust in het Engels. Maar we hebben ook

wel eens gewoon, dan doen we dat in het Nederlands. En waarom? Als er dan net geen buitenlander bij zit, waarom moet je het dan in het Engels doen? Ja, alleen om jezelf te trainen. En verders niet. Daarom doen wij het. Wij hebben altijd internationals d'r bij zitten ...

**I:** Ja...

**R:** Die uhh... die verstaan anders geen klap van. En dat is mooi om te zien hier, want hier zijn heel weinig mensen die Duits spreken.

**I:** Dus qua onderofficieren, brigadeadjudanten en bataljonsadjudanten die komen dan nog het vaakst in aanraking met een uhh...bevel in het Engels?

**R:** Jaaa... CSM's ook wel.

**I:** CSM's ook?

**R:** Ja, maar kijk, dat komt ook wij gaan, omdat wij werken wij werken internationaal. Als ik die paraclubs zie van het 11e bataljon die werken ook allemaal met uhh, met buitenlandse eenheden. Ook met Amerikanen samen, dus die spreken eigenlijk al vanaf soldaat 's niveau Jip en Janneke Engels met mekaar.

**I:** Is dat 11 Alfa?

**R:** Bravo, Charlie en Delta allemaal.

**I:** Oké. Als laatste nog... heeft u nog verder aanvullingen, dingen die we nog niet hebben besproken? Dingen die ik nog zou moeten meenemen?

**R:** Ja. Ik ik denk wat je, wat heel interessant is, is... als je zoiets wilt dan moet je mensen wel de kans gunnen. En niet één lesje in de maand, dat is Engels dus moet je het er maar mee doen, want dat slaat helemaal nergens op. Als je iemand in die comfortzone houdt zeg maar waar die het Engels op een goede manier leert, vakinhoudelijk, dan doe je hem een groot plezier. En ik geloof namelijk heilig in dat als je er 2 uur in de week daar aandacht aan besteedt en klein beetje huiswerk erbij hebt, net als we dat gehad hebben op school. En de één is heel ver die fietst er zo doorheen en de ander heeft daar gewoon heel veel moeite mee. Nah ja, als je een onderofficier beter Engels wilt laten spreken dan moet je hem wel de middelen geven. Op een goeie manier.

**I:** Juist. Dank u wel!

**R:** Ja!

**I:** Ja. Ga ik 'm zo stopzetten.

**R:** Heb je d'r wat aan gehad?

**I:** Zéker. Uhhh....

## Appendix F. Questionnaire results

*Onderzoek: het gebruik van Engels onder (voormalig) groepscommandanten infanterie*

**Algemene informatie - Beste collega,** De volgende vragenlijst gaat over uw ervaring als groepscommandant infanterie tijdens de eerste 4 jaar van uw carrière. Mocht u vroegtijdig van functie zijn gewisseld, dan vraag ik u om antwoord te geven over de tijd dat u als groepscommandant aangesteld was. De resultaten van dit onderzoek worden gebruikt om in kaart te brengen hoe de groepscommandant infanterie Engels in de praktijk gebruikt. Dit betreft zowel uitzendingen, oefeningen als dienst in Nederland. Uw antwoorden zijn belangrijk om de missiegereedheid wat betreft Engels te behouden/verbeteren en om het onderwijs op de KMS op de praktijk aan te laten sluiten. De resultaten worden anoniem verwerkt, opgeslagen in een beveiligde omgeving en na 6 maanden automatisch verwijderd. Het invullen van deze vragenlijst duurt maximaal 10 minuten. Bij vragen of opmerkingen kunt u een bericht sturen naar [MR.Prins.01@mindef.nl](mailto:MR.Prins.01@mindef.nl). Alvast bedankt voor uw bijdrage! Met vriendelijke groet, Kapitein M. (Martijn) Prins

#	Answer	%	Count
1	Ik ga akkoord met de verwerking van mijn reactie	100.00%	57
2	Ik ga niet akkoord	0.00%	0
	Total	100%	57

**Q1 - Wat is uw leeftijd?**

---

32

---

27

---

43

---

37

---

34

---

21

---

33

---

36

---

32

---

33

---

32

---

27

---

39

---

27

---

38

---

33

---

27

---

22

---

30

---

25

---

30

---

27

---

30

---

32

---

26

---

26

---

27

---

42

33

---

33

---

31

---

49

---

34

---

35

---

39

---

34

---

55

---

35

---

29

---

33

---

35

---

32

---

28

---

33

---

29

---

22

---

32

---

33

---

26

---

28

---

32

---

25

---

16

---

38

---

47

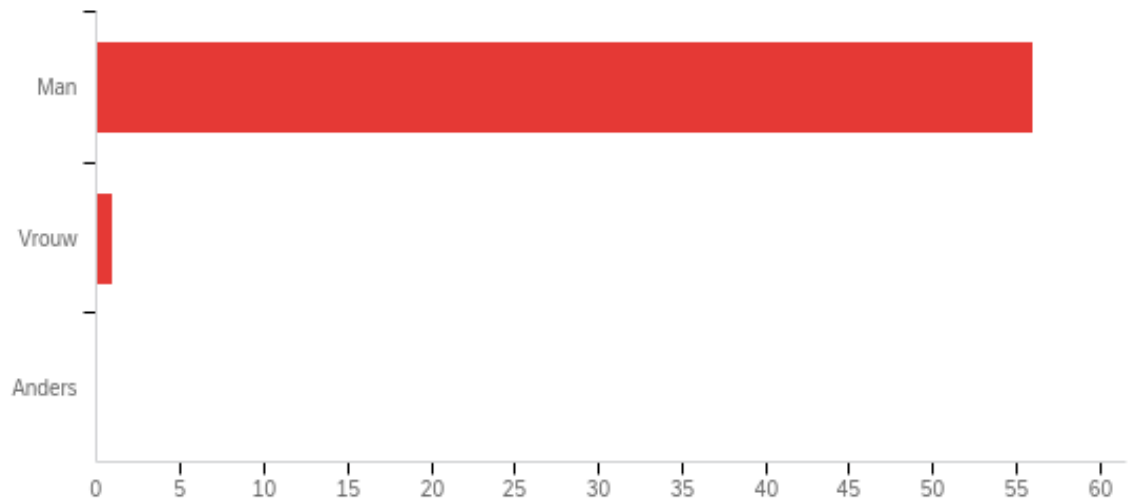
---

33

---

36

---

**Q3 - Wat is uw geslacht?****Q4 - Welk jaar bent u begonnen bij Defensie?**

Welk jaar bent u begonnen bij Defensie?

---

2008

---

2019

---

2005

---

2005

---

2007

---

2019

---

2005

---

2006

---

2007

---

2009

---

2010

---

2012

---

2000

---

2014

---

2001

---

2007

2013

---

2018

---

2012

---

2019

---

2009

---

2013

---

2016

---

2009

---

2015

---

2018

---

2014

---

2001

---

2007

---

2007

---

2010

---

1992

---

2005

---

2007

---

2000

---

2005

---

1986

---

2009

---

2011

---

2007

---

2004

---

2007

---

2014

---

2015

---

2017



2019

---

2007

---

2008

---

2018

---

2014

---

2007

---

2016

---

2014

---

2005

---

1994

---

2007

---

2005

**Q5 - Welk jaar begon u als groepscommandant?**

---

2016

---

2021

---

2007

---

2011

---

2026

---

2021

---

2011

---

2013

---

geen gp cdt n fie

---

2017

---

2014

---

2012

---

2007

---

2021

---

2008

---

2020

---

2020

---

2020

---

2018

---

2022

---

2018

---

2020

---

2021

---

2020

---

2020

---

2020

---

2020

---

2002

---

2015

2014

---

2016

---

2000

---

2016

---

2014

---

2004

---

2012

---

1989

---

2017

---

2020

---

2018

---

2011

---

2019

---

2015

---

2020

---

2020

---

2021

---

2021

---

2020

---

2021

---

2020

---

2018

---

2018

---

2021

---

2010

---

2001

---

2021

---

2009

**Q6 - Bij welk bataljon bent u opgekomen als groepscommandant?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Bij welk bataljon bent u opgekomen als groepscommandant? - Selected Choice	1.00	7.00	2.93	2.07	4.28	57

#	Answer	%	Count
1	11 Infanteriebataljon Garderegiment Grenadiers en Jagers	33.33%	19
2	12 Infanteriebataljon Regiment van Heutsz	28.07%	16
3	13 Infanteriebataljon Regiment Stoottroepen Prins Bernhard	3.51%	2
4	17 Pantserinfanteriebataljon Garderegiment Fuseliers Prinses Irene	10.53%	6
5	42 Pantserinfanteriebataljon Limburgse Jagers	5.26%	3
6	44 Pantserinfanteriebataljon Johan Willem Friso	10.53%	6
7	45 Pantserinfanteriebataljon Oranje Gelderland	8.77%	5
	Total	100%	57

**Q7 - Bij welke compagnie bent u opgekomen als onderofficier?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Bij welke compagnie bent u opgekomen als onderofficier?	1.00	5.00	2.35	0.83	0.68	57

#	Answer	%	Count
1	Alfa	14.04%	8
2	Bravo	43.86%	25
3	Charlie	36.84%	21
4	Delta	3.51%	2
5	Anders, namelijk	1.75%	1
	Total	100%	57

**Q8 - Heeft u of uw ouders een Engelstalige achtergrond?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Heeft u of uw ouders een Engelstalige achtergrond? - Selected Choice	1.00	2.00	1.96	0.18	0.03	57

#	Answer	%	Count
1	Ja, namelijk	3.51%	2
2	Nee	96.49%	55
	Total	100%	57

**Q8\_1\_TEXT - Ja, namelijk**

Ja, namelijk - tekst

---

Geboren in Amerika

---

Kenia

**Q9 - Hoe vaak communiceerde u mondeling en/of schriftelijk in het Engels voorafgaand aan uw opleiding aan de KMS?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Hoe vaak communiceerde u mondeling en/of schriftelijk in het Engels voorafgaand aan uw opleiding aan de KMS?	1.00	4.00	1.75	0.78	0.61	57

#	Answer	%	Count
1	Nooit	42.11%	24
2	Maandelijks	43.86%	25
3	Wekelijks	10.53%	6
4	Dagelijks	3.51%	2
	Total	100%	57

**Q10 - Wat was uw hoogst afgeronde opleiding voordat u bij de KMS begon?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Wat was uw hoogst afgeronde opleiding voordat u bij de KMS begon?	1.00	9.00	4.67	2.26	5.10	57

#	Answer	%	Count
1	Basisonderwijs	1.75%	1
2	VMBO/MAVO	26.32%	15
3	MBO 1	0.00%	0
4	MBO 2	17.54%	10
5	MBO 3	26.32%	15
6	MBO 4	14.04%	8
7	HBO	0.00%	0
8	WO	0.00%	0
9	HAVO	14.04%	8
	Total	100%	57

**Q61 - 1. Heeft u een Engelstalige tekst moeten lezen (voorbeelden: order, gebiedsbeschrijving, onderdeel van een cursus, emailverkeer etc.)?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count	
1	1. Heeft u een Engelstalige tekst moeten lezen?	1.00	2.00	1.18	0.38	0.14	57	
#	Answer					%	Count	
1	Ja					82.46%	47	
2	Nee					17.54%	10	
		Total					100%	57

**Q11 - 1a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om Engelstalige teksten te lezen voor uw werk.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	5.00	2.74	0.86	0.74	47
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.30	0.94	0.89	47
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.77	0.80	0.65	47
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	1.00	5.00	3.11	1.13	1.29	47
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.93	0.57	0.32	46

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	2.13%	1	44.68%	21	31.91%	15	19.15%	9	2.13%	1	47
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	19.15%	9	46.81%	22	19.15%	9	14.89%	7	0.00%	0	47
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	10.64%	5	14.89%	7	61.70%	29	12.77%	6	47
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	8.51%	4	25.53%	12	21.28%	10	36.17%	17	8.51%	4	47
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	2.17%	1	13.04%	6	73.91%	34	10.87%	5	46



**Q62 - 2. Heeft u in Engelstalige cursussen moeten participeren?**

**Toelichting: Dit kan gaan om een specifieke taaltraining binnen Defensie OF een vakspecifieke cursus in het buitenland.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	2. Heeft u in Engelstalige cursussen moeten participeren?.	1.00	2.00	1.77	0.42	0.18	57
#	Answer			%	Count		
1	Ja			22.81%	13		
2	Nee			77.19%	44		
		Total		100%	57		

**Q27 - 2a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om in Engelstalige cursussen te participeren (luisteren, lezen, schrijven en spreken).**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	2.00	4.00	2.77	0.70	0.49	13
2	Ditervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.46	0.84	0.71	13
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	3.00	5.00	3.92	0.47	0.22	13
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	1.00	4.00	2.77	1.12	1.25	13
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.92	0.73	0.53	13

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	0.00%	0	38.46%	5	46.15%	6	15.38%	2	0.00%	0	13
2	Ditervaarde ik als moeilijk	7.69%	1	53.85%	7	23.08%	3	15.38%	2	0.00%	0	13
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	15.38%	2	76.92%	10	7.69%	1	13
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	15.38%	2	30.77%	4	15.38%	2	38.46%	5	0.00%	0	13
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	7.69%	1	7.69%	1	69.23%	9	15.38%	2	13

**Q63 - 3. Heeft u operationele (radio)berichten moeten ontvangen, vertalen en (mondeling) verzenden?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	3. Heeft u operationele (radio)berichten moeten ontvangen, vertalen en (mondeling) verzenden?	1.00	2.00	1.30	0.46	0.21	57

#	Answer	%	Count
1	Ja	70.18%	40
2	Nee	29.82%	17
	Total	100%	57

**Q12 - 3a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om operationele (radio)berichten te ontvangen, vertalen en (mondeling) te verzenden.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	5.00	2.90	0.94	0.89	40
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.60	0.89	0.79	40
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	3.00	5.00	4.05	0.59	0.35	40
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	1.00	5.00	2.77	1.04	1.07	40
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.92	0.76	0.58	39

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	2.50%	1	37.50%	15	32.50%	13	22.50%	9	5.00%	2	40
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	7.50%	3	45.00%	18	27.50%	11	20.00%	8	0.00%	0	40
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	15.00%	6	65.00%	26	20.00%	8	40
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	10.00%	4	32.50%	13	32.50%	13	20.00%	8	5.00%	2	40
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	5.13%	2	17.95%	7	56.41%	22	20.51%	8	39

**Q64 - 4. Heeft u radiocommunicatie met vliegverkeer moeten onderhouden in het Engels?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	4. Heeft u radiocommunicatie met vliegverkeer moeten onderhouden in het Engels?	1.00	4.00	2.53	1.50	2.25	57
#	Answer			%	Count		
1	Ja			49.12%	28		
4	Nee			50.88%	29		
	Total			100%	57		

**Q26 - 4a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om radiocommunicatie met vliegverkeer te onderhouden in het Engels.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.89	0.94	0.88	28
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.64	0.89	0.80	28
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.93	0.65	0.42	28
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	1.00	5.00	2.93	1.00	0.99	28

#	Question	Sterk mee eens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total
1	Ik moest dit vaak doen	7.14%	2	28.57%	8	32.14%	28
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	7.14%	2	42.86%	12	28.57%	28
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	7.14%	2	3.57%	28
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	7.14%	2	25.00%	7	42.86%	28

**Q65 - 5. Heeft u een OPS room in het Engels moeten bemannen?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	5. Heeft u een OPS room in het Engels moeten bemannen?	1.00	2.00	1.82	0.38	0.14	57
#	Answer					%	Count
1	Ja					17.54%	10
2	Nee					82.46%	47
	Total					100%	57

**Q21 - 5a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om een OPS room in het Engels te bemannen.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	2.00	5.00	3.80	0.75	0.56	10
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	2.00	4.00	2.80	0.75	0.56	10
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	4.00	5.00	4.20	0.40	0.16	10
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	1.00	5.00	3.50	1.02	1.05	10
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	3.00	5.00	4.00	0.67	0.44	9

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total
1	Ik moest dit vaak doen	0.00%	0	10.00%	1	10.00%	10
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	0.00%	0	40.00%	4	40.00%	10
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	80.00%	10
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	10.00%	1	0.00%	0	30.00%	10
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	0.00%	0	22.22%	9

**Q66 - 6. Heeft u materieelherkenning via radiocommunicatie in het Engels moeten doorgeven?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	6. Heeft u materieelherkenning via radiocommunicatie in het Engels moeten doorgeven?	1.00	2.00	1.81	0.39	0.16	57
#	Answer	%				Count	
1	Ja	19.30%				11	
2	Nee	80.70%				46	
	Total	100%				57	

**Q40 - 6a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om materieelherkenning via radiocommunicatie in het Engels door te geven.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	5.00	2.82	1.11	1.24	11
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.55	0.99	0.98	11
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	3.00	5.00	4.09	0.67	0.45	11
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	1.00	5.00	2.91	1.16	1.36	11
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	3.00	5.00	4.09	0.79	0.63	11

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	9.09%	1	36.36%	4	27.27%	3	18.18%	2	9.09%	1	11
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	9.09%	1	54.55%	6	9.09%	1	27.27%	3	0.00%	0	11
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	18.18%	2	54.55%	6	27.27%	3	11
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	18.18%	2	9.09%	1	45.45%	5	18.18%	2	9.09%	1	11
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	0.00%	0	27.27%	3	36.36%	4	36.36%	4	11

**Q67 - 7. Heeft u informeel mondeling contact met buitenlandse collega's in het Engels moeten onderhouden?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	7. Heeft u informeel mondeling contact met buitenlandse collega's in het Engels moeten onderhouden?	1.00	2.00	1.28	0.45	0.20	57
#	Answer				%	Count	
1	Ja				71.93%	41	
2	Nee				28.07%	16	
	Total				100%	57	

**Q41 - 7a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om informeel mondeling contact met buitenlandse collega's te onderhouden in het Engels.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	2.00	5.00	3.37	0.93	0.87	41
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.02	0.68	0.46	41
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.54	0.97	0.93	41
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	1.00	5.00	2.63	1.08	1.16	41
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.25	0.80	0.64	40

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	0.00%	0	21.95%	9	29.27%	12	39.02%	16	9.76%	4	41
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	17.07%	7	68.29%	28	9.76%	4	4.88%	2	0.00%	0	41
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	19.51%	8	21.95%	9	43.90%	18	14.63%	6	41
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	14.63%	6	36.59%	15	21.95%	9	24.39%	10	2.44%	1	41
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	17.50%	7	45.00%	18	32.50%	13	5.00%	2	40

**Q69 - 8. Heeft u dagelijks werk-gerelateerde communicatie met (buitenlandse) collega's in het Engels moeten onderhouden?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	8. Heeft u dagelijks werk-gerelateerde communicatie met (buitenlandse) collega's in het Engels moeten onderhouden?	1.00	2.00	1.74	0.44	0.19	57

#	Answer	%	Count
1	Ja	26.32%	15
2	Nee	73.68%	42
	Total	100%	57

**Q42 - 8a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om dagelijkse werk-gerelateerde communicatie met (buitenlandse) collega's in het Engels te onderhouden.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	2.00	5.00	3.73	0.77	0.60	15
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	2.00	4.00	2.47	0.72	0.52	15
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	3.00	5.00	4.27	0.57	0.33	15
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	1.00	5.00	3.00	0.97	0.93	15
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.43	0.98	0.96	14

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	0.00%	0	6.67%	1	26.67%	4	53.33%	8	13.33%	2	15
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	0.00%	0	66.67%	10	20.00%	3	13.33%	2	0.00%	0	15
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	6.67%	1	60.00%	9	33.33%	5	15
4	Achteraf gezien had ik behoefte aan taaltraining	6.67%	1	20.00%	3	46.67%	7	20.00%	3	6.67%	1	15
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	21.43%	3	28.57%	4	35.71%	5	14.29%	2	14

**Q70 - 9. Heeft u mondeling moeten communiceren met/via een tolk in het Engels?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	9. Heeft u mondeling moeten communiceren met/via een tolk in het Engels?	1.00	2.00	1.61	0.49	0.24	57
#	Answer					%	Count
1	Ja					38.60%	22
2	Nee					61.40%	35
Total						100%	57

**Q43 - 9a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om mondeling te communiceren met/via een tolk in het Engels.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	5.00	3.64	1.07	1.14	22
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.68	0.97	0.94	22
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	4.32	0.76	0.58	22
4	Ik had behoefte aan training	1.00	5.00	3.50	1.16	1.34	22
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	1.00	5.00	3.10	1.06	1.13	21

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	4.55%	1	13.64%	3	13.64%	3	50.00%	11	18.18%	4	22
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	9.09%	2	40.91%	9	22.73%	5	27.27%	6	0.00%	0	22
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	4.55%	1	4.55%	1	45.45%	10	45.45%	10	22
4	Ik had behoefte aan training	9.09%	2	9.09%	2	22.73%	5	40.91%	9	18.18%	4	22
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	14.29%	3	4.76%	1	42.86%	9	33.33%	7	4.76%	1	21



**Q71 - 10. Heeft u mondeling een training militaire basisvaardigheden in het Engels moeten verzorgen?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	10. Heeft u mondeling een training militaire basisvaardigheden in het Engels moeten verzorgen?	1.00	2.00	1.81	0.39	0.16	57
#	Answer				%	Count	
1	Ja				19.30%	11	
2	Nee				80.70%	46	
	Total				100%	57	

**Q44 - 10a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om mondeling training(en) militaire basisvaardigheden in het Engels te verzorgen.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	5.00	3.45	1.16	1.34	11
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	2.00	4.00	2.91	1.00	0.99	11
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.91	0.79	0.63	11
4	Ik had behoefte aan training	1.00	5.00	3.18	1.11	1.24	11
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	3.00	5.00	3.90	0.70	0.49	10

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	9.09%	1	9.09%	1	27.27%	3	36.36%	4	18.18%	2	11
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	0.00%	0	54.55%	6	0.00%	0	45.45%	5	0.00%	0	11
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	9.09%	1	9.09%	1	63.64%	7	18.18%	2	11
4	Ik had behoefte aan training	9.09%	1	18.18%	2	27.27%	3	36.36%	4	9.09%	1	11
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	0.00%	0	30.00%	3	50.00%	5	20.00%	2	10

**Q72 - 11. Heeft u een bevel (mondeling) moeten vertalen van het Engels naar Nederlands?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	11. Heeft u een bevel (mondeling) moeten vertalen van het Engels naar Nederlands?	1.00	2.00	1.46	0.50	0.25	57
#	Answer	%				Count	
1	Ja	54.39%				31	
2	Nee	45.61%				26	
	Total	100%				57	

**Q45 - 11a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om een bevel (mondeling) te vertalen van het Engels naar het Nederlands.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.71	0.99	0.98	31
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.65	0.93	0.87	31
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.65	0.82	0.68	31
4	Ik had behoefte aan training	1.00	5.00	2.81	1.15	1.32	31
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	3.00	5.00	4.03	0.60	0.37	30

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total
1	Ik moest dit vaak doen	9.68% 3	38.71% 12	22.58% 7	29.03% 9	0.00% 0	31
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	9.68% 3	38.71% 12	29.03% 9	22.58% 7	0.00% 0	31
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00% 0	9.68% 3	29.03% 9	48.39% 15	12.90% 4	31
4	Ik had behoefte aan training	16.13% 5	25.81% 8	22.58% 7	32.26% 10	3.23% 1	31
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00% 0	0.00% 0	16.67% 5	63.33% 19	20.00% 6	30

**Q73 - 12. Heeft u een bevel (mondeling) moeten vertalen van het Nederlands naar het Engels?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	12. Heeft u een bevel (mondeling) moeten vertalen van het Nederlands naar het Engels?	1.00	2.00	1.68	0.46	0.22	57

#	Answer	%	Count
1	Ja	31.58%	18
2	Nee	68.42%	39
	Total	100%	57

**Q46 - 12a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om een bevel (mondeling) te vertalen van het Nederlands naar het Engels.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.61	1.06	1.13	18
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	2.00	4.00	2.78	0.85	0.73	18
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.78	0.71	0.51	18
4	Ik had behoefte aan training	1.00	4.00	2.94	1.13	1.27	18
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	3.00	5.00	4.00	0.59	0.35	17

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	11.11%	2	50.00%	9	5.56%	1	33.33%	6	0.00%	0	18
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	0.00%	0	50.00%	9	22.22%	4	27.78%	5	0.00%	0	18
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	5.56%	1	22.22%	4	61.11%	11	11.11%	2	18
4	Ik had behoefte aan training	16.67%	3	16.67%	3	22.22%	4	44.44%	8	0.00%	0	18
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	0.00%	0	17.65%	3	64.71%	11	17.65%	3	17

**Q74 - 13. Heeft u een bevelsuitgifte mondeling in het Engels moeten uitgeven?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	13. Heeft u een bevelsuitgifte mondeling in het Engels moeten uitgeven?	1.00	2.00	1.61	0.49	0.24	57
#	Answer	%				Count	
1	Ja	38.60%				22	
2	Nee	61.40%				35	
	Total	100%				57	

**Q47 - 13a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om een bevelsuitgifte mondeling in het Engels uit te geven.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.55	0.99	0.98	22
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.59	0.98	0.97	22
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.86	0.69	0.48	22
4	Ik had behoefte aan training	1.00	4.00	3.00	1.00	1.00	22
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	4.00	0.62	0.38	21

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	13.64%	3	40.91%	9	22.73%	5	22.73%	5	0.00%	0	22
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	13.64%	3	36.36%	8	27.27%	6	22.73%	5	0.00%	0	22
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	4.55%	1	18.18%	4	63.64%	14	13.64%	3	22
4	Ik had behoefte aan training	9.09%	2	22.73%	5	27.27%	6	40.91%	9	0.00%	0	22
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	4.76%	1	4.76%	1	76.19%	16	14.29%	3	21

**Q75 - 14. Heeft u een mondelinge evaluatie in het Engels moeten houden?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	14. Heeft u een mondelinge evaluatie in het Engels moeten houden?	1.00	2.00	1.81	0.39	0.16	57
#	Answer					%	Count
1	Ja					19.30%	11
2	Nee					80.70%	46
Total						100%	57

**Q48 - 14a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om een mondelinge evaluatie in het Engels te houden**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	2.00	4.00	3.18	0.83	0.69	11
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.45	0.89	0.79	11
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	3.00	5.00	4.00	0.60	0.36	11
4	Ik had behoefte aan training	1.00	4.00	2.91	1.08	1.17	11
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	1.00	5.00	3.60	1.11	1.24	10

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	0.00%	0	27.27%	3	27.27%	3	45.45%	5	0.00%	0	11
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	18.18%	2	27.27%	3	45.45%	5	9.09%	1	0.00%	0	11
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	18.18%	2	63.64%	7	18.18%	2	11
4	Ik had behoefte aan training	18.18%	2	9.09%	1	36.36%	4	36.36%	4	0.00%	0	11
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	10.00%	1	10.00%	1	0.00%	0	70.00%	7	10.00%	1	10

**Q76 - 15. Heeft u in het Engels mondeling advies aan een commandant over het besluitvormingsproces moeten geven?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	15. Heeft u in het Engels mondeling advies aan een commandant over het besluitvormingsproces moeten geven?	1.00	2.00	1.86	0.35	0.12	57
#	Answer				%	Count	
1	Ja				14.04%	8	
2	Nee				85.96%	49	
Total					100%	57	

**Q49 - 15a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om in het Engels mondeling advies te geven aan een commandant over het besluitvormingsproces.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	2.00	4.00	3.38	0.86	0.73	8
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	3.00	1.12	1.25	8
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	4.00	4.00	4.00	0.00	0.00	8
4	Ik had behoefte aan training	1.00	5.00	3.25	1.20	1.44	8
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	3.00	5.00	4.00	0.50	0.25	8

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	0.00%	0	25.00%	2	12.50%	1	62.50%	5	0.00%	0	8
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	12.50%	1	25.00%	2	12.50%	1	50.00%	4	0.00%	0	8
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	100.00%	8	0.00%	0	8
4	Ik had behoefte aan training	12.50%	1	12.50%	1	25.00%	2	37.50%	3	12.50%	1	8
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	0.00%	0	12.50%	1	75.00%	6	12.50%	1	8

**Q77 - 16. Heeft u infanterie manoeuvres in het Engels moeten uitleggen?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	16. Heeft u infanterie manoeuvres in het Engels moeten uitleggen?	1.00	2.00	1.70	0.46	0.21	57
#	Answer					%	Count
1	Ja					29.82%	17
2	Nee					70.18%	40
	Total					100%	57

**Q50 - 16a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om infanterie manoeuvres in het Engels uit te leggen.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.76	1.00	1.00	17
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.76	0.94	0.89	17
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.88	0.68	0.46	17
4	Ik had behoefte aan training	1.00	4.00	3.00	1.03	1.06	17
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.88	0.70	0.48	16

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total
1	Ik moest dit vaak doen	11.76%	2	29.41%	5	29.41%	17
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	5.88%	1	41.18%	7	23.53%	17
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	5.88%	1	11.76%	17
4	Ik had behoefte aan training	11.76%	2	17.65%	3	29.41%	17
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	6.25%	1	12.50%	16

**Q78 - 17. Heeft u een presentatie in het Engels moeten geven?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	17. Heeft u een presentatie in het Engels moeten geven?	1.00	2.00	1.68	0.46	0.22	57
#	Answer				%	Count	
1	Ja				31.58%	18	
2	Nee				68.42%	39	
	Total				100%	57	

**Q51 - 17a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om een presentatie in het Engels te geven.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.56	1.07	1.14	18
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.61	0.89	0.79	18
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.61	0.83	0.68	18
4	Ik had behoefte aan training	1.00	5.00	3.00	1.00	1.00	18
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	1.00	5.00	3.41	1.14	1.30	17

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	16.67%	3	38.89%	7	16.67%	3	27.78%	5	0.00%	0	18
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	5.56%	1	50.00%	9	22.22%	4	22.22%	4	0.00%	0	18
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	11.11%	2	27.78%	5	50.00%	9	11.11%	2	18
4	Ik had behoefte aan training	5.56%	1	27.78%	5	33.33%	6	27.78%	5	5.56%	1	18
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	5.88%	1	23.53%	4	5.88%	1	52.94%	9	11.76%	2	17



**Q79 - 18. Heeft u mondeling in het Engels instructies moeten geven op een schietbaan?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	18. Heeft u mondeling in het Engels instructies moeten geven op een schietbaan?	1.00	2.00	1.74	0.44	0.19	57
#	Answer	%				Count	
1	Ja	26.32%				15	
2	Nee	73.68%				42	
	Total	100%				57	

**Q52 - 18a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om mondeling in het Engels instructie te geven op een schietbaan.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	5.00	3.13	1.15	1.32	15
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	2.00	4.00	2.53	0.72	0.52	15
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.87	0.81	0.65	15
4	Ik had behoefte aan training	2.00	5.00	2.93	0.85	0.73	15
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	1.00	5.00	3.50	0.98	0.96	14

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	13.33%	2	13.33%	2	26.67%	4	40.00%	6	6.67%	1	15
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	0.00%	0	60.00%	9	26.67%	4	13.33%	2	0.00%	0	15
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	6.67%	1	20.00%	3	53.33%	8	20.00%	3	15
4	Ik had behoefte aan training	0.00%	0	33.33%	5	46.67%	7	13.33%	2	6.67%	1	15
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	7.14%	1	7.14%	1	21.43%	3	57.14%	8	7.14%	1	14

**Q80 - 19. Heeft u schriftelijke veiligheidsregels mondeling van het Engels naar het Nederlands moeten vertalen?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	19. Heeft u schriftelijke veiligheidsregels mondeling van het Engels naar het Nederlands moeten vertalen?	1.00	2.00	1.82	0.38	0.14	57
#	Answer				%	Count	
1	Ja				17.54%	10	
2	Nee				82.46%	47	
	Total				100%	57	

**Q54 - 19a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om schriftelijke veiligheidsregels van het Engels mondeling naar het Nederlands te vertalen.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	2.00	5.00	3.30	1.00	1.01	10
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.70	0.90	0.81	10
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	3.00	5.00	4.00	0.63	0.40	10
4	Ik had behoefte aan training	1.00	5.00	3.40	1.02	1.04	10
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	3.00	5.00	3.89	0.57	0.32	9

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	0.00%	0	30.00%	3	20.00%	2	40.00%	4	10.00%	1	10
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	10.00%	1	30.00%	3	40.00%	4	20.00%	2	0.00%	0	10
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	20.00%	2	60.00%	6	20.00%	2	10
4	Ik had behoefte aan training	10.00%	1	0.00%	0	40.00%	4	40.00%	4	10.00%	1	10
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	0.00%	0	22.22%	2	66.67%	6	11.11%	1	9

**Q82 - 20. Heeft u mondeling terugkoppeling in het Engels moeten geven aan een buitenlandse inlichtingendienst?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	20. Heeft u mondeling terugkoppeling in het Engels moeten geven aan een buitenlandse inlichtingendienst?	1.00	2.00	1.98	0.13	0.02	57
#	Answer				%	Count	
1	Ja				1.75%	1	
2	Nee				98.25%	56	
	Total				100%	57	

**Q53 - 20a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om mondeling terugkoppeling in het Engels te geven aan een buitenlandse inlichtingendienst.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	4.00	4.00	4.00	0.00	0.00	1
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	4.00	4.00	4.00	0.00	0.00	1
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	4.00	4.00	4.00	0.00	0.00	1
4	Ik had behoefte aan training	4.00	4.00	4.00	0.00	0.00	1
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	4.00	4.00	4.00	0.00	0.00	1

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total
1	Ik moest dit vaak doen	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	1
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	1
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	1
4	Ik had behoefte aan training	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	1
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	1

**Q83 - 21. Heeft u mondeling schietinstructies in het Engels moeten ontvangen?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	21. Heeft u mondeling schietinstructies in het Engels moeten ontvangen?	1.00	2.00	1.61	0.49	0.24	57
#	Answer	%				Count	
1	Ja	38.60%				22	
2	Nee	61.40%				35	
	Total	100%				57	

**Q55 - 21a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om schietinstructies mondeling in het Engels te ontvangen.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	3.09	0.85	0.72	22
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.05	0.88	0.77	22
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.59	0.78	0.61	22
4	Ik had behoefte aan training	1.00	4.00	2.23	0.95	0.90	22
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	1.00	4.00	3.48	0.85	0.73	21

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	4.55%	1	18.18%	4	40.91%	9	36.36%	8	0.00%	0	22
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	27.27%	6	50.00%	11	13.64%	3	9.09%	2	0.00%	0	22
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	13.64%	3	18.18%	4	63.64%	14	4.55%	1	22
4	Ik had behoefte aan training	27.27%	6	31.82%	7	31.82%	7	9.09%	2	0.00%	0	22
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	4.76%	1	9.52%	2	19.05%	4	66.67%	14	0.00%	0	21

**Q84 - 22. Heeft u een bevelsuitgifte in het Engels moeten volgen?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	22. Heeft u een bevelsuitgifte in het Engels moeten volgen?	1.00	2.00	1.42	0.49	0.24	57
#	Answer					%	Count
1	Ja					57.89%	33
2	Nee					42.11%	24
Total						100%	57

**Q56 - 22a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om een bevelsuitgifte in het Engels te volgen.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.61	0.92	0.84	33
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.33	0.88	0.77	33
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.88	0.73	0.53	33
4	Ik had behoefte aan training	1.00	5.00	2.82	1.11	1.24	33
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.94	0.75	0.56	32

#	Question	Sterk mee eens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	12.12%	4	33.33%	11	36.36%	12	18.18%	6	0.00%	0	33
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	12.12%	4	57.58%	19	15.15%	5	15.15%	5	0.00%	0	33
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	6.06%	2	15.15%	5	63.64%	21	15.15%	5	33
4	Ik had behoefte aan training	12.12%	4	30.30%	10	27.27%	9	24.24%	8	6.06%	2	33
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	6.25%	2	12.50%	4	62.50%	20	18.75%	6	32

**Q85 - 23. Heeft u het besluitvormingsproces deels of geheel in het Engels moeten doorlopen?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	23. Heeft u het besluitvormingsproces deels of geheel in het Engels moeten doorlopen?	1.00	2.00	1.68	0.46	0.22	57
#	Answer	%				Count	
1	Ja	31.58%				18	
2	Nee	68.42%				39	
	Total	100%				57	

**Q57 - 23a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om het besluitvormingsproces deels of geheel in het Engels te doorlopen.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.39	0.95	0.90	18
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	2.00	4.00	2.78	0.85	0.73	18
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.61	0.76	0.57	18
4	Ik had behoefte aan training	2.00	4.00	3.06	0.78	0.61	18
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.89	0.66	0.43	18

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	16.67%	3	44.44%	8	22.22%	4	16.67%	3	0.00%	0	18
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	0.00%	0	50.00%	9	22.22%	4	27.78%	5	0.00%	0	18
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	11.11%	2	22.22%	4	61.11%	11	5.56%	1	18
4	Ik had behoefte aan training	0.00%	0	27.78%	5	38.89%	7	33.33%	6	0.00%	0	18
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	5.56%	1	11.11%	2	72.22%	13	11.11%	2	18

**Q86 - 24. Heeft u een (waarschuwings)bevel in het Engels moeten schrijven?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	24. Heeft u een (waarschuwings)bevel in het Engels moeten schrijven?	1.00	2.00	1.86	0.35	0.12	57

#	Answer	%	Count
1	Ja	14.04%	8
2	Nee	85.96%	49
	Total	100%	57

**Q58 - 24a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om een (waarschuwings)bevel in het Engels te schrijven.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	2.38	0.99	0.98	8
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.88	1.17	1.36	8
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	4.00	3.50	0.71	0.50	8
4	Ik had behoefte aan training	2.00	4.00	3.00	1.00	1.00	8
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	4.00	3.63	0.70	0.48	8

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	25.00%	2	25.00%	2	37.50%	3	12.50%	1	0.00%	0	8
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	12.50%	1	37.50%	3	0.00%	0	50.00%	4	0.00%	0	8
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	12.50%	1	25.00%	2	62.50%	5	0.00%	0	8
4	Ik had behoefte aan training	0.00%	0	50.00%	4	0.00%	0	50.00%	4	0.00%	0	8
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	12.50%	1	12.50%	1	75.00%	6	0.00%	0	8

**Q87 - 25. Heeft u (deel)taken binnen een patrouillerapport schriftelijk moeten opmaken in het Engels?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	25. Heeft u (deel)taken binnen een patrouillerapport schriftelijk moeten opmaken in het Engels?	1.00	2.00	1.72	0.45	0.20	57
#	Answer	%				Count	
1	Ja	28.07%				16	
2	Nee	71.93%				41	
	Total	100%				57	

**Q59 - 25a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om deeltaken binnen een patrouillerapport schriftelijk te moeten opmaken in het Engels.**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	2.00	5.00	3.38	0.86	0.73	16
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	1.00	4.00	2.63	0.99	0.98	16
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	2.00	5.00	3.94	0.75	0.56	16
4	Ik had behoefte aan training	1.00	5.00	3.00	1.27	1.63	16
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	2.00	5.00	3.81	0.95	0.90	16

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total
1	Ik moest dit vaak doen	0.00% 0	18.75% 3	31.25% 5	43.75% 7	6.25% 1	16
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	6.25% 1	56.25% 9	6.25% 1	31.25% 5	0.00% 0	16
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00% 0	6.25% 1	12.50% 2	62.50% 10	18.75% 3	16
4	Ik had behoefte aan training	12.50% 2	31.25% 5	12.50% 2	31.25% 5	12.50% 2	16
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00% 0	12.50% 2	18.75% 3	43.75% 7	25.00% 4	16



**Q88 - 26. Heeft u schriftelijk een advies of rapportage in het Engels moeten opstellen (aan een commandant)?**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	26. Heeft u schriftelijk een advies of rapportage in het Engels moeten opstellen (aan een commandant)?	1.00	2.00	1.93	0.26	0.07	57

#	Answer	%	Count
1	Ja	7.02%	4
2	Nee	92.98%	53
	Total	100%	57

**Q60 - 26a. Geef in de indicatoren aan hoe u het heeft ervaren om schriftelijk een advies of rapportage in het Engels op te stellen (aan een commandant).**

#	Field	Minimum	Maximum	Mean	Std Deviation	Variance	Count
1	Ik moest dit vaak doen	1.00	4.00	3.00	1.22	1.50	4
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	2.00	4.00	3.50	0.87	0.75	4
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	4.00	5.00	4.25	0.43	0.19	4
4	Ik had behoefte aan training	2.00	4.00	3.50	0.87	0.75	4
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	4.00	5.00	4.50	0.50	0.25	4

#	Question	Sterk mee oneens	Oneens	Neutraal	Mee eens	Sterk mee eens	Total					
1	Ik moest dit vaak doen	25.00%	1	0.00%	0	25.00%	1	50.00%	2	0.00%	0	4
2	Dit ervaarde ik als moeilijk	0.00%	0	25.00%	1	0.00%	0	75.00%	3	0.00%	0	4
3	Dit was belangrijk voor mijn functie of missie	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	75.00%	3	25.00%	1	4
4	Ik had behoefte aan training	0.00%	0	25.00%	1	0.00%	0	75.00%	3	0.00%	0	4
5	Hierbij kwam veel vaktaal (Defensie jargon) voor	0.00%	0	0.00%	0	0.00%	0	50.00%	2	50.00%	2	4

**Q90 - 27. Waarop zijn uw antwoorden gebaseerd (meerdere antwoorden mogelijk)?**

#	Answer	%	Count
1	Uitzending(en)	25.76%	34
2	Oefening(en)	36.36%	48
3	Mijn dagelijkse werk op de kazerne	12.88%	17
4	Training en opleiding	25.00%	33
	Total	100%	132

## Q37 - 28. Heeft u verder nog aanvullingen op het gebruik van Engels als onderofficier?

28. Heeft u verder nog aanvullingen op het gebruik van Engels als onderofficier?

Er word in de eerste 4 jaar als onderofficier weinig aandacht aan besteed en is wel benodigd. Tijdens de initiële opleiding op de KMS is hier wel kort aandacht aan besteed en heb ik ook zeker de basis geleerd. Maar tijdens mij verdere loopbaan heb ik het als een groot gemis ervaren. In het kader van eigen ontwikkeling en verdere vorming zo ik het fijn hebben gevonden als ik na 2 jaar na mijn start functie een engels tallige cursus had kunnen volgen met engelse vakjargon en weer de basis principes van engels spreken en schrijven.

gezien ons vakgebied werken wij vaker met Duitsers. misschien handig om daar eens een kritische blik op te werpen.

vakinhoudelijk Engels verdient meer aandacht

mogelijk kan/moet hier meer aandacht aan worden besteed in de opwerktrajecten ri een missie of tijdens de KMS.

In de reguliere werkzaamheden als onderofficier komt Engels niet veel voor. Mijn ervaringen zijn vooral gebaseerd op de missie's: CBMI (Irak) en LRRTPG (Mali).

Vak jargon is het gene wat het soms lastig maakt. Daarnaast is het interpreteren van een commanders intent met bepaalde woord keuzes in het Engels som lastig om het juiste eruit te halen. Dit wordt in vervolg functies pas belangrijk. Lees een OPC stoel, Sierra/Mike stoel, of in de bovenbouw. Dat dit op de KMS gegeven wordt snap ik, maar komt denk ik pas tot zijn recht ergens later als onderofficier.

engels lessen op kms is van laag niveau

Het word te weinig gebruikt en er zijn weinig cursussen

nvt

als onderofficier viel het mee later is het wel meer voorgekomen tijdens missie en trainingen in het buitenland

moet meer aandacht aan worden besteed op de KMS vooral vaktechnische termen

Op uitzending praat je dagelijks Engels (in mijn geval ook Duits). Tevens heb ik een uitwisseling gehad met Amerikanen en veel internationale oefeningen gedraaid. Operationeel is echter het meeste in het Nederlands gegaan. Schriftelijk Engels is pas echt begonnen tijdens de PV.

negatief

de Periode hierna, waar voor mij de uitzendingen aan bod kwamen was Engels meer relevant. tevens in deze periode wel startend gpc'n gezien die veel internationaal hebben samen gewerkt en zowel mondeling moesten communiceren, maar ook bevels uitgiftes en besprekingen hebben bijgewoond en actief aan hebben deelgenomen.

Aandacht aan vooral vakjargon is belangrijk en Engels vs Amerikaans ook

Het hangt af van welke uitzendingen er tijdens je startfunctie op je pad komt. In mijn vervolgfuncties wel CBMI gedraaid waarbij er veel zaken in het Engels werden gedaan door startende collega's. (Bevelsuitgifte, lessen, besprekingen, evaluaties, werken met tolk etc.)

Geen

Er zou naar mijn mening vaker (militair) Engels les gegeven moeten worden om dit te onderhouden.

de opleiding op de kms is niet voldoende, ik heb zojuist de urban ops instructor course in de Uk afgerond. bestaande uit 4 weken engels, schieten,lessen, oefeningen etc. aldoende word je engels daar steeds beter! maar miste bij de start wel een hoop basis dingen. ook tijdens de Efp. Engels verstaan geen enkel probleem, adequaat vloeiend antwoorden kost meer moeite.

---

zelden tot nooit gedaan op de kms

---

Het geven van cursussen in het engels zoals het hele COV proces zo een goede stap zijn. Zeker nu we meer gaan samenwerken in internationaal verband, waar vaak de moedertaal engels is.

---

Testen op niveau, aanbieden van cursus, onderhouden cfm dagelijks gang van zaken.



## Task list 11 Air Assault Brigade

Taak (11)	# 37	Freq	Moeil.	Belang.	Training.	Vakj.
1	30 (81.08%)	2.70	2.43	3.67	3.20	4.00
7	25 (67.57%)	3.36	2.08	3.48	2.68	3.32
3	25 (67.56%)	3.08	2.48	3.96	2.72	3.80
22	21 (56.76%)	2.57	2.38	3.86	2.90	3.95
11	19 (51.35%)	2.95	2.63	3.53	2.74	4.05
4	21 (56.76%)	2.95	2.57	3.81	2.71	*
9	11 (29.73%)	3.55	2.82	4.09	3.82	3.18
13	11 (29.73%)	2.73	2.64	3.73	3.00	3.91
21	12 (32.43%)	3.17	2.25	3.67	2.17	3.75
23	10 (27.03%)	2.60	2.80	3.60	2.90	3.70
12	11 (29.73%)	2.73	2.73	3.91	2.91	4.00
17	8 (21.62%)	2.63	2.63	3.50	3.00	3.63
16	8 (21.62%)	2.75	2.88	3.88	3.38	3.88
25	12 (32.43%)	3.08	2.58	3.83	2.92	3.92
18	5 (13.51%)	3.60	2.80	4.00	2.80	3.40
8	7 (18.92%)	4.00	2.57	4.29	3.14	3.43
2	8 (21.62%)	2.75	2.63	3.88	3.13	4.13
6	7 (18.92%)	3.29	2.14	4.14	2.57	4.29
10	7 (18.92%)	3.57	2.86	3.86	3.00	3.71
14	5 (13.51%)	3.60	2.80	4.20	3.40	3.80
5	6 (16.22%)	4.17	3.00	4.17	3.83	4.33
19	5 (13.51%)	3.00	3.00	4.00	3.80	4.00
24	6 (16.22%)	2.17	3.00	3.33	3.00	3.50
15	3 (8.11%)	3.67	4.00	4.00	4.00	4.00
26	4 (10.81%)	3.00	3.50	4.25	3.50	4.50
20	1 (2.7%)	4.00	4.00	4.00	4.00	4.00

*Task list 13<sup>th</sup> Light Brigade and 43 Mechanized Brigade*

<b>Taak (13/43)</b>	<b># 20</b>	<b>Freq</b>	<b>Moeil.</b>	<b>Belang.</b>	<b>Training.</b>	<b>Vakj.</b>
1	17 (85%)	2.82	2.06	3.94	2.94	3.81
7	16 (80%)	3.38	1.94	3.63	2.56	3.13
3	15 (75%)	2.60	2.80	4.20	2.87	4.14
22	12 (60%)	2.67	2.25	3.92	2.67	3.91
11	12 (60%)	2.33	2.67	3.83	2.92	4.00
4	7 (35%)	2.71	2.86	4.29	3.57	*
9	11 (55%)	3.73	2.55	4.55	3.18	3.00
13	11 (55%)	2.36	2.55	4.00	3.00	4.10
21	10 (50%)	3.00	1.80	3.50	2.30	3.11
23	8 (40%)	2.13	2.75	3.63	3.25	4.13
12	7 (35%)	2.43	2.86	3.57	3.00	4.00
17	10 (50%)	2.50	2.60	3.70	3.00	3.22
16	9 (45%)	2.78	2.67	3.89	2.67	3.88
25	4 (20%)	4.25	2.75	4.25	3.25	3.50
18	10 (50%)	2.90	2.40	3.80	3.00	3.56
8	8 (40%)	3.50	2.38	4.25	2.88	3.43
2	5 (25%)	2.80	2.20	4.00	2.20	3.60
6	4 (20%)	2.00	3.25	4.00	3.50	3.75
10	4 (20%)	3.25	3.00	4.00	3.50	4.33
14	6 (30%)	2.83	2.17	3.83	2.50	3.40
5	4 (20%)	3.25	2.50	4.25	3.00	3.33
19	5 (25%)	3.60	2.40	4.00	3.00	3.75
24	2 (10%)	3.00	2.50	4.00	3.00	4.00
15	5 (25%)	3.20	2.40	4.00	2.80	4.00
26	0%	nvt	nvt	nvt	nvt	nvt
20	0%	nvt	nvt	nvt	nvt	nvt

## Appendix H. Summary of Subject Matter Experts Meeting

**Datum: 11 april 2022**

**Tijd: 13:00 - 15:00**

**Locatie: KMS te Ermelo**

Aanwezigen: Martijn Prins (docent Engels), opleidingsmanager, Senior docent Engels, opleider VTO, taalkwalificatie expert, adjudant SVVO 1, adjudant SVVO 2 en adjudant EC KMS.

Aanwezigen krijgen aan het begin een overzicht van de resultaten van de Needs Analysis (NA), een uitleg van de STANAG niveau's en een uitleg van de taken die uit de NA zijn gekomen.

Martijn: Heeft de SMEs welkom. Legt de doelen voor de vergadering uit. Begint met een voorbeeld van een respondent. Vakjargon is lastig wordt benadrukt. Eerder verslag van Mart de Kruijf wordt aangehaald. Internationale functies lastig voor beginnend onderofficieren. Er is een mismatch tussen wat hij moet kunnen en wat hij nu krijgt. Drie doelen voor vandaag: vaststellen van de prioriteiten voor het curriculum...legt de drie bladen uit die de aanwezigen aan het begin hebben gekregen. Wilt een begin maken met de STANAG niveau's en het operationaliseren van de taken.

Opleidingsmanager: Vraagt aan iedereen of zij weten hoe Martijn aan de lijst met taken is gekomen.

Martijn: Geeft aan dat hij het nog gaat uitleggen. Agenda: voorstellen, resultaten Needs Analysis, de STANAG en ERK niveau's, vaststellen prioriteiten, koppelen taalniveau's en het operationaliseren van de taken. Legt doel uit van het onderzoek.

Voorstelronde: Opleidingsmanager: Talencentrum. Sinds 2000 werkzaam, eerst als docent Engels bij de KMA. Teamleider sinds 2014. Binnenkort hoofd opleiding en training bij het TCD. Senior docent Engels: vanaf 1 mei teamleider regio midden. Werkzaam bij SIVO. Opleider VTO: Opleider OTCMAN. Projectofficier redesign VTO infanterie. Gerard: projectleider assessment en kwaliteit. Betrokken bij het oprichten van het kenniscentrum. Gespecialiseerd in het gebruik van taalschalen. Adjudant SVVO 2: commandant instructiegroep SVVO. Geeft aan dat er een internationale cursus in de SVVO is. Begon als infanterist. Veel internationale ervaring. adjudant SVVO 1: commandant instructiegroep PV. Infanterie en internationale ervaring. Adjudant EC KMS: Hoofd bureau SME. Neemt waar als hoofd EC en BOTO.

Martijn: Benadrukt het belang van het samenbrengen van taal- en militaire experts. Geeft aan dat het vandaag vooral gaat om taalniveau, de context van het taalgebruik en eventuele overige factoren. Legt uit wat hij al eerder heeft gedaan: documenten doornemen, interviews, vragenlijsten en daarna sorteren. Geeft aan dat hij een stap niet goed heeft kunnen doen: het bekijken van audio en tekstfragmenten. Geeft aan dat het lastig was om daar aan te komen. Begint met de Needs Analysis. 63 reacties, waarvan 55 bruikbaar. 8 vallen buiten de doelgroep. Meeste mensen hebben 14 jaar ervaring. 13e had weinig respons vanwege een oefening in het buitenland. 1 vrouw en 54 mannen hebben geantwoord. Respondenten hebben vrijwel geen migratieachtergrond of anderstalige ouders.



Opleider VTO: vraagt of Martijn onderofficieren heeft geïnterviewd.

Martijn: Geeft aan dat hij dat heeft gedaan. Er zijn opmerkingen over het feit dat 1 respondent aan gaf alleen basisonderwijs als hoogst afgeronde opleiding te hebben.

Opleidingsmanager: Benoemt hoe een kwart geen MBO opleiding heeft gedaan.

De verschillende adjudanten geven aan hoe het normaal was om vroeger met alleen MAVO naar de KMS te gaan. Vertellen over de voormalige Majoor Ligthartschool als voorbereiding op de KMS.

Martijn: Geeft aan dat een Engelstalige tekst kunnen lezen als meeste werd gekozen (45 wel, 10 niet). Werd niet als moeilijk ervaren. Wel als belangrijk en dat ze behoefte hadden aan training. Wilt graag in gesprek met de SMEs over welk criterium het belangrijkste is. Daarna kwam informeel contact met collega's. Wat te algemeen. Heeft concrete voorbeelden nodig. Niet moeilijk, wel belangrijk, weer veel vakjargon. Daarna taak 3: operationele berichten ontvangen en verzenden. Voorbeelden nodig. Heel belangrijk, veel vakjargon. Wordt niet als moeilijk gezien. Bevelsuitgifte volgen, meer dan de helft heeft dit moeten doen. Niet als heel moeilijk gezien, wel als belangrijk. Veel vaktaal. Bevel mondeling vertalen van het Engels naar het Nederlands. Meer dan de helft heeft dat moeten doen. Belangrijk, iets moeilijker en komt iets vaker voor. Radiocommunicatie met vliegverkeer onderhouden, ongeveer de helft. 27/55.

Vanuit de adjudanten en Talencentrum wat discussie over het laatste punt. Conclusie is dat luchtmobiel hier veel mee doet. Er worden voorbeelden gegeven over uitzendingen. Contact met Apache's.

Martijn: Mondeling communiceren met een tolk in het Engels was daarna erg frequent 21/55. Meer behoefte aan training, hier voor het eerst. Legt kleuren uit. Groen = meer dan de helft, geel = 10 tot 22 en rood = minder dan 10 respondenten hebben dit meegemaakt. Een bevel in het Engels uitgeven 21/55. Vrij sterke behoefte aan training. Veel vaktaal. Mondeling schietinstructies ontvangen kwam redelijk vaak voor. Niet gezien als moeilijk. Het besluitvormingsproces deels of in het geheel doorlopen in het Engels. Behoefte aan training. Mondeling bevel vertalen van Nederlands naar Engels. Iets meer behoefte aan training. Presentatie geven in het Engels 17/55.

Commandant PV vraagt wie steeds aangeeft daarmee in aanraking te komen. Denkt dat er een groot verschil zit tussen 11 luchtmobiele brigade en de pantserinfanteriebataljons. Ook SME's van het Talencentrum geeft aan dat er nog een onderscheid gemaakt moet worden tussen pantserinfanterie en luchtmobiele infanterie. Militaire SME's is er wel mee eens dat alle onderofficieren een basisniveau moeten hebben. Door clusterverschil zit er de laatste jaren geen verschuiving meer in tussen pantserinfanterie en luchtmobiel.

Martijn: Gaat dat onderscheid maken. Zegt dat het lastig is omdat er al verschil zit tussen de pantserinfanteriebataljons. Infanteriemanoeuvres uitleggen, onder de helft. Veel behoefte aan training. Deeltaken in een patrouillerapport schriftelijk in het Engels opmaken. Ongeveer een kwart. Meer behoefte aan training. Verband tussen frequentie van de taak en behoefte training. Mondeling instructies geven op de schietbaan. 14/55. Dagelijkse communicatie met buitenlandse collega's. Moet geoperationaliseerd worden.

Participeren in Engelstalige cursussen. 12/55. Materiaalherkenning via radiocommunicatie. Behoeftte aan training rond de laatste taken is redelijk stabiel. Rond de 3. Wel redelijk wat deviatie in de antwoorden. Mondeling training MBV's verzorgen. Veel behoefte aan training en werd vaak gedaan. Mondelinge evaluaties houden werd gezien als erg belangrijk met ook behoefte aan training. Vakjargon was bij elke taak een grote factor. Wordt ook benadrukt in interviews. Frequentie van elke taak is gebaseerd op uitzending, oefening of dagelijks werk op de kazerne.

Minste behoefte aan training bij:

- OPS room moeten bemannen in het Engels. Veel behoefte aan training.
- Schriftelijke veiligheidsregels van het Engels naar het Nederlands vertalen.
- Waarschuwingsbevel in het Engels moeten schrijven
- In het Engels mondeling een advies aan een commandant geven (vanuit het KP)
- Schriftelijk advies aan een commandant geven. 4/55. Erg lastig.
- Mondelinge terugkoppeling geven aan een buitenlandse inlichtingendienst 1/55.

Antwoorden van respondenten zijn vooral gebaseerd op uitzendingen, oefeningen, trainingen en opleiding. Dagelijkse werk vrijwel niet. Komt ook uit interviews en vanuit SME's.

Overige reacties op de vragenlijst geven aan dat als ze in aanraking komen, dat het veel is. Ze willen graag meer cursussen. KMS Engels is niet voldoende. Als beginnend onderofficier krijg je niet veel te maken met Engels, later veel meer. Het hangt sterk af van de uitzending, oefening en functie. Verbindingsdienst of genie zal veel meer Engels gebruiken.

Opleidingsmanager benadrukt dat hij graag een onderscheid wilt zien tussen Pantserinfanterie en 11 Luchtmobiele brigade. Mogelijk verschil maken in aanvullende taaltraining.

Adjutant SVVO 1 benadrukt dat het steeds internationaler gaat worden, ook kijkend naar de huidige EFP en andere oefeningen. Is het relevant op de KMS? Of moet de missie-gerichte voorbereiding beter?

Opleidingsmanager vindt dat het allebei moet. Een goede basis en aanvullende missie-gerichte taaltraining.

C-PV maakt vergelijking met KMA. Er moet nadruk komen op terminologie en militair Engels. Hij vertelt dat de rol van de GPC veranderd per uitzending. De oudere veteranen hadden een eigen tolk, later in Afghanistan ging dat op PC niveau. Een bevel kunnen vertalen van het Engels naar het Nederlands is belangrijk.

Context is belangrijk. Afhankelijk van je gesprekspartners.

Adjutant SVVO 1 zegt dat het gecombineerd optreden steeds meer wordt. Maar ook hoe NL eenheden nu al geïntegreerd zijn in Duitse en Franse eenheden. Het is vrij realistisch dat eenheden, zelfs op groepsniveau, worden gecombineerd.

Adjutant SVVO 1 en Opleidingsmanager vertellen hoe het Duits en Frans nog vaak overheersend zijn in die eenheden.

C-EC KMS zegt dat het tot compagnie's niveau in het Engels gaat. Daaronder gaat het bijna altijd naar eigen niveau. Adjutant SVVO 1 is het niet helemaal hier mee eens. Omdat mortieren en snipers vaak worden 'uitgeleend'. De sergeant daar is geen startend groepscommandant meer, maar het komt vaak genoeg voor dat dat wel gebeurt.

Opleidingsmanager vertelt hoe bij het ERK verschillende taalcontexten in de descriptoren zijn uitgewerkt. Een groot pak met can-do statements. In ERK wordt meer geld gestopt. Moet de militair over de hele linie STANAG 2 zijn? Bij ERK kun je verschillen aanbrengen in de vaardigheden, bij STANAG niet. Toetsen kost een paar miljoen, omdat er 20 leraren bij zouden moeten komen. Opleidingsmanager benadrukt dat TCD taalautoriteit is. VTO opleider wist dit niet. Alleen mensen die gaan werken op NAVO functie krijgen een STANAG toetsing.

Gerard benadrukt dat STANAG geen militaire taalschaal is. Het is erg generiek. Converteren van taalschalen is erg ingewikkeld. Toetsing van ERK en STANAG verschilt ook. Bij het ERK kun je 'compenseren' met sterkere vaardigheden, bij STANAG niet.

Opleider VTO vraagt of Engels gecertificeerd gaat worden. Voorkeur gaat uit naar ERK, om zo uitstromers wat mee te geven. Senior docent Engels benadrukt dat de KMS en het TCD niet volledig opleiden tot een ERK niveau. Gerard vind dat een niveau alleen een indicatie moet zijn van een cursus of opleiding, maar geen ERK certificatie. Opleidingsmanager is het daar mee eens. We leiden op voor het bedrijf/militaire taaltaken. Het is niet mogelijk om alle onderofficieren op te leiden voor een generiek ERK of STANAG niveau. Niet realistisch qua tijd en personeelscapaciteit. Opleidingsmanager wilt kijken naar welke taaltaken belangrijk zijn en of daar een kwalificatie aan moet hangen. Geen kwalificatie is geen capaciteit. Opleider VTO is bang dat met een kwalificatie een cursist kan zakken op zijn Engels.

SME's gaan kijken naar welke taken volgens hen belangrijk zijn om terug te zien in het curriculum. Prio moet liggen bij vakjargon wordt genoemd. Focus bij het huidige KMS onderwijs ligt op het spreken. Er wordt door Opleider VTO aangegeven dat het plaatje straks complexer wordt met vervolgrangen in de doorlopende leerlijn. Martijn geeft aan dat deze ervaring ging om de eerste vier jaar op functie. Volgens SVVO SME's zijn de bovenste 4 taken het belangrijkste (7, 3, 22 en 9).

Opleider VTO wilt weten of het Engels een kwalificatie gaat krijgen. Hij vraagt zich af of dat te realiseren is in de VTO.

Opleidingsmanager geeft aan dat er descriptoren vanuit het ERK taaltaken zijn te beoordelen. Martijn geeft aan dat vanuit het kwalificatieprofiel, taak 2 en 6 in het Engels moeten kunnen worden uitgevoerd. Taak 6 hoeft een beginnend onderofficier niet te kunnen, maar de praktijk wijst uit dat ze daar wel mee in aanraking komen. Reden hiervoor is dat jonge onderofficieren vaak tijdelijk hogere functies moeten vervullen door personele tekorten.

Martijn en Opleider VTO praten over invulling uren IVO en VTO. Zijn het erover eens dat het aantal uren leidend is om te bepalen waar prioriteit aan gegeven wordt. Senior docent Engels geeft aan dat er eventueel differentiatie moet zijn tussen luchtmobiel en pantserinfanterie. Opleider VTO herhaalt dat de militairen tekortschieten in militair Engels en vakjargon. In de VTO komt er bevelsuitgifte voor verdedigend gevecht,

aanvallend gevecht en een klein stukje algemene dingen. Dat is de focus. Het gaat tot niveau 2 (groep) en 3 (peloton).

Opleidingsmanager stelt voor om in de opleidingen wel te certificeren. Je kwalificeert. Opleider VTO geeft aan dat dat strenger is. VC = vaardigheidscertificaat (kunnen), BC = bevoegdheidscertificaat (kunnen en mogen). VC is ook acceptabel, daar op kan iemand niet zakken, maar kan het wel geborgd worden. Bij sommige beroepen, zoals een JTAC, waarbij het noodzakelijk is, moet het wel een BC worden. Bij overige opleidingen is trainen voldoende. Het moet in ieder geval vastgelegd worden in het LSP en KP. VC code dus voor een aantal taaltaken. Nog niet duidelijk waarin de VC code vastgelegd kan worden.

Senior docent Engels vind radioberichten en bevelsuitgifte (3 en 13) prioriteit hebben. 4 ook een beetje. Opleidingsmanager is het er mee eens. Ziet veel potentie in taaltaak 3, ook voor het aanleren van jargon in een tactische setting. Allebei de taken (3 en 13) passen in de context van de militair. Opleider VTO geeft aan dat er veel verschil zit tussen de infanterie en andere dienstvakken. Volgens hem komt de infanterie er het minst mee in aanraking. Artillerie, artillerie en MGD komen meer mee in aanraking zegt hij. C-EC geeft aan dat de IVO de basis is en dat je (taal)training misschien moet opsplitsen.

Martijn en Opleider VTO bespreken hoe taken geoperationaliseerd kunnen worden. Senior docent Engels geeft aan dat radiocommunicatie een belangrijke toevoeging kan zijn op het onderwijs. Opleidingsmanager zegt dat hij bij de KMA de basis levert en dat aanvullingen ook vanuit vervolgoopleidingen moeten komen. Opleider VTO benadrukt dat in de VTO onderofficieren en officieren bij elkaar in de opleiding zitten. Die komen veel met elkaar in contact, met name bij militair Engels.

Opleidingsmanager en C-EC geven aan dat Engels in de toekomst alleen maar meer prominent wordt. Er moet worden vastgesteld wat een onderofficier minimaal moet kunnen. C-EC stelt voor dat er een onderzoek in de EFP moet plaatsvinden.

Senior docent Engels is erg benieuwd naar het onderscheid tussen pantserinfanterie en 11 luchtmobiele brigade.

Opleidingsmanager geeft het belang van stapelen aan. Sommige taken zijn zo afhankelijk per functie en uitzending, dat er daarvoor afzonderlijke trainingen moeten komen. BC codes waar het echt noodzakelijk is en verder vooral met VC codes werken. Uiteindelijk moet alles in een O&IT voorstel komen.

## Appendix I. Stakeholder Input

### Stakeholder meeting

#### Teacher 1

Btw mijn korte antwoord op je vraag:

Ik wil graag relevante lesstof aanbieden dus ik vind het belangrijk dat het programma aansluit bij de behoefte.

Welke onderdelen of taaltaken dat zijn is voor mij minder belangrijk. Ik heb niet de inzichten en ervaring om echt te kunnen bepalen wat relevant is en aansluit bij praktijk behoefte.

- Mogelijkheid om feedback te vragen
- Veel kunnen bezig zijn met toepassingsopdrachten. Minimaal gedeelte theorie en vooral verwerkingsopdrachten die aansluiten bij de praktijk.
- Dat de lessen aansluiten bij de praktijk. Allemaal een bevelsuitgifte in het veld. Een deel van de opleiding in het Engels en dat wij daarbij aansluiten (hybride).

#### Teacher 2

- Taakgericht werken. Aansluiting op de taken en de werkelijkheid moet zo goed mogelijk zijn.
- Eisen aan de docent stellen. Een persoon die operationele ervaring heeft en de vocabulaire heeft. Een docent die boven de stof staat qua jargon.
- Militaire vocabulaire moet aandacht verdienen. Maar ook formuleringen: Short & Snappy. Militair Engels. Time is precious. Kort en bondig.
- Afstand doen van traditioneel Engels. Goede grammatica is niet het belangrijkste.
- Zo dicht mogelijk aansluiten bij de praktijk. Hoe gaat het er nu aan toe?
- Discourse analysis is belangrijk. Meelopen.
- Engels moet verweven zijn in de rest van de opleiding. Je bent een ondersteunend vak. Engels maakt oorlog voeren makkelijker.
- Bij wijzigende operationele behoefte kan het Engels ook veranderen. Peacekeeping zal veranderen naar conventionele oorlog. Bij gewijzigde omstandigheden kan de behoefte om Engels te beheersen bij eenheden ook sterk toenemen of afnemen.

#### Senior Teacher

- Zo dicht mogelijk bij de beroepspraktijk
- Zoveel mogelijk activeren. Korte stukjes theorie.
- Spreekvaardigheid meerdere keren laten terugkomen. In kleinere brokjes over een langere periode.
- Niet meer focussen op schrijfvaardigheid. Focus op eindtermen. Tenzij het een vereiste is of een eis dat ze dit wel moeten kunnen.
- Vocabulary training om task verbs, terrain description etc. te oefenen. Check met EC.
- Eindterm/leerdoel voor eventueel lezen toevoegen.

- Constraints: is 30 uur teveel als het bij 1 leerdoel blijft? Eerst communiceren met TCD, voor het naar het EC gaat.
- Mogelijkheid voor verschillende vormen van opdrachten/bevelen? -> taaltaak operationaliseren.
- Is het handiger om in dagdelen te werken? Of blokken van 2 uur? Cognitive overload?
- Afbouwend van veel begeleiding naar weinig begeleiding.
- 

Is in staat om de relevante informatie uit een schriftelijk standaard NAVO pelotonsbevel te halen.

- Kan het bevel zelfstandig lezen (B2 niveau)
- Past lees strategieën toe waar nodig
- begrijpt het militair vakjargon in de tekst
- Analyseert en noteert de relevante informatie op groepsniveau

Kan mondeling in het Engels via de radio een vuursteun aanvraag doen

- Kan dit zelfstandig afhandelen m.b.v. een IK (B1 niveau)
- Een Close Combat Attack (CCA) coördineren met een gevechtshelikopter
- Geplande artillerie- of mortiervuur coördineren

Via IK CCA

Via IK

Een mondeling uitgegeven standaard NAVO bevelsuitgifte in het Engels op pelotonsniveau kunnen volgen

- Begrijpt de relevante militaire jargon in het Engels (op B2 niveau)
- Stelt relevante controlevragen ter verduidelijking
- Analyseert en noteert de relevante informatie uit het Engelstalig bevel

Deeltaak 2.1

Een standaard NAVO bevel op groepsniveau mondeling in het Engels kunnen uitgeven

- Geeft het bevel zelfstandig uit (op B2 niveau)
- Past passend militaire vakjargon toe tijdens de uitgifte
- Beantwoord controlevragen vanuit de groep
- Toetst aan de hand van controlevragen of het bevel begrepen is

Kerntaak 2. Deeltaak 2.1, 2.2 en 2.3

## Appendix J. Feedback Cycles on the Curriculum Proposal Prototypes

### 1. Expert review with teachers on design specifications

**Date: 30/05/2022**

**Present: Two KMS teachers**

Evaluation question: Do the design specifications of the curriculum proposal meet the needs and wants of KMS teachers?

Topics:

- Relevance: is it relevant for the target audience?
- Consistency: is it consistent with the requirements and wishes of teachers?
- Practical: can teachers work with it?

Summary of the received feedback:

Teacher 1: In your rationale you can write down some relevant disclaimers about the discrepancy between the KP and the operational context of the last few years. The limits of your target audience should be worked out more. Maneuver is less than 50% of the students and units in the field. Process-wise, no comments.

Teacher 2: Talk to [KMS Warrant Officer]. Peace keeping and operations with issuing of orders in English by NCOs is no longer relevant. The role of the infantry battalion has changed the last few years. The Needs Analysis process is correct but has to be done again, since the last 6 to 10 years has seen a change in operations. Did your respondents participate in conventional warfare or with peace keeping operations? And which rank did they hold? Operational circumstances have changed and we don't see that here yet. This refers primarily to the peace support operations instead of conventional warfare.

### 2. Walkthrough with policy makers

**Date: 30/05/2022**

**Present: Senior NCO of the EC KMS, officer responsible for the new KP, and head of the TCD educational department.**

Head of the TCD educational department: Make sure to mention it is about the beginning NCO in the army. Generic OPCO (operational command) army. First give NCOs a generic basis, then scaffold with technical English for their branch of service. Go for 28 hours. Is there self-study? Separate vocabulary questions? Develop within the capacity of KMS/TCD. Look at 'kritische beroepssituaties (BPS). Work toward qualifications. Write these clear and concise. Your military language tasks are based on the BPS. Look for inspiration at the KPs in MBO. Algemeen -> specifiek -> kwalificaties -> rol. These will become English sub-tasks of the KP of the NCO. Your learning goals are OPCO specific instead of generic. Mention this. Contact the trade magazine of the NCOs for their list of general military English in a nutshell. Refer to

that list. We don't have a baseline for generic army sergeants. Proeve van bekwaamheid (assessment) and learning goals are based on the BPS. For lesson content, see if experienced soldiers can enter the course later (in lesson 8) or that after a certain lesson they can skip the subsequent sessions. For learning environment, you will need a larger teacher capacity if you want to work outdoors. You might want to use a platoon order of the SIVO and translate it to English, so the content isn't new to students and they can focus on the military English vocabulary. How do you assess the vocabulary? Do you let the students answer in Dutch? Answer in context? Look at mediation in the Common European Framework of Reference.

Use the following order: BPS (beroepspraktijk situatie's) -> PVB (assessment/proeve van bekwaamheid) -> learning goals.

SMEs from the EC KMS: Happy with the overall design. End state for English? What is required of a Warrant Officer? Look at the Tertiary Formation (*Tertiare vorming*, TV). This is the first chapter. We have to place task 4 (radio communication) in the VTO. Continue building, research into a larger target audience.

### **3. An evaluation with the TCD Educationist to examine a part of the detailed version of the proposal**

**Date: 07/06/2022**

**Present: TCD Educationist**

- Why did you choose for two separate tests? One test would make more sense.
- Why are students tested in pairs on the oral exam?
- Mention that it's just about the starting NCO.
- Make sure to include a pragmatic/practical design requirement.
- Make sure to explain abbreviations and acronyms in your proposal
- Be explicit in why you made educational decisions.
- Make sure to put BPS after profile.
- Explain about the intake test.
- Learning content should be in the back.
- Make a schedule where you explain your didactical choices in general. Work forms, assessment forms and why?
- It's not realistic to work outside of the classroom because of teaching capacity. This is also true for your testing. Take into account the size of your target group!
- Why did you choose for two tests? You're short on time, go for an integrated test. Be pragmatic and didactical in your design requirements.
- Your design might be too ambitious, it is relevant because it is based on military language tasks and it is consistent.
- Can they not be tested on this during the COVO part of the IVO training?



#### 4. Final evaluation I

**Date: 13/06/2022**

**Present: Both KMS teachers**

- We only train students who have already completed the target task in the L1.
- The change from peace keeping operations to conventional warfare is already happening.
- OATMDOAM -> OATDOEM
- Is the increasing complexity characteristic factors determined by you?
- Eigen niveau -> groepsniveau.
- In regard to your plan for letting students with prior military experience sit out the lessons after lesson 8, I think that is a bad idea. I can't lose my top performers. They are tutoring the underperforming students. Getting rid of top performers will increase the teacher workload and decrease overall performance.
- Language mistake in the first lesson in 'Grof Ontwerp'.
- Maakt -> ontwerpt.
- You should add another lesson between lesson 9 and 10. Students need more time to prepare their issue of order.
- Make sure to mention that the terrain orientation and concept of operations is of limited scope. We don't have the time to cover the entire command and control process. We are not here to assess their analyzing skills, we focus on formulating a correct order in English.
- Doing a final commander's back brief in lesson 6 is unrealistic. This is redundant too since students give their issue of order, which is closely related.
- Go for 30 hours, 28 is too little considering the formative evaluations.
- The concept of operations in the exam is limited, because we don't have the teaching capacity to assess a large(r) order.
- Differentiate in your assignment in lesson 1. My underperformers won't be able to use the newly acquired vocabulary productively in written production. Make it easier for them.

#### 5. Final evaluation II

**Date: 13/06/2022**

**Present: Senior NCO of the EC KMS and head of the TCD educational department.**

**TCD**

- From what I've read, it is a complete piece. I didn't find much to give feedback on anymore. I think it is complete.
- Yes, assignments need to be based on realistic scenarios. Because you have to look it from the student's perspective. I know what an authentic context is of an issue of order, because I've had that for a couple of times in Dutch. I'm able to adjust to the simulated situation in the classroom. My previous experience is crucial.

- Every task we want students to learn in English, they must first learn in Dutch/your first language. Completing a task or showing certain behavior is always preceded in your L1. You can make this a prerequisite for your curriculum proposal!
- Does the transition from peacekeeping missions to kinetic warfare mean that NCOs are no longer in contact with English below the battalion level? Does that diminish the need for English? We may no longer have extensive contact with populations, but we will still have contact with other soldiers. On every level. The cooperation is still there. The conclusion that the changing context will lead to a lower need for English is premature. I wouldn't make it that fast. We still attach a company or platoon to a different nationality. That means a lot for the individual sergeant. He'll have to talk to a Bulgarian sergeant for example. The cooperation will increase. That is a movement. The size of cooperation will increase.
- You can call someone from DAOG or let someone from the EC KMS do that. You can look at the EFP, that is a sizable operation. Four contingents of soldiers. You can look at how those people communicate with them.
- You can also look at the lessons learned from the army staff of a battle group.
- It is difficult. You can't predict the future. You can only look retrospectively. We know what we're doing now like with the patriots in the Czech Republic and the EFP. See if you can triangulate this with a different source.
- It really depends on which specialist you're talking too. You're always talking to a specialist, be that an infantryman, engineer or anti-aircraft operator. They're always a specialist who have a civil profile, a work profile and function profile. You're interested in the work profile, what do all of them have to be able to do?
- NCOs who get a placement abroad will often get extra training to prepare them for this.
- We're not talking about specialist, we're talking about the work profile.
- Why is task 6 relevant for the Sergeant First Class?
- We normally don't spend much time on the complexity of factors in BPS. That is incredibly difficult.
- Military English is the most complex factor! You'll never encounter this in the civilian world.
- Have you looked at what former students thought about the Oxford Placement Test?
- One of the teachers has summarized the evaluations of students. Ask about it.
- Peer review is a strong instrument. Especially if that is used in other courses. If they're used to it, keep using it in the English curriculum. You can still assess people at an earlier stage. You can already grade the excellent students at an earlier stage. That doesn't mean that they can leave the course though.
- How do you know if a student can issue an order if they aren't making one completely?
- This school has chosen to teach 50 students at once! In this way, you don't know if every individual student has mastered the task.
- Students have to be able to complete the task individually. A mix of summative and formative assessments is good. The multiple assessments make your assessment reliable. Reliability of assessing competency is key.

- Are the strategies on B1 level? You can check the levels at the CEFR. You can use strategies on different levels.
- These strategies are cognitively complex. Does a sergeant have to reflect on his use of this? How do you measure this if it is a sub-task? You have to assess everything that is within the learning goals. How do you measure the strategy? That has to do with validity. Is everything what I'm asking from someone in the test? That's a difficult question.
- Results section on the military language task part is good.
- Basic design is very clear.
- Teachers are right, go for 30 hours.
- Students only work during lesson hours. Our plan has to give students the opportunity to prepare for their tasks. The teachers are completely right.
- Does the complexity of tasks change throughout the course?
- I think it is good to work from a lot of guidance/instruction to minimal instruction. In the SVVO (follow-up course), they can get more complex tasks.
- Students can still achieve the goal by completing simplified approximations.
- Nice. Are you going to reflect on what you have learned from the process? I'm talking to someone who has learned a lot during the last 365 days. You could reflect in a couple of hours. What have I learned? What can I do better than before? You can ask people with who you have collaborated.

### **EC KMS**

- We think your proposal is relevant, practical, and consistent with our wishes as EC KMS.
- NCOs have to continue on their continuous learning trajectory.
- I think we still be attached to other countries on a small scale where English will be the lingua franca.
- In the operational context it will play out more on the smaller level.
- You can look up the lessons learned at DAOG.
- The Sergeant First Class is the second-in-command and adviser of the platoon commander.
- Keep students with prior military experience in the course.
- Not enough time to let students make their own individual order.
- You can cut up the NATO order in parts in 3 or 4 phases. The best students does the most difficult phase for example. You have the CB and FCBB...
- One assessment could be a 'lucky shot'.
- Are you using orders from the initial training? In that way, they can recognize the content. That will be easier for them to translate it. That is important, that it is recognizable.
- The complexity is more in the time pressure, than the assignment itself. Executing the mission is not the point, the process is.
- Qualification profile is not confidential, we have recently shared it with Suriname.

## 6. Final evaluation II

**Date: 17/06/2022**

**Present: Senior KMS teacher**

- The page numbers are missing for easy navigation.
- There are some missing words, capitalizations, and small grammar mistakes.
- In BPS, analyzing information should be more complex as a factor. There is no indication for the complexity of international cooperation.
- Missing word in assessment.
- Mention in your 'grof ontwerp' that the lessons are two hours each.
- Is the first part of the exam done individually or in a group? Make this clear in this part.
- Do the students prepare for the exam individually or in pairs?
- Groups of students are between 20 and 24.
- In learning content, do students always receive peer feedback or just feedback from the teacher?
- Do students receive platoon order II orally or in writing?

## Appendix K. Curriculum Voorstel SIVO Military English

**Auteur: Martijn Prins**  
**Datum: 20/06/2022**



## Inhoud

1. Doelen en verantwoording curriculum herontwerp .....	223
2. Ontwerpeisen .....	225
3. Beoogd curriculum.....	227
I Profiel van de onderofficier .....	227
II Beroepspraktijk Situaties.....	229
III Proeve van Bekwaamheid en Evaluatie .....	230
IV Leerdoelen .....	231
V. Grof Ontwerp Gebaseerd op KP / Kerntaken / Deeltaken .....	234
VI Groepssamenstelling .....	236
VII Leeromgeving.....	236
VIII Tijd .....	237
IX Leeractiviteiten .....	237
X Leerinhoud .....	238
XI Docentenrollen.....	241
XII Bronnen en materialen.....	241
4. Twee lesplannen op microniveau.....	243
Bibliografie .....	

## 1. Doelen en verantwoording curriculum herontwerp

Er zijn twee directe redenen te benoemen om te komen tot een nieuw voorstel voor het Engelse programma op de Koninklijke Militaire School (KMS). Als eerste benoemt het huidige kwalificatieprofiel onderofficier KL (KP) geen militaire taaltaken, maar alleen kerntaken. Onder taakspecifieke vaardigheden staat alleen vermeld dat kerntaken 2 (voert het commando) en 6 (adviseert) ook in het Engels uitgevoerd moeten kunnen worden (Veringa, 2014). Ten tweede zijn de vastgestelde niveaus voor de Engelse vaardigheden die in het KP staan niet gebaseerd op een adequate analyse van de benodigde taalvaardigheden van onderofficieren in het werkveld. Het doel van het Talencentrum Defensie (TCD) en Expertisecentrum KMS (EC KMS) is om het taalonderwijs op de militaire school aan te laten sluiten op de actuele behoeftes van onderofficieren. Een Needs Analysis (behoefteanalyse) wordt gezien als een cruciale voorwaarde voor een effectief en efficiënt taalprogramma (Long, 2005). Om deze reden heeft het EC KMS de opdracht gegeven om een Needs Analysis uit te voeren onder de zeven infanteriebataljons van de Koninklijke Landmacht.

Twee doelen liggen ten grondslag aan dit herontwerp. Het eerste doel is om nieuwe theorieën en praktijken te introduceren die zorgen dat het lesgeven en leren zoveel mogelijk gebeuren in een naturalistische setting (Barab & Squire, 2004). Het tweede doel is om het nieuwe curriculum te centreren rondom de behoeftes van het werkveld, welke voortkomen uit de Needs Analysis (Long, 2005). Dit valt tevens in lijn met de visie van Defensie om de nadruk te leggen op beroepsgericht opleiden (BGO) in opleidingen, waarbij de taakuitvoering centraal staat. Daarbij leren studenten in een realistische context, werken zij met steeds complexere leertaken, wordt de instructie afgebouwd gedurende de opleiding en krijgt zelfgestuurd leren een steeds belangrijkere rol (Krijgsmacht, 2015). De behoeftes van stakeholders zoals leraren, ontwikkelaars en militaire Subject Matter Experts (SME) zijn ook meegenomen in dit ontwerp. Het curriculumvoorstel gebruikt onderdelen van het huidige onderwijs Engels op de KMS zoals de beoordelingsmatrix van spreekvaardigheid, werkvormen en inhoud waardoor er eigenlijk sprake is van een herontwerp (Plomp, 2010). Om te komen tot een volledig herontwerp, is er bij dit voorstel gekeken naar de tien componenten van het curriculaire spinnenweb, waarin het curriculum wordt verbeterd op een gebalanceerde, consistente en duurzame manier (van den Akker J. , Curriculum Design Research, 2010).

Het huidige curriculumvoorstel is gebaseerd op de resultaten van een Needs Analysis onder de zeven infanteriebataljons die geplaatst zijn in Assen, Schaarsbergen, Havelte en Oirschot. Daarbij zijn elf onderofficieren bevraagd via een interview en vijftig via een vragenlijst over hun ervaring met Engels en welke behoeftes daar in voortkwamen. Zesentwintig taken kwamen als resultaat uit de analyse van de interview- en vragenlijstdata. Deze taken zijn verder geanalyseerd en beoordeeld door taaldocenten en taalexperts van het TCD, beleidsmakers binnen het EC KMS en de VTO infanterie. Deze beoordeling was noodzakelijk om de prioriteiten voor dit curriculumvoorstel te bepalen. Uiteindelijk zijn drie militaire taaltaken naar voren gekomen die de basis vormen voor de beoordeling, leerdoelen en inhoud van het herontwerp van het programma Engels voor de initiële vorming onderofficieren (IVO) op de KMS. Daarnaast zijn de wensen en behoeftes van taaldocenten

en beleidsmakers meegenomen in de ontwerpeisen, om zo te komen tot een praktisch curriculumvoorstel.



## 2. Ontwerpeisen

De ontwerpeisen in dit curriculumvoorstel zijn gebaseerd op de benodigdheden en behoeftes van de doelgroep, KMS docenten en beleidsmakers binnen het TCD en EC KMS. Op deze manier zijn de uitgangspunten valide onderbouwd door didactische expertise en haalbaar qua uitvoering. Een Needs Analysis is voorafgaand uitgevoerd onder de pantser- en luchtmobiele infanteriebataljons. Opvolgende gesprekken met militaire SME's van het EC KMS, docenten Engels van de KMS en de TCD opleidingsmanager hebben geleid tot de volgende ontwerpeisen:

1. Het taalonderwijs moet zo authentiek mogelijk zijn. Bij voorkeur zijn de opdrachten geïntegreerd in de militaire operationele omgeving en de initiële training;
2. De leerdoelen en inhoud van het curriculum moeten gebaseerd zijn op de meest kritische en frequente taken die voortgekomen zijn uit een Needs Analysis (Long, 1997);
3. Engelse taalcomponenten, zoals vocabulaire en zinstructuur, zijn geïntegreerd in de taaltaken (Long, 2005);
4. Spreekvaardigheid moet beoefend worden in korte opdrachten door het curriculum heen;
5. Lees- en luister strategieën moeten worden ingezet in het curriculum;
6. Studenten moeten voldoende mogelijkheid hebben om feedback te vragen en krijgen op hun (militair) taalgebruik;
7. Als onderofficieren moeten worden voorbereid op realistische scenario's waarin ze Engels moeten gebruiken, dan moet het curriculum gebaseerd zijn op Task-Based Language Teaching (TBLT), waarin de lerende richting authentieke doeltaken werkt door middel van vereenvoudigde benaderingen (Long, 2005);
8. De hoeveelheid klassikale instructie en taaltheorie moeten zo min mogelijk tijd in beslag nemen;
9. Om onderofficieren voor te bereiden op de zelfstandige uitvoering van taaltaken, moet de begeleiding en instructie vanuit de docent aflopend zijn in het lesprogramma tot het punt waarop de docent alleen nog coachend lesgeeft (Slooter, 2014);
10. Didactische taken moeten zich richten op betekenis, gebruikt worden om een informatiekloof te overbruggen en om studenten te stimuleren om voornamelijk hun taalkennis en niet-linguïstische vaardigheden in te zetten om tot een duidelijk gedefinieerde leeruitkomst te komen (Ellis & Shintani, 2013);

11. Het ontwerp moet praktisch inzetbaar zijn conform de capaciteiten en beperkingen van de KMS en het TCD;

### 3. Beoogd curriculum

#### I Profiel van de onderofficier

Nieuwe onderofficieren die van de KMS afkomen worden wereldwijd ingezet. Vereiste eigenschappen zijn professionaliteit, moed, toewijding en veerkracht. Onderofficieren worden gezien als de ruggengraat van de Koninklijke Landmacht. Zij moeten snel kunnen inspelen op veranderende omstandigheden. Om ze voor deze rol en taken voor te bereiden, is er een doorlopende leerlijn ontwikkeld voor de KL onderofficier (Veringa, 2014).

Op individueel niveau wordt er van de onderofficier verwacht dat hij een vakman, leider en instructeur is. De taak van vakman houdt in dat de betrokkene een expert is op militaire basiskennis en vaardigheden op het niveau van de individu en groep. De senior onderofficier is een adviseur naar zijn leidinggevende toe en zorgt dat de eenheid inzetgereed is. Als leider wordt er van de onderofficier verwacht dat hij een voorbeeld naar zijn eenheid is en dat hij als mentor optreedt voor de manschappen, andere onderofficieren en officieren. Deze verantwoordelijkheid vraagt een hoog niveau van sociale en communicatieve vaardigheden. (Veringa, 2014).

Nederland is een actief lid van de VN en NAVO en om die reden zullen onderofficieren vaak in een internationale context werken. De NAVO heeft voor Engels Force Goal EG0356 uitgevaardigd, wat inhoudt dat onderofficieren die in een operationele NAVO omgeving werken tenminste niveau 2 (functioneel) luisteren en lezen, niveau 1+ (net boven overleving) schrijven en spreken beheersen (Mazeikis, LANGUAGE PROFICIENCY LEVELS, 2016). Het huidige kwalificatieprofiel onderofficier KL vereist dat nieuwe onderofficieren kunnen functioneren op A2 (pre-intermediair) schrijven en spreken en dat zij op B1 (onafhankelijke gebruiker) kunnen luisteren, lezen en gesprekken voeren. Deze niveaus zijn gebaseerd op het Europees Referentiekader, wat een richtlijn is voor verschillende Europese talen om het niveau te beoordelen waarop iemand een taal beheerst (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment- Companion volume, 2020). Er is expliciet voor gekozen om niet te testen op de eerder genoemde STAGAG niveaus, waarop de Force Goals voor NAVO-landen zijn gebaseerd (Mazeikis, LANGUAGE PROFICIENCY LEVELS, 2016). Uit gesprekken met de opleidingsmanager van het TCD en het EC KMS is naar voren gekomen dat er geen financiële of personele capaciteit is om alle studenten aan de KMS officieel te beoordelen volgens STANAG. Ook worden zij niet getoetst op een ERK niveau. De opgestelde streefniveaus in het KP zijn bedoeld als indicatie voor de lerende om te kunnen aantonen dat hij een taak op een bepaald taalniveau beheerst. Het KP beschrijft daarin dat een beginnend onderofficier kerntaak 2 (voert het commando) en de gevorderde onderofficier (na 4 jaar) kerntaak 6 (adviseert) in het Engels moet kunnen uitvoeren (Veringa, 2014). Dit curriculumvoorstel is gemaakt met als doel om beginnend algemene onderofficieren bij de landmacht op commandovoering zo goed mogelijk voor te bereiden.

Een belangrijke aanvulling op het huidige KP en de Needs Analysis kwam voort uit gesprekken met KMS docenten en een interview met de commandant van 13 Lichte Brigade. Zo verschuift op dit moment de training, inzet en focus van de landmacht van vredesmissies naar conventionele oorlogsvoering. Praktisch gezien houdt dit in dat een deel van de landmacht onderofficieren pas op compagnie- of bataljonsniveau Engels zullen gaan

gebruiken. Desondanks zullen er toch op klein schaal eenheden worden ondergebracht bij buitenlandse eenheden, waarbij ook een beginnen sergeant in het Engels zal moeten communiceren. Het feit dat de behoefte en noodzaak van Engels verschilt, betekent dat het onderwijs op de KMS voor een aantal aspirant-onderofficieren vooral als basis moet worden gezien welke zij in vervolgfuncties moeten gaan gebruiken. Specialisten zoals verbindelaars en genisten zullen sneller in aanraking komen met Engels.

## II Beroepspraktijk Situaties

De beroepspraktijksituaties die relevant zijn voor Engels in de onderstaande tabel zijn gebaseerd op het Kwalificatieprofiel Onderofficier KL en gesprekken met de SME's van het 11, 12, 13, 42, 44, 45 infanteriebataljon en het Expertisecentrum KMS. In de tabel staan de kerntaak en kenmerkende factoren die de complexiteit van de uitvoering van de taak beïnvloeden.

**Tabel 1**

### *Beroepspraktijksituaties Engels Onderofficier KL*

<b>Kerntaak</b>	Kerntaak 2: Voert het commando. Deeltaak 2.1: Vormt een besluit. De onderofficier ontvang het bevel van het hogere niveau en gaat het OATDOEM proces door, waarbij hij controleert bij het hogere niveau of hij de opdracht heeft begrepen (CB, ICBB). Dit kan hij in grotere internationale verbanden zoals bij de NAVO (Veringa, 2014).
-----------------	---

#### **Kenmerkende factoren die de complexiteit van de kerntaakuitoefening beïnvloeden**

De onderofficier **vertaalt** het bevel naar zijn groepsniveau en **filtert** de voor hem essentiële informatie uit het pelotonsbevel. Dit alles doet hij **zelfstandig**, waarbij **tijdsdruk** een rol kan spelen (Veringa, 2014). Daarnaast begrijpt de onderofficier het **vakjargon** in een pelotonsbevel.

<b>Oplopende complexiteit</b> ↓ →	<b>Eenvoudig</b>	<b>Gemiddeld</b>	<b>Complex</b>
<b>Factor</b>			
Vertalen naar groepsniveau		X	
Essentiële informatie filteren		X	
Zelfstandig werken		X	
Onder tijdsdruk werken		X	
Militair Engels begrijpen			X

<b>Kerntaak</b>	Kerntaak 2: Voert het commando. Deeltaak 2.2: Voert het bevel. De onderofficier maakt het bevel voor zijn optreden en communiceert dit mondeling aan zijn eenheid (Veringa, 2014).
-----------------	--

#### **Kenmerkende factoren die de complexiteit van de kerntaakuitoefening beïnvloeden**

De onderofficier kan, eventueel onder **tijdsdruk**, in een **multidisciplinaire** of **internationale** werkomgeving zijn bevel voeren. Een extra complicerende factor is het gebruik van **militair Engels**.

<b>Oplopende complexiteit</b> ↓ →	<b>Eenvoudig</b>	<b>Gemiddeld</b>	<b>Complex</b>
<b>Factor</b>			
Onder tijdsdruk werken		X	
Multidisciplinair werken		X	
Internationaal werken		X	
Militair Engels toepassen			X

*Noot.* Gebaseerd op *Kwalificatieprofiel Onderofficier KL*, door F. Veringa, 2014.

### III Proeve van Bekwaamheid en Evaluatie

#### *Intake test*

In het huidige curriculum doen studenten voorafgaand aan het lesprogramma een *Oxford Placement Test* (OOPT) en zelfevaluatie. Uit deze gegevens komen scores op ERK niveaus op de taalvaardigheden. KMS docenten gebruiken dit om studenten in twee klassen te plaatsen. Zo kunnen studenten die sterker scoren de zwakkere leerlingen helpen in een klas. De overige studenten, die een gemiddelde score behaalden, worden in de andere klas geplaatst. Uit een kwantitatieve analyse van 1331 voormalige KMS-leerlingen is naar voren gekomen dat er een grote significante correlatie bestaat tussen OOPT scores en eindexamen scores ( $r = .26$  tot  $r = .49$ ). Om deze reden worden de huidige manieren van testen aan de voorkant door middel van OOPT en zelfevaluatie opgenomen in dit voorstel.

Studenten worden beoordeeld door middel van een Proeve van Bekwaamheid (PvB) dat verdeeld is over twee momenten. De PvB is gebaseerd op de beroepspraktijksituaties en de daaruit voortvloeiende militaire taaltaken die de studenten moeten beheersen. Het eerste gedeelte bestaat uit een luister- en leesgedeelte waarin het pelotonsbevel eerst aangehoord en daarna gelezen wordt. Studenten moeten vragen beantwoorden op het gebied van onthouden en begrijpen (Bloom et al., 1956). Het eerste gedeelte van het examen is als groep, waarbij studenten na de briefing van 15 minuten, nog 30 minuten hebben voor het beantwoorden van de vragen over het luistergedeelte alvorens zij 45 minuten krijgen om het leesgedeelte te voltooien.

Deel twee behelst het spreekgedeelte van het examen: studenten presenteren in tweetallen het ‘concept of operations’ gedeelte van de execution fase van een standaard NAVO-bevel. Studenten bereiden elk de helft voor van hetzelfde bevel. Op deze manier worden zij getoetst op wat zij moeten kunnen maar is het ook organisatorisch haalbaar. De docentencapaciteit is namelijk niet groot genoeg om elke student individueel of op het gehele bevel te toetsen. Dit is volgens docenten en beleidsmakers ook niet nodig omdat studenten ervaring hebben met commandovoering omdat zij al in de eindfase van hun opleiding zitten. Vanwege het grote aantal studenten in een peloton (30-40), de beperkte docentencapaciteit (2) en het beperkte aantal beschikbare lessen, is er in dit voorstel voor gekozen om de huidige vorm van mondeling examineren te behouden.

#### *Summatieve beoordeling*

##### Exam part I – 90 minuten (in een groep)

- Een geschreven toets bestaande uit een luister- (B1) en leesgedeelte (B1)
- Studenten lezen een standaard NAVO-bevel op pelotonsniveau en beantwoorden vragen op het niveau van onthouden en begrijpen (Bloom et al., 1956)
- Studenten luisteren naar een standaard NAVO-bevel op pelotonsniveau en beantwoorden vragen op het niveau van onthouden en begrijpen (Bloom et al., 1956)
- Woordenschat (B2) wordt geïntegreerd getoetst in de receptieve toets door middel van vragen over de betekenis en vertaling van militair vakjargon wat voorkomt in het pelotonsbevel.

### Exam part II – 20 minuten (individueel)

---

- Studenten presenteren het ‘concept of operations’ gedeelte van de execution fase van een standaard NAVO-bevel op groepsniveau
- Studenten presenteren in duo’s
- Studenten worden beoordeeld op militaire Engelse woordenschat, structuur & grammatica, uitspraak, vloeiendheid, interactie en inhoud op B1 niveau

#### *Formatieve beoordelingen*

De toetsing reflecteert in deze de leerdoelen en de werkvormen die gehanteerd worden in de cursus. Daarnaast worden studenten formatief beoordeeld tijdens platoon order I en II (zie leerinhoud). Op deze manier is er een gebalanceerde mix tussen de twee soorten beoordelingen (Biggs & Tang, 2011). Door formatieve beoordelingsmomenten mee te nemen in de cursus wordt de eindbeoordeling ook betrouwbaarder.

#### *Beoordeling*

Studenten slagen voor Engels als zij tenminste een 5,5 halen voor de PvB. Elk deel weegt voor 1/3 mee richting het eindcijfer. Als een student zakt dan heeft hij recht op een herkansing een week later, na het verwerken van zijn feedback. Mocht ook de herkansing een onvoldoende zijn, dan gaat de desbetreffende docent in overleg met de pelotonscommandant van de student om tot maatwerk te komen. De enige uitzondering om het examen niet te hoeven doen is als de student al een certificaat heeft van SIVO Military English.

#### *Evaluatie*

Evaluatie tijdens de cursus gebeurt op basis van reactie, leren en gedrag (Kirkpatrick & Kirkpatrick, 2006).

- Op reactieniveau (Kirkpatrick 1) evalueren studenten informeel hun tevredenheid en krijgen zij de gelegenheid om punten ter verbetering voor de cursus te geven. Na de productieve test vullen studenten een evaluatieformulier in over de gehele cursus.
- Op het niveau van leren (Kirkpatrick 2) worden studenten geëvalueerd gedurende het receptieve en productieve gedeelte van het assessment. Zij ontvangen een fysiek certificaat en een code in hun personeelsdossier als bewijs.
- Studenten worden tijdens de cursus niet geëvalueerd op het gebied van gedrag (Kirkpatrick 3). Toch wordt het studiegedrag in de cursus wel uitgelokt gebaseerd op de eind- en leerdoelen, de onderwijsvormen en de toetsing. Op deze manier wordt het principe van *constructive alignment* toegepast (Biggs & Tang, 2011).

## **IV Leerdoelen**

In het huidige kwalificatieprofiel onderofficier KL staat dat studenten die de IVO halen op het gebied van Engels B1 luisteren, B1 lezen, A2 spreken, A2 schrijven en B1 gesprekken

voeren moeten beheersen. Tijdens het examen wordt alleen spreken beoordeeld op B1 niveau. Dat betekent dat het vereiste MBO 3 diploma garant moet staan voor de beheersing van de andere vaardigheden. De eindterm is dat nieuwe onderofficieren in staat zijn om op groepsniveau bevelvoering te kunnen uitvoeren in een internationale werkomgeving. Naast het werk in hun eigen organisatie, wordt er van onderofficieren verwacht dat zij kunnen werken in een Joint, Internationale, Multidisciplinaire en Publieke samenwerking. De context van taalgebruik kan variëren, maar verzwarende factoren zoals tijdsdruk en gevaar spelen een belangrijke rol (Veringa, 2014).

Vanuit de eindterm, de Needs Analysis en gesprekken met docenten en beleidsmakers zijn er drie militaire taaltaken geformuleerd die de basis vormen voor de leerdoelen van het voorgestelde curriculum. Taalexperts van het Talencentrum Defensie hebben het vereiste niveau voor luisteren, lezen en spreken ingeschaald op niveau B1.2, wat betekent dat de gebruiker deze vaardigheden zelfstandig kan inzetten voor onderwerpen die gerelateerd zijn aan zijn werk. Militair Engels in het werk van de onderofficier is meer uitdagend en vereist specialistische woordkennis, wat ervoor zorgt dat B2 niveau vocabulaire vereist is (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment- Companion volume, 2020).

De uiteindelijke doelen zijn gerelateerd aan hogere orde denken zoals analyseren en creëren (Bloom et al., 1956). De onderofficier moet namelijk in staat zijn om een pelotonsbevel te analyseren en uiteindelijk op basis daarvan een bevel te schrijven op groepsniveau. Dit kan bereikt worden binnen de gestelde 30 uur omdat de aspirant-onderofficier al in de 31 weken aan initiële opleiding met deze taken heeft gewerkt in het Nederlands.

## Tabel 2

### *Militaire Taaltaken, Deeltaken en Resultaten*

**Militaire taaltaak 1:** Is in staat om de relevante informatie uit een schriftelijk standaard NAVO-bevel op pelotonsniveau in het Engels te halen.

#### **Deeltaken:**

- Kan het bevel zelfstandig lezen (B1 niveau)
- Past leesstrategieën toe waar nodig, zoals scannen, voorkennis activeren, betekenis raden vanuit de context (Grabe & Stoller, 2011), *peer tutoring* (Bimmel, 2001), uitgebreid lezen en *semantic mapping* (Yapp, de Graaff, & van den Bergh, 2021)
- Begrijpt het militair vakjargon in de tekst (B2 niveau)
- Analyseert en noteert de relevante informatie op groepsniveau

#### **Resultaten:**

- De onderofficier begrijpt het plan van de commandant;
- Het besluitvormingsproces wordt zelfstandig uitgevoerd;
- De analyse van de onderofficier resulteert in een begrijpelijk en werkbaar bevel;



**Militaire taaltaak 2:** Een mondeling uitgegeven standaard NAVO bevelsuitgifte in het Engels op pelotonsniveau kunnen begrijpen.

**Deeltaken:**

- Begrijpt het relevante militaire jargon in het Engels (op B2 niveau)
- Stelt relevante controlevragen ter verduidelijking
- Analyseert en noteert de relevante informatie uit het Engelstalig bevel (B1)

**Resultaten**

- De onderofficier begrijpt het plan van de commandant;
- Het besluitvormingsproces wordt zelfstandig uitgevoerd;
- De analyse van de onderofficier resulteert in een begrijpelijk en werkbaar bevel;

---

**Militaire taaltaak 3:** Een standaard NAVO-bevel op groepsniveau mondeling in het Engels kunnen uitgeven

**Deeltaken:**

- Geeft het bevel zelfstandig uit (op B1 niveau)
- Past passend militaire vakjargon toe tijdens de uitgifte (B2)
- Beantwoordt controlevragen vanuit de groep
- Toetst aan de hand van controlevragen of het bevel begrepen is

**Resultaten:**

- Een schriftelijk en/of mondeling bevel waarin de inzet van personeel en materieel is ingepland;
- De uitvoerings(on)mogelijkheden zijn teruggekoppeld aan de commandant;
- Het is voor al het personeel duidelijk wat het plan/oogmerk van de commandant is en wat hun rol is in de verwezenlijking van dit plan;

*Noot.* Gebaseerd op Kerntaak 2 en deeltaken 2.1, 2.2 en 2.3 in *Kwalificatieprofiel Onderofficier KL*, door F. Veringa, 2014.

## V. Grof Ontwerp Gebaseerd op KP / Kerntaken / Deeltaken

Les (2U)	BPS	Deeltaak	Mil. taaltaak	Taal	Oefening
1	De onderofficier . begrijpt het vakjargon in een pelotonsbevel.	2.1	1, 2 en 3	Engels	Oefenen met vocabulaire strategieën en militaire woordenschat
2	De onderofficier ontvangt het bevel van het hogere niveau en gaat het OATDOEM <sup>1</sup> proces door, waarbij hij controleert bij het hogere niveau of hij de opdracht heeft begrepen	2.1	3	Engels	Een pelotonsbevel ontvangen, terugkoppelingsvragen stellen en een confirmation brief uitvoeren.
3	De onderofficier ontwerpt het bevel voor zijn optreden	2.1	1 en 3	Engels	Terrein beschrijving a.d.h.v. Analyse Terrein & Weer
4	De onderofficier ontvangt het bevel van het hogere niveau en gaat het OATDOEM proces door, waarbij hij controleert bij het hogere niveau of hij de opdracht heeft begrepen	2.1	1 en 3	Engels	Een pelotonsbevel lezen m.b.v. lee strategieën. Een Initial Commander's Back Brief uitvoeren.
5	De onderofficier gaat het OATDOEM proces door, maakt het bevel voor zijn optreden en communiceert dit mondeling aan zijn eenheid	2.1 en 2.2	1 en 3	Engels	Een waarschuwingsbevel uitgeven en analyse dreiging, overige factoren en actoren en eigen middelen.
6	De onderofficier ontvangt het bevel van het hogere niveau en gaat het OATDOEM proces door, waarbij hij controleert bij het	2.1	1 en 3	Engels	Analyseren van mogelijkheden en schrijven van voorlopig plan. Uitvoeren Final Commander's

<sup>1</sup> Oriëntatie, Analyse, Terrein, Dreiging, Overige factoren, Eigen middelen en Mogelijkheden van de opdracht.

	hogere niveau of hij de opdracht heeft begrepen				Backbrief. Tussenevaluatie
7	De onderofficier maakt het bevel voor zijn optreden	2.2	3	Engels	Schrijven van het concept of operations van een 5 paragrafenbevel
8	De onderofficier communiceert het groepsbevel mondeling aan zijn eenheid	2.2	3	Engels	Uitgifte groepsbevel in groepjes
9	De onderofficier ontvangt het bevel van het hogere niveau en gaat het OATDOEM proces door, waarbij hij controleert bij het hogere niveau of hij de opdracht heeft begrepen	2.1	2 en 3	Engels	Uitgifte nieuw pelotonsbevel en zelfstandig OATDOEM doorlopen.
10	De onderofficier gaat het OATDOEM proces door en maakt het bevel voor zijn optreden	2.1	2	Engels en Nederlands	Zelfstandig het OATDOEM proces doorlopen voor bevelsuitgifte II
11	De onderofficier communiceert het groepsbevel mondeling aan zijn eenheid	2.2	3	Engels	Bevelsuitgifte in groepjes. Feedback door studenten en docent
EXAM	PVB (met docent Engels en klas)	2.1	1 en 2	Engels. Vragen en antwoorden zijn in het Nederlands.	Ontvangt het pelotonsbevel mondeling en daarna schriftelijk. Individueel vragen beantwoorden m.b.t. analyse opdracht voor het besluitvormingsproces. Wordt getest op militaire vocabulaire
13	De onderofficier maakt het bevel voor zijn optreden	2.2	1 en 3	Engels, voorbereiding mag in het Nederlands	Leest het pelotonsbevel, doorloopt het OATDOEM proces en schrijft het concept of operations van de execution phase uit. Werken in tweetallen.

EXAM	PVB (met docent Engels)	2.2	3	Engels	Geeft mondeling in tweetallen het concept of operations van de execution phase uit, ondersteund met kaart en keyword checklist
EXAM	PVB (met docent Engels)	2.2	3	Engels	Geeft mondeling in tweetallen het concept of operations van de execution phase uit, ondersteund met kaart en keyword checklist

## VI Groepssamenstelling

Studenten met een civiele achtergrond en manschappen die naar de KMS willen moeten beschikken over de volgende kwalificaties:

- Een afgeronde MBO 3;
- Luisteren en lezen op B1 niveau;
- Gesprekken voeren op B1 niveau;
- Spreekvaardigheid en schrijven op A2 niveau;

Klassen zullen een mix zijn van studenten met (doorstromers) en zonder militaire ervaring (spijkerbroeken). Studenten zijn ten minste 17 jaar oud en over het algemeen niet ouder dan 30. Docenten geven les aan een half peloton, wat bestaat uit ongeveer 20 studenten. De docent met de meeste ervaring geeft les aan de studenten met de hoogste en laagste scores op de intake test. Op deze manier wordt peer tutoring ingezet (Bimmel, 2001), waarbij de sterkere studenten de zwakkere studenten kunnen ondersteunen. Dit is al eerder ingezet door de KMS docenten en het is bekend dat werkervaring kan helpen in het voltooien van beroepsspecifieke taaltaken (Long, 2005).

Hoeveelheid studenten op jaarbasis: 500-700

Hoeveelheid studenten per sessie: 20-24

Rationale voor hoeveelheid studenten per sessie: Een heel peloton studenten (48) is teveel voor een enkele docent en past niet in de meeste lokalen qua ruimte en beschikbaarheid van ICT. Een andere reden is dat task-based learning beter werkt met minder studenten. Om deze reden zijn er ten alle tijden twee docenten nodig tijdens de ingeroosterde lessen van het schoolpeloton.

## VII Leeromgeving

De visie van het Ministerie van Defensie en taaldocenten van het TCD is dat studenten leren in een authentieke omgeving (Krijgsmacht, 2015). Vanwege de beperkte docentencapaciteit, moet er gekeken worden naar een tussenoplossing. Dit kan door een hybride leeromgeving te

creëren waarin studenten door middel van een mix van geconstrueerde acquisitie (traditioneel klassikaal leren) en geconstrueerde participatie (realistische praktijkopdrachten) worden voorbereid op de beroepspraktijk (Expertisecentrum Beroepsonderwijs, 2013). Studenten hebben al gewerkt aan vergelijkbare realistische praktijkopdrachten in het Nederlands gedurende hun eerste 31 weken initiële opleiding aan de KMS.

Voorwaarden leeromgeving:

- Reguliere lessen Engels vinden plaats in een traditioneel klaslokaal op de eerste of tweede verdieping van het lesgebouw (517) op de KMS. Het exacte lokaalnummer wordt gecoördineerd met de KMS planner;
- Lesmaterialen zoals pelotonsbevelen en scenario's zijn een directe vertaling van of geïnspireerd op realistische opdrachten van het werkveld;
- Studenten zorgen dat zij hun voorbereidingen voor toetsen en lessen op hun eigen apparaat of op een flexwerkplek maken;

## VIII Tijd

Pelotons krijgen Engels les op werkdagen tussen 08:00 en 16:30 gedurende het schooljaar. De exacte dagen en tijden voor lessen worden vastgesteld in samenwerking met de KMS planner. Dit voorstel is gebaseerd op 30 lesuren, gebaseerd op de wensen van KMS docenten om meer formatieve beoordelingsmomenten in te plannen. Tevens zijn studenten niet in de gelegenheid om veel tijd buiten de lesuren aan Engels te besteden, waardoor 30 uur een minimale vereiste is.

Aantal uur per sessie: 2

Aantal onderwijsdagen: 15

Aantal begeleidingsdagen (docent): 2

Dagen op de werkplek voor leertaken: 0

## IX Leeractiviteiten

Studenten leren via Task-Based Language Teaching. Een taak refereert naar een authentiek communicatief gebruik van de taal in de werkomgeving. Studenten werken via vereenvoudigde benaderingen (pedagogische taken) richting de drie militaire taaltaken. Deze pedagogische taken moeten zich richten op betekenis, gebruikt worden om een informatie gat te overbruggen en om studenten te stimuleren om voornamelijk hun taalkennis en niet-linguïstische vaardigheden in te zetten om tot een duidelijk gedefinieerde leeruitkomst te komen (Ellis & Shintani, 2013). Woordenschat en grammatica zijn geïntegreerd in het programma en studenten zullen ermee in aanraken komen wanneer ze de pedagogische taken proberen te voltooien (Long, 2005). Uit de Needs Analysis kwam naar voren dat onderofficieren vooral moeite hebben met vakjargon. Om die reden zal de eerste les vocabulaire apart worden behandeld. In deze les krijgen studenten strategieën aangeleerd zodat zij zelfstanding kunnen omgaan met nieuwe woorden die zij tegenkomen in een pelotonsbevel. In les 1 beginnen zij daarom met scannen, voorkennis activeren, betekenis raden vanuit de context (Grabe & Stoller, 2011), peer tutoring (Bimmel, 2001), en semantic

mapping (Yapp, de Graaff, & van den Bergh, 2021). De lessen zijn in het begin vooral onder de leiding van de docent, maar worden gaandeweg steeds meer georiënteerd op de lerende, waarin hij zelf zijn leerbehoeftes kenbaar maakt. Om deze reden krijgt de student uitleg en hulp tijdens elke fase richting de eerste formatieve beoordeling (platoon order I), waarna zij alleen in tweetallen werken richting de tweede formatieve beoordeling (platoon order II), alvorens zij zelfstandig toewerken richting de summatieve beoordeling (platoon order III). Studenten doen zoveel mogelijk in kleine groepjes, zodat hun output zo groot mogelijk is. De docent zorgt ervoor dat elke student feedback heeft gehad van hem of medestudenten. Op deze manier wordt voldaan aan de wensen van KMS docenten om studenten van feedback te voorzien. Het is niet nodig dat elke deeltaak of stap die genomen moet worden tot het eindresultaat in de doeltaal wordt volbracht, zolang de militaire taalkaak een succesvolle uitkomst heeft (Gilabert, 2005). Als laatste moet de hoeveelheid klassikale instructie en taaltheorie tot een minimum worden beperkt. Studenten moeten actieve participanten zijn in het leerproces en ontvangen feedback waar mogelijk. Om deze reden worden studenten tijdens de lessen zoveel mogelijk aan het werk gezet met pedagogische taken en worden zij gestimuleerd om door middel van lees-, luister- en vocabulaire strategieën regie te nemen over hun leesproces.

## X Leerinhoud

In dit ontwerp is gekozen om 15 x 2 lessen in te zetten, wat neerkomt op een verhoging van twee uur ten opzichte van het huidige curriculum. Deze extra tijd wordt besteed aan meer formatieve beoordeling, waardoor de student kans krijgt om richting de eindtaken toe werken door middel van versimpelde benaderingen (Long, 2005). Zowel het EC KMS als TCD heeft aangegeven dat een doorlopende leerlijn Engels van de landmacht onderofficier noodzakelijk is. Om deze reden werken studenten in de lessen aan een basis, waarna zij in hun verdere loopbaan gaan werken aan vakspecifieke kennis en vaardigheden. Zowel de lessen als toetsing zijn gebaseerd op de principes van Beroepsgericht Opleiden (BGO) (Krijgsmacht, 2015) en task-based learning (Long, 2005). Studenten leren op deze manier om commandovoering in het Engels uit te voeren. De inhoud van de lessen is gebaseerd op het KP (Veringa, 2014) en de taaltaken die uit de Needs Analysis zijn gekomen. Het curriculumontwerp in dit voorstel, ten opzichte van het huidige onderwijs, heeft geen medisch Engels in de lessen. Dit komt omdat is vastgesteld dat medische evacuatie aanvragen voornamelijk infanterie-gerelateerd is en niet in de IVO thuis hoort. De VIOD modules krijgen in dit voorstel geen lestijd meer, omdat de benodigde vocabulaire wordt opgedaan via de militaire taaltaken.

Les	Onderwerp	Militaire taalkaak	Inhoud
1	Military English introduction	1, 2 en 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten raken bekend met de cursusinhoud en leerdoelen</li> <li>- Studenten maken kennis met militair Engels en vocabulaire</li> </ul>
2	Platoon order I: listening	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten luisteren naar de uitgifte van een pelotonsbevel</li> <li>- De docent helpt de studenten met luisterstrategieën</li> </ul>

			<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten stellen vervolgvragen voor hun besluitvormingsproces</li> <li>- Studenten bereiden voor en doen een Confirmation Brief</li> </ul>
3	Terrain orientation	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten oefenen met een kleinschalige terrein oriëntatie</li> <li>- Studenten beschrijven de meest relevante terreinonderdelen voor hun bevel</li> <li>- Dit gedeelte gebeurt bij voorkeur buiten, in hun operationele omgeving</li> </ul>
4	Platoon order I: reading	1, 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten lezen hetzelfde pelotonsbevel als tijdens les 2</li> <li>- De docent helpt studenten door middel van leesstrategieën</li> <li>- Studenten analyseren de informatie en noteren de relevante informatie voor hun bevel</li> <li>- De studenten doen een Initial Commander's Back Brief (ICBB)</li> </ul>
5	Decision-making process	1, 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten ontvangen en verwerken feedback op hun ICBB</li> <li>- Studenten geven een waarschuwingsbevel uit</li> <li>- Studenten analyseren de dreiging, overige factoren en hun eigen middelen</li> </ul>
6	Tentative plan	1, 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten analyseren hun mogelijkheden in het besluitvormingsproces</li> <li>- Studenten schrijven hun (voorlopig) besluit</li> <li>- Studenten vullen een tussenevaluatie in</li> </ul>
7	Composing a NATO order	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten ontvangen instructie en uitleg over hoe ze hun Standaard NAVO-bevel (5 Paragrafenmodel) kunnen gaan maken</li> <li>- Studenten werken in kleine groepjes aan hun bevel</li> </ul>
8	Issue of order I	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten geven een beknopte versie (1 A4) van de <i>concepts of operations</i> van de <i>execution phase</i> van een standaard NAVO-</li> </ul>

			<p>bevel uit in groepjes en ontvangen docentenfeedback of peerfeedback.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Excellente studenten worden vrijgesteld van lessen 9 en 10.</li> </ul>
9	Platoon order II	2, 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten ontvangen een nieuw pelotonsbevel. Dit gebeurt eerst mondeling en daarna schriftelijk.</li> <li>- Studenten stellen vragen ter verduidelijking</li> <li>- Studenten gaan hun besluitvormingsproces in en werken in tweetallen onder supervisie van de docent</li> </ul>
10	Preparation for issue of order II	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten doorlopen het OATDOEM proces in buddyparen en werken hun <i>concept of operations</i> uit op groepsniveau</li> </ul>
11	Issue of order II	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten geven een beknopte versie (1 A4) van de <i>concepts of operations</i> van de <i>execution phase</i> van een standaard NAVO-bevel uit in groepjes en ontvangen feedback</li> </ul>
12	Exam part I	1, 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten luisteren naar platoon order III en beantwoorden vragen op het niveau van onthouden en begrijpen in Bloom's Taxonomie (Bloom et al., 1956)</li> <li>- Studenten lezen daarna het pelotonsbevel en beantwoorden vragen die gerelateerd zijn aan het besluitvormingsproces. Daarnaast worden zij getest op woordenschat door definities en vertalingen te geven van militaire terminologie</li> </ul>
13	Preparation for exam part II	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten bereiden zich voor door een beknopte versie (1 A4) van de <i>concepts of operations</i> van de <i>execution phase</i> van een standaard NAVO-bevel uit te schrijven</li> </ul>
14	Exam part II	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studenten geven in tweetallen een bevelsuitgifte. Dit is een verkorte versie van de <i>concepts of operations</i> van de <i>execution</i></li> </ul>



			<i>phase</i> van een standaard NAVO-bevel uit
15	Exam part II	3	- Studenten geven in tweetallen een bevelsuitgifte. Dit is een verkorte versie van de <i>concepts of operations</i> van de <i>execution phase</i> van een standaard NAVO-bevel uit

## XI Docentenrollen

Er zijn verscheidene docentenrollen:

- De reguliere docent Engels die naast lesgeven ook zorgt voor feedback op werk van studenten, examinering uitvoert, resultaten registreert, certificaten produceert en het eerste aanspreekpunt voor studenten is voor het programma Engels.
- De Senior docent is verantwoordelijk voor veranderingen in het curriculum, leermaterialen en organisatorische wijzigingen
- De militaire instructeurs zijn verantwoordelijk voor de dagelijkse activiteiten van studenten, militaire basisvaardigheden lessen en ze zijn het eerste aanspreekpunt voor het peloton

Van docenten wordt verwacht dat zij affiniteit hebben met de doelgroep en bij voorkeur een achtergrond bij Defensie. Omdat de militaire taaltaken gebaseerd zijn op authentieke situaties in het werkveld, moeten docenten op de hoogte zijn van hoe succesvolle leeruitkomsten eruit zien. De docent geeft feedback op het militair Engels van de student en zorgt ervoor dat ze het correcte jargon toepassen tijdens het spreken en schrijven. Dit is belangrijk omdat gepast taalgebruik een belangrijke factor is als de spreker geaccepteerd wil worden in de internationale werkomgeving (Roberts, Davies, & Jupp, 1992).

## XII Bronnen en materialen

- Schoolcomputers met toegang tot intranet (MULAN)
- Headsets voor spreekopdrachten
- AVIDAnet Televic Education software
- Een (digitale) studentenboek met instructies, leesteksten en opdrachten
- Een appendix met nuttige vertalingen, jargon en militaire afkortingen
- Plattegronden van de regio Ermelo
- Een digitale leeromgeving met modules en testen (VIOD) om militaire terminologie te oefenen

Vanuit het EC KMS is de behoefte uitgesproken om een woordenlijst beschikbaar te houden voor studenten. Daarom is het belangrijk dat studenten een appendix krijgen met het meest frequente vakjargon. Dit kunnen zij vervolgens, in het kader van de doorlopende leerlijn, altijd oefenen op een schoolcomputer in de digitale leeromgeving (VIOD). Het studentenboek en oefenmateriaal zijn bedoeld ter ondersteuning van de praktische opdrachten. Als laatste zijn AVIDAnet software en headsets bedoeld om de leerlingen in groepjes te laten werken

zodat zij, volgens de ontwerpeisen, meer feedback kunnen geven en ontvangen.

## 4. Twee lesplannen op microniveau

## Lesson plan form

## Lesson 1: Introduction

*Graduate School of Teaching (UU)*

<b>Name teacher:</b> _____	<b>Student goals:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Students will be able to recall the three military language tasks that they will work toward in the program</li> <li>- Students will be able to explain how they will be assessed for English</li> <li>- Students can apply some of the key terminology in military English</li> <li>- Students can work with vocabulary learning strategies</li> </ul>	<b>Subjects:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Military English</li> <li>- Military Vocabulary</li> </ul>
<b>Date, time:</b> DD/MM/YYYY 15:00 – 17:00		
<b>Lesson group:</b> SIVO platoon		
<b>Number of students:</b> 20	<b>Prior knowledge students:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Students with prior military experience are familiar with some of the terminology</li> <li>- Students have already completed 31 weeks of initial training at the KMS</li> <li>- Students have received training on command &amp; control (C2) and the standard NATO order</li> </ul>	<b>Teacher goals:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The teacher is able to facilitate a safe learning environment</li> <li>- The teacher is able to provide the basic needs for motivation (feelings of competence, autonomy, and relatedness) in the classroom</li> </ul>
<b>Details:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Students are mixed in age and prior military experience</li> <li>- Language proficiency varies</li> </ul>		

Time	Goal of the phase	What will the teacher do?	What will the students do?	Teaching methods	Check if targets have been met / evaluation
15:00 - 15:20	Introduction of the course and learning goals	The teacher welcomes the students to the class. The teacher briefly introduces himself/herself and introduces the program for today: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Getting to know the program and assessment</li> </ul>	Students listen, participate in the classroom discussion, and	Direct method	Check via follow-up questions.

	<p>Introducing the learning goal for lesson 1</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Getting to know each other</li> <li>- Introduction of new words</li> <li>- Connecting the new words</li> <li>- Break</li> <li>- Writing task</li> <li>- Speaking task</li> <li>- Recap</li> </ul> <p>The teacher checks if there are any questions beforehand.</p> <p>The teacher then briefly explains the importance of the course (autonomy) and challenges the students to think of reasons of their own. Reasons: future career (battalion level or higher), deployments, multinational exercises, and for life/work after the military.</p> <p>The teacher reminds students that it is important to use English while speaking during the assignments. Practice makes perfect. The teacher then continues in explaining the military language tasks the students will be working toward being able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Retrieve relevant information for yourself out of a standard NATO 5 paragraph platoon order that is written in English (B1);</li> <li>❖ Listen to and understand a standard NATO 5 paragraph order in English (B1);</li> <li>❖ Issue a standard NATO 5 paragraph order on the squad level in English</li> </ul>	<p>ask questions if they do arise.</p>	<p>Check by asking about the three military language tasks</p>
--	---	--	--	--

		<p>The teacher tells the students that part of these language tasks is being able to understand and use military English or specialized terminology on the B2 level.</p> <p>The teacher shows the outline of the course on the PowerPoint (see attachment).</p> <p>The teacher explains that the assessment for this course consists of a receptive and productive part, which needs to be passed with a 5.5 respectively. The receptive part of the exam is a 90-minute individual test wherein students read through a platoon order and answer questions that test understanding. The second part consists of listening to a platoon order and answering questions that relate to remembering and understanding. During the receptive part, students will also be tested on their vocabulary. This is done within the context of the material.</p> <p>For the productive part, students will work in pairs and issue the execution phase of the standard NATO order at the squad level. They may use a keyword checklist. Students receive the platoon order on which to base their own order during lesson 11. The productive test takes 20 minutes in total, of which students spend 15 minutes presenting. Students will be assessed on military English vocabulary, structure &amp; grammar, pronunciation, fluency, interaction, and content on B1.</p>			
--	--	---	--	--	--

		The teacher checks what the military language tasks are. Then he checks what the assessment will look like and if there are any questions.			
15:20 - 15:40	Introducing each other  Teacher goal: relatedness  Warm-up	<p>The teacher tells the students that they will play a short game to get to know each other. He explains that the classroom is now a hypothetical map of the country and they need to decide where north is and where everybody lives. Every student needs to place himself in the correct spot in the classroom and be in the correct spot himself relative to his classmates. The teacher tells students they have five minutes and can only talk in English.</p> <p>After the time is up, the teacher asks the class if they are happy and confident with where they are standing. Then he asks every student the following questions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- What is your name?</li> <li>- Where do you live?</li> <li>- Do you have prior military experience?</li> <li>- Which unit would you like to (re)join after you finish your training?</li> <li>- What would you like to learn/improve during this course?</li> </ul> <p>The teacher takes notes about this. After everyone is done, the teacher asks the students to take their seat again.</p>	<p>Students listen to the instruction.</p> <p>Students work in a group and determine where north is. Then, students coordinate and place themselves on the hypothetical map.</p> <p>Students prepare themselves for the introduction.</p> <p>One-by-one, students introduce themselves.</p>	<p>Making connections</p> <p>Increasing relatedness</p>	<p>Via personal questions.</p> <p>Via follow-up questions.</p>

15:40 - 15:55	Introducing new vocabulary and vocabulary learning strategies	The teacher tells the students that they are going to play a game of dominoes. In this game they will encounter words, pictures and definitions that need to be connected to the correct military word, picture or abbreviation. This military terminology is highly frequent and will be important when receiving or issuing an order in English. The teacher tells the students that they have around 10 minutes to complete a continuous line from the START to the END card. They will team up in groups of 3 to 4. He briefly checks if there are any questions. As soon as the group receives the stack of cards from the teacher, they may begin connecting the words.	Students work in groups of 3 to 4. They connect the correct military word or abbreviation to a picture, L1 variant or definition.	Implicit vocabulary teaching  Keyword method (Hulstijn, 1997).	Via a vocabulary game
15:55 - 16:10	Connecting the new vocabulary to pre-existing memory	The teacher congratulates the fastest team and tells the students that they have just completed a task using two vocabulary learning strategies: asking classmates and associate two things (Keyword method). He explains how they will use more of these strategies throughout the course. The next vocabulary strategies they will apply are the following: connecting the military words to similar words that the students already know. For this, the teacher will give them post-its. While doing this, students repeat the word verbally and one student takes notes of the words and related meanings in a word list. Students receive 10 minutes to complete this part of the lesson.	Students work in the same groups as before. Students read the word out loud, connect them to similar words in the L2 and write these connections in a word list.	Group work	Via the post-its that students use
16:10 - 16:25	Taking a 15-minute-break as to prevent cognitive overload.	Prepare the second phase of the lesson.	Leave the classroom, get coffee, or talk to each other.	None	N/A
16:25 - 16:40	Using the newly acquired vocabulary productively	The teacher explains that one of the best ways or learning strategies is to learn new words by using them. He tells the students that they have 15 minutes to start writing the execution phase of a standard NATO order with the military words and abbreviations from the game. He explains how the form of the text is not the focus now, but using the words constructively in a story. Students may work in pairs, but	Students listen to the teacher. Students work alone or in pairs on the	Explicit teaching and production	By walking around and by checking students' written progress

		<p>are encouraged to work on the task alone.</p> <p>For weaker students, the teacher may give the assignment to write a sentence, which could occur in the concept of operations in the execution phase, with the newly acquired words.</p>	writing assignment.		
16:40 - 16:50	After activity	<p>The teacher explains that verbal and written repetition are important and that to properly learn a new word, they have to encounter it between 5 and 14 times. He explains how students have just written down the words. Now, for verbal repetition, students will present their execution phase in their groups. The rest of the group will provide feedback: was the word used in the correct context? Is the word pronounced correctly? Can the student explain the meaning of the word?</p>	Students work in groups and present their execution phase. Peers give feedback.	Peer feedback	By walking around and listening to students presenting in their groups.
16:50 - 17:00	<p>Checking learning goals</p> <p>Recap</p>	<p>The teacher says that he wants to check if the learning goals have been met. He asks the following questions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- What are the three military language tasks that you will work toward in the program?</li> <li>- How will you be assessed for English?</li> <li>- Are you confident that you can apply some of these new words that you've encountered today?</li> <li>- Which vocabulary learning strategies did you use today?</li> </ul> <p>The teacher finally does a short recap with the students:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- What did we do?</li> <li>- What did you learn?</li> <li>- What did you find difficult?</li> <li>- What did('nt) you like?</li> </ul>	Students participate in the classroom instruction.	Direct instruction	By checking the learning goals and doing a recap.



## Teacher materials

Teacher:

Contact information:



Royal Netherlands Army

### SIVO Military English

#### Lesson 1: An Introduction to Military English

Royal Netherlands Army  
TalenCentrum Defensie



### Lesson for today

- ❖ Getting to know the program and assessment
- ❖ Getting to know each other
- ❖ Introduction of new words
- ❖ Connecting the new words
- ❖ Break
- ❖ Writing task
- ❖ Speaking task
- ❖ Recap





## Military Language Tasks

### After this course you are able to...

- ❖ Retrieve relevant information for yourself out of a standard NATO 5 paragraph platoon order that is written in English (B1);
- ❖ Listen to and understand a standard NATO 5 paragraph order in English (B1);
- ❖ Issue a standard NATO 5 paragraph order on the squad level in English
- Being able to **understand** and **use** military English terminology is a prerequisite to these tasks!



## Outline of the course

- Lesson 1: Introduction
- Lesson 2: Platoon order I: Listening
- Lesson 3: Terrain orientation
- Lesson 4: Platoon order I: Reading
- Lesson 5: The decision-making process
- Lesson 6: Tentative plan
- Lesson 7: Composing a NATO order
- Lesson 8: Issue of order I
- Lesson 9: Issue of order II
- Lesson 10: Issue of order III
- Lesson 11: Platoon order III
- Lesson 12: Oral exam preparation
- Lesson 13: Listening and reading exam
- Lesson 14: Oral exam





## Assessment

Exam part I (90 minutes):

- Listening and reading

Exam part II (20 minutes):

- Issuing the execution phase of an order in pairs

Assessed on military English vocabulary, structure & grammar, pronunciation, fluency, interaction, and content.

Pass = 5.5 in total



## Lesson phase

- ❖ Getting to know each other
- ❖ Introduction to new words
- ❖ Connecting the new words
- ❖ Writing task
- ❖ Speaking task





## Vocabulary learning strategies

### If you see a new word

- Check for L1 cognate
- Guess meaning from context
- Use a dictionary
- Ask classmates for meaning

### Once it has encountered

- Group words together to study stem
- Say new word aloud when studying
- Verbal/written repetition
- Word lists
- Vocabulary notebook
- Attach it to similar words
- Test yourself with word tests
- Keep studying the word over time.

**It requires around 5 to 14 times of encountering a word to learn it (Nation, 1990).**




## Recap

### ❖ Checking the learning goals

- What did we do?
- What did you (personally) learn?
- What did you find difficult?
- What did(‘nt) you like?



## Learning materials

<b>START</b>	PCC	<b>FUCO</b>	issue of order
	mission	<b>job</b>	recce
reconnaissance	squad shelter		depart
<b>leave</b>	AOR	Area Of Responsibility	squad
<b>group</b>	dismounted patrol		<b>do</b>
execute	AAR	After Action Review	OP
	<b>make</b>	establish	hand-rail
move parallel to	LCP	LGO	<b>to see</b>


observe	to mount
---------	----------

to step into a vehicle	1IC
---------------------------	-----

GPC	send
-----	------

transmit	RTB
----------	-----

Return To Base	In Accordance With
-------------------	-----------------------

IAW	
-----	--

armory	fire on
--------	---------

engage	group that does the reconnaissance
--------	---------------------------------------

recce party	the first pax in a squad
-------------	-----------------------------

lead scout	to damage an object or enemy force to render it useless
------------	--

Destroy	SOP
---------	-----

Standard Operating Procedures	
-------------------------------------	---

TIC	rotation schedule
-----	----------------------

a plan which details when someone will be on guard	collect
--	---------

gather

pax

person

AO

Area of  
Operations

night vision  
goggles

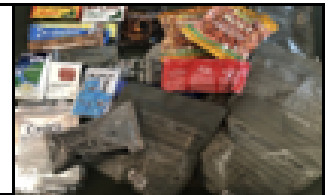


CCP

Casualty  
Collection Point

IOT

In Order To



MRE

Medical  
Evacuation

MEDEVAC

IVO

In the  
Vicinity Of



LMG

**END**

# Lesson plan form

(UU)

## Lesson 4: Platoon order I: Reading

Graduate School of Teaching

<b>Name teacher:</b> _____	<b>Student goals:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Students can understand a written standard five paragraph NATO order on the platoon level (B1)</li> <li>- Students can issue an ICBB in English</li> <li>- Students can apply the reading strategies scanning, reading intently, activating prior knowledge, reading from context, and semantic mapping</li> </ul>	<b>Subjects:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Military English</li> <li>- Reading a platoon order</li> <li>- Reading strategies</li> <li>- Initial Commander's Back Brief (ICBB)</li> </ul>
<b>Date, time: DD/MM/YYYY</b> 15:00 – 17:00		
<b>Lesson group: SIVO platoon</b>		
<b>Number of students: 20</b>	<b>Prior knowledge students:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Students with prior military experience are familiar with some of the terminology</li> <li>- Students have already completed 31 weeks of initial training at the KMS</li> <li>- Students have received training on command &amp; control (C2) and the standard NATO order</li> <li>- Students have listened to the platoon order already and executed a Confirmation Brief</li> </ul>	<b>Teacher goals:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The teacher is able to facilitate a safe learning environment</li> <li>- The teacher is able to provide the basic needs for motivation (feelings of competence, autonomy, and relatedness) in the classroom</li> </ul>
<b>Details:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Students are mixed in age and prior military experience</li> <li>- Language proficiency varies</li> </ul>		

Time	Goal of the phase	What will the teacher do?	What will the students do?	Teaching methods	Check if targets have been met / evaluation
15:00-15:10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Recap last lesson</li> <li>- Introduction of learning goals</li> </ul>	The teacher welcomes the students. He begins by doing a short recap of last session <ul style="list-style-type: none"> <li>- What did we discuss?</li> <li>- What did you do?</li> </ul> Then the teacher explains the lesson goals for this lesson	Students participate in the recap and classroom discussion.	Direct method and classroom discussion.	Via recap.



		<p>(see above). The teacher explains that today they will do the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reading strategies and how to use them (10)</li> <li>- Reading the general situation (10)</li> <li>- Reading the platoon order (15 minutes)</li> <li>- Semantic mapping (10)</li> <li>- Break (10)</li> <li>- Analysing the order and preparing for ICBB (20)</li> <li>- Issuing the ICBB (30)</li> <li>- Recap (5)</li> </ul> <p>The teacher asks if there are any questions before they begin.</p>			
15:10 - 15:20	- Reading strategies	<p>The teacher tells the students that they will be using some reading strategies to work on the general situation and platoon order. He explains that they will use the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Activating prior knowledge;</li> <li>- Scanning;</li> <li>- Guessing the meaning from context;</li> <li>- Peer tutoring;</li> <li>- Semantic mapping;</li> </ul> <p>The teacher begins by activating the prior knowledge</p>	<p>Students participate by activating their prior knowledge.</p> <p>Students participate in the classroom discussion and make notes.</p>	Direct method, activating prior knowledge, and classroom discussion.	By asking questions and follow-up questions.

		<p>of students: What can you remember about the platoon order from lesson 2? He writes down key words on the board.</p> <p>The teacher explains the concept of scanning (see PowerPoint). Students get some time to scan for vital information for their squad order in the general situation folder. The teacher writes down key concepts.</p> <p>The teacher first asks and then (if necessary) explains guessing meaning from context, peer tutoring and semantic mapping</p>			
15:20 - 15:30	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reading intensely</li> <li>- Guessing meaning from context</li> <li>- Peer tutoring</li> <li>- General Situation</li> </ul>	<p>The teacher tells the students to read the text intensely, at least once. He explains that they need to thoroughly understand the text. If they don't know a word or sentence, they may use guessing meaning from context and peer tutoring.</p>	<p>Students may work in pairs.</p> <p>Students use reading strategies if they need to.</p> <p>Students read the text intensely for comprehension.</p>	Tutoring.	By walking around the classroom.
15:30 - 15:45	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reading strategies</li> <li>- Reading a platoon order</li> </ul>	<p>The teacher explains that the students are now going to read the platoon order. They will apply the reading strategies that have been mentioned before.</p>	<p>Students read the platoon order.</p> <p>Students work alone or in pairs.</p> <p>Students use reading</p>	Tutoring.	By walking around the classroom and checking students' notes.

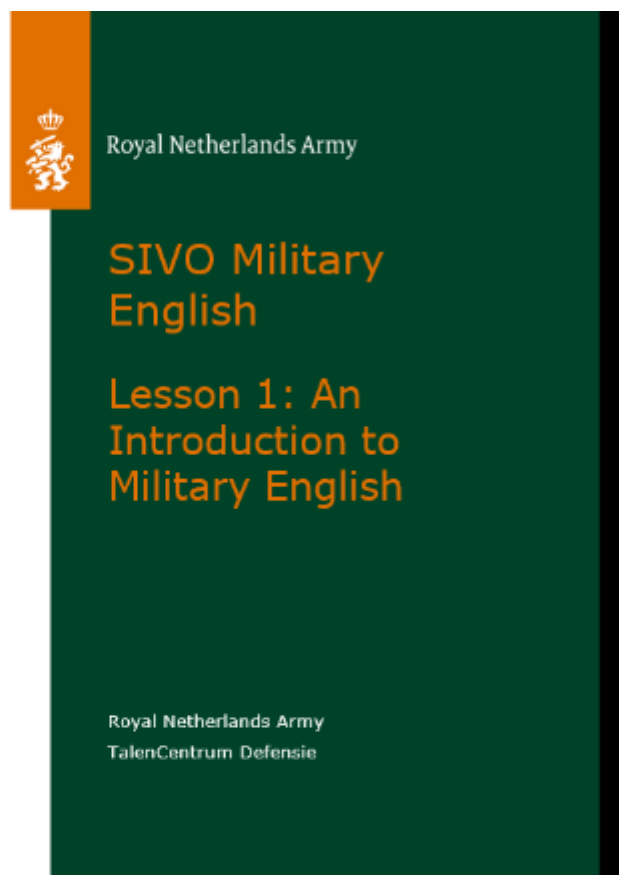
			strategies where necessary.		
15:45 - 15:55	- Semantic mapping	The teacher explains that the students are going to apply semantic mapping to the platoon order. He does this by showing an example (see PPT). He asks if there are any questions. He gives students an A3 paper and tells them they have 10 minutes to map the important concepts and words from the platoon order.	Students listen to the teacher, look at the example ask follow-up questions if necessary.  Students work in pairs on their semantic map.	Collaborative learning.	Via asking questions after the instruction.  By walking around and viewing the semantic maps of students.
15:55 - 16:05	- Break	Prepare for the second phase of the lesson.	Leave the classroom, go for some coffee, or talk to each other.	None	N/A
16:05 - 16:25	- Analysing a platoon order - Preparing an ICBB - Peer tutoring	The teacher tells the students that they have 20 minutes to analyze the platoon order for the most relevant information. They may do this in pair (peer tutoring). The teacher encourages students to use their command & control instruction card for the preparation of the ICBB.	Students analyze the order in pairs for the most relevant information.  Students make notes for their ICBB, using their instruction card.	Tutoring.	By walking around and checking students' progress.
16:25 - 16:55	- Issuing an ICBB	The teacher tells the students to place all the tables except 4 in a U-shape. The other tables will be in the middle, with one table facing the other three. In the middle will be a platoon commander and three squad leaders (Alpha, Bravo, Charlie).	Students place all the tables except 4 in a U-shape. The other tables will be in the middle, with one table facing the other three. One student will play the platoon commander and three	Task-based language teaching.	By listening to the issuing of the ICBB of different students. The teacher provides direct feedback on performance of the task.

		<p>The platoon commander will check with the squad leaders if they have understood the mission. The command &amp; control instruction card will be the basis for the ICBB (see attachment). The teacher and other students will give feedback on pronunciation, grammar, structure, and the use of military English after the ICBB is done. The teacher will tell a new group to execute the ICBB after the previous one has completed it.</p>	<p>other students will be squad leaders of Alpha, Bravo, and Charlie group respectively.</p> <p>Students issue their ICBB one by one. In the order A-B-C.</p> <p>The other students provide feedback after the ICBB. They focus on pronunciation, grammar, structure and the use of military English. They give their feedback when the teacher asks them for it.</p>		
16:55 - 17:00	- Checking learning goals	<p>The teacher briefly checks the learning goals (again):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Did you manage to understand the written platoon order?</li> <li>- Do you know how to issue an ICBB in English?</li> <li>- Which reading strategies can you apply?</li> </ul> <p>The teacher ends with a short recap</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- What did we do?</li> <li>- What did you learn?</li> <li>- What did(n't) you like?</li> </ul>	The students participate in the classroom discussion.	Direct method.	By asking directly.

## Learning materials

Teacher:

Contact information:



### Lesson for today

- ❖ Reading strategies and how to use them
- ❖ Reading the general situation
- ❖ Semantic mapping
- ❖ Break
- ❖ Analysing the order and preparing for ICBB
- ❖ Issuing the ICBB
- ❖ Recap





## Learning goals

- ❖ You can understand a written standard five paragraph NATO order on the platoon level (B1)
- ❖ You can issue an ICBB in English
- ❖ You can apply the reading strategies scanning, reading intensely, activating prior knowledge, reading from context, and semantic mapping



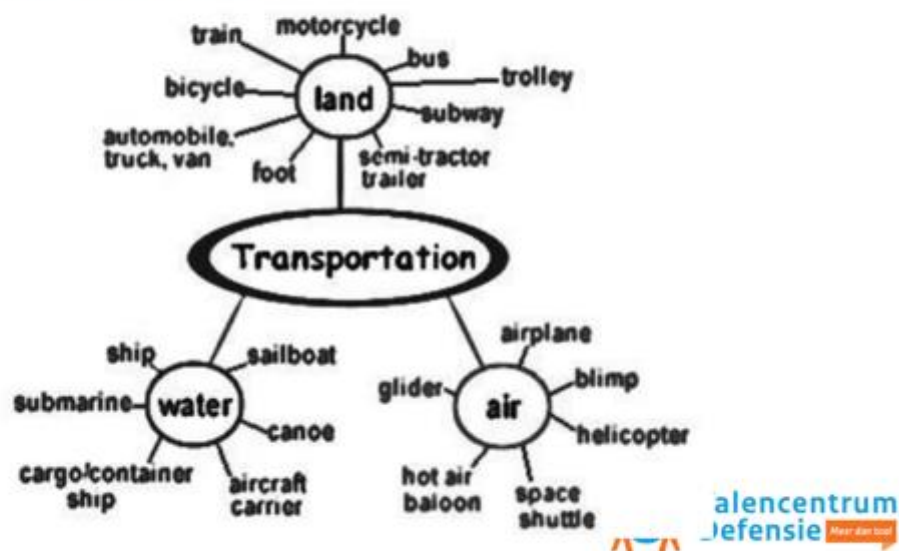
## Strategies

Strategy	How it works	When to use it
Scanning	Read until you see an important word or information. Slow down.	If you're looking for specific information
Guessing meaning from context	using (non-)linguistic contextual clues	If you don't know a word
Peer tutoring	Readers of different levels work together	If you struggle with a text
Semantic mapping	Visual representation of related concepts	With jargon/difficult vocabulary





## Semantic mapping



5

Royal Netherlands Army  
SIVO Military English



## ICBB

Group of 4: 1 PC, SQD leaders for A – B – C

Issue an ICBB (use your IK 2-17)

Rest of the group provides feedback on:

- Pronunciation
- Grammar & sentence structure
- Use of military English



6

Royal Netherlands Army  
SIVO Military English



## Recap

- ❖ Checking the learning goals
- ❖ What did we do?
- ❖ What did you learn?
- ❖ What did(n't) you like?



## ICBB excerpt from IK 2-17

Ik kan nu met mijn commandant terugkoppelen over mijn analyse.

**Initial Commanders' Back Brief (ICBB).** Mijn commandant controleert of we op één lijn zitten v.w.b. de analyse van het probleem.

De commandant bepaalt hoe vaak, wanneer en waar er 'Commanders' Back Briefs' zijn.

Onderwerpen die besproken kunnen worden zijn:

- a. Wat is mijn rol/de rol van mijn groep binnen het plan van mijn commandant?
- b. Wat wil mijn commandant dat ik bereik? (Gewenste effecten/desired effects).
- c. Welke afgeleide taken denk ik nog te moeten uitvoeren om de opdracht te kunnen volbrengen?
- d. Welke verplichtingen en beperkingen onderken ik en wat betekent dat voor mij?
- e. Welke randvoorwaarden en informatiebehoefte verwacht ik dat mijn commandant nog voor mij verzorgt?
- f. Welke bedreigingen en/of kansen van het hogere plan onderken ik op basis van mijn expertise/ervaringen? *Doctrine Publicatie 3.2.2 CI-3.*
- g. Welke kritieke punten onderken ik in het hogere plan t.a.v. mijn eigen rol daarin?
- h. Met wie wil/moet ik coördineren voordat ik verder ga met het ontwikkelen van mijn plan?



## Current Situation

KMS SIVO IG

Ermelo,  
DTG 011000Bsep'22

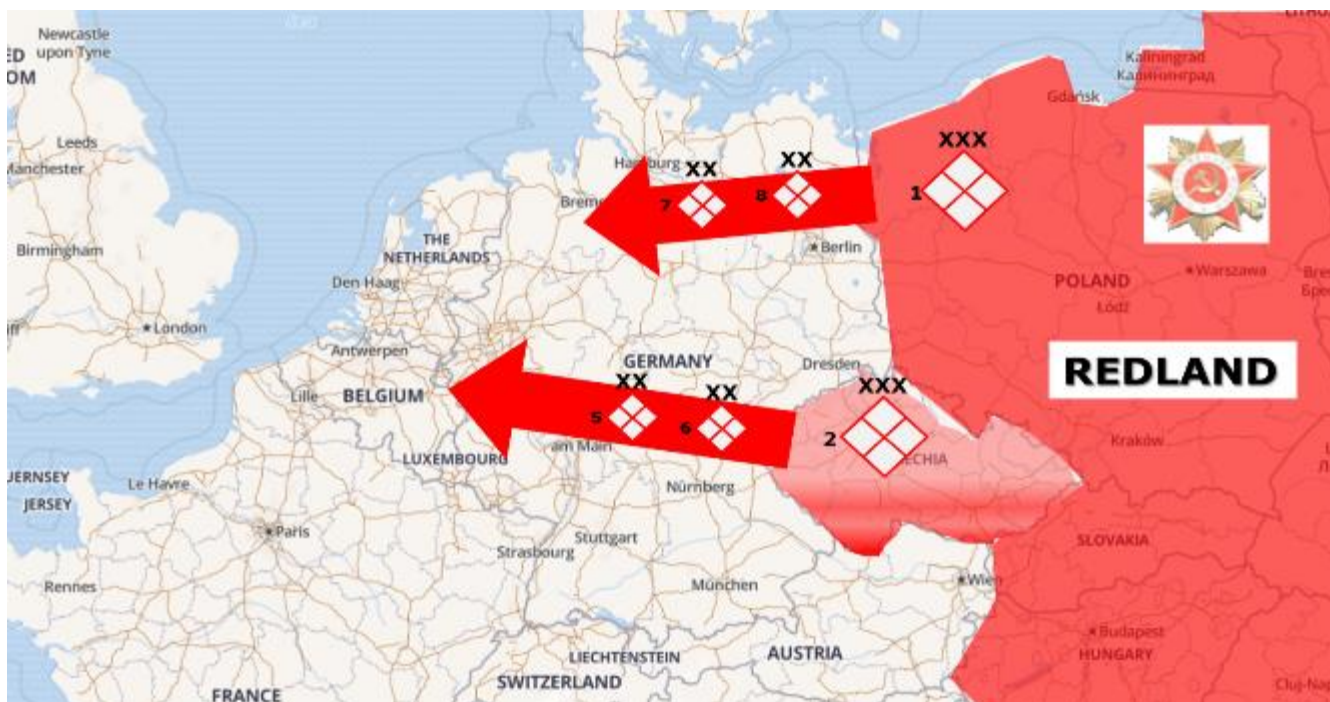
### References:

Time zone: LT

### 1. SITUATION

#### a. ENEMY FORCES

REDLAND wants to acquire a strong negotiating position because they disagree with the profit-sharing of bauxite and beer export products. REDLAND is a prominent supplier and producer, together with several prosperous western European nations. For this reason, REDLAND has decided to launch an offensive toward the major European harbors of ANTWERP and ROTTERDAM. REDLAND is successful with its offensive on two axes toward these two harbors. Additionally, they have succeeded in cutting off the connection in the north with Scandinavia.



On the N axis, the 8th Div crosses the 7th IOT to realize the transitions across the EMS ASAP to divert south toward ROTTERDAM. The 6th Div crosses the 5th Div to thrust toward ANTWERP on the Z-axis.



The main force of REDLAND, the 8th Div, is occupied in the N with building bridges across the EMS, and 82 MR (MOTORISED RIFLE BRIGADE) is preparing for a pass-through IOT thrust toward the IJSSEL crossing. These preparations force the enemy to deploy and spread out all of their recce units supplemented with SPETNAZ units. These are still located N of our leading-edge resistance (LER) but are already W of the EMS. They are preparing for recce activities to map fast routes leading S and possible offensive actions aimed at our logistical installations in our rear area. REDLAND also has air transport capacity, which means that we have to prepare for the possible deployment of airborne units.

There is a flow of refugees from areas N of IJSSEL and VECHT who travel S via the region of ZWOLLE, making a lot of use of the N-roads.

b. FRIENDLY FORCES

- (i) 43 Mechbrig in the direction S of the line ZWOLLE-HARDENBERG (our VRW) and are supported E by parts of 1PzDiv
- (ii) 13 Ltbrig inr verd tussen de IJSSEL en het VELUWEMEER in de lijn ZWOLLE-NIJKERK
- (iii) 13 Ltbrig in the direction between the IJSSEL and VELUWEMEER in the line ZWOLLE-NIJKERK
- (iv) 11 aaslt executes ops in the rear area with the main focus on securing log installations and log supply routes
- (v) European Rapid Response Force (ERRF) is preparing to launch a counter-offensive against REDLAND from the S (BEL and FRA).



**OPORD 001 "COV KICK OFF"**

KMS SIVO

Ermelo

DTG 101000Bsep'22

References:

26 O HARDERWIJK , M733, version 11-2015

BCT

Warning order COV KICK OFF

Time zone: LTTask organization: 1st platoon, A Company, 14 infbat

Roll Call: A-B-C Squad (2 Platoon)

Terrain orientation: (use map to pinpoint)

Jan van Schaffelaar Barracks surrounded by large wooded area:

- Harderwijk 5 km north
- Elspeet 8 km east
- Garderen 7 km southeast
- Putten 5 km southwest
- Ermelo 2 km west
- A28 5.5 km north
- N302 2 km east
- N302 2 km west
- N796 300m N (a.k.a. Leuvenumseweg)
- Railway Amersfoort – Zwolle 5.5 km north

2. SITUATIONa. ENEMY FORCES

## (1) General (See warning order)

- i. REDLAND 82 MRbde has successfully broke through and prepares itself for an offensive on our Leading Edge Resistance (LER) (NET D+3) with the aim to quickly advance TWD transitions IJSSEL and VECHT. They will also try to seize airport LELYSTAD.
- ii. Recon PLTs 82 Recon BN have crept through our LER on multiple locations IVO HATTEM and DALFSEN. Their OBJ is to gain insight into our rear area, continuous RTs, logistic areas, and to map CP locations.
- iii. Recce operates in motorized units in types BRDM2 and GAZ. These are wheeled vehicles and are capable to transport 8 PAX. With this they can cover large distances, however, due to limited optics they will always execute their recce dismounted. SPETZNAZ infiltrate via airborne or mounted ops. They will execute actions on CP and log installations not disturb our ops, FOM, and logistical RTs. We also expect abn units to be deployed in FLEVOLAND. The OBJ of these units is to capture the bridges at KAMPEN, ELBURG, and airport LELYSTAD.

- iv. At least 2 squads (4 vehicles) GAZ/BRDM2 have been sighted S of the A28 near the crossings of the A28 between HARDERWIJK (kvt 7902) and NUNSPEET (kvt 8906) where they attempt to map the N roads N-S and are searching for CP locations and log installations. It is expected that max 1 SQD (1x BRDM2 and 1 x GAZ) will be in our AO. 1x BRDM2 has been spotted on COORD 31U FU 8081 0116 (obj ZINQ). This is a possible CP loc of a Recon PLT mapping the area.
  - v. There is a flow of refugees, mainly citizens from the surrounding area of ZWOLLE that seek their fortunes S of the A1. Their primary route is via the N302. The majority of the population in our AO is still present, but is preparing to leave the area on the sign of civilian authorities.
- b. FRIENDLY FORCES
- (1) Mission ACoy:  
To provide protection and safety in the assigned area of BEEKHUIZERZAND (FU8201)
  - (2) Intent  
(P) Our unit has to prevent infiltration and information gathering of enemy recce units  
(M) By executing patrols and a permanent observation in our AO. This is executed via a detailed preparation, stealthy deployment, and adequate response on enemy contact. (E) Via this, we want C-14Infbn to be able to accurately respond with off actions, guarantee the FOM in our area, and to provide the LER the means to hold their position until the ERRF has been fully deployed.
- c. ADJACENT UNITS
- (1) BCoy QRF at GSK
  - (2) CCoy provides protection and safety E vert 84
  - (3) SNSq 2 x manned OP IVO FU 828 024 and FU 804 019
  - (4) 2nd PLT executes area recce in assigned loc W N302
  - (5) 3rd PLT executes area recce in assigned loc Z of hor OO (SONNEVANCK and KLAVERTOL)

## 2. MISSION

1st PLT prepares and executes an area recce in our assigned loc BEEKHUIZERZAND and an obj recce on obj ZINQ (FU 8081 0116).

## 3. EXECUTION

### Commander's Intent:

(P) Our unit has to prevent infiltration and information gathering by enemy recce units in our AO. (M) By executing patrols and a permanent observation in our AO. This is executed via a detailed preparation, stealthy deployment, and adequate response on enemy contact. (E) Via this, we want C-14Infbn to be able to accurately respond with off actions, guarantee the FOM in our area, and to provide the LER the means to hold their position until the ERRF has been fully deployed.

### a. Concept of Operations:

After preparations and C2, SQDs will move toward the starting point of their recce mission. Be aware that potential enemy forces are in hiding and is preparing for deployment during nightfall. The emphasis is on possible infil RTs and observation locs. A weak point in their ops is their use of vehicles since these are difficult to conceal. I expect you to operate stealthily. We expect that the enemy will only fire if fired upon and wants to prevent contact. During positive ID: keep enemy under observation, report, and prepare for the arrival of QRF (BCoy). IRT OBJ ZING; I want detailed info about enemy strength, patterns, and an advise for conducting an off action. If there is no enemy contact, continue recce mission until D 2200 hours. HOTO PLT BCoy on location (follows). Next, RTB and hand in patrep to TIC. BPT R&R and thereafter ACoy QRF.

### a. Phases:

Phase-1: prep and C2

Phase-2: movement

Phase-3: Execute recces.

Phase-4: HOTO AO to PLT BCoy

Phase-5: RTB, hand in patrep, recup, and follow-up mission.

- c. Squad Missions:
- (1) A Squad
    - (a) Prepare and execute an object reconnaissance on OBJ ZINQ (FU 8081 0116)
    - (b) HOTO sub-unit PLT BCoy.
    - (c) RTB and report back IAW patrep.
  - (2) B Squad
    - (a) Prepare and execute an area recce in assigned loc.
    - (b) HOTO sub-unit PLT BCoy.
    - (c) RTB and report back IAW patrep.
  - (3) C Squad
    - (a) Prepare and execute an area recce in assigned loc.
    - (b) HOTO sub-unit PLT BCoy.
    - (c) RTB and report back IAW patrep.
- d. Coordinating instructions
- (1) Time line:
    - (a) 171000A sep 22 Issue of order, backbriefs IAW schedule
    - (b) D 0800 NLT deliver SPEAR-list to E
    - (c) D 0815 net opening
    - (d) D 0900 start MVT
    - (e) D 1300 start Rec
    - (f) D 2200 Handover to sub-unit PLT BCoy
    - (g) D+1 0830 Resupply Class I/KL V
    - (h) D+1 0900 Hand in patrolrep
  - (2) CBRN LOW, field mask in your basic load
  - (3) Report extra needs to E during FCBB
  - (4) Reporting enemy: IAW SALTA
  - (5) Media/local population handling IAW IK 2-1251
  - (6) Identification Friendly Forces;
    - Day time, pax visibility card / night time pax green breaklight
    - Day time vehicle V-up / night time vehicle V-up & green breaklight
4. LOGISTICS
- a. During this mission you are responsible for your own logistical resources. Make sure this has been checked in advance and report extra requirements. I do expect you to report a D-point in your FCBB for any unforeseen matters or the transport of wounded. This location must have cover and be accessible for vehicles. During additional resupply or medevac, there has to be a POC and a 360 degree security perimeter must be established.
    - (1) Supply
      - i. Class I: Once every 24hrs, to each soldier. D-1 1600 at storage area.
      - ii. Class II/IV: Communicate extra wishes to E during FCBB
      - iii. Class III: N/A
      - iv. KI V: Basic Load, D-1 1600 at E.
      - v. Supply locations
        - (a) Storage area
        - (b) D-point, report during FCBB
    - (2) Maintenance
      - i. PCC at your own discretion
      - ii. PCC upon RTB
      - iii. Report irregularities via logsitrep to E
    - (3) Movement and Transport
      - i. DOP via off-road vehicle possible, report during FCBB if required, including times and locations.
  - b. Personnel logistics
    - (1) Personnel management
      - i. Transfer changes on personnel list during the FCBB
    - (2) Medical support
      - i. One medical kit per SQD
      - ii. Report wounded to E: Number – priority -lying, sitting, standing – pickup location and approach direction.

- iii. Per SQD by care of reception pick up wounded
- iv. Wounded are provided with a completed MIST-AT during handover
- v. POWs IAW SOP (5S), report to echo, transport via D-point.

5. COMMAND AND SIGNAL

a. Command

- (1) Location R-E: PLT CP, coordinate FU 8031 0065
- (2) Chain of command: R-E-B-C-A

b. Communications

- (1) Cfm IG 2.2 commsplan

(2) Passwords

D-1 1200 – D 1200            K-R

D 1200 – D+1 1200        B-J

(3) Code words:

Start reconnaissance mission      Brown belly

Eyes on target                      Caps

Arrival at HOTO location          Limestone

Encryption Change                Electricity

- (4) Unless the message is urgent, only communicate necessary information via comms using code words.

(5) Manner of action in case lost communications

(a) PACE

Primary                      FM9000

Alternative                Motorola

Contingency                Runner

Emergency                Emergency telephone

Notification of receipt: N/A

Certification: N/A

Commandander SIVO PLT